叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 带走或离开(taken Or Left) 000001

2. 带走或离开(taken Or Left) 000002

3. 带走或离开(taken Or Left) 000003

4. 带走或离开(taken Or Left) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

带走或离开(Taken or left)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[sə'ləumi] [wʊd] [nɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['testəmənt] .
SALOME WOULD NOT PART WITH HER TESTAMENT .
莎乐美 会 不是 部分 和 她 遗嘱 .

莎乐美不愿放弃她的遗嘱。

['teɪkən] [ɔːr] [left] .
TAKEN OR LEFT .
已采取 或者 左边 .

被带走或被留下。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[oʊ] . [ef] . [ˈwɔːltən]
O . F . WALTON
哦 . F . 沃尔顿

沃尔顿

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['krɪstiːz] [oʊld] ['ɔːrgən] , "
" CHRISTIE'S OLD ORGAN , "
" 佳士得 老的 器官 , "

“克里斯蒂的旧管风琴”

" [ə; eɪ] [piːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A PEEP BEHIND THE SCENES , " ETC .
" 一个 窥视 在后面 这 场景 , " ETC .

“幕后花絮”等等。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

- ['brɔːdweɪ] .
530 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街530号。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɔltənz] ['stɔːriz] .
WALTON'S STORIES .
沃尔顿的 故事 .

沃尔顿的故事。

[aɪ] . ['krɪstiːz] [oʊld] ['ɔːrgən] ; [ɔːr] , [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
I . CHRISTIE'S OLD ORGAN ; or , Home , Sweet Home .
我 . 佳士得 老的 器官 ; 或者 , 家 , 甜的 家 .

I. 克里斯蒂的旧管风琴；或者，家，甜蜜的家。

18mo , [klɔːθ] .
18mo , cloth .
18mo , 布 .

18个月，布衣。

- [sents] .
40 cents .
- 分 .

40美分。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [swiːtəst] , ['sɪmplɪst] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər]
" One of the sweetest , simplest stories it has been our lot to read for
" 一 的 这 最甜美的 , 最简单的 故事 它 有 到过 我们的 很多 到 读 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . " — [vər'mɑːnt]
a long time . " — Vermont
一个 长的 时间 . " — 佛蒙特

“这是我们很久以来读到的最甜蜜、最朴实的故事之一。”——佛蒙特州

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[iː] .
II .
二 .

二、

[seɪvd] [æt; ət] [siː] .
SAVED AT SEA .
已保存 在 海 .

海上获救。

- [sents] .
40 cents .
- 分 .

40美分。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['lɪt(ə)l] [feɪθ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [stɔːl] .

LITTLE	FAITH	;	or	,	The	Child	of	the	Toy	-	Stall	.
小的	信仰	; 或者	,	这	孩子	的	这	玩具	-	摊位	.	

小信仰；或，玩具摊上的孩子。

- [sents] .

40	cents	.
-	分	.

40美分。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['krɪstiːz] [oʊld] ['ɔːrgən] , [seɪvd] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

CHRISTIE'S	OLD	ORGAN	,	SAVED	AT	SEA	,	and	LITTLE	FAITH	.
佳士得	老的	器官	,	已保存	在	海	,	和	小的	信仰	.

克里斯蒂的旧管风琴，海上获救，以及小信仰。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [naɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] . $1 . - .

All	in	one	volume	,	nine	engravings	.	$1	.	00	.
全部	在	一	体积	,	九	雕刻	.	$1	.	-	.

一册共九幅版画。1.00美元。

[viː] . [ə; eɪ] [piːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .

V	.	A	PEEP	BEHIND	THE	SCENES	.
V	.	一个	窥视	在后面	这	场景	.

V. 幕后花絮。

16mo . $1 . - .

16mo	.	$1	.	00	.
16mo	.	$1	.	-	.

16个月，1.00美元。

" [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ['les(ə)n] .

"	A	very	touching	and	beautiful	story	,	with	a	sweet	and	true	lesson	.
"	一个	非常	接触	和	美丽的	故事	,	和	一个	甜的	和	真的	课	.

“一个非常感人、美好的故事，蕴含着甜蜜而真实的道理。”

" — [es] . [es] . [taɪmz]

"	—	S	.	S	.	Times
"	—	S	.	S	.	《时代周刊》

——SS Times

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] ?

WAS	I	RIGHT	?
曾是	我	正确的	?

我是对的吗?

16mo . $1 . - .

16mo	.	$1	.	00	.
16mo	.	$1	.	-	.

16个月，1.00美元。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbreri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['fæməli][ɔːr] ['praɪvət]
" A capital book for the Sunday - school library , and for family or private
" 一个 首都 书 为了 这 星期日 - 学校 图书馆 , 和 为了 家庭 或者 私人的
['riːdɪŋ] . " — [ɪ'pɪskəpl]
reading . " — Episcopal
阅读 . " — 圣公会

“这是一本非常适合主日学校图书馆收藏，也适合家庭或个人阅读的优秀书籍。”——圣公会

['meθədɪst] .
Methodist .
卫理公会 .

卫理公会。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['ɑːlɪvz] ['stɔːri] .
OLIVE'S STORY .
橄榄的 故事 .

奥利弗的故事。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
NOBODY LOVES ME .
无人 爱 我 .

没有人爱我。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] ['stɔːri] .
NOBODY LOVES ME , and OLIVE'S STORY .
无人 爱 我 , 和 橄榄的 故事 .

没有人爱我，以及奥利弗的故事。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] .
In one volume .
在 一 体积 .

一卷本。

16mo . $1 . - .
16mo . $1 . 00 .
16mo . $1 . - .

16个月，1.00美元。

[eks] . ['ʃæˌdoʊz] , [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ɑːrm] - [tʃer] . $1
X . SHADOWS , SCENES AND INCIDENTS IN THE LIFE OF AN OLD ARM - CHAIR . $1
X . 阴影 , 场景 和 事件 在 这 生活 的 一个 老的 手臂 - 椅子 . $1
. - .
. 00 .
. - .

X. 一把旧扶手椅的生活中的阴影、场景和事件。1.00 美元。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['teɪkən] [ɔːr] [left] .
TAKEN OR LEFT .
已采取 或者 左边 .

被带走或被留下。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

- [sents] .
40 cents .
- 分 .

40美分。

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]
ROBERT CARTER AND BROTHERS
罗伯特 卡特 和 兄弟

罗伯特·卡特兄弟

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
JOHN WILSON AND SON , CAMBRIDGE .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

约翰·威尔逊父子公司，剑桥。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [sə'loʊmiːz] [hoʊm]
I **.** **SALOME'S** **HOME**
我 . 莎乐美的 家

一、莎乐美的家

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [lɔːst] ['mʌni]
THE **LOST** **MONEY**
这 丢失的 钱

丢失的钱

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[nɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]
NOT **TO** **BE** **TRUSTED**
不是 到 是 可信

不可信任

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪs]
A **CHILDREN'S** **SERVICE**
一个 孩子们的 服务

儿童服务

[viː] . [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
V **.** **THE** **STORM** **IN** **THE** **NIGHT**
V . 这 风暴 在 这 夜晚

五、夜里的风暴

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[maɪ] [fɜːrst] [pleɪs]
MY **FIRST** **PLACE**
我的 第一的 地方

我的第一名

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['mæstər] ['rɛdʒi]
MASTER **REGGIE**
掌握 雷吉

雷吉大师

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz]

THERE	**IS**	**NO**	**TIME**	**TO**	**LOSE**
那里	是	不	时间	到	失去

时间紧迫，刻不容缓

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['rɑːbərz] [keɪv]

THE	**ROBBER'S**	**CAVE**
这	强盗的	洞穴

强盗洞穴

[eks] . [ðə; ði] [stɔːrm]

X	**.**	**THE**	**STORM**
X	.	这	风暴

X. 风暴

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm]

A	**TERRIBLE**	**TIME**
一个	糟糕的	时间

一段糟糕的时光

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[səˈloʊmiːz] [rɪˈkʌvəri]

SALOME'S	**RECOVERY**
莎乐美的	恢复

莎乐美的康复

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[greɪt] ['sɑːroʊ]

GREAT	**SORROW**
伟大的	悲哀

巨大的悲伤

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

['æftər] ['twenti] ['jɪrz]

AFTER	**TWENTY**	**YEARS**
后	二十	年

二十年后

['teɪkən] [ɔːr] [left] .
TAKEN OR LEFT .
已采取 或者 左边 .

被带走或被留下。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[sə'loʊmiːz] [hoʊm] .
SALOME'S HOME .
莎乐美的 家 .

莎乐美的家。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ten] [bɔɪz] .
MY mother had ten boys .
我的 母亲 有 十 男孩们 .

我母亲生了十个儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
It was no wonder that she often looked weary and out of spirits .
它 曾是 不 想知道 那 她 经常 看起来 厌倦 和 出去 的 烈酒 .

难怪她经常看起来疲惫不堪，精神萎靡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] ['seldəm] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l]
It was no wonder that we seldom saw her in a cheerful and hopeful
它 曾是 不 想知道 那 我们 很少 锯 她 在 一个 快乐 和 充满希望
[steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
state of mind ,
状态 的 头脑 ,

难怪我们很少看到她心情愉快、充满希望。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔɪl] [æz; əz]
for she was never strong , and she had to work and to toil as
为了 她 曾是 绝不 强的 , 和 她 有 到 工作 和 到 辛劳 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] .
if she were .
如果 她 是 .

因为她从来就不是个强壮的人，但她却不得不像个强壮的人一样工作和辛勤劳作。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʊd] [læf] [mɔːr] [ænd; ənd] [saɪ] [les] .
I used to wish sometimes that our mother would laugh more and sigh less .
我 用过的 到 希望 有时 那 我们的 母亲 会 笑 更多的 和 叹 较少的 .

我以前有时会希望妈妈能多笑笑，少叹气。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðen] [wʌt] [ker] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
I could not understand then what care and anxiety we all were to her .
我 可以 不是 理解 然后 什么 关心 和 焦虑 我们 全部 是 到 她 .

当时我无法理解我们对她有多么关心和焦虑。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['meri] ,
But I can see now that she was too tired to be very merry ,
但 我 能 看 现在 那 她 曾是 也 疲劳的 到 是 非常 欢乐 ,

但我现在明白，她当时太累了，没什么心情高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [saɪ] .
and that it was not strange that she found plenty to make her sigh .
和 那 它 曾是 不是 奇怪的 那 她 成立 很多 到 制作 她 叹 .

所以，她有很多事情让她叹息也就不足为奇了。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [mend] ['evri] ['sætərdeɪ]

I	can	remember	the	pile	of	stockings	which	she	had	to	mend	every	Saturday
我	能	记住	这	桩	的	长筒袜	哪个	她	有	到	修补	每一个	周六

[naɪt] — [hiːlz] [aʊt] ,

night	—	heels	out	,
夜晚	—	高跟鞋	出去	,

我还记得她每个星期六晚上都要缝补的那堆长筒袜——袜跟都露在外面。

[ænd; ənd] [toʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'saɪd] .

and	toes	out	,	and	many	a	hole	beside	.
和	脚趾	出去	,	和	许多	一个	洞	旁	.

脚趾伸出来，旁边还有很多洞。

[pʊr] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] !

Poor	mother	,	she	would	turn	them	over	with	a	sigh	before	she	began	!
贫穷的	母亲	,	她	会	转动	他们	超过	和	一个	叹	前	她	开始	!

可怜的母亲，每次开始做之前，她都会叹口气把它们翻过来！

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['endləs] ['pætʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz]

Then	there	were	the	endless	patches	to	be	put	in	trousers	and	knickerbockers
然后	那里	是	这	无尽的	补丁	到	是	放	在	裤子	和	尼克博克

,

,

,

然后还有数不清的补丁需要缝在裤子和灯笼裤上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [kliːn] ['kɑːlərz] ,

there	was	the	constant	struggle	to	keep	us	in	clean	collars	,
那里	曾是	这	持续的	斗争	到	保持	我们	在	干净的	项圈	,

我们一直都在努力保持衣领干净。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevi] ['wɑːʃɪŋ] ['evri] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] ['hevɪərðən'er] ['aɪərnɪŋ]

there	was	the	heavy	washing	every	Tuesday	,	and	the	still	heavier	ironing
那里	曾是	这	重的	洗涤	每一个	周二	,	和	这	仍然	较重	熨烫

['evri] ['θɜːrzdeɪ] .

every	Thursday	.
每一个	周四	.

每周二都要洗很多衣服，每周四还要熨很多衣服，熨烫的工作量更大。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [laɪf] .

I	can	see	now	that	our	mother	had	a	very	hard	life	.
我	能	看	现在	那	我们的	母亲	有	一个	非常	难的	生活	.

我现在明白了，我们的母亲一生过得很艰难。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

But	I	never	,	thought	of	it	then	.
但	我	绝不	,	想法	的	它	然后	.

但我当时从未想过这个问题。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

I	did	not	know	what	it	was	to	be	tired	;	I	was	strong	,	and	hearty	,
我	做过	不是	知道	什么	它	曾是	到	是	疲劳的	;	我	曾是	强的	,	和	爽朗	,

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

我不知道疲惫是什么滋味；我强壮、健康、快乐。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [geɪv] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	am	afraid	I	gave	my	mother	as	much	work	to	do	as	any	of	the
和	我	是	害怕的	我	给予	我的	母亲	作为	很多	工作	到	做	作为	任何	的	这

[rest] [dɪd] .

rest	did	.
休息	做过	.

恐怕我给母亲布置的作业量和给其他人布置的作业量一样多。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪ] .

I	was	the	third	boy	.
我	曾是	这	第三	男生	.

我是第三个男孩。

[dʒɑːn][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ændruː] , [ænd; ənd] ['filip] ,

John	and	James	were	older	than	I	was	,	and	Andrew	,	and	Philip	,
约翰	和	詹姆斯	是	老	比	我	曾是	,	和	安德鲁	,	和	菲利普	,

[ænd; ənd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] ,

and	Bartholomew	,	and	Matthew	,
和	巴塞洛缪	,	和	马修	,

约翰、詹姆斯比我年长，安德鲁、菲利普、巴塞洛缪和马太也比我年长。

[ænd; ənd] ['tɔməs] , [ænd; ənd]['saɪmən] , [ænd; ənd][dʒuːd][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] .

and	Thomas	,	and	Simon	,	and	Jude	were	younger	.
和	托马斯	,	和	西蒙	,	和	裘德	是	年轻	.

托马斯、西门和裘德年纪较小。

[maɪ] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] ['piːtər] .

My	own	name	was	Peter	.
我的	自己的	姓名	曾是	彼得	.

我的名字叫彼得。

['fɑːðər] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

Father	wished	us	all	to	be	called	after	the	Apostles	.
父亲	希望	我们	全部	到	是	称为	后	这	使徒们	.

父亲希望我们都以使徒的名字命名。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [neɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	had	good	old	-	fashioned	names	,	"	he	said	.
"	他们	有	好的	老的	-	造型	姓名	,	"	他	说	.

“他们的名字都很有老式风情，”他说。

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ten][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

My	mother	told	me	she	was	very	thankful	there	were	only	ten	of	us	;
我的	母亲	讲述	我	她	曾是	非常	感恩	那里	是	仅有的	十	的	我们	;

我母亲告诉我，她非常庆幸我们家只有十个人；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][nekst][wʌn]['dʒuːdəs] [is'kæriət] ,

she	was	so	much	afraid	he	would	call	the	next	one	Judas	Iscariot	,
她	曾是	所以	很多	害怕的	他	会	称呼	这	下一个	一	犹大	伊斯卡里奥特	,

她非常害怕他会把下一个人叫做犹大·伊斯卡里奥特。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ,

for	he	said	it	would	be	a	pity	to	make	a	break	,
为了	他	说	它	会	是	一个	遗憾	到	制作	一个	休息	,

他说，如果就此分手，那就太可惜了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] .

when	they	had	kept	it	up	so	long	.
什么时候	他们	有	保留	它	向上	所以	长的	.

他们坚持了这么久。

['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [hiː; hi][soʊld]

Father	**had**	**a**	**large**	**provision**	**shop**	**in**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**;**	**he**	**sold**
父亲	有	一个	大的	条款	店铺	在	这	郊区	的	这	镇	;	他	卖

['groʊsəriz] ,

groceries	**,**
杂货	,

父亲在镇郊开了一家大型杂货店，出售各种食品杂货。

[ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	**flour**	**,**	**and**	**bacon**	**,**	**and**	**cheese**	**,**	**and**	**sausages**	**,**	**and**	**butter**	**,**
和	面粉	,	和	熏肉	,	和	奶酪	,	和	香肠	,	和	黄油	,

[ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [miːt] [ɪn][tɪnz] ,

and	**eggs**	**,**	**and**	**meat**	**in**	**tins**	**,**
和	鸡蛋	,	和	肉	在	罐头	,

还有面粉、培根、奶酪、香肠、黄油、鸡蛋和罐头肉。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	**countless**	**other**	**things**	**.**
和	无数	其他	事物	.

以及其他数不胜数的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , ['piːp(ə)l] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [groʊ] [rɪtʃ] .

He	**was**	**doing**	**a**	**good**	**business**	**,**	**people**	**said**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**	**grow**	**rich**	**.**
他	曾是	正在做	一个	好的	商业	,	人们	说	;	但	他	做过	不是	生长	富有的	.

人们说他生意做得不错，但他并没有因此致富。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That	**was**	**our**	**fault**	**more**	**than**	**his**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
那	曾是	我们的	过错	更多的	比	他的	,	我	认为	.

我想，那更多是我们的错，而不是他的错。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ten] [bɔɪz] [duː] ?

What	**could**	**a**	**man**	**with**	**ten**	**boys**	**do**	**?**
什么	可以	一个	男人	和	十	男孩们	做	?

一个有十个儿子的男人能做什么?

['twenti] [perz] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] ['evri] [jɪr] , — [ten] [nuː] ['suːts] ,

Twenty	**pairs**	**of**	**new**	**boots**	**every**	**year**	**,**	**—**	**ten**	**new**	**suits**	**,**
二十	对	的	新的	靴子	每一个	年	,	—	十	新的	西装	,

每年二十双新靴子，十套新西装，

— [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['brekfəsts] [fɔːr; fər][ten] ['hʌŋgri] [bɔɪz] , — [θriː] ['hʌndrəd]

—	**three**	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**five**	**breakfasts**	**for**	**ten**	**hungry**	**boys**	**,**	**—**	**three**	**hundred**
—	三	百	和	六十	-	五	早餐	为了	十	饥饿的	男孩们	,	—	三	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['dinəz] [fɔːr; fər][ten] [bɔɪz] ,

and	**sixty**	**-**	**five**	**dinners**	**for**	**ten**	**boys**	**,**
和	六十	-	五	晚餐	为了	十	男孩们	,

—为十个饥肠辘辘的男孩准备的三百六十五份早餐，—为十个男孩准备的三百六十五份晚餐，

[stɪl] [mɔːr] ['hʌŋgri] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] - ['skuːlɪŋ] ,

still	**more**	**hungry**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**three**	**hours**	**'**	**schooling**	**,**
仍然	更多的	饥饿的	,	在	这	结尾	的	三	小时	-	学校教育	,

三个小时的学校课程结束后，仍然感到饥饿。

— [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['sʌpəz] [fɔːr; fər][ten] [bɔɪz] , ['pɜːrfɪktli] ['rævənəs] [wɪð; wɪθ]

—	**three**	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**five**	**suppers**	**for**	**ten**	**boys**	**,**	**perfectly**	**ravenous**	**with**
—	三	百	和	六十	-	五	晚餐	为了	十	男孩们	,	完美	贪婪的	和

[wɜːrk] , [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ;

work	**,**	**and**	**play**	**,**	**and**	**mischief**	**;**
工作	,	和	玩	,	和	恶作剧	;

—为十个男孩准备的三百六十五顿晚餐，这些男孩因为工作、玩耍和恶作剧而饥肠辘辘；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [tɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,

it	would	,	indeed	,	have	taken	a	very	full	till	to	have	supplied	all	this	,
它	会	,	的确	,	有	已采取	一个	非常	满的	直到	到	有	供应	全部	这	,

的确，要买齐这些东西，需要非常充裕的资金。

[ænd; ənd] [left] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekənd]

and	left	enough	and	to	spare	,	so	that	our	father	could	have	reckoned
和	左边	足够的	和	到	空闲的	,	所以	那	我们的	父亲	可以	有	估计

[hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

himself	a	rich	man	.
他自己	一个	富有的	男人	.

而且还剩下不少钱，以至于我们的父亲可以自认为是一个富翁。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][mæn] ;

Father	was	a	very	silent	man	;
父亲	曾是	一个	非常	沉默的	男人	;

父亲是个非常沉默寡言的人；

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː] [wɜːrdz] [wer] [wʌn] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

he	never	spoke	two	words	where	one	would	answer	the	same	purpose	.
他	绝不	辐	二	字	在哪里	一	会	回答	这	相同的	目的	.

他从不说两个词就能表达相同意思的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd]

I	think	that	was	one	reason	why	our	mother	was	so	careworn	and
我	思考	那	曾是	一	原因	为什么	我们的	母亲	曾是	所以	忧心忡忡	和

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

我认为这是我们母亲如此忧心忡忡、抑郁的原因之一。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [tɔːk] [aʊt] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp]

She	could	never	talk	out	her	anxieties	with	him	,	but	had	to	keep
她	可以	绝不	讲话	出去	她	焦虑	和	他	,	但	有	到	保持

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .

them	all	to	herself	.
他们	全部	到	她自己	.

她永远无法和他倾诉自己的焦虑，只能把一切都藏在心里。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [tɔːkt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][sə'ləumi] .

The	only	one	in	the	house	to	whom	my	father	talked	was	little	Salome	.
这	仅有的	一	在	这	房子	到	谁	我的	父亲	谈话	曾是	小的	莎乐美	.

家里唯一和我父亲说话的人是小莎乐美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	was	the	youngest	,	and	the	only	girl	,	and	everybody	loved	her	.
她	曾是	这	最小的	,	和	这	仅有的	女孩	,	和	大家	喜爱	她	.

她是家中最小的，也是唯一的女孩，大家都喜欢她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] , ['mʌðər] [sed] ;

It	was	a	wonder	she	was	not	spoiled	,	mother	said	;
它	曾是	一个	想知道	她	曾是	不是	被宠坏了	,	母亲	说	;

母亲说，她竟然没有被宠坏，真是个奇迹；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [spɔɪld] [sə'ləumi] .

but	I	do	not	think	any	one	could	have	spoiled	Salome	.
但	我	做	不是	思考	任何	一	可以	有	被宠坏了	莎乐美	.

但我认为没有人能毁了莎乐美。

[aɪ][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

I	was	ten	years	old	when	she	was	born	,
我	曾是	十	年	老的	什么时候	她	曾是	出生	,

她出生时我十岁，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ['fɑːðər] [toʊld][juː 'es][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	I	shall	never	forget	our	excitement	when	father	told	us	we	had	a
和	我	将	绝不	忘记	我们的	激动	什么时候	父亲	讲述	我们	我们	有	一个

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

little	sister	.
小的	姐姐	.

我永远不会忘记父亲告诉我们我们有个妹妹时的兴奋之情。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tɔːkətɪv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][juː 'es] , " [bɔɪz] ,

Father	was	quite	talkative	that	day	,	and	said	to	us	,	"	Boys	,
父亲	曾是	相当	健谈	那	天	,	和	说	到	我们	,	"	男孩们	,

那天父亲很健谈，他对我们说："孩子们，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['teɪkən]

you	must	be	good	to	her	all	your	lives	;	she	ought	to	be	well	taken
你	必须	是	好的	到	她	全部	你的	生活	;	她	应该	到	是	出色地	已采取

[ker] [ʌv; əv] ,

care	of	,
关心	的	,

你们一生都要善待她；她应该得到很好的照顾。

[wɪð; wɪθ][ten] ['brʌðərz] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] ['bætlz] .

with	ten	brothers	to	fight	her	battles	.
和	十	兄弟	到	斗争	她	战斗	.

她有十个兄弟为她并肩作战。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðiː] ['lʌðər] [θɔːt] [ðæt] [deɪ] ,

"	I	do	not	know	what	the	others	thought	that	day	,
"	我	做	不是	知道	什么	这	其他的	想法	那	天	,

我不知道那天其他人是怎么想的，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hɜːrt][maɪ]['lɪt(ə)l]

but	I	know	I	made	up	my	mind	that	nothing	on	earth	should	ever	hurt	my	little
但	我	知道	我	制成	向上	我的	头脑	那	没有什么	在	地球	应该	曾经	伤害	我的	小的

['sɪstər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .

sister	so	long	as	I	could	be	near	her	to	defend	her	.
姐姐	所以	长的	作为	我	可以	是	靠近	她	到	保卫	她	.

但我知道我已经下定决心，只要我能待在妹妹身边保护她，世界上就没有任何东西能伤害她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] ,

She	was	a	very	pretty	child	;	she	had	dark	brown	hair	,	and	dark	eyes	,
她	曾是	一个	非常	漂亮的	孩子	;	她	有	黑暗的	棕色的	头发	,	和	黑暗的	眼睛	,

她是个非常漂亮的孩子；她有一头深棕色的头发和一双深色的眼睛。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['roʊzi] [tʃiːks] .

with	soft	long	eyelashes	,	and	very	rosy	cheeks	.
和	柔软的	长的	睫毛	,	和	非常	红润	脸颊	.

她有着柔软纤长的睫毛和红润的脸颊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ðiː][best] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli] , ['evri] [wʌn] [sed] [soʊ] .

She	was	far	the	best	-	looking	of	the	family	,	every	one	said	so	.
她	曾是	远的	这	最好的	-	寻找	的	这	家庭	,	每一个	一	说	所以	.

她是家里最漂亮的，每个人都这么说。

['mʌðər] [toʊld][juː 'es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]

Mother	told	us	she	was	like	our	grandmother	,	who	had	been	quite	a
母亲	讲述	我们	她	曾是	喜欢	我们的	祖母	,	WHO	有	到过	相当	一个

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

母亲告诉我们，她像我们的祖母，祖母生前是一位非常漂亮的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['peɪntər] ,

and	had	had	her	picture	painted	by	some	painter	,
和	有	有	她	图片	绘	经过	一些	画家	,

她曾请一位画家为她画像。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

who	was	lodging	in	the	village	where	she	lived	.
WHO	曾是	住宿	在	这	村庄	在哪里	她	居住地	.

她当时寄宿在她居住的村庄里。

[wen] [səˈləumi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [wiː; wi] [juːst] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

When	Salome	was	a	baby	,	we	used	at	first	to	quarrel	about	her	a
什么时候	莎乐美	曾是	一个	婴儿	,	我们	用过的	在	第一的	到	争吵	关于	她	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

莎乐美还是婴儿的时候，我们一开始经常因为她而争吵。

[wiː; wi][ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

We	all	wanted	to	nurse	her	,	and	to	play	with	her	,	and	to
我们	全部	通缉	到	护士	她	,	和	到	玩	和	她	,	和	到

['kæri] [hɜːr; hər] [aʊt] ;

carry	her	out	;
携带	她	出去	;

我们都想照顾她，和她玩耍，把她抱出去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	she	was	like	a	favorite	toy	,	which	every	one	of	us	wanted	at	the
和	她	曾是	喜欢	一个	最喜欢的	玩具	,	哪个	每一个	一	的	我们	通缉	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

她就像一个我们每个人都想要的玩具。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

But	after	a	few	months	had	gone	by	,
但	后	一个	很少	几个月	有	已消失	经过	,

但几个月后，

[ænd; ənd][səˈləumi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	Salome	was	no	longer	such	a	novelty	to	us	,
和	莎乐美	曾是	不	更长	这样的	一个	新奇	到	我们	,

莎乐美对我们来说不再那么新鲜了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

the	other	boys	were	not	so	anxious	to	take	charge	of	her	,	and	,	indeed	,
这	其他	男孩们	是	不是	所以	焦虑的	到	拿	收费	的	她	,	和	,	的确	,

其他男孩并不那么急于管束她，事实上，

['sʌmtaɪmz] ['grʌmbld] [wen] ['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

sometimes	grumbled	when	mother	called	them	from	their	games	to	take	care
有时	咕哝	什么时候	母亲	称为	他们	从	他们的	游戏	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

of	their	little	sister	.
的	他们的	小的	姐姐	.

有时，当妈妈叫他们从游戏中停下来照顾妹妹时，他们会抱怨几句。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [səˈləumi][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] .

And	so	it	came	to	pass	that	Salome	and	I	became	such	great	friends	.
和	所以	它	来了	到	经过	那	莎乐美	和	我	成为	这样的	伟大的	朋友们	.

就这样，我和莎乐美成了非常要好的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

I	was	never	tired	of	her	;
我	曾是	绝不	疲劳的	的	她	;

我从未对她感到厌倦；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] .

it	was	never	a	trouble	to	me	to	nurse	her	and	to	look	after	her	.
它	曾是	绝不	一个	麻烦	到	我	到	护士	她	和	到	看	后	她	.

照顾她、哺乳她对我来说从来都不是件麻烦事。

" [wer] [ɑːr; ər] ['piːtər] [ænd; ənd][sə'ləumi] ? " ['mʌðər] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ,

"	Where	are	Peter	and	Salome	?	"	mother	would	call	out	at	meal	-	times	,
"	在哪里	是	彼得	和	莎乐美	?	"	母亲	会	称呼	出去	在	一顿饭	-	时代	,

“彼得和莎乐美在哪里？”母亲会在吃饭时喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

for	she	knew	we	were	always	together	.
为了	她	知道	我们	是	总是	一起	.

因为她知道我们总是形影不离。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [sə'ləumi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,

When	I	was	at	school	,	Salome	would	go	into	the	shop	to	father	,
什么时候	我	曾是	在	学校	,	莎乐美	会	去	进入	这	店铺	到	父亲	,

我上学的时候，萨洛梅会进店里去找父亲。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

and	stay	with	him	while	I	was	away	.
和	停留	和	他	尽管	我	曾是	离开	.

我不在的时候，你要照顾他。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ;

Not	one	of	his	ten	boys	had	been	allowed	to	go	into	the	shop	at	a	time
不是	一	的	他的	十	男孩们	有	到过	允许	到	去	进入	这	店铺	在	一个	时间

when	customers	were	expected	;
什么时候	顾客	是	预期的	;

他的十个儿子中，没有一个被允许在顾客预计光顾的时候进入店里；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər] [siːn] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] .

we	were	turned	out	directly	if	our	heads	were	seen	peeping	in	at	the	shop	door	.
我们	是	转向	出去	直接地	如果	我们的	头部	是	已见	偷窥	在	在	这	店铺	门	.

如果我们的头被发现从店门口往里看，就会被直接赶出去。

[bʌt; bət][sə'ləumi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

But	Salome	used	to	sit	for	hours	perched	on	a	sack	of	flour	,	looking	at	her	picture	-	book	,
但	莎乐美	用过的	到	坐	为了	小时	栖息	在	一个	解雇	的	面粉	,	寻找	在	她	图片	-	书	,

但莎乐美常常一连几个小时坐在面粉袋上，看着她的图画书。

[ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] , [frʌm; frəm] ['fɑːðɚz] [haɪ] [stuːl]

or	watching	the	customers	coming	in	and	going	out	,	from	father's	high	stool
或者	观看	这	顾客	未来	在	和	去	出去	,	从	父亲的	高的	凳子

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kaʊntɚ] .

behind	the	counter	.
在后面	这	柜台	.

或者坐在柜台后面的高脚凳上，看着顾客进进出出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	she	was	always	standing	at	the	shop	door	watching	for	me	,
但	她	曾是	总是	常设	在	这	店铺	门	观看	为了	我	,

但她总是站在店门口等着我，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

when	she	knew	that	it	was	the	time	for	me	to	come	home	,
什么时候	她	知道	那	它	曾是	这	时间	为了	我	到	来	家	,

当她知道我该回家的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

and	she	would	run	to	meet	me	,
和	她	会	跑步	到	见面	我	,

她会跑过来迎接我，

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and	throw	her	arms	round	my	neck	with	a	shout	of	joy	,
和	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	和	一个	喊	的	喜悦	,

她欢呼一声，双臂搂住我的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] [ə'gen] .

and	then	jump	on	my	back	to	be	carried	home	again	.
和	然后	跳	在	我的	后退	到	是	携带	家	再次	.

然后跳到我背上，让我背着它回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] ,

There	was	a	church	at	the	end	of	the	street	in	which	we	lived	,
那里	曾是	一个	教会	在	这	结尾	的	这	街道	在	哪个	我们	居住地	,

我们住的那条街尽头有一座教堂，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	my	father	went	to	it	every	Sunday	morning	.
和	我的	父亲	去	到	它	每一个	星期日	早晨	.

我父亲每个星期天早上都会去那里。

[maɪ] ['mʌðər] ['veri] ['seldəm] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

My	mother	very	seldom	went	with	him	;
我的	母亲	非常	很少	去	和	他	;

我母亲很少和他一起去；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] ,

she	had	got	out	of	the	way	of	going	while	the	children	were	babies	,
她	有	得到	出去	的	这	方式	的	去	尽管	这	孩子们	是	婴儿	,

孩子们还是婴儿的时候，她就躲开了。

[ænd; ənd][wʌns] ['hævɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,

and	once	having	got	out	of	the	way	,
和	一次	拥有	得到	出去	的	这	方式	,

一旦让开路，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	was	very	hard	for	her	to	get	into	it	again	.
它	曾是	非常	难的	为了	她	到	得到	进入	它	再次	.

她很难再次投入其中。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][faɪv] ['eldɪst] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [gɑːt][ˌjuː 'es]

But	my	father	took	his	five	eldest	boys	with	him	,	and	my	mother	got	us
但	我的	父亲	采取	他的	五	长子	男孩们	和	他	,	和	我的	母亲	得到	我们

['redi] ,

ready	,
准备好	,

但我父亲带上了他的五个大儿子，我母亲则帮我们做好了准备。

[ænd; ənd] [brʌʃt] ['aʊər; ɑːr] [her] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kliːn] ['kɑːlərz] ,

and	brushed	our	hair	,	and	pinned	on	our	clean	collars	,
和	刷过	我们的	头发	,	和	已置顶	在	我们的	干净的	项圈	,

然后我们梳了梳头发，别上了干净的衣领。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['watʃɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	then	stood	on	the	doorstep	watching	us	go	down	the	street	,
和	然后	站立	在	这	家门口	观看	我们	去	向下	这	街道	,

然后他站在门口，看着我们沿着街道走下去。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][səˈləumi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with	little	Salome	in	her	arms	.
和	小的	莎乐美	在	她	武器	.

她怀里抱着小莎乐美。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

We	had	a	pew	of	our	own	,	quite	at	the	end	of	the	large	church	,
我们	有	一个	座位	的	我们的	自己的	,	相当	在	这	结尾	的	这	大的	教会	,

我们在教堂尽头有一排专属长椅，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] , [fɜːrst][dʒeɪmz] , [ðen] [dʒɑːn] ,

and	here	we	sat	in	a	row	,	always	in	the	same	order	,	first	James	,	then	John	,
和	这里	我们	卫星	在	一个	排	,	总是	在	这	相同的	命令	,	第一的	詹姆斯	,	然后	约翰	,

我们一排坐着，顺序始终不变，先是詹姆斯，然后是约翰。

[ðen] [maɪ'self] , [ðen] ['ændruː] , [ðen] ['filip] , [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː]

then	myself	,	then	Andrew	,	then	Philip	,	then	our	father	at	the	door	of	the	pew
然后	我	,	然后	安德鲁	,	然后	菲利普	,	然后	我们的	父亲	在	这	门	的	这	座位

.

:
.

然后是我，然后是安德鲁，然后是菲利普，然后是我们的父亲站在教堂长椅的门口。

[wiː; wi][sæt] ['prɪti] ['kwaɪətli] [waɪl] ['sɜːrvɪs] [went] [ɑːn] ;

We	sat	pretty	quietly	while	service	went	on	;
我们	卫星	漂亮的	悄悄	尽管	服务	去	在	;

服务进行期间，我们一直安静地坐着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	always	seemed	a	very	long	and	dull	time	to	me	.
但	它	总是	似乎	一个	非常	长的	和	乏味的	时间	到	我	.

但对我来说，那段时间总是漫长而乏味的。

[ðə; ði][oʊld] ['klɜːrdʒɪmənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	old	clergyman's	voice	sounded	very	far	away	,
这	老的	神职人员的	嗓音	听起来	非常	远的	离开	,

老牧师的声音听起来很遥远。

[ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	I	scarcely	heard	or	cared	to	hear	what	he	said	.
和	我	几乎	听到	或者	关心	到	听到	什么	他	说	.

我几乎没听到他说了什么，也不想听。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [wen] [ðə; ði][læst] [prer] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz]

I	was	always	glad	when	the	last	prayer	came	,	and	the	blessing	was
我	曾是	总是	高兴的	什么时候	这	最后的	祷告	来了	,	和	这	祝福	曾是

[prə'naʊnst] ,

pronounced	,
发音	,

每次祷告结束、祝福宣读完毕，我都感到很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

and	the	organ	began	to	play	,	and	we	could	go	home	again	.
和	这	器官	开始	到	玩	,	和	我们	可以	去	家	再次	.

于是管风琴开始演奏，我们又可以回家了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

I	do	not	remember	anything	that	I	heard	at	church	,	until	one	Sunday	,
我	做	不是	记住	任何事物	那	我	听到	在	教会	,	直到	一	星期日	,

直到某个星期天，我才想起之前在教堂里听到的任何事情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] .

of	which	I	shall	soon	have	to	write	.
的	哪个	我	将	很快	有	到	写	.

我很快就要就此写篇文章了。

['æftər] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,

After	that	Sunday	,
后	那	星期日	,

那个星期天之后，

[tʃɜ:rtʃ] ['nevər] [si:md] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ]

church	never	seemed	quite	the	same	place	to	me	as	it	did	in	the	days	which
教会	绝不	似乎	相当	这	相同的	地方	到	我	作为	它	做过	在	这	天	哪个

[went] [bɪ'fɔ:r] .

went	before	.
去	前	.

在我看来，教堂似乎再也不是以前那个样子了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][fɜ:rst][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] , [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,

But	I	must	tell	you	first	of	another	day	,	which	came	before	that	Sunday	,
但	我	必须	告诉	你	第一的	的	其他	天	,	哪个	来了	前	那	星期日	,

但我必须先告诉你星期天之前发生的另一件事。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

for	it	is	a	day	which	I	shall	never	forget	as	long	as	I	live	.
为了	它	是	一个	天	哪个	我	将	绝不	忘记	作为	长的	作为	我	居住	.

因为这是我一生都不会忘记的一天。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]

I	think	that	it	is	the	first	day	in	my	life	which	I	can	remember	as	being	at
我	思考	那	它	是	这	第一的	天	在	我的	生活	哪个	我	能	记住	作为	存在	在

[ɔ:l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

all	different	from	the	rest	.
全部	不同的	从	这	休息	.

我想，这是我生命中第一个与以往截然不同的日子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪf] , [nɔ:r][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['mʌðɚz] [wɜ:rk] .

There	was	not	much	variety	in	our	life	,	nor	in	our	poor	mother's	work	.
那里	曾是	不是	很多	种类	在	我们的	生活	,	也不	在	我们的	贫穷的	母亲的	工作	.

我们的生活很单调，我们可怜的母亲的工作也很单调。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] , ['ɔ:lweɪz] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['werɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] .

We	were	always	hungry	,	always	noisy	,	and	always	wearing	out	our	clothes	.
我们	是	总是	饥饿的	,	总是	嘈杂	,	和	总是	穿着	出去	我们的	衣服	.

我们总是饿着肚子，总是吵吵闹闹，而且总是把衣服穿破。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [ɪl] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ['nɔːti] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ɪn]

There	was	always	some	one	ill	,	or	some	one	naughty	,	or	some	one	in
那里	曾是	总是	一些	一	患病的	,	或者	一些	一	淘气	,	或者	一些	一	在

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

总会有人生病，或者有人调皮捣蛋，或者有人惹是生非。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [ə'gen]

There	was	the	daily	hurrying	off	to	school	,	and	the	daily	hurrying	home	again
那里	曾是	这	日常的	匆忙	离开	到	学校	,	和	这	日常的	匆忙	家	再次

.

:
.

每天匆匆忙忙地去上学，每天匆匆忙忙地回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['getɪŋ] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [ten] [ʌv; əv][juː 'es] [lɔːst]

There	was	the	great	getting	up	every	morning	,	when	all	ten	of	us	lost
那里	曾是	这	伟大的	获得	向上	每一个	早晨	,	什么时候	全部	十	的	我们	丢失的

['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ;

everything	we	wanted	;
一切	我们	通缉	;

每天早上醒来，我们十个人都失去了所有想要的东西，这真是件令人难过的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] ,

and	the	great	going	to	bed	every	night	,
和	这	伟大的	去	到	床	每一个	夜晚	,

还有每天晚上上床睡觉这件事，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

when	our	poor	mother	used	to	look	quite	worn	out	and	exhausted	,
什么时候	我们的	贫穷的	母亲	用过的	到	看	相当	磨损	出去	和	筋疲力尽的	,

当我们可怜的母亲看起来非常疲惫不堪时，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [tʌkt] [ʌp][ɪn][bed] .

long	before	we	were	all	of	us	tucked	up	in	bed	.
长的	前	我们	是	全部	的	我们	塞进去	向上	在	床	.

很久以前，在我们所有人都钻进被窝之前。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv][sə'loʊmiːz] ['beɪbihʊd] ,

But	through	all	the	weeks	and	months	and	years	of	Salome's	babyhood	,
但	通过	全部	这	周	和	几个月	和	年	的	莎乐美的	婴儿期	,

但在莎乐美婴儿时期的所有周、月、年里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv]

she	was	learning	to	love	me	more	,	and	I	was	getting	still	more	fond	of
她	曾是	学习	到	爱	我	更多的	,	和	我	曾是	获得	仍然	更多的	喜爱	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她越来越爱我，而我也越来越喜欢她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [raɪt] ,

And	the	day	which	I	shall	never	forget	,	and	of	which	I	must	now	write	,
和	这	天	哪个	我	将	绝不	忘记	,	和	的	哪个	我	必须	现在	写	,

而我永远不会忘记的那一天，也是我现在必须写下来的那一天，

[wʌz; wəz][sə'loʊmiːz] [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ] .

was	Salome's	fourth	birthday	.
曾是	莎乐美的	第四	生日	.

那是莎乐美的四岁生日。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [lɔːst] ['mʌni] .
THE LOST MONEY .
这 丢失的 钱 .

丢失的钱。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'loʊmiːz] ['bɜːrθdeɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [kwaɪt] [wel] ;
YES , it was Salome's birthday , I remember that quite well ;
是的 , 它 曾是 莎乐美的 生日 , 我 记住 那 相当 出色地 ;

是的，那天是莎乐美的生日，我记得很清楚；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
it was so strange that it should happen on that day ,
它 曾是 所以 奇怪的 那 它 应该 发生 在 那 天 ,

这件事竟然发生在那天，真是太奇怪了。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] .
when we were all so happy and in such good spirits .
什么时候 我们 是 全部 所以 快乐的 和 在 这样的 好的 烈酒 .

当时我们都非常开心，心情也非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [soʊ] ['braɪtli] [ʃʊd; ʃəd] [end] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]
It was strange that a day which began so brightly should end , at least for
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

奇怪的是，原本开局如此美好的一天，最终却以这样的方式结束，至少对我而言是这样。

[soʊ] ['sɑːroʊfəli] .
so sorrowfully .
所以 悲伤地 .

如此悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
I was awake as soon as it was light that morning ,
我 曾是 醒 作为 很快 作为 它 曾是 光 那 早晨 ,

那天早上天一亮我就醒了。

[ænd; ənd][aɪ] [krept] [aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sə'ləumi] .
and I crept out of bed to look at Salome .
和 我 悄悄地爬 出去 的 床 到 看 在 莎乐美 .

于是我蹑手蹑脚地从床上爬起来去看莎乐美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
She was sleeping in a little cot near me ,
她 曾是 睡眠 在 一个 小的 婴儿床 靠近 我 ,

她睡在我旁边的小婴儿床上。

[fɔːr; fər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ænd; ənd][dʒuːd][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['hævɪŋ] [ə'tæks] [ʌv; əv] [kruːp] ,
for Bartholomew and Jude were constantly having attacks of croup ,
为了 巴塞洛缪 和 裘德 是 不断地 拥有 攻击 的 哮吼 ,

巴塞洛缪和裘德经常患哮吼。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
and my mother was obliged to have them in her room ,
和 我的 母亲 曾是 有义务 到 有 他们 在 她 房间 ,

我母亲不得不把它们放在她的房间里。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm]

lest	they	should	be	taken	ill	in	the	night	,	and	she	should	not	be	near	them
免得	他们	应该	是	已采取	患病的	在	这	夜晚	,	和	她	应该	不是	是	靠近	他们

.

:

.

免得他们夜里生病，她不能靠近他们。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sə'ləumi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk]

So	she	let	me	take	care	of	Salome	,	and	sometimes	in	the	night	she	would	wake
所以	她	让	我	拿	关心	的	莎乐美	,	和	有时	在	这	夜晚	她	会	唤醒

,

,

,

所以她让我照顾莎乐美，有时半夜她会醒来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɑːt] ,

and	put	her	little	hand	through	the	bars	of	her	cot	,
和	放	她	小的	手	通过	这	酒吧	的	她	婴儿床	,

她把小手伸进婴儿床的栏杆里，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

that	I	might	hold	it	in	mine	till	she	fell	asleep	again	.
那	我	可能	抓住	它	在	矿	直到	她	跌倒	睡着了	再次	.

这样我就可以一直把它放在我的怀里，直到她再次睡着。

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

The	bright	morning	sunshine	was	streaming	through	a	hole	in	the	shutter	,
这	明亮的	早晨	阳光	曾是	流媒体	通过	一个	洞	在	这	快门	,

清晨明媚的阳光透过百叶窗上的小孔照射进来。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [sə'loʊmiːz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] .

and	fell	on	Salome's	face	as	she	lay	asleep	.
和	跌倒	在	莎乐美的	脸	作为	她	躺	睡着了	.

滴落在熟睡的莎乐美脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['veri] ['prɪti] , [aɪ] [θɔːt] ,

It	made	her	look	very	pretty	,	I	thought	,
它	制成	她	看	非常	漂亮的	,	我	想法	,

我觉得她穿这身衣服看起来很漂亮。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

and	very	much	like	the	picture	of	a	little	angel	which	was	on	one	of
和	非常	很多	喜欢	这	图片	的	一个	小的	天使	哪个	曾是	在	一	的

['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [kɑːrdz] .

our	Christmas	cards	.
我们的	圣诞节	牌	.

而且非常像我们圣诞贺卡上的小天使图案。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bed] [wʌz; wəz] [maɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

Beside	her	bed	was	my	present	for	her	,	laid	on	a	chair	,
旁	她	床	曾是	我的	展示	为了	她	,	铺设	在	一个	椅子	,

她床边的椅子上放着我送给她的礼物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [woʊk] .

that	she	might	find	it	as	soon	as	she	woke	.
那	她	可能	寻找	它	作为	很快	作为	她	觉醒	.

也许她醒来后就能找到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wæks] [dɑːl] .

It	was	a	wax	doll	.
它	曾是	一个	蜡	玩具娃娃	.

那是一个蜡像娃娃。

[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	saved	up	my	money	for	a	long	time	to	buy	it	,
我	有	已保存	向上	我的	钱	为了	一个	长的	时间	到	买	它	,

我攒了很久的钱才买下它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sə'loʊmiːz] ['bɜːrθdeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ,

and	it	seemed	as	if	Salome's	birthday	would	never	come	,
和	它	似乎	作为	如果	莎乐美的	生日	会	绝不	来	,

莎乐美的生日似乎永远不会到来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] .

I	had	been	waiting	for	it	so	long	.
我	有	到过	等待	为了	它	所以	长的	.

我等这一天等了很久了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

But	it	had	come	at	last	,	and	it	was	a	bright	beautiful	day	,
但	它	有	来	在	最后的	,	和	它	曾是	一个	明亮的	美丽的	天	,

但它终于来了，而且是个阳光明媚的好天气。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

just	as	I	had	so	often	hoped	it	might	be	.
只是	作为	我	有	所以	经常	希望	它	可能	是	.

正如我一直希望的那样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][sə'ləumi][tuː; tə] [weɪk] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

I	was	very	impatient	for	Salome	to	wake	;	but	I	did	not	like	to	disturb
我	曾是	非常	不耐烦	为了	莎乐美	到	唤醒	;	但	我	做过	不是	喜欢	到	打扰

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我非常盼望莎乐美醒来，但我又不忍心打扰她。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['saɪmən] [woʊk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

However	,	after	a	time	,	Simon	woke	,	and	jumped	out	of	bed	,
然而	,	后	一个	时间	,	西蒙	觉醒	,	和	跳了起来	出去	的	床	,

然而，过了一会儿，西蒙醒了过来，跳下了床。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'ləumi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz]

when	he	caught	sight	of	the	doll	,	and	then	Salome	opened	her	eyes
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	玩具娃娃	,	和	然后	莎乐美	打开	她	眼睛

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	saw	it	too	.
和	锯	它	也	.

当他看到那个玩偶时，莎乐美睁开眼睛也看到了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ]

I	shall	never	forget	how	pleased	she	was	,	nor	how	she	threw	her	arms	round	my
我	将	绝不	忘记	如何	高兴	她	曾是	,	也不	如何	她	扔	她	武器	圆形的	我的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

我永远不会忘记她当时有多高兴，也不会忘记她是如何搂住我的脖子的。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['piːtər] .

and	called	me	her	own	dear	Peter	.
和	称为	我	她	自己的	亲爱的	彼得	.

她称我为她亲爱的彼得。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['piːtər] .

SHE	CALLED	ME	HER	OWN	DEAR	PETER	.
她	称为	我	她	自己的	亲爱的	彼得	.

她称我为她亲爱的彼得。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [woʊk] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]

Then	the	others	woke	,	and	every	one	of	them	had	a	present	for
然后	这	其他的	觉醒	,	和	每一个	一	的	他们	有	一个	展示	为了

[sə'ləumi] ;

Salome	;
莎乐美	;

随后其他人也醒了过来，他们每个人都给莎乐美准备了一份礼物；

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][dʒuːd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [swiːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

even	little	Jude	had	a	packet	of	sweets	for	her	,
甚至	小的	裘德	有	一个	包	的	糖果	为了	她	,

就连小朱迪也收到了一包糖果。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] .

which	he	had	bought	with	his	own	money	.
哪个	他	有	买	和	他的	自己的	钱	.

那是他用自己的钱买的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [liːv] [sə'ləumi] [wen] [skuːl] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went]

It	was	hard	work	to	leave	Salome	when	school	-	time	came	,	and	we	went
它	曾是	难的	工作	到	离开	莎乐美	什么时候	学校	-	时间	来了	,	和	我们	去

[ɔːf] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] .

off	very	reluctantly	.
离开	非常	勉强	.

开学后离开萨洛梅是一件很艰难的事，我们都非常不情愿地离开。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

But	father	would	not	hear	of	our	having	a	holiday	,
但	父亲	会	不是	听到	的	我们的	拥有	一个	假期	,

但父亲坚决不同意我们放假。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

and	I	think	mother	was	rather	glad	that	he	would	not	.
和	我	思考	母亲	曾是	相当	高兴的	那	他	会	不是	.

我想母亲应该很高兴他没有这样做。

['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər][noʊ]['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Our	holidays	were	no	holidays	for	her	.
我们的	假期	是	不	假期	为了	她	.

对她来说，我们的假期根本算不上假期。

[pʊr] ['mʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [deɪz] !

Poor	mother	,	they	were	her	hardest	days	!
贫穷的	母亲	,	他们	是	她	最难	天	!

可怜的母亲，那是她最艰难的日子！

[soʊ][wiː; wi] [kɪst] [sə'ləumi][ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər] [skuːl] — ['ændruː] , [ænd; ənd] ['filip] , [ænd; ənd]

So	we	kissed	Salome	and	set	off	for	school	—	Andrew	,	and	Philip	,	and
所以	我们	亲吻	莎乐美	和	放	离开	为了	学校	—	安德鲁	,	和	菲利普	,	和

[bɑːrˌθɑːləmjuː] , ['mæθjuː] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ,

Bartholomew	,	Matthew	,	and	Thomas	,
巴塞洛缪	,	马修	,	和	托马斯	,

于是我们吻别了莎乐美，然后出发去上学——安德鲁、菲利普、巴塞洛缪、马修和托马斯。

[ænd; ənd]['saɪmən] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

and	Simon	,	and	myself	.
和	西蒙	,	和	我	.

还有西蒙，还有我。

[dʒeɪmz] [helpt] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [θɔːt]

James	helped	father	in	the	shop	now	,	for	he	was	sixteen	,	and	thought
詹姆斯	帮助	父亲	在	这	店铺	现在	,	为了	他	曾是	十六	,	和	想法

[hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] .

himself	quite	a	man	.
他自己	相当	一个	男人	.

詹姆斯现在帮父亲在店里干活，因为他已经十六岁了，觉得自己已经是个大人了。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkbaɪndər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]

John	was	apprenticed	to	a	bookbinder	in	the	town	;	but	I	was	still	at
约翰	曾是	学徒	到	一个	装订工	在	这	镇	;	但	我	曾是	仍然	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

约翰在镇上当了一名装订工的学徒；而我还在上学。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] — [ðə; ði][sɪksθ] ['stændərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [naʊ] ;

I	was	in	the	first	class	—	the	sixth	standard	it	would	be	called	now	;
我	曾是	在	这	第一的	班级	—	这	第六	标准	它	会	是	称为	现在	;

我当时在一年级——现在应该叫六年级；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['stændərdz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

but	there	were	no	such	things	as	standards	in	those	days	.
但	那里	是	不	这样的	事物	作为	标准	在	那些	天	.

但当时根本没有标准这种东西。

[aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] , ['mʌðər] [sed] .

I	was	old	enough	to	leave	school	,	mother	said	.
我	曾是	老的	足够的	到	离开	学校	,	母亲	说	.

母亲说，我已经到了可以离开学校的年纪了。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] ,

A	lad	of	fourteen	ought	to	be	earning	his	own	bread	,
一个	小伙子	的	十四	应该	到	是	收入	他的	自己的	面包	,

一个十四岁的男孩应该自己挣钱养活自己。

[ʃiː; ʃi][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

she	told	my	father	again	and	again	,	and	father	always	nodded	his	head	in
她	讲述	我的	父亲	再次	和	再次	,	和	父亲	总是	点头	他的	头	在

[ə'sent] ;

assent	;
同意	;

她一遍又一遍地告诉我父亲，而父亲总是点头表示同意；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	he	could	not	decide	what	was	to	be	done	with	me	.
但	他	可以	不是	决定	什么	曾是	到	是	完毕	和	我	.

但他无法决定该如何处置我。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I	sometimes	wished	he	would	make	up	his	mind	,
我	有时	希望	他	会	制作	向上	他的	头脑	,

我有时希望他能快点下定决心。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

and	wondered	why	it	was	such	a	difficult	matter	to	decide	.
和	想知道	为什么	它	曾是	这样的	一个	难的	事情	到	决定	.

他纳闷为什么这件事这么难做决定。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

But	I	found	out	afterwards	that	our	father's	mind	was	never	made	up	in	a
但	我	成立	出去	然后	那	我们的	父亲的	头脑	曾是	绝不	制成	向上	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

但我后来才知道，父亲从来不会仓促做决定。

['mʌðər] [toʊld][juː 'es] [wʌns] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi]

Mother	told	us	once	that	father	had	taken	five	years	to	consider	whether	he
母亲	讲述	我们	一次	那	父亲	有	已采取	五	年	到	考虑	无论	他

[ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][nɑːt] .

should	ask	her	to	be	his	wife	or	not	.
应该	问	她	到	是	他的	妻子	或者	不是	.

母亲曾告诉我们，父亲花了五年时间考虑是否应该向她求婚。

[soʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wʌt] [tuː; tə]

So	I	need	not	have	been	surprised	that	he	could	not	settle	in	a	hurry	what	to
所以	我	需要	不是	有	到过	惊讶	那	他	可以	不是	定居	在	一个	匆忙	什么	到

[duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

do	with	his	boys	.
做	和	他的	男孩们	.

所以，他一时半会儿没能决定如何安置他的儿子们，我并不感到意外。

['oʊnli][aɪ] ['wʌndɚd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ðiː][θɜːrd] ['bɔɪz] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][plæn][aʊt] ,

Only	I	wondered	sometimes	,	if	the	third	boy's	future	was	so	hard	to	plan	out	,
仅有的	我	想知道	有时	,	如果	这	第三	男孩们	未来	曾是	所以	难的	到	计划	出去	,

我只是偶尔会想，第三个男孩的未来是不是真的那么难以规划。

[ænd; ənd] [tʊk] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə]['set(ə)l] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

and	took	so	many	months	to	settle	,	what	he	would	do	,
和	采取	所以	许多	几个月	到	定居	,	什么	他	会	做	,

他花了几个月的时间才决定要做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	how	many	years	it	would	take	him	to	decide	what	was	to	be	done
和	如何	许多	年	它	会	拿	他	到	决定	什么	曾是	到	是	完毕

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tenθ] [bɔɪ] ,

with	his	tenth	boy	,
和	他的	第十	男生	,

他要花多少年时间才能决定如何处置他的第十个儿子?

[wen] [ðə; ðiː] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dʒuːd][tuː; tə][biː; bi]['stɑːrtɪd] [ɪn] [laɪf] !

when	the	time	arrived	for	little	Jude	to	be	started	in	life	!
什么时候	这	时间	到达的	为了	小的	裘德	到	是	开始	在	生活	!

小裘德开始人生旅程的那一刻到了!

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['eldɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [skuːl] .

And	so	it	came	to	pass	that	I	was	the	eldest	boy	in	the	school	.
和	所以	它	来了	到	经过	那	我	曾是	这	长子	男生	在	这	学校	.

就这样，我成了学校里年纪最大的男生。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [skuːl] ['nɪrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

We	did	not	go	to	the	school	nearest	to	our	house	,
我们	做过	不是	去	到	这	学校	最近的	到	我们的	房子	,

我们没有去离家最近的学校。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [kən'viːniənt] ,

which	would	have	been	far	more	convenient	,
哪个	会	有	到过	远的	更多的	方便的	,

那样会方便得多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'tendid] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	we	went	to	the	same	school	father	had	attended	when	he	was	a
但	我们	去	到	这	相同的	学校	父亲	有	参加	什么时候	他	曾是	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

但我们上的是父亲小时候就读的同一所学校。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	which	was	about	a	mile	farther	into	the	town	.
和	哪个	曾是	关于	一个	英里	更远	进入	这	镇	.

而它位于镇中心更远的地方，大约还有一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

It	was	a	long	walk	for	us	,
它	曾是	一个	长的	走	为了	我们	,

对我们来说，这是一段很长的路程。

[ænd; ənd][ɑːn] [wet] [deɪz] [wiː; wi] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] ;

and	on	wet	days	we	grumbled	a	good	deal	at	having	to	go	so	far	;
和	在	湿的	天	我们	咕哝	一个	好的	交易	在	拥有	到	去	所以	远的	;

下雨天，我们常常抱怨要走那么远的路；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [nuː] [ðə; ði]['mæstər] [wel] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] .

but	father	knew	the	master	well	,	and	did	not	like	us	to	leave	.
但	父亲	知道	这	掌握	出色地	,	和	做过	不是	喜欢	我们	到	离开	.

但父亲和师傅很熟，不愿我们离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [oʊld]['mæstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['tiːtʃər] ,

He	was	the	son	of	father's	old	master	,	and	was	a	really	good	teacher	,
他	曾是	这	儿子	的	父亲的	老的	掌握	,	和	曾是	一个	真的	好的	老师	,

他是父亲老师傅的儿子，也是一位非常优秀的老师。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌjuː 'es][ɑːn] [wel] .

and	got	us	on	well	.
和	得到	我们	在	出色地	.

他让我们相处得很好。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	lessons	seemed	very	long	and	tedious	that	morning	,
这	课程	似乎	非常	长的	和	乏味	那	早晨	,

那天上午的课程似乎非常漫长而乏味。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sə'ləumi] .

for	I	was	longing	to	be	at	home	again	with	Salome	.
为了	我	曾是	渴望	到	是	在	家	再次	和	莎乐美	.

因为我渴望回到莎乐美身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [maɪ] [keɪp] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

As	soon	as	school	was	over	,	I	caught	up	my	cape	and	ran	down	the	street
作为	很快	作为	学校	曾是	超过	,	我	捕捉	向上	我的	岬	和	跑	向下	这	街道

.

:
.

放学后，我立刻披上斗篷，沿着街道跑去。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

But	I	had	not	gone	far	,	when	I	heard	the	master's	voice	calling	me	.
但	我	有	不是	已消失	远的	,	什么时候	我	听到	这	硕士学位	嗓音	呼叫	我	.

但我还没走多远，就听见师父的声音在叫我。

[aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

I	ran	back	to	see	what	he	wanted	.
我	跑	后退	到	看	什么	他	通缉	.

我跑回去看看他想干什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	holding	a	paper	in	his	hand	.
他	曾是	保持	一个	纸	在	他的	手	.

他手里拿着一张纸。

" [hɪr] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [læd] !

"	Here	,	Peter	,	"	he	said	,	"	you're	a	trustworthy	lad	!
"	这里	,	彼得	,	"	他	说	,	"	你是	一个	值得信赖的	小伙子	!

“彼得，”他说，“你是个值得信赖的小伙子！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	do	a	bit	of	business	for	me	.
我	想	你	到	做	一个	少量	的	商业	为了	我	.

我想请你帮我做点生意。

['ɪznt] [trə'fælgər] [striːt] ['sʌmwer] [ʌp] [jʊr; jər] [weɪ] ?

Isn't	Trafalgar	Street	somewhere	up	your	way	?
不是	特拉法加	街道	某处	向上	你的	方式	?

特拉法加街是不是就在你那边?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	I	told	him	it	was	only	five	minutes	'	walk	from	our	house	.
"	我	讲述	他	它	曾是	仅有的	五	分钟	-	走	从	我们的	房子	.

我告诉他，从我们家步行过去只需要五分钟。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [bɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	thought	so	,	"	he	said	;	"	I	want	you	to	pay	this	bill	for	me	.
"	我	想法	所以	,	"	他	说	;	"	我	想	你	到	支付	这	账单	为了	我	.

“我就知道，”他说；“我想让你帮我付这笔账。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - [ʃɑːp] [ɪn] [trə'fælgər] [striːt] ?

Do	you	know	Betson's	shop	in	Trafalgar	Street	?
做	你	知道	-	店铺	在	特拉法加	街道	?

你知道特拉法加街上的 Betson 商店吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [siːd] ['mɜːrtʃənt] .

He	is	a	seed	merchant	.
他	是	一个	种子	商人	.

他是一名种子商人。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] .

"	I	knew	it	quite	well	.
"	我	知道	它	相当	出色地	.

我对此非常了解。

" [maɪ] [waɪf] [oʊz] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] .

"	My	wife	owes	him	five	shillings	,	"	he	said	;	"	here	is	the	money	and	the	bill	.
"	我的	妻子	欠款	他	五	先令	,	"	他	说	;	"	这里	是	这	钱	和	这	账单	.

“我妻子欠他五先令，”他说；“这是钱和账单。”

[get] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːtɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Get	it	receipted	,	and	bring	it	back	to	me	to	-	morrow	.
得到	它	已收据	,	和	带来	它	后退	到	我	到	-	明天	.

拿到收据后，明天带回来给我。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] [tɪl] ['æftər] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [naʊ] ,

You	need	not	go	till	after	school	this	afternoon	;	you	will	be	pressed	for	time	now	,
你	需要	不是	去	直到	后	学校	这	下午	;	你	将要	是	按下	为了	时间	现在	,

你今天下午放学后才需要去，现在时间很紧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['dɪnər] .

and	you	must	not	lose	your	dinner	.
和	你	必须	不是	失去	你的	晚餐	.

你可不能把晚餐吐出来。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

Thank	you	,	Peter	,	"	he	said	,	as	I	told	him	I	would	be	sure	to	do	it	;
感谢	你	,	彼得	,	"	他	说	,	作为	我	讲述	他	我	会	是	当然	到	做	它	;

“谢谢你，彼得，”他说，当我告诉他我一定会做到的时候；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] !

"	it	will	save	me	a	long	walk	!
"	它	将要	节省	我	一个	长的	走	!

“这样我就不用走很远的路了！”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	I	was	very	much	pleased	that	he	trusted	me	,	and	walked	along	with	an
"	我	曾是	非常	很多	高兴	那	他	可信	我	,	和	步行	沿着	和	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] .

important	air	.
重要的	空气	.

“他信任我，我非常高兴，而且他走路时带着一种重要的气场。”

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	carried	the	bill	in	one	hand	,	and	the	five	shillings	in	the	other	.
我	携带	这	账单	在	一	手	,	和	这	五	先令	在	这	其他	.

我一手拿着账单，一手拿着五先令。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	should	have	put	it	in	my	pocket	,
我	应该	有	放	它	在	我的	口袋	,

我应该把它放进口袋里的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [fɔːr; fər][sə'ləumi] ,

but	I	had	stuffed	it	so	full	of	nuts	for	Salome	,
但	我	有	填充	它	所以	满的	的	坚果	为了	莎乐美	,

但我为了莎乐美，在里面塞满了坚果。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld]

which	I	had	bought	for	her	on	my	way	to	school	,	that	it	would	hold
哪个	我	有	买	为了	她	在	我的	方式	到	学校	,	那	它	会	抓住

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

这是我上学路上给她买的，它已经装不下更多东西了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɪl] ['seɪfli] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [hoʊm]

I	thought	I	would	put	the	money	and	bill	safely	away	as	soon	as	I	got	home
我	想法	我	会	放	这	钱	和	账单	安全	离开	作为	很快	作为	我	得到	家

.

:
.

我原本打算回家后就把钱和账单妥善保管起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [wen] [tɑːm] [wɔːlʃ] ,

But	I	had	not	gone	much	farther	when	Tom	Walsh	,
但	我	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	汤姆	沃尔什	,

但我还没走多远，汤姆·沃尔什就出现了。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [aɪ][wʌz; wəz] , [keɪm] ['sɔːftli] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

who	was	in	the	same	class	I	was	,	came	softly	up	behind	me	,	and	,
WHO	曾是	在	这	相同的	班级	我	曾是	,	来了	轻轻	向上	在后面	我	,	和	,

和我同班的一个人，轻轻地走到我身后，然后，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] , [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

thinking	he	would	give	me	a	start	,	jumped	suddenly	on	my	back	.
思维	他	会	给	我	一个	开始	,	跳了起来	突然	在	我的	后退	.

他以为要吓我一跳，突然跳到我背上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

I	did	not	hear	him	coming	,
我	做过	不是	听到	他	未来	,

我没听到他过来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜːrk][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

and	the	jerk	he	gave	me	sent	the	money	out	of	my	hand	,
和	这	混蛋	他	给予	我	发送	这	钱	出去	的	我的	手	,

那个混蛋把我的钱从我手里夺走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	it	rolled	along	the	pavement	.
和	它	滚动	沿着	这	路面	.

它沿着人行道滚动。

[tɑːm][ræn] [ə'weɪ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Tom	ran	away	,	laughing	,	and	left	me	to	pick	it	up	,
汤姆	跑	离开	,	笑	,	和	左边	我	到	挑选	它	向上	,

汤姆笑着跑开了，留下我一个人捡东西。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] .

which	I	thought	was	very	rude	and	unkind	.
哪个	我	想法	曾是	非常	粗鲁的	和	不友善	.

我觉得这非常粗鲁无礼。

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [roʊld] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	shillings	rolled	in	all	directions	.
这	先令	滚动	在	全部	方向	.

先令四处滚动。

[aɪ][ræn]['æftər][ðæn; ðən][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	ran	after	than	as	quickly	as	I	could	,
我	跑	后	比	作为	迅速地	作为	我	可以	,

我以最快的速度追了上去。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ,

and	picked	them	up	but	to	my	horror	and	dismay	I	discovered	,
和	挑选	他们	向上	但	到	我的	恐怖	和	沮丧	我	发现	,

我把它们捡起来，但令我震惊和沮丧的是，我发现：

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [faʊnd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	I	came	to	count	them	,	that	I	had	only	found	four	of	them	.
什么时候	我	来了	到	数数	他们	,	那	我	有	仅有的	成立	四	的	他们	.

当我清点数量时，发现只找到了四个。

[wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪlɪŋ] [biː; bi] ?

Where	could	the	other	shilling	be	?
在哪里	可以	这	其他	先令	是	?

另一枚先令会在哪里呢?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	had	become	of	it	?
什么	有	变得	的	它	?

它后来怎么样了?

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

I	hunted	for	it	all	over	.
我	猎杀	为了	它	全部	超过	.

我到处都找过了。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['evriwer] ;

I	looked	on	the	pavement	,	in	the	gutter	,	on	the	road	,	everywhere	;
我	看起来	在	这	路面	,	在	这	排水沟	,	在	这	路	,	到处	;

我查看了人行道、路边排水沟、马路，到处都看了看；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	it	was	nowhere	to	be	seen	.
但	它	曾是	无处	到	是	已见	.

但它却不见踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dreɪn] , [kloʊz][baɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld]

There	was	an	iron	grating	over	the	drain	,	close	by	;	it	must	have	rolled
那里	曾是	一个	铁	格栅	超过	这	流走	,	关闭	经过	;	它	必须	有	滚动

[ɪn][ðer; ðər] .

in	there	.
在	那里	.

排水沟上方有一个铁栅，就在附近；它一定是滚到那里去了。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

If	so	,	it	was	gone	forever	,	and	it	was	of	no	use	hunting	any	more	.
如果	所以	,	它	曾是	已消失	永远	,	和	它	曾是	的	不	使用	打猎	任何	更多的	.

如果真是这样，它就永远消失了，再去寻找也没有意义了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [dɪ'sper] .

I	turned	away	from	the	place	in	despair	.
我	转向	离开	从	这	地方	在	绝望	.

我绝望地转身离开了那里。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	I	said	to	myself	.
"	我	说	到	我	.

我对自己说。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	had	not	a	penny	in	the	world	.
我	有	不是	一个	一分钱	在	这	世界	.

我当时身无分文。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,

We	did	not	get	much	pocket	-	money	,
我们	做过	不是	得到	很多	口袋	-	钱	,

我们没有多少零花钱，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɑːn][sə'loʊmiːz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

and	all	my	little	hoard	of	savings	had	been	spent	on	Salome's	birthday	present	.
和	全部	我的	小的	囤	的	节省	有	到过	花费	在	莎乐美的	生日	展示	.

我那点儿积蓄都花在给莎乐美买生日礼物上了。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

I	knew	what	I	ought	to	do	.
我	知道	什么	我	应该	到	做	.

我知道我应该怎么做。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːs] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər]

I	ought	to	tell	my	father	of	my	loss	,	and	ask	him	to	give	me	another
我	应该	到	告诉	我的	父亲	的	我的	损失	,	和	问	他	到	给	我	其他

['ʃɪlɪŋ] .

shilling	.
先令	.

我应该把我的损失告诉父亲，并请他再给我一个先令。

[bʌt; bət][aɪ][felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

But	I	felt	very	much	afraid	to	do	this	,
但	我	毛毡	非常	很多	害怕的	到	做	这	,

但我感到非常害怕这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊst]['æŋgri][wʌz; wəz]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləsnəs] .

for	the	thing	which	made	him	most	angry	was	any	kind	of	carelessness	.
为了	这	事物	哪个	制成	他	最多	生气的	曾是	任何	种类	的	疏忽	.

因为他最生气的就是任何形式的粗心大意。

[ɪf] [wiː; wi] [broʊk] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [tɔːr] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][lɔːst] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [ˌjuː 'es]

If	we	broke	anything	,	or	tore	anything	,	or	lost	anything	,	he	always	punished	us
如果	我们	打破	任何事物	,	或者	撕裂	任何事物	,	或者	丢失的	任何事物	,	他	总是	受到惩罚	我们

['veri] [sɪ'vɪrli] .

very	severely	.
非常	严重	.

如果我们弄坏了什么东西，撕坏了什么东西，或者弄丢了什么东西，他总是会严厉地惩罚我们。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]

And	yet	I	could	not	bear	the	thought	of	the	disgrace	and	humiliation	of
和	然而	我	可以	不是	熊	这	想法	的	这	耻辱	和	屈辱	的

['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

having	to	go	back	to	school	,
拥有	到	去	后退	到	学校	,

然而，我一想到要重返校园，就感到耻辱和羞愧，我实在无法忍受。

[ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ] [lɔːs] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] .

and	confess	my	loss	to	my	master	.
和	承认	我的	损失	到	我的	掌握	.

并向主人忏悔我的损失。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

He	would	never	trust	me	again	,
他	会	绝不	相信	我	再次	,

他再也不会信任我了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

and	I	should	be	filled	with	shame	and	confusion	if	I	had	to
和	我	应该	是	已填	和	耻辱	和	困惑	如果	我	有	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] ['kerləsnəs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [kəm'pænjənz] .

acknowledge	my	carelessness	before	my	companions	.
承认	我的	疏忽	前	我的	同伴	.

如果要在同伴面前承认自己的粗心大意，我应该感到羞愧和困惑。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gɑːt][ɪn] ;

My	conscience	told	me	that	I	ought	to	tell	my	mother	about	it	when	I	got	in	;
我的	良心	讲述	我	那	我	应该	到	告诉	我的	母亲	关于	它	什么时候	我	得到	在	;

我的良心告诉我，我进去后应该把这件事告诉妈妈；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][spɔɪl][səˈloʊmiːz]['bɜːrθdeɪ] ,

but	I	did	not	want	to	spoil	Salome's	birthday	,
但	我	做过	不是	想	到	剧透	莎乐美的	生日	,

但我不想破坏莎乐美的生日。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ʃɑːp] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	there	she	was	at	the	shop	door	looking	out	for	me	.
和	那里	她	曾是	在	这	店铺	门	寻找	出去	为了	我	.

她就站在店门口，等着我。

[aɪ] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪl] ,

I	wrapped	up	the	four	remaining	shillings	in	the	bill	,
我	包装	向上	这	四	其余的	先令	在	这	账单	,

我把剩下的四先令包进了账单里。

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][nʌts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][bɪl][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər]

gave	her	the	nuts	out	of	my	pocket	,	and	put	the	bill	and	money	in	their
给予	她	这	坚果	出去	的	我的	口袋	,	和	放	这	账单	和	钱	在	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我从口袋里掏出坚果递给她，然后把账单和钱放回原处。

[səˈləumi][wʌz; wəz][soʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ][ɑːn]

Salome	was	so	merry	and	happy	,	I	could	not	bear	to	make	her	cry	on
莎乐美	曾是	所以	欢乐	和	快乐的	,	我	可以	不是	熊	到	制作	她	哭	在

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

莎乐美那么开心，我实在不忍心让她在生日这天哭。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] ['fɑːðər][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	I	knew	she	would	cry	if	father	was	angry	with	me	.
和	我	知道	她	会	哭	如果	父亲	曾是	生气的	和	我	.

我知道如果爸爸生我的气，她会哭的。

[soʊ][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [lɔːs][tuː; tə]['eni][wʌn][æt; ət] [liːst] ,

So	I	resolved	to	say	nothing	about	my	loss	to	any	one	at	least	,
所以	我	已解决	到	说	没有什么	关于	我的	损失	到	任何	一	在	至少	,

所以我决定至少不跟任何人提起我的损失。

[nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

not	until	the	evening	.
不是	直到	这	晚上	.

直到晚上。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

NOT	TO	BE	TRUSTED	.
不是	到	是	可信	.

不可信任。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl][ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

I	WENT	to	school	as	usual	that	afternoon	,
我	去	到	学校	作为	通常	那	下午	,

那天下午我像往常一样去上学了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][sʌm; səm]

and	I	felt	very	uncomfortable	each	time	the	master	came	to	look	at	my	sum
和	我	毛毡	非常	不舒服	每个	时间	这	掌握	来了	到	看	在	我的	和

[ɔ:r][æt; ət][maɪ]['kɑ:pi] .

or	at	my	copy	.
或者	在	我的	复制	.

每次老师来看我的算式或我的习作时，我都感到非常不自在。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [æsk][ˌem 'i:][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər]

I	was	afraid	he	might	ask	me	some	question	about	the	bill	;	but	he	never
我	曾是	害怕的	他	可能	问	我	一些	问题	关于	这	账单	;	但	他	绝不

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

mentioned	it	,
提及	它	,

我担心他会问我有关账单的问题；但他始终没有提及。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wɪri] [sku:l] - [taɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fri:]

and	at	length	the	weary	school	-	time	was	done	,	and	I	was	free
和	在	长度	这	厌倦	学校	-	时间	曾是	完毕	,	和	我	曾是	自由的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

终于，漫长的学习时光结束了，我又自由了。

[aɪ] [went] [hoʊm] ['veri] ['sloʊli] , ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə][maɪ'self] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

I	went	home	very	slowly	,	saying	over	and	over	to	myself	,	"	What	shall	I	do	?
我	去	家	非常	缓慢地	,	说	超过	和	超过	到	我	,	"	什么	将	我	做	?

我慢慢地走回家，一遍又一遍地自言自语：“我该怎么办？”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

"	But	I	saw	no	way	out	of	my	trouble	.
"	但	我	锯	不	方式	出去	的	我的	麻烦	.

但我看不到摆脱困境的出路。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [weɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

There	were	only	two	ways	,	it	seemed	to	me	,	which	it	was	possible	for
那里	是	仅有的	二	方式	,	它	似乎	到	我	,	哪个	它	曾是	可能的	为了

[ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ,

me	to	take	,
我	到	拿	,

在我看来，我只有两条路可以选择。

['i:ðər] [tu:; tə] [tel] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][maɪ]['mæstər] ;

either	to	tell	father	or	my	master	;
任何一个	到	告诉	父亲	或者	我的	掌握	;

要么告诉父亲，要么告诉主人；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:] ['i:ðər] .

and	I	could	not	make	up	my	mind	to	do	either	.
和	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	做	任何一个	.

我始终无法决定该怎么做。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət] [læst] [nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] [sə'loʊmi:z] ['bɜ:rθdeɪ] ,

I	resolved	at	last	not	to	spoil	Salome's	birthday	,
我	已解决	在	最后的	不是	到	剧透	莎乐美的	生日	,

我最终决定不破坏莎乐美的生日。

[bʌt; bət][tu:; tə] [fər'get] [maɪ] [lɔ:s] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

but	to	forget	my	loss	as	far	as	I	could	till	the	next	day	.
但	到	忘记	我的	损失	作为	远的	作为	我	可以	直到	这	下一个	天	.

但我努力让自己忘记失败，直到第二天。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ðen] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [liːst] [hɑːrd] ,

It	would	be	time	enough	then	to	decide	which	was	least	hard	,
它	会	是	时间	足够的	然后	到	决定	哪个	曾是	至少	难的	,

到那时就有足够的时间来决定哪个难度最小了。

[tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr][tuː; tə] [tel] [maɪ][ˈmæstər] .

to	tell	my	father	or	to	tell	my	master	.
到	告诉	我的	父亲	或者	到	告诉	我的	掌握	.

告诉我父亲还是告诉我主人?

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

Meanwhile	I	would	enjoy	myself	,	and	be	as	merry	as	a	lark	.
同时	我	会	享受	我	,	和	是	作为	欢乐	作为	一个	云雀	.

与此同时，我会尽情享受，像云雀一样快乐。

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [səˈləumi] [kʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [slaɪs] .

Mother	had	made	a	large	cake	for	tea	,	and	she	let	Salome	cut	the	first	slice	.
母亲	有	制成	一个	大的	蛋糕	为了	茶	,	和	她	让	莎乐美	切	这	第一的	片	.

母亲做了一个大蛋糕，准备下午茶吃，她让莎乐美切了第一块。

[wiː; wi] [ɔːl] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

We	all	talked	very	loudly	,	and	laughed	a	great	deal	;
我们	全部	谈话	非常	高声	,	和	笑了	一个	伟大的	交易	;

我们大声交谈，笑声不断;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [fʌn] ,

but	though	I	joined	with	the	others	in	their	fun	,
但	尽管	我	加入	和	这	其他的	在	他们的	乐趣	,

虽然我也和其他人一起玩耍，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˈʃɪlɪŋ] .

I	was	thinking	all	the	time	of	the	lost	shilling	.
我	曾是	思维	全部	这	时间	的	这	丢失的	先令	.

我一直在想着那丢掉的先令。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeri] ;

It	had	been	easy	to	say	I	would	be	merry	;
它	有	到过	简单的	到	说	我	会	是	欢乐	;

说我会很开心很容易;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

it	was	not	so	easy	to	carry	it	out	.
它	曾是	不是	所以	简单的	到	携带	它	出去	.

执行起来并不容易。

[ˈæftər] [tiː] [wiː; wi] [helpt] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

After	tea	we	helped	mother	to	clear	away	the	tea	-	things	,
后	茶	我们	帮助	母亲	到	清除	离开	这	茶	-	事物	,

喝完茶后，我们帮妈妈收拾茶具。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] .

and	then	she	moved	the	table	out	of	the	way	,	and	we	played	at	blindman's	buff	.
和	然后	她	已搬	这	桌子	出去	的	这	方式	,	和	我们	玩	在	盲人	增幅	.

然后她把桌子挪开，我们玩起了捉迷藏。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [sə'ləumi]

I	can	remember	now	what	a	noise	there	was	,	and	how	much	Salome
我	能	记住	现在	什么	一个	噪音	那里	曾是	,	和	如何	很多	莎乐美

[si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

seemed	to	enjoy	it	.
似乎	到	享受	它	.

我现在还能记得当时有多吵闹，以及莎乐美似乎有多享受这种喧闹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] , [hɑ:t] [naɪt] ,

But	it	was	a	close	,	hot	night	,
但	它	曾是	一个	关闭	,	热的	夜晚	,

但那是一个紧张而炎热的夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['veri] ['taɪərd] ,

and	when	we	had	been	playing	for	a	long	time	she	turned	very	tired	,
和	什么时候	我们	有	到过	玩耍	为了	一个	长的	时间	她	转向	非常	疲劳的	,

当我们玩了很久之后，她变得非常疲惫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n] ['fɑ:ðɚz] [ni:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp]

and	was	glad	to	jump	on	father's	knee	when	he	came	in	from	shutting	up
和	曾是	高兴的	到	跳	在	父亲的	膝盖	什么时候	他	来了	在	从	关闭	向上

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

the	shop	,
这	店铺	,

当父亲关店回来时，她高兴地跳到父亲的膝盖上。

[ænd; ənd][sɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [tɪl] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed]

and	sit	still	for	a	little	time	,	till	mother	was	ready	to	put	her	to	bed
和	坐	仍然	为了	一个	小的	时间	,	直到	母亲	曾是	准备好	到	放	她	到	床

.

:
.

她静静地坐了一会儿，直到妈妈准备让她上床睡觉。

['fɑ:ðər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Father	put	his	hand	in	his	pocket	,
父亲	放	他的	手	在	他的	口袋	,

父亲把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][sə'ləumi][tu:; tə][spɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	took	out	a	handful	of	money	for	Salome	to	spin	on	the	table	.
和	采取	出去	一个	少数	的	钱	为了	莎乐美	到	旋转	在	这	桌子	.

然后拿出一把钱让莎乐美在桌子上转圈圈。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði] [tɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	had	just	cleared	the	till	,	and	had	brought	the	money	in	with	him
他	有	只是	已清除	这	直到	,	和	有	带来	这	钱	在	和	他

,

;
,

他刚刚清空了收银机，把钱带了进来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['kæʃbɑ:ks] [ˌʌp'sterz] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .

that	he	might	put	it	in	his	cashbox	upstairs	when	he	went	to	bed	.
那	他	可能	放	它	在	他的	金库	楼上	什么时候	他	去	到	床	.

他可能会在睡觉前把钱放到楼上的钱箱里。

[sə'ləumi] [læft] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [hæf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

Salome	laughed	very	much	at	the	spinning	half	-	crowns	and	shillings	and
莎乐美	笑了	非常	很多	在	这	旋转	一半	-	皇冠	和	先令	和

[pens] ;

pence	;
便士	;

莎乐美对那些旋转的半克朗、先令和便士哈哈大笑；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['fɑ:ðər] [traɪd] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] ['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	she	and	father	tried	how	many	they	could	keep	going	at	the	same	time	.
和	她	和	父亲	尝试	如何	许多	他们	可以	保持	去	在	这	相同的	时间	.

她和父亲尝试同时进行多少次。

['sʌmtaɪmz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spʌn] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Sometimes	two	or	three	of	them	spun	over	on	the	floor	,
有时	二	或者	三	的	他们	旋转	超过	在	这	地面	,

有时两三个会翻滚倒在地上，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wʌns][dʒu:d] , [waɪl]

and	then	we	had	a	great	hunt	for	them	;	and	once	Jude	,	while
和	然后	我们	有	一个	伟大的	打猎	为了	他们	;	和	一次	裘德	,	尽管

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] ,

hunting	for	a	penny	,
打猎	为了	一个	一分钱	,

然后我们展开了一场寻找它们的大行动；有一次，裘德在寻找一便士的时候，

[nɑ:kt] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sent] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

knocked	against	the	table	,	and	sent	at	least	a	dozen	pieces	on	the	floor	.
敲门	反对	这	桌子	,	和	发送	在	至少	一个	打	件	在	这	地面	.

撞到桌子上，至少有十几块碎片掉到了地上。

[wen] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][sə'ləumi] , ['fɑ:ðər] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

When	mother	came	back	for	Salome	,	father	gathered	up	his	money	,
什么时候	母亲	来了	后退	为了	莎乐美	,	父亲	聚集	向上	他的	钱	,

母亲回来接莎乐美时，父亲收拾好了他的钱财。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə'gen] .

and	put	it	in	his	pocket	again	.
和	放	它	在	他的	口袋	再次	.

然后又把它放回口袋里。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [dʒɑ:n] ?

"	Are	you	sure	you	have	got	it	all	,	John	?
"	是	你	当然	你	有	得到	它	全部	,	约翰	?

约翰，你确定你都带齐了吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Hadn't	you	better	count	it	?	"
"	之前没有	你	更好的	数数	它	?	"

你难道不应该数一数吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " ['fɑ:ðər] [sed] .

"	I	don't	know	how	much	there	was	,	"	father	said	.
"	我	不	知道	如何	很多	那里	曾是	,	"	父亲	说	.

“我不知道有多少，”父亲说。

" [aɪ]['nevər] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][goʊ] [ˌʌp'sterz] ; [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] ['teɪkən][tuː; tə] - [deɪ] ;

"	I	never	count	it	till	I	go	upstairs	;	it's	just	what	I've	taken	to	-	day	;
"	我	绝不	数数	它	直到	我	去	楼上	;	它是	只是	什么	我已经	已采取	到	-	天	;

“我上楼之前从来不数，这只是我今天拿的量；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiːv] [left] ['eni] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

but	if	we've	left	any	on	the	floor	,	it	will	turn	up	to	-	morrow	when	you	are
但	如果我们已经	左边	任何	在	这	地面	,	它	将要	转动	向上	到	-	明天	什么时候	你	是	

['swiːpɪŋ] .

sweeping	.
扫荡	.

但如果我们把垃圾留在地板上，明天你扫地的时候就会发现了。

" ['mʌðər] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tʊk] [səˈləumi] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] .

"	Mother	said	no	more	,	but	took	Salome	upstairs	,	and	put	her	to	bed	.
"	母亲	说	不	更多的	,	但	采取	莎乐美	楼上	,	和	放	她	到	床	.

母亲没有再说什么，而是把莎乐美抱上楼，让她上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['saɪmən] .

She	was	asleep	when	I	went	to	bed	,	and	so	was	Simon	.
她	曾是	睡着了	什么时候	我	去	到	床	,	和	所以	曾是	西蒙	.

我上床睡觉时，她已经睡着了，西蒙也睡着了。

[aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

I	had	time	now	to	think	of	my	trouble	,	and	of	what	I	should	do	.
我	有	时间	现在	到	思考	的	我的	麻烦	,	和	的	什么	我	应该	做	.

现在我有时间思考我的困境，以及我应该怎么做。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [naʊ] [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	now	forget	it	.
我	可以	不是	现在	忘记	它	.

我再也无法忘记这件事了。

[aɪ] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

I	must	settle	what	was	to	be	done	,
我	必须	定居	什么	曾是	到	是	完毕	,

我必须决定接下来要做什么，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [bɪˈfɔːr] [skuːl] - [taɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

for	the	bill	must	be	paid	before	school	-	time	the	next	morning	.
为了	这	账单	必须	是	有薪酬的	前	学校	-	时间	这	下一个	早晨	.

账单必须在第二天早上上学前支付。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

I	was	very	unhappy	;
我	曾是	非常	不开心	;

我当时非常不开心；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌn'trʌstwɜːrði] [ænd; ənd]

I	could	not	bear	to	think	that	the	master	would	call	me	untrustworthy	and
我	可以	不是	熊	到	思考	那	这	掌握	会	称呼	我	不可信赖的	和

['kerləs] ,

careless	,
粗心	,

我无法忍受师父说我不可信、粗心大意。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	I	made	up	my	mind	at	last	to	tell	my	father	in	the	morning	,
和	我	制成	向上	我的	头脑	在	最后的	到	告诉	我的	父亲	在	这	早晨	,

我最终决定明天早上告诉父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

and	to	beg	him	to	give	me	a	shilling	to	make	up	the	amount	.
和	到	求	他	到	给	我	一个	先令	到	制作	向上	这	数量	.

然后我求他给我一先令来补足差额。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [naɪt] ; [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

It	was	a	very	hot	night	;	there	did	not	seem	to	be	a	breath	of	air	.
它	曾是	一个	非常	热的	夜晚	;	那里	做过	不是	似乎	到	是	一个	气息	的	空气	.

那晚非常炎热，仿佛一丝空气都没有。

[aɪ] [tɔːst] ['restləsli] [ɑːn][maɪ][bed] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

I	tossed	restlessly	on	my	bed	;	but	I	could	not	sleep	.
我	抛掷	躁动不安	在	我的	床	;	但	我	可以	不是	睡觉	.

我在床上辗转反侧，难以入眠。

[səˈləumi] [tɔːst] [əˈbaʊt]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [woʊk] , [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

Salome	tossed	about	also	,	and	,	after	a	time	,	she	woke	,	sat	up	in	bed	,
莎乐美	抛掷	关于	还	,	和	,	后	一个	时间	,	她	觉醒	,	卫星	向上	在	床	,

莎乐美也翻来覆去地睡着了，过了一会儿，她醒了过来，坐了起来。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	asked	me	for	a	drink	of	water	.
和	问	我	为了	一个	喝	的	水	.

然后他问我要了杯水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [soʊ][aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

There	was	no	water	in	the	bedroom	,	so	I	lighted	a	candle	,
那里	曾是	不	水	在	这	卧室	,	所以	我	照明	一个	蜡烛	,

卧室里没有水，所以我点燃了一根蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][get][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	went	downstairs	to	get	some	for	her	.
和	去	楼下	到	得到	一些	为了	她	.

然后下楼去给她拿一些。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌləri]

I	had	to	pass	through	the	kitchen	to	get	to	the	pump	in	the	little	scullery
我	有	到	经过	通过	这	厨房	到	得到	到	这	泵	在	这	小的	洗碗间

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

我必须穿过厨房才能到达后面小洗碗间的水泵处。

[æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['skʌləri] [dɔːr] ,

As	I	opened	the	scullery	door	,
作为	我	打开	这	洗碗间	门	,

当我打开洗碗间的门时，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ]['kænd(ə)l] [fel] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

the	light	of	my	candle	fell	on	something	shining	on	the	floor	,
这	光	的	我的	蜡烛	跌倒	在	某物	灼灼	在	这	地面	,

我的烛光落在地板上某个闪闪发光的东西上。

[ænd; ənd][aɪ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	I	stooped	down	to	see	what	it	was	.
和	我	弯腰	向下	到	看	什么	它	曾是	.

于是我弯下腰去看那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !

It	was	a	shilling	!
它	曾是	一个	先令	!

就一先令！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld] [ðer; ðər] [wen] [sə'ləumi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,

It	must	have	rolled	there	when	Salome	was	spinning	the	money	,	and	,
它	必须	有	滚动	那里	什么时候	莎乐美	曾是	旋转	这	钱	,	和	,

它一定是莎乐美转钱的时候滚到那里的，而且

['hævɪŋ] [dʒʌst] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

having	just	gone	under	the	door	,	we	had	not	seen	it	.
拥有	只是	已消失	在下面	这	门	,	我们	有	不是	已见	它	.

我们刚从门缝底下钻过去，所以没看到它。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['temptər] [pʊt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [ɪn][maɪ]

I	picked	it	up	,	and	at	that	moment	the	Tempter	put	a	wicked	thought	in	my
我	挑选	它	向上	,	和	在	那	片刻	这	诱惑者	放	一个	邪恶	想法	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我拿起它，就在那一刻，诱惑者在我脑海中植入了一个邪恶的念头。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I	know	now	that	it	came	from	him	,	though	I	did	not	know	it	then	.
我	知道	现在	那	它	来了	从	他	,	尽管	我	做过	不是	知道	它	然后	.

我现在知道那是他写的，虽然当时我并不知道。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][lɔːst] ?

Why	should	I	not	take	this	shilling	to	make	up	for	the	one	I	had	lost	?
为什么	应该	我	不是	拿	这	先令	到	制作	向上	为了	这	一	我	有	丢失的	?

为什么我不能用这1先令来弥补我丢失的1先令呢?

['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

Father	would	never	know	;	he	had	no	idea	how	much	money	he	had	taken
父亲	会	绝不	知道	;	他	有	不	主意	如何	很多	钱	他	有	已采取

[ðæt] [deɪ] ;

that	day	;
那	天	;

父亲永远不会知道；他根本不知道自己那天拿了多少钱；

[hiː; hi] [kept] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

he	kept	no	account	of	ready	money	taken	over	the	counter	.
他	保留	不	帐户	的	准备好	钱	已采取	超过	这	柜台	.

他没有记录柜台收到的现金。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʃɔːrt] .

He	would	never	find	out	that	he	was	a	shilling	short	.
他	会	绝不	寻找	出去	那	他	曾是	一个	先令	短的	.

他永远不会知道自己少了1先令。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

And	after	all	,	I	thought	he	would	not	lose	by	it	.
和	后	全部	,	我	想法	他	会	不是	失去	经过	它	.

毕竟，我以为他不会因此而输。

[ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːs] ,

If	I	told	him	in	the	morning	of	my	loss	,
如果	我	讲述	他	在	这	早晨	的	我的	损失	,

如果我早上告诉他我失去了亲人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [wʌn] ,

he	would	be	obliged	to	give	me	a	shilling	,	and	if	I	took	this	one	,
他	会	是	有义务	到	给	我	一个	先令	,	和	如果	我	采取	这	一	,

他必须给我一先令，如果我收下这一个，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

it	would	come	to	just	the	same	thing	.
它	会	来	到	只是	这	相同的	事物	.

最终结果都一样。

[soʊ][aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,

So	I	carried	the	shilling	upstairs	,
所以	我	携带	这	先令	楼上	,

于是我拿着那枚先令上了楼。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

and	wrapped	it	up	in	the	bill	with	the	four	shillings	the	master	had	given	me	.
和	包装	它	向上	在	这	账单	和	这	四	先令	这	掌握	有	给定	我	.

然后把它和主人给我的四先令一起包在了账单里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [peɪd] [bɛtsən] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] .

And	the	next	morning	I	paid	Betson	,	and	handed	the	receipt	to	my	master	:
和	这	下一个	早晨	我	有薪酬的	贝特森	,	和	递交	这	收据	到	我的	掌握	.

第二天早上我付了贝特森钱，并将收据交给了我的主人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] !

"	Thank	you	,	Peter	,	"	he	said	;	"	I	knew	you	were	a	lad	to	be	trusted	!
"	感谢	你	,	彼得	,	"	他	说	;	"	我	知道	你	是	一个	小伙子	到	是	可信	!

“谢谢你，彼得，”他说；“我就知道你是个值得信赖的小伙子！”

" [oʊ] , [haʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [hɜːrt][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	how	those	words	hurt	me	!
"	哦	,	如何	那些	字	伤害	我	!

“哦，这些话多么伤人啊！”

[ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

A	lad	to	be	trusted	;	so	he	thought	;	but	I	knew	that	I	was	a	thief	.
一个	小伙子	到	是	可信	;	所以	他	想法	;	但	我	知道	那	我	曾是	一个	贼	.

他觉得我是一个值得信任的年轻人；但我知道我其实是个小偷。

[jes] , [ə; eɪ] [θiːf] !

Yes	,	a	thief	!
是的	,	一个	贼	!

没错，是个小偷！

[aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — ['kɑːnʃəns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['veri] ['pleɪnli] [naʊ] .

I	had	stolen	a	shilling	—	conscience	showed	me	that	very	plainly	now	.
我	有	被盗	一个	先令	—	良心	显示	我	那	非常	显然	现在	.

我偷了一先令——现在我的良心清楚地告诉我这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

It	had	not	seemed	at	all	like	that	the	night	before	,
它	有	不是	似乎	在	全部	喜欢	那	这	夜晚	前	,

前一天晚上看起来完全不是这样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

when	I	was	first	tempted	to	take	it	;	but	now	that	the	deed	was	done	,
什么时候	我	曾是	第一的	受诱惑	到	拿	它	;	但	现在	那	这	契据	曾是	完毕	,

当我第一次动心想要拿走它的时候；但既然事情已经发生了，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

I	saw	it	in	its	true	light	.
我	锯	它	在	它是	真的	光	.

我看清了它的真面目。

[bʌt; bət] ['seɪtn] ['ɔːf(ə)n] [triːts] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

But	Satan	often	treats	us	in	that	way	.
但	撒但	经常	款待	我们	在	那	方式	.

但撒旦常常就是这样对待我们的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌvərz] [ðə; ðɪ][sɪn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvərɪŋ] ,

He	wants	us	to	sin	,	but	he	covers	the	sin	over	with	a	pretty	covering	,
他	想要	我们	到	罪	,	但	他	封面	这	罪	超过	和	一个	漂亮的	覆盖	,

他想让我们犯罪，但他用华丽的外衣掩盖罪恶。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrmləs] [θɪŋ] .

and	tries	to	persuade	us	that	he	is	asking	us	to	do	a	very	harmless	thing	.
和	尝试	到	说服	我们	那	他	是	问	我们	到	做	一个	非常	无害	事物	.

他试图说服我们，他要求我们做的是一件非常无害的事情。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] ,

But	when	once	we	have	done	it	,	he	takes	off	the	covering	,
但	什么时候	一次	我们	有	完毕	它	,	他	需要	离开	这	覆盖	,

但当我们完成之后，他会揭开遮盖物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ][sɪn][ɪn][ɔːl][ɪts] ['ʌglinəs] .

and	we	see	the	sin	in	all	its	ugliness	.
和	我们	看	这	罪	在	全部	它是	丑陋	.

我们看到了罪恶的丑陋一面。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] ; [fɔːr; fər][wʌns] [dʌn] , [ðə; ðɪ] [diːd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

And	Satan	does	not	mind	that	;	for	once	done	,	the	deed	cannot	be	undone	.
和	撒但	做	不是	头脑	那	;	为了	一次	完毕	,	这	契据	不能	是	未完成	.

撒旦并不在意这一点；因为一旦做了，就无法挽回。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

And	so	for	a	few	days	I	was	very	wretched	and	miserable	.
和	所以	为了	一个	很少	天	我	曾是	非常	可怜	和	悲惨的	.

于是，接下来的几天我过得非常痛苦难熬。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪl] ,

But	as	time	went	by	,	and	no	one	said	anything	about	the	bill	,
但	作为	时间	去	经过	,	和	不	一	说	任何事物	关于	这	账单	,

但随着时间的推移，没有人再提起过这项法案。

[bʌt; bət][ɔːl] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] — [æt; ət] [liːst] ,

but	all	went	on	just	as	usual	,	I	began	to	forget	what	I	had	done	—	at	least	,
但	全部	去	在	只是	作为	通常	,	我	开始	到	忘记	什么	我	有	完毕	—	在	至少	,

但一切都照常进行，我开始忘记自己做过什么——至少，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

it	did	not	trouble	me	so	much	.
它	做过	不是	麻烦	我	所以	很多	.

这并没有让我感到很困扰。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][sə'ləumi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

I	had	my	lessons	to	learn	,	and	Salome	to	take	care	of	,
我	有	我的	课程	到	学习	,	和	莎乐美	到	拿	关心	的	,

我还有课程要学，还有莎乐美要照顾。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] .

and	plenty	of	things	to	take	up	my	time	and	thoughts	.
和	很多	的	事物	到	拿	向上	我的	时间	和	想法	.

有很多事情会占据我的时间和精力。

[pər'hæps]['æftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

Perhaps	after	all	I	had	not	done	such	a	very	wicked	thing	,	I	said	to	myself	.
也许	后	全部	我	有	不是	完毕	这样的	一个	非常	邪恶	事物	,	我	说	到	我	.

我心想，或许我并没有做多么邪恶的事。

['enihaʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst][kʊd; kəd]

Anyhow	,	I	should	never	hear	of	the	matter	again	,	and	what	was	past	could
无论如何	,	我	应该	绝不	听到	的	这	事情	再次	,	和	什么	曾是	过去的	可以

[nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

not	be	undone	.
不是	是	未完成	.

总之，我再也不会听到这件事了，过去的事也无法挽回。

[soʊ][aɪ]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːnʃəns] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

So	I	argued	with	my	conscience	;	but	at	night	,
所以	我	争论	和	我的	良心	;	但	在	夜晚	,

于是我与自己的良心争论；但到了晚上，

[ɪf] [aɪ]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

if	I	ever	happened	to	wake	when	the	others	were	asleep	,
如果	我	曾经	发生	到	唤醒	什么时候	这	其他的	是	睡着了	,

如果我碰巧在其他人睡着的时候醒来，

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [weɪk] [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['saɪlənst] .

my	conscience	was	sure	to	wake	too	,	and	would	not	be	so	easily	silenced	.
我的	良心	曾是	当然	到	唤醒	也	,	和	会	不是	是	所以	容易地	沉默	.

我的良心也一定会觉醒，不会轻易被压制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [sɪn] ,

It	is	dreadful	to	have	a	secret	sin	,
它	是	可怕	到	有	一个	秘密	罪	,

拥有秘密的罪孽是可怕的。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['aʊərz] ;

which	will	come	to	your	mind	in	the	dark	hours	;
哪个	将要	来	到	你的	头脑	在	这	黑暗的	小时	;

在黑暗的时刻，你会想起什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə'weɪ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] , ['trʌbld] [θɔːt] ,

it	is	very	terrible	to	have	to	fight	away	an	uneasy	,	troubled	thought	,
它	是	非常	糟糕的	到	有	到	斗争	离开	一个	不安	,	麻烦	想法	,

不得不努力摆脱不安、烦躁的思绪，真是太糟糕了。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] .

to	have	to	drown	the	voice	of	an	accusing	conscience	.
到	有	到	溺水	这	嗓音	的	一个	指控	良心	.

必须压制住良心谴责的声音。

[jet] [iːtʃ] [wiːk] [ðə; ði][sɪn] [siːmd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [les] ['ɪntuː][maɪ]

Yet	each	week	the	sin	seemed	further	away	,	the	thought	of	it	came	less	into	my
然而	每个	星期	这	罪	似乎	更远	离开	,	这	想法	的	它	来了	较少的	进入	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然而，每周罪恶似乎都离我越来越远，我越来越少想起它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [les] [laʊd] .

and	the	voice	of	conscience	was	less	loud	.
和	这	嗓音	的	良心	曾是	较少的	大声	.

良心的声音也变得不那么响亮了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] ['evər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd]

At	length	the	time	came	when	it	hardly	ever	entered	my	mind	,	and
在	长度	这	时间	来了	什么时候	它	几乎	曾经	进入	我的	头脑	,	和

['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] .

conscience	was	quite	silent	.
良心	曾是	相当	沉默的	.

最终，这件事几乎不再出现在我的脑海中，我的良心也完全沉默了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [maɪ][sɪn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [tuː] [bʊks] ,

But	all	the	time	my	sin	was	written	down	in	two	books	,
但	全部	这	时间	我的	罪	曾是	书面	向下	在	二	图书	,

但我的罪行一直被记录在两本书里，

['gɑːdz] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ] [bʊk] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk]

God's	book	and	my	book	—	the	book	of	God's	remembrance	,	and	the	book
神的	书	和	我的	书	—	这	书	的	神的	纪念	,	和	这	书

[ʌv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] .

of	my	remembrance	.
的	我的	纪念	.

上帝的书和我的书——上帝的纪念册和我自己的纪念册。

[gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd]

God	had	not	forgotten	it	,	and	the	day	was	coming	when	He	would
上帝	有	不是	被遗忘的	它	,	和	这	天	曾是	未来	什么时候	他	会

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

remind	me	of	it	.
提醒	我	的	它	.

上帝并没有忘记这件事，总有一天他会提醒我。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	not	really	forgotten	it	,
我	有	不是	真的	被遗忘的	它	,

我其实并没有忘记它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz] ['klɪrli]

and	the	day	was	coming	when	it	would	be	brought	before	me	as	clearly
和	这	天	曾是	未来	什么时候	它	会	是	带来	前	我	作为	清楚地

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

as	on	the	very	night	it	was	committed	.
作为	在	这	非常	夜晚	它	曾是	坚定的	.

终有一天，这件事会像案发当晚一样，清晰地呈现在我面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][sə'loʊmiːz] ['bɜːrθdeɪ] .

And	that	day	,	too	,	was	Salome's	birthday	.
和	那	天	,	也	,	曾是	莎乐美的	生日	.

那天也是莎乐美的生日。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪs] .
A **CHILDREN'S** **SERVICE** **.**
一个 孩子们的 服务 .

儿童服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'loʊmiːz] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] .
IT **was** **Salome's** **fifth** **birthday** **.**
它 曾是 莎乐美的 第五 生日 .

那天是莎乐美的五岁生日。

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr]
A **whole** **year** **had** **passed** **since** **I** **had** **taken** **the** **shilling** **,** **and** **a** **year**
一个 所有的 年 有 通过了 自从 我 有 已采取 这 先令 , 和 一个 年
[siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ,
seemed **a** **very** **,**
似乎 一个 非常 ,

自从我拿到那一先令以来，已经过去了一整年，一年似乎非常漫长。

['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
very **long** **time** **to** **me** **in** **those** **days** **.**
非常 长的 时间 到 我 在 那些 天 .

在那些日子里，对我来说是一段很长的时间。

[aɪ][hæd; həd] [left] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] - ['erənd] [bɔɪ] ,
I **had** **left** **school** **,** **and** **had** **gone** **to** **be** **Betson's** **errand** **boy** **,**
我 有 左边 学校 , 和 有 已消失 到 是 - 差事 男生 ,

我辍学后，去给贝特森当跑腿的。

[ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [treɪd] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
until **father** **could** **decide** **what** **trade** **he** **meant** **me** **to** **follow** **.**
直到 父亲 可以 决定 什么 贸易 他 意思是 我 到 跟随 .

直到父亲决定让我从事什么行业为止。

[aɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [laɪt] [kɑːrt][fɔːr; fər] [bɛtsən] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːrslz] ,
I **drove** **a** **light** **cart** **for** **Betson** **,** **and** **carried** **out** **all** **his** **parcels** **,**
我 驾驶 一个 光 大车 为了 贝特森 , 和 携带 出去 全部 他的 包裹 ,

我为贝特森赶着一辆轻便的货车，帮他运送所有的包裹。

[ænd; ənd] [swept] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **swept** **out** **his** **shop** **,** **and** **made** **myself** **generally** **useful** **to** **him** **.**
和 扫荡 出去 他的 店铺 , 和 制成 我 一般来说 有用 到 他 .

我打扫了他的店铺，并尽我所能地帮助他。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
I **was** **at** **Betson's** **early** **in** **the** **morning** **,** **and** **came** **home** **quite** **late** **in** **the**
我 曾是 在 - 早期的 在 这 早晨 , 和 来了 家 相当 晚的 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

我一大早就去了 Betson's，晚上很晚才回家。

[bɛtsən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sper] [taɪm] .
Betson **was** **doing** **a** **large** **trade** **,** **and** **I** **had** **little** **spare** **time** **.**
贝特森 曾是 正在做 一个 大的 贸易 , 和 我 有 小的 空闲的 时间 .

贝特森当时正在进行一笔大额交易，我几乎没有空闲时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðæt] [jɪr] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [liːp] [jɪr] ,

I	was	very	glad	that	that	year	happened	to	be	Leap	year	,
我	曾是	非常	高兴的	那	那	年	发生	到	是	飞跃	年	,

我很庆幸那一年恰好是闰年。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [sə'loʊmiːz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] .

and	that	therefore	Salome's	birthday	was	on	Sunday	,	instead	of	Saturday	.
和	那	所以	莎乐美的	生日	曾是	在	星期日	,	反而	的	周六	.

因此，莎乐美的生日是星期日，而不是星期六。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

I	could	be	with	her	the	whole	day	.
我	可以	是	和	她	这	所有的	天	.

我可以和她待上一整天。

[aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['testəmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [tɔːt]

I	had	bought	a	Testament	for	her	birthday	present	,	for	I	had	taught
我	有	买	一个	遗嘱	为了	她	生日	展示	,	为了	我	有	教授

[hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] ,

her	to	read	,
她	到	读	,

我买了一本《圣经》作为她的生日礼物，因为是我教会了她读书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['veri] ['naɪsli] .

and	she	was	getting	to	read	very	nicely	.
和	她	曾是	获得	到	读	非常	很好	.

她读得很好。

[ðə; ði] ['testəmənt] [hæd; həd] [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] ['sevrəl] [braɪt] - ['kʌlərd]

The	Testament	had	gilt	edges	,	and	I	had	bought	several	bright	-	colored
这	遗嘱	有	镀金	边缘	,	和	我	有	买	一些	明亮的	-	有色

['mɑːrkɝz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

markers	for	it	.
标记	为了	它	.

这本《圣经》书页边缘烫金，我还买了几支颜色鲜艳的马克笔来涂它。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sə'ləumi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [woʊk] ,

I	gave	it	to	Salome	as	soon	as	she	woke	,
我	给予	它	到	莎乐美	作为	很快	作为	她	觉醒	,

莎乐美一醒来我就把东西给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	very	much	pleased	with	it	.
和	她	曾是	非常	很多	高兴	和	它	.

她对此非常满意。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] :

She	opened	it	at	once	,	and	read	the	first	verse	which	caught	her	eye	:
她	打开	它	在	一次	,	和	读	这	第一的	诗	哪个	捕捉	她	眼睛	:

她立刻翻开书，读着第一句吸引她目光的诗句：

" - [ðen] [ʃæl; ʃəl] [tuː] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left]

"	-	Then	shall	two	be	in	the	field	;	the	one	shall	be	taken	,	and	the	other	left
"	-	然后	将	二	是	在	这	场地	;	这	一	将	是	已采取	,	和	这	其他	左边

. -

: -

. -

“那时，田里将有两个牲畜；取走一个，留下一个。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['skɑːlər] ,

"	I	was	very	proud	of	my	scholar	,
"	我	曾是	非常	自豪的	的	我的	学者	,

我为我的学生感到非常自豪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	was	much	pleased	that	she	could	read	every	word	of	it	without	a
和	曾是	很多	高兴	那	她	可以	读	每一个	单词	的	它	没有	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

她非常高兴自己能够一字不差地读出其中的每一个字。

[bʌt; bət][sə'ləumi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

But	Salome	looked	up	at	me	with	a	puzzled	expression	on	her	face	.
但	莎乐美	看起来	向上	在	我	和	一个	困惑	表达	在	她	脸	.

但莎乐美抬起头，脸上带着疑惑的表情看着我。

" ['teɪkən] [wer] , ['piːtər] ?

"	Taken	where	,	Peter	?
"	已采取	在哪里	,	彼得	?

“彼得，你被带到哪里去了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sə'ləumi] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][æn; ən] ['iziə] [piːs] ,

"	I	don't	know	,	Salome	,	"	I	said	;	"	I'll	find	you	an	easier	piece	,
"	我	不	知道	,	莎乐美	,	"	我	说	;	"	患病的	寻找	你	一个	更轻松	片	,

“我不知道，莎乐美，”我说，“我会给你找个更容易的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ten]['vəːdʒinz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['tʃæptər] .

"	and	I	turned	to	the	parable	of	the	ten	virgins	in	the	next	chapter	.
"	和	我	转向	到	这	寓言	的	这	十	处女	在	这	下一个	章	.

于是，我翻到下一章，去看十个童女的比喻。

[bʌt; bət][sə'ləumi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [vɜːrs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	Salome	had	not	forgotten	the	verse	which	I	could	not	explain	to	her	.
但	莎乐美	有	不是	被遗忘的	这	诗	哪个	我	可以	不是	解释	到	她	.

但莎乐美并没有忘记那首我无法向她解释的诗句。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

带走或离开(Taken or left)
第2/4页

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] , " [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['teɪkən][tuː; tə] ?

"	Father	,	"	she	said	at	breakfast	,	"	where	was	the	man	in	the	field	taken	to	?
"	父亲	,	"	她	说	在	早餐	,	"	在哪里	曾是	这	男人	在	这	场地	已采取	到	?

“父亲，”她在吃早餐时说，“田里的那个人被带到哪里去了？”

" ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] —

"	Father	looked	at	her	in	astonishment	,	and	mother	said	—
"	父亲	看起来	在	她	在	惊讶	,	和	母亲	说	—

父亲惊讶地看着她，母亲说道——

" [wət'evər] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [naʊ] ? "

"	Whatever	has	the	child	got	in	her	head	now	?	"
"	任何	有	这	孩子	得到	在	她	头	现在	?	"

“这孩子现在脑子里又在想些什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['testəmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	She	read	it	in	her	Testament	this	morning	,	"	I	said	.
"	她	读	它	在	她	遗嘱	这	早晨	,	"	我	说	.

“她今天早上在她的遗嘱里读到了，”我说。

" [oʊ] ! [ðen] , ['piːtər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðər] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [sɪns] [aɪ]

"	Oh	!	Then	,	Peter	will	tell	you	,	"	said	mother	;	"	he	has	been	to	school	since	I
"	哦	!	然后	,	彼得	将要	告诉	你	,	"	说	母亲	;	"	他	有	到过	到	学校	自从	我

[hæv; həv] ! "

have	!	"
有	!	"

“哦！那么，彼得会告诉你，”母亲说，“他比我上学早得多！”

" ['piːtər] ['dʌznt] [noʊ] , " [sed] [səˈləumi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brekfəst] .

"	Peter	doesn't	know	,	"	said	Salome	,	as	she	went	on	with	her	breakfast	.
"	彼得	不	知道	,	"	说	莎乐美	,	作为	她	去	在	和	她	早餐	.

“彼得不知道，”萨洛梅一边吃早餐一边说。

[səˈloʊmiːz] [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [bʌt; bət][səˈloʊmiːz] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ,

Salome's	fourth	birthday	had	been	a	hot	day	,	but	Salome's	fifth	birthday	was	,
莎乐美的	第四	生日	有	到过	一个	热的	天	,	但	莎乐美的	第五	生日	曾是	,

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

莎乐美四岁生日那天很热，但莎乐美五岁生日那天，我想，

[ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

the	hottest	day	I	have	ever	known	.
这	最热门	天	我	有	曾经	已知	.

我经历过的最热的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] , ['staɪflɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]

It	was	a	close	,	stifling	heat	,	and	the	church	that	morning	was	like	an
它	曾是	一个	关闭	,	令人窒息	热	,	和	这	教会	那	早晨	曾是	喜欢	一个

['ʌv(ə)n] .

oven	.
烤箱	.

那天早晨天气闷热难耐，教堂里就像个烤箱。

[bɑːrˌθɑːləmjuː] [fel] [fæst] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [snɔːd] [soʊ] [ˈlaʊdli] ,
Bartholomew **fell** **fast** **asleep** **,** **and** **snored** **so** **loudly** **,**
巴塞洛缪 跌倒 快速地 睡着了 , 和 打鼾 所以 高声 ,

巴塞洛缪很快就睡着了，鼾声震耳欲聋。

[ðæt] [æn; ən] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪm; ɪm]
that **an** **old** **gentleman** **in** **the** **pew** **before** **us** **turned** **round** **and** **poked** **him**
那 一个 老的 绅士 在 这 座位 前 我们 转向 圆形的 和 戳 他
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .
with **his** **umbrella** **.**
和 他的 伞 .

坐在我们前面长椅上的一位老先生转过身，用雨伞戳了他一下。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
We **were** **all** **of** **us** **very** **sleepy** **,** **and** **even** **father** **nodded** **a** **good** **deal**
我们 是 全部 的 我们 非常 困 , 和 甚至 父亲 点头 一个 好的 交易
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] .
in **the** **sermon** **.**
在 这 讲道 .

我们都很困，就连父亲在布道时也频频点头。

[aɪ] [θɔːt] [ˈevri] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [siːmd] [ˈsliːpi] [ðæt] [deɪ] .
I **thought** **every** **one** **and** **everything** **in** **church** **seemed** **sleepy** **that** **day** **.**
我 想法 每一个 一 和 一切 在 教会 似乎 困 那 天 .

那天我觉得教堂里的每个人和每件事都昏昏欲睡。

[ðə; ði] [ˈɔːrgən] [pleɪd] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [tjuːnz] , [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [sæŋ] [ɪn] [ˈsliːpi] [ˈvɔɪsɪz] ,
The **organ** **played** **slow** **and** **sleepy** **tunes** **,** **the** **choir** **sang** **in** **sleepy** **voices** **,**
这 器官 玩 慢的 和 困 曲调 , 这 唱诗班 唱 在 困 声音 ,

管风琴奏着缓慢而催眠的曲子，合唱团也用慵懒的嗓音歌唱。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈklɜːrdʒimənz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
the **old** **clergyman's** **voice** **sounded** **like** **a** **voice** **in** **a** **dream** **,**
这 老的 神职人员的 嗓音 听起来 喜欢 一个 嗓音 在 一个 梦 ,

老牧师的声音听起来像是梦中的声音。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [went] [ˈsliːpɪli] [ɑːn]
even **the** **flies** **that** **were** **going** **hither** **and** **thither** **in** **the** **church** **went** **sleepily** **on**
甚至 这 苍蝇 那 是 去 这里 和 那里 在 这 教会 去 昏昏欲睡地 在
[ðer; ðər] [wei] ,
their **way** **,**
他们的 方式 ,

就连在教堂里来回飞舞的苍蝇也昏昏欲睡地飞走了。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ˈleɪzɪli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [prer] - [bʊks] [ænd; ənd] [hɪm] - [bʊks] .
and **crawled** **lazily** **over** **the** **prayer** **-** **books** **and** **hymn** **-** **books** **.**
和 爬行 懒洋洋 超过 这 祷告 - 图书 和 圣歌 - 图书 .

然后懒洋洋地爬过祈祷书和赞美诗集。

[aɪ] [rɪˈembər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] .
I **remember** **nothing** **about** **the** **service** **,** **not** **even** **the** **text** **of** **the** **sermon** **.**
我 记住 没有什么 关于 这 服务 , 不是 甚至 这 文本 的 这 讲道 .

我对那场礼拜仪式没有任何印象，甚至连讲道的内容都想不起来了。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] ,
The **only** **thing** **which** **caught** **my** **attention** **was** **a** **notice** **,**
这 仅有的 事物 哪个 捕捉 我的 注意力 曾是 一个 注意 ,

唯一引起我注意的是一则通知，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [hɪm] —
which **was** **given** **out** **just** **before** **the** **last** **hymn** **—**
哪个 曾是 给定 出去 只是 前 这 最后的 圣歌 —

这份文件是在最后一首赞美诗唱完之前分发的——

" [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	A	children's	service	will	be	held	in	this	church	,	at	five	o'clock	this	afternoon	.	"
"	一个	孩子们的	服务	将要	是	握住	在	这	教会	,	在	五	点钟	这	下午	.	"

“今天下午五点，本教堂将举行儿童礼拜。”

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [sə'ləumi] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] .

"	I	will	bring	Salome	,	"	I	said	to	myself	.
"	我	将要	带来	莎乐美	,	"	我	说	到	我	.

“我要把莎乐美带来，”我对自己说。

[soʊ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['mʌðər] [drest] [sə'ləumi] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [set]

So	at	five	o'clock	mother	dressed	Salome	in	her	best	clothes	,	and	we	set
所以	在	五	点钟	母亲	穿着	莎乐美	在	她	最好的	衣服	,	和	我们	放

[ɔːf] [tə'geðər] .

off	together	.
离开	一起	.

于是五点钟，母亲给莎乐美穿上了她最好的衣服，我们一起出发了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

She	had	never	been	to	church	before	,	and	she	was	in	high	spirits	.
她	有	绝不	到过	到	教会	前	,	和	她	曾是	在	高的	烈酒	.

她以前从未去过教堂，而且心情非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'ləumi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	short	service	,	with	plenty	of	singing	,	and	Salome	enjoyed	it
它	曾是	一个	短的	服务	,	和	很多	的	歌唱	,	和	莎乐美	享受	它

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

仪式很短，有很多歌唱环节，莎乐美非常喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrmən] .

And	then	came	the	sermon	.
和	然后	来了	这	讲道	.

然后就开始布道了。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['priːtʃər] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr] [duː] [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

I	had	never	seen	the	preacher	before	,	nor	do	I	now	remember	what	he	was
我	有	绝不	已见	这	牧师	前	,	也不	做	我	现在	记住	什么	他	曾是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我以前从未见过这位牧师，现在也记不清他长什么样了。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ]

But	I	remember	his	sermon	,	and	I	shall	never	forget	it	as	long	as	I
但	我	记住	他的	讲道	,	和	我	将	绝不	忘记	它	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

但我记得他的布道，我终生难忘。

[aɪ] [tʊk] [sə'ləumi] [ɑːn] [maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [bɪ'gæn] ,

I	took	Salome	on	my	knee	,	and	told	her	to	listen	when	the	sermon	began	,
我	采取	莎乐美	在	我的	膝盖	,	和	讲述	她	到	听	什么时候	这	讲道	开始	,

我把莎乐美抱在膝上，告诉她等布道开始时要专心听。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɜːrnɪst] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
and **I** **can** **see** **now** **her** **little** **earnest** **face** **,** **as** **she** **fixed** **her** **eyes** **on** **the**
和 我 能 看 现在 她 小的 认真 脸 , 作为 她 固定的 她 眼睛 在 这
['klɜːrdʒimən] .
clergyman **.**
牧师 .

我现在还能看到她那张认真的小脸，她正目不转睛地盯着那位牧师。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['testəmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She **had** **brought** **her** **Testament** **with** **her** **,**
她 有 带来 她 遗嘱 和 她 ,

她随身带着她的遗嘱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
for **she** **would** **not** **part** **with** **it** **at** **all** **that** **day** **,**
为了 她 会 不是 部分 和 它 在 全部 那 天 ,

因为那天她根本不肯把它交出去。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] [wen] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — ['mæθjuː]
and **I** **turned** **to** **the** **text** **when** **the** **clergyman** **gave** **it** **out** **—** **Matthew**
和 我 转向 到 这 文本 什么时候 这 牧师 给予 它 出去 — 马修
[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .
xxiv **.** **40** **.**
二十四 . - .

于是我翻到牧师分发的经文——马太福音 24:40。

[haʊ] [sə'ləumi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How **Salome** **looked** **up** **at** **me** **when** **she** **saw** **what** **it** **was** **!**
如何 莎乐美 看起来 向上 在 我 什么时候 她 锯 什么 它 曾是 !

莎乐美看到那是什么时，抬头看着我的眼神！

" [wʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] . "
" **One** **shall** **be** **taken** **,** **and** **the** **other** **left** **.** **"**
" 一 将 是 已采取 , 和 这 其他 左边 . "

“带走一个，留下一个。”

" ['teɪkən] [wer] ? " [sed] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .
" **Taken** **where** **?** **"** **said** **the** **clergyman** **.**
" 已采取 在哪里 ? " 说 这 牧师 .

“在哪里被带走的？”牧师问道。

" [ænd; ənd] [left] [wer] ? "
" **And** **left** **where** **?** **"**
" 和 左边 在哪里 ? "

“然后他去了哪里？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! " ['wɪspəd] [sə'ləumi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **That's** **just** **what** **we** **want** **to** **know** **!** **"** **whispered** **Salome** **to** **me** **.**
" 那就是 只是 什么 我们 想 到 知道 ! " 低声说道 莎乐美 到 我 .

“这正是我们想知道的！”萨洛梅低声对我说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [saɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] ?
" **What** **is** **the** **greatest** **sight** **you** **have** **ever** **seen** **?**
" 什么 是 这 最 视线 你 有 曾经 已见 ?

你见过的最壮观的景象是什么？

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [went] [ɑːn] .
" **the** **clergyman** **went** **on** **.**
" 这 牧师 去 在 .

牧师继续说道。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Perhaps	some	of	you	have	seen	the	Queen	.
"	也许	一些	的	你	有	已见	这	女王	.

“或许你们当中有些人见过女王。”

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

If	we	knew	the	Queen	was	coming	to	our	town	,
如果	我们	知道	这	女王	曾是	未来	到	我们的	镇	,

如果我们知道女王要来我们镇上，

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][stɜːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] !

what	an	excitement	and	stir	there	would	be	in	the	place	!
什么	一个	激动	和	搅拌	那里	会	是	在	这	地方	!

那里一定会热闹非凡！

[wʌt] [grænd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] !

What	grand	preparations	would	be	made	!
什么	盛大	准备工作	会	是	制成	!

将会做出多么盛大的准备啊！

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

And	when	she	came	,	what	a	splendid	sight	it	would	be	!
和	什么时候	她	来了	,	什么	一个	灿烂	视线	它	会	是	!

她到来时，那该是多么壮观的景象啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [goʊ][baɪ] ,

You	would	all	want	to	see	the	procession	go	by	,
你	会	全部	想	到	看	这	游行	去	经过	,

你们都想看看游行队伍经过吧。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

and	try	to	get	to	a	good	place	,
和	尝试	到	得到	到	一个	好的	地方	,

努力去到一个好地方，

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

where	you	might	see	all	that	was	to	be	seen	.
在哪里	你	可能	看	全部	那	曾是	到	是	已见	.

在那里，你可以看到所有值得一看的景色。

[bʌt; bət] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['glɔːriəs] [saɪt] [ðæn; ðən]

But	,	my	young	friends	,	you	and	I	will	see	a	far	more	glorious	sight	than
但	,	我的	年轻的	朋友们	,	你	和	我	将要	看	一个	远的	更多的	辉煌	视线	比

[ðæt] ;

that	;
那	;

但是，我的年轻朋友们，你我将会看到比这更加辉煌的景象；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['grændəst] [saɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] ;

we	shall	see	the	grandest	sight	that	this	world	has	ever	seen	;
我们	将	看	这	最宏伟	视线	那	这	世界	有	曾经	已见	;

我们将目睹这个世界上最壮观的景象；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] !

we	shall	see	the	Lord	Jesus	,	the	King	of	kings	,	coming	in	His	glory	!
我们	将	看	这	主	耶稣	,	这	国王	的	国王	,	未来	在	他的	荣耀	!

我们将看到万王之王、主耶稣荣耀降临！

" [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [wʌn] [deɪ] ,

"	As	the	Lord	sat	on	the	Mount	of	Olives	one	day	,
"	作为	这	主	卫星	在	这	山	的	橄榄	一	天	,

“有一天，当主坐在橄榄山上时，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] .

He	told	His	disciples	a	great	deal	about	His	second	coming	.
他	讲述	他的	门徒	一个	伟大的	交易	关于	他的	第二	未来	.

他向门徒们讲述了很多关于他第二次降临的事情。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz]

He	told	them	that	on	the	day	He	shall	come	all	will	be	going	on	just	as
他	讲述	他们	那	在	这	天	他	将	来	全部	将要	是	去	在	只是	作为

['juːʒuəl] ;

usual	;
通常	;

他告诉他们，在他降临的那天，一切都会照常进行；

[ðæt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .

that	day	will	be	exactly	like	any	other	day	.
那	天	将要	是	确切地	喜欢	任何	其他	天	.

那一天将和往常一样。

" [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪk] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] .

"	Half	the	world	will	be	awake	when	Jesus	comes	.
"	一半	这	世界	将要	是	醒	什么时候	耶稣	来	.

“耶稣再来时，半个世界的人都会醒来。”

[treɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃɑːps] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['baɪɪŋ]

Trains	will	be	starting	just	as	usual	,	shops	will	be	open	,	people	will	be	buying
火车	将要	是	开始	只是	作为	通常	,	商店	将要	是	打开	,	人们	将要	是	购买

[ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

and	selling	,
和	销售	,

火车将照常运行，商店将照常营业，人们将照常进行买卖交易。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

and	making	money	.
和	制作	钱	.

并从中赚钱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst][æz; əz][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] ; [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] ['krɪkɪt]

The	children	will	go	to	school	just	as	on	any	other	day	;	they	will	play	at	cricket
这	孩子们	将要	去	到	学校	只是	作为	在	任何	其他	天	;	他们	将要	玩	在	蟋蟀

,

,

孩子们会像往常一样去上学；他们会打板球，

[ɔːr] ['mɑːrblz] , [ɔːr] [liːp] - [frɑːg] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

or	marbles	,	or	leap	-	frog	,	just	as	you	did	yesterday	,	and	will	do	to	-	morrow
或者	弹珠	,	或者	飞跃	-	青蛙	,	只是	作为	你	做过	昨天	,	和	将要	做	到	-	明天

.

:
.

或者玩弹珠，或者玩跳房子，就像你昨天做的那样，明天也会做的那样。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] , [jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɪl] [wɑːʃ] , [ɔːr]['aɪərn] , [ɔːr] [beɪk] ,

Your	fathers	will	go	to	their	work	,	your	mothers	will	wash	,	or	iron	,	or	bake	,
你的	父亲们	将要	去	到	他们的	工作	,	你的	母亲们	将要	洗	,	或者	铁	,	或者	烤	,

你们的父亲们要出去工作，你们的母亲们要洗衣服、熨衣服或烤东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

and	you	will	be	talking	,	and	laughing	,	and	playing	,	and	quarrelling	,
和	你	将要	是	说	,	和	笑	,	和	玩耍	,	和	争吵	,

[dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

just	as	usual	.
只是	作为	通常	.

你们会像往常一样谈笑风生、嬉戏玩耍、争吵不休。

[ɪn] [wʌn] [haʊs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

In	one	house	there	will	be	a	wedding	that	day	,
在	一	房子	那里	将要	是	一个	婚礼	那	天	,

那天，其中一户人家会举行婚礼。

[ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

in	another	house	there	will	be	a	funeral	.
在	其他	房子	那里	将要	是	一个	葬礼	.

另一栋房子里将举行葬礼。

['piːp(ə)l] [wɪl] [stænd][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mɪstʃɪf] ,

People	will	stand	at	their	doors	and	talk	,	and	gossip	,	and	make	mischief	,
人们	将要	站立	在	他们的	门	和	讲话	,	和	闲话	,	和	制作	恶作剧	,

人们会站在他们家门口聊天、闲聊、寻衅滋事，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

just	as	you	see	them	every	day	of	your	life	.
只是	作为	你	看	他们	每一个	天	的	你的	生活	.

就像你每天看到的那样。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] .

"	The	other	half	of	the	world	will	be	asleep	when	Jesus	comes	.
"	这	其他	一半	的	这	世界	将要	是	睡着了	什么时候	耶稣	来	.

“耶稣再来时，世界上的另一半人还在沉睡。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪl]

The	children	will	be	in	their	little	cots	,	and	the	fathers	and	mothers	will
这	孩子们	将要	是	在	他们的	小的	婴儿床	,	和	这	父亲们	和	母亲们	将要

[biː; bi] ['sliːpɪŋ] [tuː] .

be	sleeping	too	.
是	睡眠	也	.

孩子们会睡在他们的小婴儿床上，爸爸妈妈们也会睡着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] , [wer] [ə; eɪ] [sɪk] [wʌn][ɪz] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Here	and	there	will	be	a	light	burning	,	where	a	sick	one	is	tossing	on	his
这里	和	那里	将要	是	一个	光	燃烧	,	在哪里	一个	生病的	一	是	抛掷	在	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

这里那里会亮起一盏灯，旁边就是卧病在床的病人。

[ɔːr][ə; eɪ]['beɪbi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] [ə'weɪk] .

or	a	baby	is	keeping	its	mother	awake	.
或者	一个	婴儿	是	保持	它是	母亲	醒	.

或者婴儿吵得妈妈睡不着觉。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪl] [biː; bi] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [striːt] ,

The	policeman	will	be	pacing	up	and	down	the	empty	street	,
这	警察	将要	是	踱步	向上	和	向下	这	空的	街道	,

警察会在空荡荡的街道上来回踱步。

[ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊd] ,

the	gamekeeper	will	be	watching	in	the	lonely	wood	,
这	猎场管理员	将要	是	观看	在	这	孤独	木头	,

守林人会在寂静的树林里监视着这一切。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['werhaʊs] .

the	night	watchman	will	be	keeping	guard	in	the	deserted	warehouse	.
这	夜晚	守望者	将要	是	保持	警卫	在	这	荒凉的	仓库	.

夜间守卫将在废弃的仓库里值守。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][fæst] [ə'sliːp] ,

But	nearly	all	in	that	part	of	the	world	will	be	fast	asleep	,
但	几乎	全部	在	那	部分	的	这	世界	将要	是	快速地	睡着了	,

但世界上那个地区的几乎所有人都会沉睡。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

little	dreaming	of	what	is	coming	.
小的	做梦	的	什么	是	未来	.

对未来几乎没有任何憧憬。

" ['dʒiːzəs][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] — ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [laɪk] [ə; eɪ]

"	Jesus	told	His	disciples	also	how	He	will	come	—	suddenly	,	unexpectedly	,	like	a
"	耶稣	讲述	他的	门徒	还	如何	他	将要	来	—	突然	,	不料	,	喜欢	一个

[flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

flash	of	lightning	,
闪光	的	闪电	,

耶稣也告诉门徒他将如何降临——突然降临，出乎意料，就像闪电一样。

[siːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][wʌns] .

seen	all	over	the	world	at	once	.
已见	全部	超过	这	世界	在	一次	.

全世界同时看到。

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [wɪl] [stɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	shopman	will	run	to	his	door	,	the	workman	will	stop	with	his	tool	in	his
这	店员	将要	跑步	到	他的	门	,	这	工人	将要	停止	和	他的	工具	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

店主会跑到店门口，工人会拿着工具停下脚步。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ] , [ðə; ði] [frendz] [wɪl] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

the	mother	will	pause	in	her	sweeping	,	the	friends	will	stop	in	the	midst	of
这	母亲	将要	暂停	在	她	扫荡	,	这	朋友们	将要	停止	在	这	中间	的

[ðer; ðər] [tʃæt] ,

their	chat	,
他们的	聊天	,

母亲会停下扫地的脚步，朋友们也会停止聊天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

the	children	will	make	a	break	in	their	lessons	,
这	孩子们	将要	制作	一个	休息	在	他们的	课程	,

孩子们会在课间休息一下。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][bed] [wɪl] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðer; ðər]

those	who	are	in	bed	will	wake	up	with	the	sudden	light	and	run	to	their
那些	WHO	是	在	床	将要	唤醒	向上	和	这	突然	光	和	跑步	到	他们的

['wɪndoʊz] ;

windows	;
视窗	;

那些还在床上的人会被突然亮起的光线惊醒，然后跑到窗边；

[ɔːl] [wɪl] [stænd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

all	will	stand	gazing	with	wonder	and	astonishment	into	the	sky	.
全部	将要	站立	凝视	和	想知道	和	惊讶	进入	这	天空	.

所有人都会驻足凝望天空，充满惊奇和赞叹。

" ['dʒi:zəs][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [tu:] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] .

"	Jesus	told	His	disciples	,	too	,	what	will	happen	when	He	comes	.
"	耶稣	讲述	他的	门徒	,	也	,	什么	将要	发生	什么时候	他	来	.

耶稣也曾告诉他的门徒，他再来时将会发生什么。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [left] .

Then	it	is	that	one	shall	be	taken	,	and	another	left	.
然后	它	是	那	一	将	是	已采取	,	和	其他	左边	.

然后，取走一个，留下一个。

" ['gɑ:dz]['hoʊli]['eɪndʒəlz] [wɪl] [flai][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

"	God's	holy	angels	will	fly	all	over	the	world	,	to	gather	together	His	own	people	,
"	神的	圣	天使	将要	飞	全部	超过	这	世界	,	到	收集	一起	他的	自己的	人们	,

“上帝的圣天使将飞遍世界各地，聚集祂自己的子民，

[ɔ:l] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

all	who	love	Him	,	all	who	have	been	washed	in	His	blood	.
全部	WHO	爱	他	,	全部	WHO	有	到过	洗过	在	他的	血	.

所有爱祂的人，所有被祂宝血洗净的人。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌntriz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

They	will	be	brought	from	all	countries	,	from	the	north	,	from	the	south	,
他们	将要	是	带来	从	全部	国家	,	从	这	北	,	从	这	南	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

from	the	east	,
从	这	东方	,

他们将被从各国带来，从北方，从南方，从东方，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

and	from	the	west	.
和	从	这	西方	.

以及来自西方的。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hoʊm]

They	will	be	brought	from	all	kinds	of	places	,	the	mother	from	her	home
他们	将要	是	带来	从	全部	种类	的	地方	,	这	母亲	从	她	家

,

,

,

他们会从四面八方被带过来，母亲也会从她的家乡被带过来。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði]['seɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['kɑ:liər][frʌm; frəm]

the	servant	from	her	kitchen	,	the	sailor	from	the	ship	,	the	collier	from
这	仆人	从	她	厨房	,	这	水手	从	这	船	,	这	煤矿	从

[ðə; ði][maɪn] ,

the	mine	,
这	矿	,

厨房里的女仆，船上的水手，矿井里的矿工，

[ðə; ði]['fɑ:rmər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:ld] , [ðə; ði] ['treɪdzmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .

the	farmer	from	his	field	,	the	tradesman	from	his	shop	.
这	农民	从	他的	场地	,	这	零售商	从	他的	店铺	.

农民离开田地，商人离开店铺。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk] , [sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] [ænd; ənd][sʌm; səm]

They	will	be	found	at	all	kinds	of	work	,	some	will	be	asleep	and	some
他们	将要	是	成立	在	全部	种类	的	工作	,	一些	将要	是	睡着了	和	一些

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

他们会从事各种各样的工作，有的在睡觉，有的醒着。

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] .

some	will	be	busy	and	some	will	be	idle	.
一些	将要	是	忙碌的	和	一些	将要	是	闲置的	.

有些人会很忙，有些人会很闲。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Some	of	you	,	children	,	will	be	hard	at	work	,
一些	的	你	,	孩子们	,	将要	是	难的	在	工作	,

孩子们，你们当中有些人会努力工作，

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

some	will	be	playing	in	the	garden	behind	the	house	,
一些	将要	是	玩耍	在	这	花园	在后面	这	房子	,

有些孩子会在房子后面的花园里玩耍。

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['aɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

some	will	be	walking	idly	down	the	street	.
一些	将要	是	步行	闲散地	向下	这	街道	.

有些人会漫无目的地走在街上。

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [lʌv] ['dʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] , ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ,

But	all	who	love	Jesus	will	be	taken	,	taken	by	the	angels	,
但	全部	WHO	爱	耶稣	将要	是	已采取	,	已采取	经过	这	天使	,

但所有爱耶稣的人都将被接走，被天使接走。

['teɪkən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['glɔːri] .

taken	to	live	with	Him	in	glory	.
已采取	到	居住	和	他	在	荣耀	.

被接去与祂同在荣耀里。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsepə'reɪʃn] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃæl; ʃəl]

"	There	will	be	a	great	parting	in	that	day	,	a	great	separation	,	for	one	shall
"	那里	将要	是	一个	伟大的	离别	在	那	天	,	一个	伟大的	分离	,	为了	一	将

[biː; bi] ['teɪkən] ,

be	taken	,
是	已采取	,

“那一天将有一场巨大的离别，一次巨大的分离，因为其中一人将被带走，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] .

and	the	other	left	.
和	这	其他	左边	.

另一只则向左走。

" [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ðæt] [deɪ] : [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] ,

"	Two	children	will	be	in	the	same	class	that	day	:	one	shall	be	taken	,
"	二	孩子们	将要	是	在	这	相同的	班级	那	天	:	一	将	是	已采取	,

“那天有两个孩子在同一个班级：一个将被带走，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] .

and	the	other	left	.
和	这	其他	左边	.

另一只则向左走。

[tuː] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [tə'geðər] : [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

Two	boys	will	be	playing	marbles	together	:	one	shall	be	taken	,	and	the	other
二	男孩们	将要	是	玩耍	弹珠	一起	:	一	将	是	已采取	,	和	这	其他

[left] .

left	.
左边	.

两个男孩一起玩弹珠：一个会被带走，另一个会被留下。

[tuː] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['soʊɪŋ] : [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

Two	**girls**	**will**	**be**	**sitting**	**side**	**by**	**side**	**sewing**	**:**	**one**	**shall**	**be**	**taken**	**,**	**and**	**the**	**other**
二	女孩们	将要	是	坐着	边	经过	边	缝纫	:	一	将	是	已采取	,	和	这	其他

[left] .

left	**.**
左边	.

两个女孩并排坐着缝纫：一个会被带走，另一个会被留下。

[tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] , [bəuθ] [ɪn] [wʌn] [pjuː] :

Two	**of**	**you**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**will**	**be**	**in**	**this**	**very**	**church**	**together**	**,**	**both**	**in**	**one**	**pew**	**:**
二	的	你	,	它	可能	是	,	将要	是	在	这	非常	教会	一起	,	两个都	在	一	座位	:

你们两人或许会一起坐在这座教堂里，同坐一排长椅：

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] . "

one	**shall**	**be**	**taken**	**,**	**and**	**the**	**other**	**left**	**.**	**"**
一	将	是	已采取	,	和	这	其他	左边	.	"

带走一个，留下另一个。

" [ðæts] [sə'ləumi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ; " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] ,

"	**That's**	**Salome**	**and**	**me**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**;**	**"**	**she**	**would**	**be**	**taken**	**,**
"	那就是	莎乐美	和	我	,	"	我	说	到	我	;	"	她	会	是	已采取	,

“那是莎乐美和我，”我对自己说；“她会被带走，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] . "

and	**I**	**should**	**be**	**left**	**.**	**"**
和	我	应该	是	左边	.	"

我应该被留下。

" [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [haʊ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [left] ,

"	**Oh**	**,**	**how**	**happy**	**to**	**be**	**taken**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**;**	**"**	**how**	**terrible**	**to**	**be**	**left**	**,**
"	哦	,	如何	快乐的	到	是	已采取	,	"	他	去	在	;	"	如何	糟糕的	到	是	左边	,

“哦，被带走是多么幸福啊，”他继续说道；“被抛弃是多么可怕啊。”

[left] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

left	**to**	**all**	**the**	**dreadful**	**things**	**coming**	**on**	**the**	**earth**	**,**
左边	到	全部	这	可怕	事物	未来	在	这	地球	,

任由世间一切可怕的事情发生，

['siːɪŋ] [ðoʊz] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [left]

seeing	**those**	**we**	**know**	**and**	**those**	**we**	**love**	**taken**	**,**	**and**	**finding**	**ourselves**	**left**
看到	那些	我们	知道	和	那些	我们	爱	已采取	,	和	寻找	我们自己	左边

[bɪ'haɪnd] !

behind	**!**
在后面	!

眼睁睁看着我们认识的人和我们爱的人被带走，而我们却被抛在了身后！

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] ?

Which	**of**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**young**	**friends**	**,**	**will**	**be**	**taken**	**?**
哪个	的	你	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	将要	是	已采取	?

我亲爱的年轻朋友们，你们当中谁会被带走?

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [left] ?

Which	**will**	**be**	**left**	**?**
哪个	将要	是	左边	?

哪些会留下来?

" ['oʊnli] [waɪt] [soʊlz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðæt] [deɪ] — [ðoʊz] [meɪd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

"	**Only**	**white**	**souls**	**will**	**be**	**taken**	**in**	**that**	**day**	**—**	**those**	**made**	**white**	**in**	**the**	**blood**	**of**
"	仅有的	白色的	灵魂	将要	是	已采取	在	那	天	—	那些	制成	白色的	在	这	血	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	**.**
耶稣	.

“在那一天，只有纯洁的灵魂才能被接纳——那些在耶稣的宝血中被洁净的灵魂。”

[ɪz][jʊr; jər] [soʊl] [waɪt] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti][maːrks] , [blæk] , [ˈʌgli] [steɪnz] ?

Is	your	soul	white	,	or	is	it	covered	with	dirty	marks	,	black	,	ugly	stains	?
是	你的	灵魂	白色的	, 或者		是	它	涵盖	和	肮脏的	标记	,	黑色的	,	丑陋的	污渍	?

你的灵魂是纯洁的，还是布满了污秽的痕迹、黑色的、丑陋的污点?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['dɜːrti] — [nɑːt] [mʌd] [ɔːr] [dʌst] ; [ðiːz] [kæn; kən]['oʊnli]['dɜːrti]

"	You	know	what	makes	our	souls	dirty	—	not	mud	or	dust	;	these	can	only	dirty
"	你	知道	什么	制作	我们的	灵魂	肮脏的	—	不是	泥	或者	灰尘	;	这些	能	仅有的	肮脏的

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

our	bodies	.
我们的	身体	.

“你知道什么会玷污我们的灵魂吗？不是泥土或灰尘；这些只会玷污我们的身体。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪn] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪlz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

It	is	sin	which	defiles	our	souls	.
它	是	罪	哪个	污秽	我们的	灵魂	.

是罪恶玷污了我们的灵魂。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [soʊl] ?

"	What	about	your	soul	?
"	什么	关于	你的	灵魂	?

“你的灵魂呢？”

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [sed]

"	Ah	,	I	know	,	"	he	said	,	and	I	thought	he	looked	at	me	as	he	said
"	啊	,	我	知道	,	"	他	说	,	和	我	想法	他	看起来	在	我	作为	他	说

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

“啊，我知道了，”他说，我觉得他说话的时候看着我；

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] .

"	I	know	what	you	are	thinking	of	now	.
"	我	知道	什么	你	是	思维	的	现在	.

我知道你现在在想什么。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [blæk]

It	happened	a	long	time	ago	,	but	you	have	not	forgotten	it	,	some	black
它	发生	一个	长的	时间	前	,	但	你	有	不是	被遗忘的	它	,	一些	黑色的

[sɪn] ;

sin	;
罪	;

那是很久以前发生的，但你却一直没有忘记，那是某种黑暗的罪孽；

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][laɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈsiːt] , [ɔːr][ə; eɪ][bæd][wɜːrd] ?

was	it	a	lie	,	or	a	deceit	,	or	a	bad	word	?
曾是	它	一个	说谎	, 或者		一个	欺骗	,	或者	一个	坏的	单词	?

那是谎言、欺骗，还是脏话?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [sɪn][ɪz] [ʌnfəˈgɪv(ə)n] ,

I	don't	know	what	it	was	;	but	I	do	know	that	if	that	sin	is	unforgiven	,
我	不	知道	什么	它	曾是	;	但	我	做	知道	那	如果	那	罪	是	不可饶恕	,

我不知道那是什么；但我知道，如果那罪孽不可饶恕，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] — [left] [bɪˈhaɪnd] .

you	will	be	left	behind	—	left	behind	.
你	将要	是	左边	在后面	—	左边	在后面	.

你将被抛在后面——被抛在后面。

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][sə'loʊmiːz] [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ]

"	Instantly	there	flashed	into	my	mind	the	remembrance	of	Salome's	fourth	birthday
"	即刻	那里	闪光灯	进入	我的	头脑	这	纪念	的	莎乐美的	第四	生日

[ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['ʃɪlɪŋ] .

and	the	stolen	shilling	.
和	这	被盗	先令	.

“我脑海中立刻闪过莎乐美四岁生日和被偷走的先令的记忆。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

THE	STORM	IN	THE	NIGHT	.
这	风暴	在	这	夜晚	.

夜幕下的风暴。

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

I	HEARD	no	more	of	the	sermon	;	I	was	trembling	from	head	to	foot	.
我	听到	不	更多的	的	这	讲道	;	我	曾是	发抖	从	头	到	脚	.

我再也听不见布道的内容了；我浑身颤抖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] , ['piːtər] ?

"	Are	you	cold	,	Peter	?
"	是	你	寒冷的	,	彼得	?

彼得，你冷吗?

" [səˈləumi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

"	Salome	said	to	me	,	as	we	were	coming	out	.
"	莎乐美	说	到	我	,	作为	我们	是	未来	出去	.

“莎乐美在我们出来的时候对我说。”

" [juː; jʊ][duː] [ʃeɪk] [soʊ] ! "

"	You	do	shake	so	!	"
"	你	做	摇	所以	!	"

你抖得厉害!

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

"	You	would	be	left	behind	.
"	你	会	是	左边	在后面	.

你会被落下。

" [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

"	Those	words	were	ringing	in	my	ears	;	I	could	not	forget	them	.
"	那些	字	是	铃声	在	我的	耳朵	;	我	可以	不是	忘记	他们	.

“那些话一直在我耳边回响，我无法忘记。”

['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] ['wɪspəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

God's	Holy	Spirit	whispered	them	to	me	over	and	over	again	.
神的	圣	精神	低声说道	他们	到	我	超过	和	超过	再次	.

神的圣灵一遍又一遍地轻声告诉我这些话。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['piːtər] ? " [sed] ['mʌðər] [æt; ət] [tiː] .

"	What	is	the	matter	with	Peter	?	"	said	mother	at	tea	.
"	什么	是	这	事情	和	彼得	?	"	说	母亲	在	茶	.

“彼得怎么了？”母亲一边喝茶一边问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	He	has	lost	his	tongue	,	I	think	,	"	said	James	.
"	他	有	丢失的	他的	舌头	,	我	思考	,	"	说	詹姆斯	.

“我觉得他已经失语了，”詹姆斯说。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

But	I	made	no	answer	.
但	我	制成	不	回答	.

但我没有回答。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [suːn] ['dʒiːzəs] [wʊd] [kʌm] .

I	wondered	how	soon	Jesus	would	come	.
我	想知道	如何	很快	耶稣	会	来	.

我想知道耶稣何时会再来。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	clergyman	had	said	He	might	come	at	any	time	;	perhaps	it	would	be
这	牧师	有	说	他	可能	来	在	任何	时间	;	也许	它	会	是

[ðæt] ['veri] [naɪt] !

that	very	night	!
那	非常	夜晚	!

牧师曾说过，祂随时都可能到来；也许就在今晚!

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .

I	went	to	bed	as	early	as	possible	,	for	I	wanted	to	be	alone	.
我	去	到	床	作为	早期的	作为	可能的	,	为了	我	通缉	到	是	独自的	.

我尽可能早地就上床睡觉了，因为我想一个人待着。

[ðə; ði] [hiːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [greɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz]

The	heat	,	which	had	been	very	great	during	the	day	,	seemed	to	increase	as
这	热	,	哪个	有	到过	非常	伟大的	期间	这	天	,	似乎	到	增加	作为

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

白天已经非常炎热的天气，到了晚上似乎更加炎热了。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ; [ɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	opened	the	window	before	I	went	to	bed	;	all	was	quite	still	outside	,
我	打开	这	窗户	前	我	去	到	床	;	全部	曾是	相当	仍然	外部	,

我睡前打开了窗户；外面一片寂静。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]

there	was	not	a	breath	of	air	,	and	very	few	people	were	about	in	the
那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	,	和	非常	很少	人们	是	关于	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

空气一丝也没有，街上也几乎看不到人。

[aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

I	got	into	bed	;	but	for	a	long	time	I	could	not	sleep	.
我	得到	进入	床	;	但	为了	一个	长的	时间	我	可以	不是	睡觉	.

我躺到床上，但很久都睡不着。

[ðə; ði] [wʌn] ['terəb(ə)l] [θɔːt] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ,

The	one	terrible	thought	,	that	I	should	be	left	behind	,	kept	me	awake	,
这	一	糟糕的	想法	,	那	我	应该	是	左边	在后面	,	保留	我	醒	,

我脑海中一直萦绕着一个可怕的念头：我可能会被留下。这个念头让我彻夜难眠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['ʃɪlɪŋ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ['presɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] .

and	the	stolen	shilling	seemed	like	a	heavy	weight	pressing	on	my	heart	.
和	这	被盗	先令	似乎	喜欢	一个	重的	重量	紧迫	在	我的	心	.

被偷走的那先令就像一块巨石压在我的心上。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

At	last	,	after	tossing	about	for	a	long	time	,	I	fell	into	a	troubled	sleep	.
在	最后的	,	后	抛掷	关于	为了	一个	长的	时间	,	我	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	.

最后，辗转反侧许久之后，我迷迷糊糊地睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weikənd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] ,

I	was	wakened	suddenly	by	a	loud	crashing	noise	,
我	曾是	醒来	突然	经过	一个	大声	崩溃	噪音	,

我被一声巨响惊醒。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

and	I	thought	at	first	that	the	roof	was	falling	on	our	heads	.
和	我	想法	在	第一的	那	这	屋顶	曾是	坠落	在	我们的	头部	.

我一开始以为屋顶要塌下来砸到我们头上了。

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed][ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] ,

I	sat	up	in	bed	in	great	alarm	,
我	卫星	向上	在	床	在	伟大的	警报	,

我惊恐地从床上坐了起来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

and	at	that	moment	there	came	a	bright	flash	of	light	,
和	在	那	片刻	那里	来了	一个	明亮的	闪光	的	光	,

就在这时，一道强光闪过。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kwaɪt] ['klɪrli] .

which	showed	me	everything	in	the	room	quite	clearly	.
哪个	显示	我	一切	在	这	房间	相当	清楚地	.

这让我能很清楚地看到房间里的一切。

[sə'ləumi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [kɑ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] :

Salome	was	sitting	up	in	her	cot	,	and	she	called	out	:
莎乐美	曾是	坐着	向上	在	她	婴儿床	,	和	她	称为	出去	:

莎乐美坐在婴儿床上，喊道：

" ['pi:tər] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Peter	,	did	you	see	it	?
"	彼得	,	做过	你	看	它	?

彼得，你看到了吗?

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] !

Just	as	he	told	us	at	church	!
只是	作为	他	讲述	我们	在	教会	!

正如他在教堂里告诉我们的那样!

[aɪ] [θɔ:t] ['dʒi:zəs] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] !

I	thought	Jesus	would	come	to	-	night	!
我	想法	耶稣	会	来	到	-	夜晚	!

我以为耶稣今晚会来!

[haʊ] [su:n] [wɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['pi:tər] ?

How	soon	will	the	angels	come	for	us	,	Peter	?
如何	很快	将要	这	天使	来	为了	我们	,	彼得	?

彼得，天使什么时候会来接我们?

" [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][sə'ləumi] ['trembld] .

"	But	now	came	another	long	peal	of	thunder	,	and	Salome	trembled	.
"	但	现在	来了	其他	长的	皮尔	的	雷	,	和	莎乐美	颤抖	.

“但随后又传来一声长长的雷声，莎乐美浑身颤抖。”

" [ɪz] [ðæt] [gɑ:d] ['tɔ:kɪŋ] , ['pi:tər] ?

"	Is	that	God	talking	,	Peter	?
"	是	那	上帝	说	,	彼得	?

“那是上帝在说话吗，彼得？”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] .

"	she	whispered	,	in	a	very	solemn	voice	.
"	她	低声说道	,	在	一个	非常	庄严	嗓音	.

她用非常严肃的声音低语道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

But	I	was	too	frightened	to	answer	her	.
但	我	曾是	也	害怕	到	回答	她	.

但我太害怕了，不敢回答她。

" [wʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [left] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	One	shall	be	taken	,	and	another	left	,	"	I	said	to	myself	.
"	一	将	是	已采取	,	和	其他	左边	,	"	我	说	到	我	.

“带走一个，留下一个，”我对自己说。

" [sə'ləumi]['teɪkən] — ['piːtər] [left] ！ "

"	Salome	taken	—	Peter	left	!	"
"	莎乐美	已采取	—	彼得	左边	！	"

“莎乐美被带走了——彼得离开了！”

" [oʊ] , [sə'ləumi] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] , [æz; əz][aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , " [its] ['oʊnli][ə; eɪ]

"	Oh	,	Salome	,	"	I	said	at	last	,	as	I	burst	into	tears	,	"	it's	only	a
"	哦	,	莎乐美	,	"	我	说	在	最后的	,	作为	我	爆裂	进入	眼泪	,	"	它是	仅有的	一个

['θʌndərstɔːrm] ,

thunderstorm	,
雷雨	,

“哦，莎乐美，”我终于开口说道，泪水夺眶而出，“这只是一场雷暴而已。”

[aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [sə'ləumi] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

I	think	;	but	if	it	was	Jesus	coming	in	the	sky	,	Salome	,	you	would	be
我	思考	;	但	如果	它	曾是	耶稣	未来	在	这	天空	,	莎乐美	,	你	会	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

我想是这样的；但如果是耶稣从天上降临，莎乐美，你就会跟着他走。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] ！ "

and	I	should	be	left	!	"
和	我	应该	是	左边	！	"

而我应该被留下！

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [sə'ləumi] ; " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [left] , ['piːtər] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk]

"	Oh	!	No	,	no	,	"	said	Salome	;	"	you	mustn't	be	left	,	Peter	;	they	must	take
"	哦	！	不	,	不	,	"	说	莎乐美	;	"	你	不得	是	左边	,	彼得	;	他们	必须	拿

[juː; jʊ] , [tuː] !

you	,	too	!
你	,	也	!

“哦！不，不，”莎乐美说；“你不能被留下，彼得；他们也必须带走你！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪtli] ,

"	And	she	clung	to	me	more	and	more	tightly	,
"	和	她	紧紧抓住	到	我	更多的	和	更多的	紧紧	,

她抱得我越来越紧，

[æz; əz] [flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [ænd; ənd] [piːl] ['æftər] [piːl] [meɪd] [ˌjuː 'es][stɑːrt][ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

as	flash	after	flash	and	peal	after	peal	made	us	start	and	tremble	.
作为	闪光	后	闪光	和	皮尔	后	皮尔	制成	我们	开始	和	颤抖	.

一道道闪光和一声声巨响让我们惊恐颤抖。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] ,

But	at	length	it	was	all	over	,	and	there	came	a	downpour	of	rain	,
但	在	长度	它	曾是	全部	超过	,	和	那里	来了	一个	倾盆大雨	的	雨	,

但最终一切都结束了，随之而来的是倾盆大雨。

[wɪtʃ] [kuːld] [ðə; ði][hɑːt] [er] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .

which	cooled	the	hot	air	,	and	fell	on	the	thirsty	garden	and	the	dusty	street	.
哪个	冷却	这	热的	空气	,	和	跌倒	在	这	渴	花园	和	这	尘土飞扬	街道	.

降温的雨水洒落在干渴的花园和尘土飞扬的街道上。

" ['dʒi:zəs] ['hæznt] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] , [sə'ləumi] , " [aɪ] [sed] ; " [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] . "

"	Jesus	hasn't	come	to	-	night	,	Salome	,	"	I	said	;	"	it's	only	a	thunderstorm	.	"
"	耶稣	还没有	来	到	-	夜晚	,	莎乐美	,	"	我	说	;	"	它是	仅有的	一个	雷雨	.	"

“莎乐美，耶稣今晚并没有来，”我说，“只是一场雷雨而已。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hi:; hi]['hæznt] [kʌm] , ['pi:tər] , " [sə'ləumi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd]

"	I	am	glad	He	hasn't	come	,	Peter	,	"	Salome	said	,	"	if	you	would	be	left	behind
"	我	是	高兴的	他	还没有	来	,	彼得	,	"	莎乐美	说	,	"	如果	你	会	是	左边	在后面

.

:

.

“我很高兴他没有来，彼得，”莎乐美说，“如果你会被留下的话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər]['taɪərd] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst]

"	And	then	she	laid	her	tired	head	on	the	pillow	,	and	was	soon	fast
"	和	然后	她	铺设	她	疲劳的	头	在	这	枕头	,	和	曾是	很快	快速地

[ə'sli:p] [ə'gen] .

asleep	again	.
睡着了	再次	.

然后她把疲惫的头放在枕头上，很快又睡着了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [sli:p] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [naɪt] .

But	there	was	no	more	sleep	for	me	that	night	.
但	那里	曾是	不	更多的	睡觉	为了	我	那	夜晚	.

但那天晚上我再也睡不着了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ][sɪn][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

I	could	not	rest	now	until	I	knew	that	my	sin	was	taken	away	.
我	可以	不是	休息	现在	直到	我	知道	那	我的	罪	曾是	已采取	离开	.

除非我知道我的罪孽已被赦免，否则我无法安心。

[aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,

I	got	out	of	bed	when	all	the	others	had	fallen	asleep	,
我	得到	出去	的	床	什么时候	全部	这	其他的	有	倒下	睡着了	,

当其他人都睡着后，我才起床。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] .

and	prayed	to	God	to	forgive	me	,	for	the	sake	of	the	Lord	Jesus	.
和	祈祷	到	上帝	到	原谅	我	,	为了	这	清酒	的	这	主	耶稣	.

我向上帝祷告，求他因主耶稣的缘故饶恕我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [i:tʃ] [blæk] [mɑ:rk][ʌv; əv][sɪn] [ɔ:f][maɪ] [soʊl] ,

I	asked	Him	to	wash	each	black	mark	of	sin	off	my	soul	,
我	问	他	到	洗	每个	黑色的	标记	的	罪	离开	我的	灵魂	,

我祈求祂洗净我灵魂上所有的罪恶污点。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [sɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [wɪtʃ] [naʊ] ['trʌbld] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] .

and	especially	that	sin	of	a	year	ago	,	which	now	troubled	me	so	much	.
和	尤其	那	罪	的	一个	年	前	,	哪个	现在	麻烦	我	所以	很多	.

尤其是一年前的那件罪过，现在一直让我非常困扰。

[aɪ] [preɪd] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	prayed	very	earnestly	,	and	I	knew	that	God	was	listening	,	and	was
我	祈祷	非常	切实	,	和	我	知道	那	上帝	曾是	聆听	,	和	曾是

['ænsər] [maɪ] [prer] .

answering	my	prayer	.
回答	我的	祷告	.

我非常虔诚地祈祷，我知道上帝在聆听，并且回应了我的祈祷。

[naʊ] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'fest] [maɪ] [θeft] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .

Now	I	felt	I	could	not	be	happy	till	I	had	confessed	my	theft	to	my	father	.
现在	我	毛毡	我	可以	不是	是	快乐的	直到	我	有	坦白	我的	盗窃	到	我的	父亲	.

现在我觉得，除非我向父亲坦白了我的偷窃行为，否则我无法获得快乐。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ʌp] .

I	waited	anxiously	till	it	was	light	,	and	I	heard	him	getting	up	.
我	等待	焦虑地	直到	它	曾是	光	,	和	我	听到	他	获得	向上	.

我焦急地等待着天亮，然后听到他起床的声音。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Father	was	always	downstairs	before	any	of	us	.
父亲	曾是	总是	楼下	前	任何	的	我们	.

父亲总是比我们任何人都先下楼。

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	got	out	of	bed	,	and	taking	,	a	shilling	from	my	pocket	,
我	得到	出去	的	床	,	和	采取	,	一个	先令	从	我的	口袋	,

我下了床，从口袋里掏出一先令，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [aɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

for	I	had	more	pocket	-	money	than	I	had	a	year	ago	,	I	slipped	quietly	downstairs	after	him	.
为了	我	有	更多的	口袋	-	钱	比	我	有	一个	年	前	,	我	滑倒了	悄悄	楼下	后	他	.

因为我的零花钱比一年前多了，所以我悄悄地跟在他身后下了楼。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

He	started	when	he	turned	round	and	saw	me	following	him	into	the	shop	.
他	开始	什么时候	他	转向	圆形的	和	锯	我	下列的	他	进入	这	店铺	.

他转身看到我跟着他进了店，就吓了一跳。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Well	?	"	he	said	,	as	he	looked	at	me	.
"	出色地	?	"	他	说	,	作为	他	看起来	在	我	.

“怎么样？”他看着我问道。

" ['fɑːðər] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Father	,	"	I	began	,	"	I	want	to	tell	you	something	.
"	父亲	,	"	我	开始	,	"	我	想	到	告诉	你	某物	.

“父亲，”我开口道，“我想告诉您一件事。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	He	did	not	speak	,	but	waited	for	me	to	go	on	.
"	他	做过	不是	说话	,	但	等待	为了	我	到	去	在	.

他没有说话，而是等着我继续说下去。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['spɪnɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][sə'ləumi][ɑːn][hɜːr; hər][læst] ['bɜːrθdeɪ] , ['fɑːðər] ?

"	Do	you	remember	spinning	money	with	Salome	on	her	last	birthday	,	father	?
"	做	你	记住	旋转	钱	和	莎乐美	在	她	最后的	生日	,	父亲	?

“父亲，您还记得莎乐美最后一个生日那天和她一起玩转钱币的游戏吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['ænsər] .

"	He	nodded	his	head	for	answer	.
"	他	点头	他的	头	为了	回答	.

他点头表示同意。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ,

I	told	him	then	how	I	had	taken	the	shilling	,
我	讲述	他	然后	如何	我	有	已采取	这	先令	,

我当时告诉他我是怎么拿到那先令的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

what	a	dreadful	temptation	it	had	been	to	me	,
什么	一个	可怕	诱惑	它	有	到过	到	我	,

那对我来说是多么可怕的诱惑啊！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [bɪl]

because	I	wanted	so	much	to	make	up	the	missing	shilling	for	the	master's	bill
因为	我	通缉	所以	很多	到	制作	向上	这	丢失的	先令	为了	这	硕士学位	账单

,

,

,

因为我太想凑齐少付给主人的那笔钱了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .

but	did	not	like	to	ask	him	to	give	me	one	.
但	做过	不是	喜欢	到	问	他	到	给	我	一	.

但我不好意思开口问他要一个。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

But	I	told	him	,	too	,	that	I	saw	how	wrong	I	had	been	,
但	我	讲述	他	,	也	,	那	我	锯	如何	错误的	我	有	到过	,

但我也告诉他，我意识到自己错得有多离谱。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv]

that	I	had	asked	God	to	forgive	me	,	and	that	I	hoped	he	would	forgive
那	我	有	问	上帝	到	原谅	我	,	和	那	我	希望	他	会	原谅

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我曾向上帝祈求宽恕，并且我希望他能宽恕我。

[tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

too	,	and	would	take	the	shilling	I	had	brought	for	him	,
也	,	和	会	拿	这	先令	我	有	带来	为了	他	,

他也收下了我给他带来的那先令。

[ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd]['stoʊlən] .

and	put	it	in	the	till	in	the	place	of	the	one	I	had	stolen	.
和	放	它	在	这	直到	在	这	地方	的	这	一	我	有	被盗	.

然后把它放进收银机里，替换掉我偷的那一个。

['fɑːðər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Father	stood	looking	at	me	for	a	long	time	without	speaking	a	word	.
父亲	站立	寻找	在	我	为了	一个	长的	时间	没有	请讲	一个	单词	.

父亲站在那里，一言不发地看着我很久。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	put	his	hand	on	my	shoulder	,	and	said	:
然后	他	放	他的	手	在	我的	肩膀	,	和	说	:

然后他把手放在我的肩膀上，说：

" ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['piːtər] .

"	Spoken	like	a	man	,	Peter	.
"	说	喜欢	一个	男人	,	彼得	.

“彼得，你说话真像个男人。”

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [pæðz] , [maɪ] [læd] .

Keep	out	of	crooked	paths	,	my	lad	.
保持	出去	的	歪	路径	,	我的	小伙子	.

孩子，远离歪路。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd][aɪ] [krept] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] ,

"	Then	he	left	me	to	take	down	the	shutters	,	and	I	crept	upstairs	again	,
"	然后	他	左边	我	到	拿	向下	这	百叶窗	,	和	我	悄悄地爬	楼上	再次	,

“然后他让我去卸百叶窗，我又蹑手蹑脚地爬上了楼。”

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

feeling	much	happier	than	I	had	done	before	.
感觉	很多	更快乐	比	我	有	完毕	前	.

感觉比以前快乐多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] -

It	was	that	very	Monday	morning	,	that	,	as	I	came	in	from	Betson's
它	曾是	那	非常	周一	早晨	,	那	,	作为	我	来了	在	从	-

[tuː; tə][get][maɪ] ['dɪnər] ,

to	get	my	dinner	,
到	得到	我的	晚餐	,

就在那个星期一的早晨，我从贝特森超市回来买晚饭的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]

I	found	a	man	whom	I	had	never	seen	before	talking	to	my	father	in	the	shop
我	成立	一个	男人	谁	我	有	绝不	已见	前	说	到	我的	父亲	在	这	店铺

.

:

.

我在店里发现一个我以前从未见过的人正在和我父亲说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] [mæn] , [staʊt] [ænd; ənd]['roʊzi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪrf(ə)l]

He	was	a	hearty	man	,	stout	and	rosy	,	and	had	a	pleasant	,	cheerful
他	曾是	一个	爽朗	男人	,	肥硕	和	红润	,	和	有	一个	令人愉快的	,	快乐

[wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

way	of	speaking	,
方式	的	请讲	,

他是个心地善良、身材魁梧、面色红润的人，说话方式也和蔼可亲、开朗活泼。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] , ['breɪsɪŋ] [wɪnd] [hæz; həz] ; [ˌaɪ 'tiː]

which	had	the	same	effect	on	me	as	a	fresh	,	bracing	wind	has	;	it
哪个	有	这	相同的	影响	在	我	作为	一个	新鲜的	,	支撑	风	有	;	它

[stɜːrd] [ˌem 'iː][ʌp] ,

stirred	me	up	,
搅拌	我	向上	,

这对我来说就像一阵清爽的风，让我精神振奋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

and	made	me	feel	in	good	spirits	.
和	制成	我	感觉	在	好的	烈酒	.

让我心情愉悦。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] ,

I	heard	his	cheerful	voice	before	I	came	in	at	the	shop	door	,
我	听到	他的	快乐	嗓音	前	我	来了	在	在	这	店铺	门	,

我还没进店门就听到他欢快的声音了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['laʊdli] .

for	he	spoke	very	loudly	.
为了	他	辐	非常	高声	.

因为他说话声音很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] :

He	was	saying	to	my	father	:
他	曾是	说	到	我的	父亲	:

他当时对我父亲说：

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ,

"	Well	,	it's	a	good	chance	,
"	出色地	,	它是	一个	好的	机会	,

“嗯，这很有可能。”

[ðɪs] [ɪz] — [ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [sez] [soʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz]

this	is	—	and	I'm	telling	you	the	truth	when	I	says	so	—	and	the	missus
这	是	一	和	我是	讲述	你	这	真相	什么时候	我	说道	所以	—	和	这	太太

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	me	will	look	after	him	,
和	我	将要	看	后	他	,

这件事——我说的都是实话——我和太太会照顾他。

[wiː; wi] [wɪl] ; [soʊ] [juːd] ['betər] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] .

we	will	;	so	you'd	better	let	him	come	.
我们	将要	;	所以	你会	更好的	让	他	来	.

我们会的；所以你最好让他来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

"	I	was	passing	through	the	shop	,	not	daring	to	stay	without	leave	,
"	我	曾是	通过	通过	这	店铺	,	不是	大胆	到	停留	没有	离开	,

“我只是路过那家店，不敢未经允许久留。”

[ðoʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [wen] ,

though	I	longed	to	know	what	all	this	was	about	,	when	,
尽管	我	渴望	到	知道	什么	全部	这	曾是	关于	,	什么时候	,

虽然我很想知道这一切究竟是怎么回事，什么时候发生的，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [maɪ] ['fɑːðər] ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ,

as	I	was	going	behind	the	counter	,	my	father	beckoned	to	me	to	stay	,
作为	我	曾是	去	在后面	这	柜台	,	我的	父亲	招手	到	我	到	停留	,

当我走到柜台后面时，父亲向我招手让我留下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrti] [mæn] .

and	then	pointed	at	me	,	and	looked	at	the	hearty	man	.
和	然后	尖	在	我	,	和	看起来	在	这	爽朗	男人	.

然后他指着我，看了看那个身材魁梧的男人。

[ðə; ði] ['hɑːrti] [mæn] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [ɑː] !

The	hearty	man	said	at	once	,	"	Ah	!
这	爽朗	男人	说	在	一次	,	"	啊	!

这位身体健壮的男子立刻说道：“啊！

[ðæts] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	him	,	is	it	?
那就是	他	,	是	它	?

是他吗?

[wel] , ['hiːz][ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] , [hiː; hi][ɪz] ; [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [naʊ] ?

Well	,	he's	a	likely	lad	,	he	is	;	would	you	call	him	strong	now	?
出色地	,	他是	一个	可能	小伙子	,	他	是	;	会	你	称呼	他	强的	现在	?

嗯，他是个很有前途的小伙子；你现在会称他强壮吗?

" [maɪ] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	My	father	nodded	.
"	我的	父亲	点头	.

我父亲点了点头。

" [fɑːnd][ʌv; əv][wɜːrk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hɑːrti] [mæn] .

"	Fond	of	work	?	"	asked	the	hearty	man	.
"	喜爱	的	工作	?	"	问	这	爽朗	男人	.

“喜欢工作吗？”这位热情的人问道。

[maɪ] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

My	father	nodded	again	.
我的	父亲	点头	再次	.

父亲再次点了点头。

" [dʌz] [wʌt] ['hiːz][toʊld] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hɑːrti] [mæn] .

"	Does	what	he's	told	?	"	asked	the	hearty	man	.
"	做	什么	他是	讲述	?	"	问	这	爽朗	男人	.

“他会听话吗？”这位性格直爽的男子问道。

[maɪ] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .

My	father	nodded	a	third	time	.
我的	父亲	点头	一个	第三	时间	.

父亲第三次点了点头。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	How	old	is	he	?	"	asked	the	man	.
"	如何	老的	是	他	?	"	问	这	男人	.

“他多大了？”那人问道。

[ə; eɪ][nɑːd] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] [taɪm] ,

A	nod	would	not	do	this	time	,
一个	点头	会	不是	做	这	时间	,

这次点头是行不通的。

[soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] " [ˌfɪf'tiːn] . "

so	my	father	was	obliged	to	say	the	single	word	"	Fifteen	.	"
所以	我的	父亲	曾是	有义务	到	说	这	单身的	单词	"	十五	.	"

所以，我父亲不得不说出“十五”这个字。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrti] [mæn] .

"	All	right	!	"	said	the	hearty	man	.
"	全部	正确的	!	"	说	这	爽朗	男人	.

“好啊！”那位热情的人说道。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ɪz] ; [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃæns] ;

"	Well	,	I	tell	you	it's	a	good	thing	for	him	,	this	is	;	a	capital	chance	;
"	出色地	,	我	告诉	你	它是	一个	好的	事物	为了	他	,	这	是	;	一个	首都	机会	;

“嗯，我告诉你，这对他是件好事，这是一个绝佳的机会；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] !

it	is	indeed	!
它	是	的确	!

确实如此！

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ;

"	But	my	father	did	not	speak	;
"	但	我的	父亲	做过	不是	说话	;

但我父亲没有说话；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .

it	really	seemed	a	punishment	to	him	to	have	to	open	his	lips	.
它	真的	似乎	一个	惩罚	到	他	到	有	到	打开	他的	嘴唇	.

对他来说，张开嘴似乎是一种惩罚。

[ðə; ði] ['hɑːrti] [mæn] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	hearty	man	grew	impatient	with	him	.
这	爽朗	男人	生长	不耐烦	和	他	.

这个心肠硬的人对他失去了耐心。

" [kʌm] [naʊ] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Come	now	,	John	,	"	he	said	at	last	,
"	来	现在	,	约翰	,	"	他	说	在	最后的	,

“好了，约翰，”他最后说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæz; həz] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
" you and me has known each other a many years now , and you're a
" 你 和 我 有 已知 每个 其他 一个 许多 年 现在 , 和 你是 一个
[ˈsaɪlənt][mæn] ,
silent man ,
沉默的 男人 ,

“你我相识多年，你是个沉默寡言的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you are .
你 是 .

你是。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhɜːri] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
But I'm in a particular hurry this morning ,
但 我是 在 一个 特别的 匆忙 这 早晨 ,

但我今天早上特别赶时间。

[soʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [tʌŋ] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ˈenɪˌwez] , [baɪ] [ˈeni] [ˈekstrə] [skruː] [ʌp] ,
so if your tongue can be got to speak anyways , by any extra screw up ,
所以 如果 你的 舌头 能 是 得到 到 说话 总之 , 经过 任何 额外的 拧紧 向上 ,

所以，即使犯了任何额外的错误，只要你的舌头还能说话，

[ɔːr][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,
or by any means whatsoever ,
或者 经过 任何 方法 任何 ,

或通过任何方式，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ðem; ðəm] [rer] [əˈkeiʒənz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [duː]
as you may be accustomed to use on them rare occasions when it does do
作为 你 可能 是 习惯 到 使用 在 他们 稀有的 场合 什么时候 它 做 做
[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
you a service ,
你 一个 服务 ,

你可能习惯于在极少数情况下使用它，因为它确实能为你提供帮助。

[pliːz] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈmætər] [meɪ] [biː; bi] .
please to let a fellow know what your intentions in this same matter may be .
请 到 让 一个 同伴 知道 什么 你的 意图 在 这 相同的 事情 可能 是 .

请告知对方您在这件事上的意图。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] , " [wen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] ? "
" To which my father answered in the few words , " When shall he come ? "
" 到 哪个 我的 父亲 回答 在 这 很少 字 , " 什么时候 将 他 来 ? "

我父亲只用寥寥数语回答道：“他什么时候来？”

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɑːrti] [mæn] , " [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ;
" Well , now , " said the hearty man , " we're getting to the point , we are ;
" 出色地 , 现在 , " 说 这 爽朗 男人 , " 是 获得 到 这 观点 , 我们 是 ;

“好了，”这位热情的人说，“我们快要说到重点了；

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] !
let him come on Monday !
让 他 来 在 周一 !

让他星期一来吧！

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" To which my father answered by a mournful shake of the head , and the
" 到 哪个 我的 父亲 回答 经过 一个 悲哀 摇 的 这 头 , 和 这
[wʌn][wɜːrd] " [kloʊðz] . "
one word " Clothes . "
一 单词 " 衣服 . "

“对此，我父亲悲伤地摇了摇头，只说了一个词：‘衣服。’”

" [oʊ] , ['nevər] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [kloʊðz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " ['hiːl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] .

" Oh , never bother your head about clothes , " said the man , " he'll do well enough .

" 哦 , 绝不 打扰 你的 头 关于 衣服 , " 说 这 男人 , " 地狱 做 出色地 足够的 .

“哦，别为衣服操心，”那人说，“他会穿得挺好的。”

[wiːl] [rɪg] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [wɪl] ;

We'll rig him up when he gets there , we will ;

出色地 钻井平台 他 向上 什么时候 他 获得 那里 , 我们 将要 ;

等他到了那里，我们会给他装上安全装置，一定会的；

[soʊ] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

so I'll look for the lad turning up at our place on Monday without fail .

所以 患病的 看 为了 这 小伙子 转弯 向上 在 我们的 地方 在 周一 没有 失败 .

所以我会等着看那小子周一准时出现在我们这儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] !

And now good - day to you , John , for I must be off !

和 现在 好的 - 天 到 你 , 约翰 , 为了 我 必须 是 离开 !

约翰，你今天过得愉快，我得走了！

" [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

" My father made a mighty effort as he was going ,

" 我的 父亲 制成 一个 强大的 努力 作为 他 曾是 去 ,

“我父亲临终前竭尽全力，

[ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] , "

and screwed up his tongue with such effect that it spoke the three words , "

和 螺丝 向上 他的 舌头 和 这样的 影响 那 它 辐 这 三 字 , "

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank you ,

感谢 你 ,

他卷起舌头，效果极佳，吐出了三个字：“谢谢，

['bægət] , " [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrti] [mæn] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Bagot , " as the hearty man went out at the door .

巴戈特 , " 作为 这 爽朗 男人 去 出去 在 这 门 .

“巴戈特，”这位身强力壮的男人走到门口时说道。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

Where I was going on Monday , or what I was going to be ,

在哪里 我 曾是 去 在 周一 , 或者 什么 我 曾是 去 到 是 ,

我星期一要去哪里，或者我要做什么，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] , [nɔːr][dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

I had not the remotest idea , nor did my father seem inclined to tell me ,

我 有 不是 这 最远 主意 , 也不 做过 我的 父亲 似乎 倾斜 到 告诉 我 ,

我丝毫没有察觉，父亲似乎也不打算告诉我。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ledʒər] ,

for , as soon as the man was gone , he took up his ledger ,

为了 , 作为 很快 作为 这 男人 曾是 已消失 , 他 采取 向上 他的 账簿 ,

那人一走，他就拿起账簿。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ]

and waved me off with his hand , and I was obliged to hurry away

和 挥手 我 离开 和 他的 手 , 和 我 曾是 有义务 到 匆忙 离开

[tuː; tə][maɪ] ['dɪnər] .

to my dinner .

到 我的 晚餐 .

他挥手示意我离开，我只好赶紧去吃饭了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[maɪ] [fɜːrst] [pleɪs] .

MY FIRST PLACE .

我的 第一的 地方 .

我的第一名。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt]

I WENT back to Betson's that afternoon with no further information about what

我 去 后退 到 - 那 下午 和 不 更远 信息 关于 什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

was going to happen to me ;

曾是 去 到 发生 到 我 ;

那天下午，我再次去了贝特森百货公司，但对于我将要面临的命运，我仍然一无所知；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] ,

but at night , when I was getting my supper ,

但 在 夜晚 , 什么时候 我 曾是 获得 我的 晚餐 ,

但到了晚上，当我吃晚饭的时候，

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [bɔɪ] " [æt; ət][ə; eɪ]['mɪsɪz] .

my mother told me that I was going to be " the boy " at a Mrs .

我的 母亲 讲述 我 那 我 曾是 去 到 是 " 这 男生 " 在 一个 太太 .

- ,

Tremayne's ,

- ,

我妈妈告诉我，我将在特雷梅恩太太家当“那个男孩”。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

somewhere in the country , at a place called Grassbourne .

某处 在 这 国家 , 在 一个 地方 称为 - .

在英国的某个地方，一个叫格拉斯伯恩的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [naɪvz] ,

I was to clean the boots and shoes and knives ,

我 曾是 到 干净的 这 靴子 和 鞋 和 刀具 ,

我的职责是清洗靴子、鞋子和刀具。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][wɜːrk]

and make myself generally useful in the house ; and I was also to work

和 制作 我 一般来说 有用 在 这 房子 ; 和 我 曾是 还 到 工作

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

in the garden ,

在 这 花园 ,

我还要在家里做各种力所能及的事；此外，我还得在花园里干活。

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['poʊni] .

and look after the pony .

和 看 后 这 小马 .

并照顾好这匹小马。

[ðə; ði] ['hɑːrti] [mæn] , [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['gɑːrdnər] ,

The hearty man , my mother told me , was Mrs . Tremayne's gardener ,

这 爽朗 男人 , 我的 母亲 讲述 我 , 曾是 太太 . - 园丁 ,

我母亲告诉我，那个身材魁梧的男人是特雷梅恩太太的园丁。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

and lived in a cottage close to her house .

和 居住地 在 一个 小屋 关闭 到 她 房子 .

她住在离她家不远的一间小屋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['skuːlˌfɛloʊz] ;

He	had	been	one	of	my	father's	schoolfellows	;
他	有	到过	一	的	我的	父亲的	同学们	;

他曾是我父亲的同学;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	he	had	not	seen	him	for	a	long	time	.
但	他	有	不是	已见	他	为了	一个	长的	时间	.

但他已经很久没见过他了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

More	than	this	my	mother	could	not	tell	me	.
更多的	比	这	我的	母亲	可以	不是	告诉	我	.

除此之外，母亲就再也说不出什么了。

[ðoʊz] [læst] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd] [wʌnz] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] .

Those	last	days	at	home	were	very	hard	ones	for	my	poor	mother	.
那些	最后的	天	在	家	是	非常	难的	一个	为了	我的	贫穷的	母亲	.

母亲在家的最后那几天非常难熬。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ˌoʊvər'dʌn] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

She	looked	more	overdone	and	depressed	than	before	.
她	看起来	更多的	做得太过火了	和	郁闷	比	前	.

她看起来比以前更加憔悴和沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['mendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['dʒækɪts][ænd; ənd] [sɑːks] ;

There	was	so	much	mending	to	be	done	to	jackets	and	socks	;
那里	曾是	所以	很多	修补	到	是	完毕	到	夹克	和	袜子	;

有很多外套和袜子需要修补;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [nuː] ['ʃɝːts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

there	were	two	new	shirts	to	be	made	,
那里	是	二	新的	衬衫	到	是	制成	,

需要制作两件新衬衫,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [paɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] ,

and	a	good	pile	of	things	to	be	washed	and	ironed	,
和	一个	好的	桩	的	事物	到	是	洗过	和	熨烫过的	,

还有一大堆衣服要洗要熨,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ,

and	everything	must	be	finished	and	ready	before	Monday	afternoon	,
和	一切	必须	是	完成的	和	准备好	前	周一	下午	,

所有工作必须在周一下午之前完成并准备就绪。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [hoʊm] .

when	I	was	to	set	forth	for	my	new	home	.
什么时候	我	曾是	到	放	前进	为了	我的	新的	家	.

当我准备前往我的新家时。

[sə'ləumi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [læst] [wiːk] ;

Salome	clung	to	me	very	much	that	last	week	;
莎乐美	紧紧抓住	到	我	非常	很多	那	最后的	星期	;

莎乐美在最后一周一直黏着我;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

she	could	not	bear	the	idea	of	my	going	away	,
她	可以	不是	熊	这	主意	的	我的	去	离开	,

她无法忍受我离开的想法。

[ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	cried	so	much	that	the	boys	laughed	at	her	,
和	哭	所以	很多	那	这	男孩们	笑了	在	她	,

她哭得太厉害，以至于男孩们都嘲笑她。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][hɜ:r; hər] " [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] [ðæt] [fʌs] ;

and	even	my	mother	told	her	"	she	need	not	make	that	fuss	;
和	甚至	我的	母亲	讲述	她	"	她	需要	不是	制作	那	大惊小怪	;

甚至我母亲也告诉她"她不必那么大惊小怪;

['pi:tər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] !

Peter	would	come	back	again	some	day	,	no	doubt	!
彼得	会	来	后退	再次	一些	天	,	不	怀疑	!

毫无疑问，彼得总有一天会回来的!

" [aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ;

"	I	felt	very	much	saying	good	-	by	to	them	all	;
"	我	毛毡	非常	很多	说	好的	-	经过	到	他们	全部	;

"我非常想和他们所有人道别;

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:][goʊ] , [ænd; ənd][sə'ləumi] [weɪvd] [hɜ:r; hər]

they	stood	at	the	door	and	watched	me	go	,	and	Salome	waved	her
他们	站立	在	这	门	和	观看	我	去	,	和	莎乐美	挥手	她

['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] :

pocket	-	handkerchief	,	and	sobbed	out	:
口袋	-	手帕	,	和	啜泣	出去	:

他们站在门口看着我离开，莎乐美挥舞着口袋里的手帕，呜咽起来:

" [gʊd] - [baɪ] , ['pi:tər] , [dɪr] , [dɪr] ['pi:tər] .

"	Good	-	by	,	Peter	,	dear	,	dear	Peter	.
"	好的	-	经过	,	彼得	,	亲爱的	,	亲爱的	彼得	.

"再见了，彼得，亲爱的彼得。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['mʌðər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] ,

"	And	I	saw	mother	turning	away	,	wiping	her	eyes	with	her	apron	,
"	和	我	锯	母亲	转弯	离开	,	擦拭	她	眼睛	和	她	围裙	,

"我看到母亲转过身去，用围裙擦了擦眼睛，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [tu:] .

and	I	am	not	ashamed	to	say	that	I	shed	a	few	tears	too	.
和	我	是	不是	羞愧	到	说	那	我	棚	一个	很少	眼泪	也	.

我也不羞于承认，我也流下了几滴眼泪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [maɪ] ['spɪrɪts] [ri'vaivd] ,

But	when	I	was	in	the	train	my	spirits	revived	,
但	什么时候	我	曾是	在	这	火车	我的	烈酒	复活	,

但当我上了火车后，我的精神就恢复了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] - ['steɪʃ(ə)n] ,

and	I	began	to	look	out	for	Calvington	station	,
和	我	开始	到	看	出去	为了	-	车站	,

于是我开始留意卡尔文顿车站，

[wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .

where	my	father	had	told	me	to	be	sure	and	get	out	.
在哪里	我的	父亲	有	讲述	我	到	是	当然	和	得到	出去	.

我父亲叮嘱我一定要离开那里。

[ðə; ði] ['hɑ:rti] [mæn] , [ɔ:r][æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kɔ:l][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['bægət] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə]

The	hearty	man	,	or	as	I	must	now	call	him	Mr	.	Bagot	,	was	there	to
这	爽朗	男人	,	或者	作为	我	必须	现在	称呼	他	先生	.	巴戈特	,	曾是	那里	到

[mi:t] [ˌem 'i:] ,

meet	me	,
见面	我	,

那位热情好客的男士，或者我现在应该称他为巴戈特先生，在那里迎接我。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] - [kɑːrt] ,

and	I	soon	found	myself	sitting	beside	him	in	a	light	spring	-	cart	,
和	我	很快	成立	我	坐着	旁	他	在	一个	光	春天	-	大车	,

很快，我就发现自己坐在他旁边的一辆轻便弹簧车里。

['draɪvɪŋ] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [hoʊm] .

driving	six	miles	to	my	new	home	.
驾驶	六	英里	到	我的	新的	家	.

驱车六英里到达我的新家。

" [naɪs] ['poʊni] [ðɪs] [ɪz] ! " [sed] ['bægət] .

"	Nice	pony	this	is	!	"	said	Bagot	.
"	好的	小马	这	是	!	"	说	巴戈特	.

“这匹小马真不错！”巴戈特说道。

" [wiːv] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs]

"	We've	had	her	it	will	be	three	years	now	,	and	she	goes	like	a	house
"	我们已经	有	她	它	将要	是	三	年	现在	,	和	她	去	喜欢	一个	房子

[ɑːn]['faɪər] ,

on	fire	,
在	火	,

“我们养了她快三年了，她跑起来就像火烧火一样快。”

['besi] [dʌz] !

Bessie	does	!
贝西	做	!

贝西做到了！

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [niːdz] [ðə; ði] [wɪp] , [ʃiː; ʃi][dəunt] .

She	never	needs	the	whip	,	she	don't	.
她	绝不	需求	这	鞭	,	她	不	.

她根本不需要鞭子。

[bles] [hɜːr; hər] !

Bless	her	!
保佑	她	!

愿她平安！

" ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [daʊn] ['kʌntri] [leɪnz] , [ænd; ənd][pæst] ['kʌntri] ['kɔtidʒz] , [ʌp] [hɪl]

"	After	a	pleasant	drive	down	country	lanes	,	and	past	country	cottages	,	up	hill
"	后	一个	令人愉快的	驾驶	向下	国家	车道	,	和	过去的	国家	小屋	,	向上	爬坡道

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ,

and	down	hill	,
和	向下	爬坡道	,

“沿着乡村小路愉快地行驶，经过乡村小屋，上坡下坡之后，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːps] [wʊd] , [ænd; ənd]['oʊvər][æn; ən]

by	the	side	of	a	river	,	through	a	beautiful	copse	wood	,	and	over	an
经过	这	边	的	一个	河	,	通过	一个	美丽的	矮林	木头	,	和	超过	一个

['eɪnʃənt] [brɪdʒ] ,

ancient	bridge	,
古老的	桥	,

沿着河边，穿过一片美丽的小树林，跨过一座古老的桥，

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [haʊs] .

we	came	in	sight	of	Mrs	.	Tremayne's	house	.
我们	来了	在	视线	的	太太	.	-	房子	.

我们看到了特雷梅恩太太的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

It	was	a	tall	white	house	,	standing	on	the	side	of	a	hill	,
它	曾是	一个	高的	白色的	房子	,	常设	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

那是一栋高大的白色房子，矗立在山坡上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ævənuː] [ʌv; əv] [biːʧiz] [ænd; ənd] [oʊks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	pretty	little	avenue	of	beeches	and	oaks	leading	up	to	it	.
和	一个	漂亮的	小的	大街	的	山毛榉	和	橡树	领导	向上	到	它	.

一条风景优美的小路通向那里，路旁是成排的山毛榉和橡树。

[wiː; wi] [droʊv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ʌp] [ðɪs] ['kærɪdʒ] - [draɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə]

We	drove	a	short	way	up	this	carriage	-	drive	,	and	then	we	turned	off	to
我们	驾驶	一个	短的	方式	向上	这	运输	-	驾驶	,	和	然后	我们	转向	离开	到

[ðə; ðiː] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

我们沿着这条马车道行驶了一小段距离，然后向右转弯。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːpər] ,

and	stopped	before	a	cottage	,	covered	all	over	with	a	lovely	creeper	,
和	停止	前	一个	小屋	,	涵盖	全部	超过	和	一个	迷人的	苦力怕	,

然后停在一间小屋前，小屋上爬满了美丽的藤蔓植物。

[wɪʧ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braɪt] ['skɑːrlət] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] ,

which	was	a	mass	of	bright	scarlet	flowers	,	and	standing	in	a	small	garden	,
哪个	曾是	一个	大量的	的	明亮的	猩红	花朵	,	和	常设	在	一个	小的	花园	,

[fʊl] [ʌv; əv] ['pænziz] ,

full	of	pansies	,
满的	的	三色堇	,

那是一片鲜艳的猩红色花朵，矗立在一个种满三色堇的小花园里。

[ænd; ənd] ['fjuːʃə] , [ænd; ənd] ['hɑːli] - [hɑːks] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

and	fuchsias	,	and	holly	-	hocks	,	and	sweet	-	williams	,	and	all	kinds	of
和	倒挂金钟	,	和	冬青	-	后腿	,	和	甜的	-	威廉姆斯	,	和	全部	种类	的

['kʌntri] ['flaʊərz] .

country	flowers	.
国家	花朵	.

还有倒挂金钟、蜀葵、香石竹，以及各种各样的乡村花卉。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['bægət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Here	I	was	to	live	with	Bagot	and	his	wife	;
这里	我	曾是	到	居住	和	巴戈特	和	他的	妻子	;

我要和巴戈特夫妇一起生活；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [bɔɪ] .

and	I	thought	myself	a	very	fortunate	boy	.
和	我	想法	我	一个	非常	幸运	男生	.

我当时觉得自己真是个幸运的孩子。

['mɪsɪz] . ['bægət] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

Mrs	.	Bagot	gave	me	a	warm	welcome	.
太太	.	巴戈特	给予	我	一个	温暖的	欢迎	.

巴戈特夫人热情地接待了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['roʊzi] ['wʊmən] , [æz; əz] ['ʧɪri] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz][hɜːr; hər]

She	was	a	comfortable	rosy	woman	,	as	cheery	and	hearty	as	her
她	曾是	一个	舒服的	红润	女士	,	作为	欢快的	和	爽朗	作为	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她是一位性格开朗、面色红润的舒适女性，和她丈夫一样热情奔放。

[ðoʊ] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [kwaɪt] [soʊ] [mʌʧ] .

though	perhaps	she	did	not	talk	quite	so	much	.
尽管	也许	她	做过	不是	讲话	相当	所以	很多	.

虽然她可能话不多。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bægət] ['hævnt] [gɑːt][noʊ]['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wiː; wi]

"	Me	and	Mrs	.	Bagot	haven't	got	no	olive	-	branches	of	our	own	,	we
"	我	和	太太	.	巴戈特	还没有	得到	不	橄榄	-	分支	的	我们的	自己的	,	我们

['hævnt] ;

haven't	;
还没有	;

“我和巴戈特太太没有主动示好，真的没有；

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɔːl][ɪn][wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] , ['piːtər] , " [sed]

so	you'll	have	to	be	son	and	daughter	all	in	one	,	you	will	,	Peter	,	"	said
所以	你会	有	到	是	儿子	和	女儿	全部	在	一	,	你	将要	,	彼得	,	"	说

['bægət] ,

Bagot	,
巴戈特	,

“所以你必须同时扮演儿子和女儿的角色，彼得，”巴戈特说道。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːt] , ['kəuzi] ['kɪtʃɪn] .

as	we	went	into	the	neat	,	cosey	kitchen	.
作为	我们	去	进入	这	整洁的	,	舒适的	厨房	.

我们走进了整洁舒适的厨房。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [tiː] ; [juːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [wɪl] .

"	And	now	come	your	way	and	get	your	tea	;	you'll	be	hungry	,	you	will	.
"	和	现在	来	你的	方式	和	得到	你的	茶	;	你会	是	饥饿的	,	你	将要	.

“现在过来喝茶吧；你会饿的，真的。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [best] [hæm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - ['frɛʃəst] [egz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] -

Here's	the	missus	'	best	ham	,	and	the	missus	'	freshest	eggs	,	and	the	missus	'
这里是	这	太太	-	最好的	火腿	,	和	这	太太	-	最新鲜的	鸡蛋	,	和	这	太太	-

[keɪks] !

primest	cakes	!
最高级	蛋糕	!

这里有太太最好的火腿，太太最新鲜的鸡蛋，还有太太最上等的蛋糕！

[wiːl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] , [oʊld] [waɪf] ;

We'll	get	to	work	at	once	,	old	wife	;
出色地	得到	到	工作	在	一次	,	老的	妻子	;

我们马上开始干活，老太太；

['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] [wen] [ʃiːz] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɪnər]

maybe	our	lady	will	be	wanting	to	see	the	lad	when	she's	had	her	dinner
或许	我们的	女士	将要	是	想要	到	看	这	小伙子	什么时候	她是	有	她	晚餐

.

:
.

也许这位女士吃完晚饭后会想见见这位小伙子。

[soʊ] [pɔːr] [əˈweɪ] , [oʊld] ['wʊmən] ; [wiːl] [weɪst] [noʊ] [taɪm] , [wiː; wi][wəʊnt] .

So	pour	away	,	old	woman	;	we'll	waste	no	time	,	we	won't	.
所以	倒	离开	,	老的	女士	;	出色地	浪费	不	时间	,	我们	惯于	.

那就倒吧，老太太；我们不会浪费时间的，真的不会。

" [aɪ][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [keɪks] ,

"	I	did	full	justice	to	Mrs	.	Bagot's	ham	and	eggs	and	cakes	,
"	我	做过	满的	正义	到	太太	.	-	火腿	和	鸡蛋	和	蛋糕	,

“我完全还原了巴戈特太太的火腿、鸡蛋和蛋糕的味道。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [druː] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	then	we	drew	our	chairs	near	the	fire	,
和	然后	我们	画	我们的	椅子	靠近	这	火	,

然后我们把椅子搬到火堆旁，

[ænd; ənd]['bægət] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bægət] [klɪrd]

and	Bagot	smoked	his	pipe	and	talked	to	me	,	while	Mrs	.	Bagot	cleared
和	巴戈特	熏制	他的	管道	和	谈话	到	我	,	尽管	太太	.	巴戈特	已清除

[ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

away	the	tea	-	things	,
离开	这	茶	-	事物	,

巴戈特一边抽着烟斗一边和我说话，巴戈特太太则收拾茶具。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntri] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	washed	them	up	in	the	little	pantry	opening	out	of	the	kitchen	.
和	洗过	他们	向上	在	这	小的	食品储藏室	开幕	出去	的	这	厨房	.

然后把它们拿到厨房外的小储藏室里洗干净。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['piːtər] ? " [sed] ['bægət] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

"	Do	you	see	that	,	Peter	?	"	said	Bagot	,	pointing	to	a	card	over	the	chimney	-
"	做	你	看	那	,	彼得	?	"	说	巴戈特	,	指向	到	一个	卡片	超过	这	烟囱	-

[piːs] ,

piece	,
片	,

“你看到了吗，彼得？”巴戈特说着，指了指壁炉上方的一张卡片。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑːksfərd] [freɪm] .

in	a	pretty	Oxford	frame	.
在	一个	漂亮的	牛津	框架	.

装裱在漂亮的牛津相框里。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] , [ðæt] [ɪz] !

"	That's	our	motto	,	that	is	!
"	那就是	我们的	座右铭	,	那	是	!

“这就是我们的座右铭！”

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] ['æftər][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ruːlz] .

All	in	this	place	have	to	try	to	walk	after	them	there	rules	.
全部	在	这	地方	有	到	尝试	到	走	后	他们	那里	规则	.

这里所有人都必须遵守他们的规则。

[ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [tuː] .

The	lady	gave	them	to	us	;	she	has	them	up	in	her	room	,	too	.
这	女士	给予	他们	到	我们	;	她	有	他们	向上	在	她	房间	,	也	.

那位女士把它们送给了我们；她自己的房间里也挂着一些。

[ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] .

She'll	give	you	them	,	I	shouldn't	wonder	,	when	she	sees	you	.
壳	给	你	他们	,	我	不应该	想知道	,	什么时候	她	看到	你	.

她见到你的时候会给你的，我一点也不奇怪。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ] ['wʊdnt] .

I	wouldn't	be	without	them	for	a	sight	of	money	,	I	wouldn't	.
我	不会	是	没有	他们	为了	一个	视线	的	钱	,	我	不会	.

就算给我一丁点钱，我也不会失去它们，绝对不会。

[juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	read	them	,	and	see	what	you	think	of	them	.
你	读	他们	,	和	看	什么	你	思考	的	他们	.

你读完之后，再看看你的想法。

" [ruːlz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
" RULES FOR TO - DAY .
" 规则 为了 到 - 天 .

“今日规则。

[duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] .
Do nothing that you would not like to be doing when Jesus comes .
做 没有什么 那 你 会 不是 喜欢 到 是 正在做 什么时候 耶稣 来 .

不要做那些你不希望在耶稣再来时做的事情。

[goʊ][tuː; tə][noʊ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] .
Go to no place where you would not like to be found when Jesus comes .
去 到 不 地方 在哪里 你 会 不是 喜欢 到 是 成立 什么时候 耶稣 来 .

不要去任何你不希望耶稣再来时被人找到的地方。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] .
Say nothing that you would not like to be saying when Jesus comes .
说 没有什么 那 你 会 不是 喜欢 到 是 说 什么时候 耶稣 来 .

不要说那些你不希望耶稣再来时说的话。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][æt; ət] [hænd] !
THE LORD IS AT HAND !
这 主 是 在 手 !

主已临近!

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,
" I like them very much , " I said , when I had read them ,
" 我 喜欢 他们 非常 很多 , " 我 说 , 什么时候 我 有 读 他们 ,

我读完后说：“我很喜欢它们。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and I thought of the sermon I had heard the Sunday before , and of
和 我 想法 的 这 讲道 我 有 听到 这 星期日 前 , 和 的
[sə'loʊmiːz][tekst] .
Salome's text .
莎乐美的 文本 .

我想起了上个星期天听到的布道，以及莎乐美的诗句。

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !

“哎！”

[ðeə(r)] [gʊd] [ruːlz] , [ðem; ðəm][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
They're good rules , them are , " he said .
它们是 好的 规则 , 他们 是 , " 他 说 .

“这些都是好规则，”他说。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [riːdz] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [noʊ] , ['piːtər]
" The missus and me reads them every morning , for we never know , Peter
" 这 太太 和 我 阅读 他们 每一个 早晨 , 为了 我们 绝不 知道 , 彼得
, " [hiː; hi] [sed] ,
, " he said ,
, " 他 说 ,

“我和太太每天早上都会读这些，因为我们永远不知道会发生什么，彼得，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] , " [wɪtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] . "
in a solemn voice , " which day He may come . "
在 一个 庄严 嗓音 , " 哪个 天 他 可能 来 . "

他用庄严的语气说：“祂会在哪一天到来。”

" ['piːtər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [laɪk] ? " - [hiː; hi] [sed] ,

"	**Peter**	**,**	**have**	**you**	**any**	**sort**	**of**	**an**	**idea**	**what**	**an**	**angel's**	**like**	**?**	**"**	**'**	**he**	**said**	**,**
"	彼得	,	有	你	任何	种类	的	一个	主意	什么	一个	天使的	喜欢	?	"	-	他	说	,

“彼得，你有没有想过天使长什么样？”他问道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .

turning	**round**	**on**	**me**	**suddenly**	**.**
转弯	圆形的	在	我	突然	.

突然转身面对我。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sə'ləumi] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .

I	**thought**	**of**	**the**	**Christmas**	**card**	**,**	**and**	**of**	**Salome**	**,**	**and**	**said**	**I**	**wasn't**	**sure**	**.**
我	想法	的	这	圣诞节	卡片	,	和	的	莎乐美	,	和	说	我	不是	当然	.

我想起了那张圣诞贺卡，又想起了莎乐美，然后说我不确定。

" [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][jʊr; jər] ['neɪmz] ['piːtər] ,

"	**You'll**	**be**	**sure**	**to**	**-**	**night**	**then**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**as**	**sure**	**as**	**your**	**name's**	**Peter**	**,**
"	你会	是	当然	到	-	夜晚	然后	,	"	他	说	,	"	作为	当然	作为	你的	名字	彼得	,

[juː; jʊ] [wɪl] . "

you	**will**	**.**	**"**
你	将要	.	"

“那么你今晚肯定会，”他说，“就像你的名字叫彼得一样，你肯定会。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [weɪt] [tɪl] [juːv] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] , [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [wʌt] [æn; ən]

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**wait**	**till**	**you've**	**seen**	**our**	**lady**	**,**	**and**	**you'll**	**know**	**what**	**an**
"	为什么	,	"	他	说	,	"	等待	直到	你已经	已见	我们的	女士	,	和	你会	知道	什么	一个

['eɪndʒəlz] [laɪk] ,

angel's	**like**	**,**
天使的	喜欢	,

“为什么呢，”他说，“等你见过我们的圣母玛利亚，你就会知道天使是什么样子了。”

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "

and	**no**	**mistake**	**.**	**"**
和	不	错误	.	"

毫无疑问。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	**Is**	**she**	**so**	**beautiful**	**?**
"	是	她	所以	美丽的	?

她真的那么漂亮吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	**Beautiful**	**!**
"	美丽的	!

“美丽的!

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] , [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] .
" You never saw such a face in your life , you never did .
" 你 绝不 锯 这样的 一个 脸 在 你的 生活 , 你 绝不 做过 .

你这辈子都没见过这样的脸，真的没有。

['mɪsɪz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
Misses , " he called out to his wife , who was busy in the pantry ,
小姐们 , " 他 称为 出去 到 他的 妻子 , WHO 曾是 忙碌的 在 这 食品储藏室 ,

“太太们，”他朝正在食品储藏室忙碌的妻子喊道。

" [ɪz]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" is our lady beautiful ?
" 是 我们的 女士 美丽的 ?

我们的女神美丽吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [eɪ] , [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ['dʒɛm] ; [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
" Ay , you're right there , Jem ; she's beautiful , if anybody ever was beautiful ! "
" 哎 , 你是 正确的 那里 , 杰姆 ; 她是 美丽的 , 如果 任何人 曾经 曾是 美丽的 ! "

“哎，你说得对，杰姆；她很漂亮，如果说世上真有漂亮女人的话！”

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] , [oʊld] ['wʊmən] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" And is she good , old woman ? " asked her husband .
" 和 是 她 好的 , 老的 女士 ? " 问 她 丈夫 .

“老太太，她人好吗？”她丈夫问道。

" [eɪ] , ['dʒɛm] , [jʊə(r)] [raɪt] [ə'gen] ; [ʃiːz] [gʊd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! "
" Ay , Jem , you're right again ; she's good , sure enough ! "
" 哎 , 杰姆 , 你是 正确的 再次 ; 她是 好的 , 当然 足够的 ! "

“哎，杰姆，你又说对了；她确实很厉害！”

" [ænd; ənd][kaɪnd] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" And kind ? " asked her husband .
" 和 种类 ? " 问 她 丈夫 .

“而且心地善良吗？”她丈夫问道。

" [kʌm] , [oʊld] ['wʊmən] , [ɪz][ʃiː; ʃi][kaɪnd] ? "
" Come , old woman , is she kind ? "
" 来 , 老的 女士 , 是 她 种类 ? "

“老太太，你看看，她善良吗？”

" [eɪ] , ['dʒɛm] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [kaɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" Ay , Jem , I wouldn't be the one to say she isn't kind , " said his wife ;
" 哎 , 杰姆 , 我 不会 是 这 一 到 说 她 不是 种类 , " 说 他的 妻子 ;

“哎，杰姆，我可不会说她不善良，”他的妻子说；

" [ʃiːz] [bɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['dʒɛm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [kɑːnt][biː; bi] ['kaʊntɪd] !
" she's been that to you and me , Jem , and the times can't be counted !
" 她是 到过 那 到 你 和 我 , 杰姆 , 和 这 时代 不能 是 计数 !
"
"

“她对你我都是这样，杰姆，次数多到数不清！”

" [wel] , [ðen] ! " [sed] ['bægət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
" Well , then ! " said Bagot , with an air of triumph ,
" 出色地 , 然后 ! " 说 巴戈特 , 和 一个 空气 的 胜利 ,

“好极了！”巴戈特带着一丝得意说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] , " [ɪf] [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]
as if he were collecting evidence for the county court , " if she's beautiful
作为 如果 他 是 收集 证据 为了 这 县 法庭 , " 如果 她是 美丽的
[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
and good and kind ,
和 好的 和 种类 ,

仿佛他是在为县法院收集证据似的，“如果她漂亮、善良、友好，

[maɪ] [læd] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
my lad , it stands to reason that she's an angel , she is ,
我的 小伙子 , 它 站立 到 原因 那 她是 一个 天使 , 她 是 ,

我的孩子，她是个天使，这是理所当然的，她就是。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [seɪ] . "
and so I always have said she was , and always will say . "
和 所以 我 总是 有 说 她 曾是 , 和 总是 将要 说 . "

所以我一直都这么说，以后也会一直这么说。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['tʃɪldrən] ?
" Has she any children ?
" 有 她 任何 孩子们 ?

她有孩子吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['oʊnli][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] ; " [its] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] , [hɜːrz][ɪz] .
" Only one , " he said , sadly ; " it's a sorrowful story , hers is .
" 仅有的 一 , " 他 说 , 令人遗憾的是 ; " 它是 一个 悲伤 故事 , 她的 是 .

“只有一个，”他悲伤地说；“她的故事很悲惨。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [diːp] ['wɔːtərz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
She has been through deep waters , she has ; but the Lord has been with
她 有 到过 通过 深的 水 , 她 有 ; 但 这 主 有 到过 和
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

她经历过苦难，真的；但主与她同在！

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][dɪd] .
" I waited for him to go on , and presently he did .
" 我 等待 为了 他 到 去 在 , 和 目前 他 做过 .

“我等着他继续说下去，过了一会儿，他就继续说下去了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
" She was only a wife for one year , " he said , " and then her husband
" 她 曾是 仅有的 一个 妻子 为了 一 年 , " 他 说 , " 和 然后 她 丈夫
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;

“她只做了一年的妻子，”他说，“然后她的丈夫就去世了；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
he was only ill a few days .
他 曾是 仅有的 患病的 一个 很少 天 .

他只病了几天。

[pʊr] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ræpt] [ʌp]

Poor	**lady**	**,**	**it**	**nearly**	**broke**	**her**	**heart**	**,**	**it**	**did**	**,**	**for**	**it**	**was**	**just**	**wrapped**	**up**
贫穷的	女士	,	它	几乎	打破	她	心	,	它	做过	,	为了	它	曾是	只是	包装	向上

[ɪn] [hɪm; ɪm] .

in	**him**	**.**
在	他	.

可怜的女士，她几乎心碎了，真的，因为她的心完全被他占据了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðæt] , [hɜːr; hər] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

And	**then**	**,**	**only**	**a**	**few**	**weeks**	**after**	**that**	**,**	**her**	**baby**	**was**	**born**	**,**
和	然后	,	仅有的	一个	很少	周	后	那	,	她	婴儿	曾是	出生	,

几周后，她的孩子出生了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

and	**then**	**she**	**wrapped**	**up**	**her**	**heart**	**in**	**him**	**,**	**she**	**did**	**.**
和	然后	她	包装	向上	她	心	在	他	,	她	做过	.

然后，她就把心交付给了他，真的。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lɪvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['beɪbi] .

She	**just**	**lived**	**for**	**her**	**baby**	**.**
她	只是	居住地	为了	她	婴儿	.

她活着只为了她的孩子。

[bʌt; bət] [wen] ['mæstər] ['rɛdʒi] ([ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

But	**when**	**Master**	**Reggie**	**(**	**that's**	**what**	**we**	**call**	**him**	**)**	**was**	**only**	**a**	**few**	**months**
但	什么时候	掌握	雷吉	(	那就是	什么	我们	称呼	他	)	曾是	仅有的	一个	很少	几个月

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

但当雷吉少爷（我们都这么叫他）只有几个月大的时候，

[ə; eɪ] ['kerləs] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

a	**careless**	**servant**	**girl**	**let**	**him**	**fall**	**,**	**and**	**injured**	**his**	**back**	**,**
一个	粗心	仆人	女孩	让	他	落下	,	和	受伤	他的	后退	,

一个粗心的女仆让他摔倒，伤到了他的背部。

[ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] .

and	**he'll**	**never**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**,**	**the**	**doctor**	**says**	**.**
和	地狱	绝不	是	有能力的	到	走	,	这	医生	说道	.

医生说，他永远都无法行走。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [læm] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪz] ! "

Ay	**,**	**but**	**he's**	**the**	**dearest**	**lamb**	**that**	**ever**	**was**	**,**	**he**	**is**	**!**	**"**
哎	,	但	他是	这	亲爱的	羊肉	那	曾经	曾是	,	他	是	!	"

哎呀，但他可是有史以来最可爱的小羊羔，真的！

" [haʊ] [oʊld] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	**How**	**old**	**is**	**he**	**?**
"	如何	老的	是	他	?

“他几岁了？

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , " [sed] ['bægət] .

"	**Five**	**years**	**old**	**,**	**"**	**said**	**Bagot**	**.**
"	五	年	老的	,	"	说	巴戈特	.

“五岁了，”巴戈特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [læst] ['sʌndeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm]

"	It	was	his	birthday	last	Sunday	,	it	was	,	and	his	mother	gave	him
"	它	曾是	他的	生日	最后的	星期日	,	它	曾是	,	和	他的	母亲	给予	他

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

a	Bible	,
一个	圣经	,

“上周日是他的生日，他妈妈送给他一本圣经。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	sent	for	me	up	to	see	it	.
和	他	发送	为了	我	向上	到	看	它	.

他派人叫我上去看。

[bles] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Bless	him	,	he's	mighty	fond	of	me	.
保佑	他	,	他是	强大的	喜爱	的	我	.

他真是个好人，非常喜欢我。

[juːl] ['meɪbi] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,

You'll	maybe	see	him	this	evening	;	and	if	you're	a	good	lad	,	and	careful	,
你会	或许	看	他	这	晚上	;	和	如果	你是	一个	好的	小伙子	,	和	小心	,

你今晚或许能见到他；如果你是个乖孩子，而且小心谨慎，

['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] . "

our	lady	will	let	you	take	him	out	in	his	carriage	,	I	shouldn't	wonder	.	"
我们的	女士	将要	让	你	拿	他	出去	在	他的	运输	,	我	不应该	想知道	.	"

夫人会让你用马车送他出去，我一点也不觉得奇怪。

" [pʊr] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] !

"	Poor	lady	,	she	has	had	trouble	!
"	贫穷的	女士	,	她	有	有	麻烦	!

“可怜的女士，她遇到了很多困难！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [eɪ] , [ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	Ay	,	a	big	heap	of	it	,	"	he	answered	;
"	哎	,	一个	大的	堆	的	它	,	"	他	回答	;

“哎呀，一大堆呢，”他回答道；

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .

"	but	it's	the	trouble	that	drove	her	to	the	Lord	.
"	但	它是	这	麻烦	那	驾驶	她	到	这	主	.

但正是这些苦难促使她归向了主。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] .

She	didn't	love	Him	before	,	so	she	says	.
她	没有	爱	他	前	,	所以	她	说道	.

她说，她以前并不爱他。

[ænd; ənd][foʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][koʊld][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

And	folks	say	she	was	proud	and	cold	in	those	days	.
和	各位	说	她	曾是	自豪的	和	寒冷的	在	那些	天	.

人们说她那时候骄傲而冷漠。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv]

I didn't know her then , and I don't know if I can bring myself to believe

我 没有 知道 她 然后 , 和 我 不 知道 如果 我 能 带来 我 到 相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

我当时并不认识她，我也不知道自己能否相信这件事。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ;

She isn't cold and hard now , that I know ;

她 不是 寒冷的 和 难的 现在 , 那 我 知道 ;

据我所知，她现在并不冷酷无情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][væst] [tʃeɪndʒ] [wen] [ə; eɪ]['bɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

but it makes a vast change when a body comes to the Lord , it does ;

但 它 制作 一个 广阔的 改变 什么时候 一个 身体 来 到 这 主 , 它 做 ;

但当一个人归向主时，情况就会发生巨大的改变，确实如此；

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] ! "

so there's no saying ! "

所以 有 不 说 ! "

所以，这说不准！

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [get] ['mærid] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

" Will she get married again , do you think ?

" 将要 她 得到 已婚 再次 , 做 你 思考 ?

你认为她会再婚吗?

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" ['mærid] [ə'gen] ! " [sez] ['bægət] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['fɪrsli] .

" Married again ! " says Bagot , starting from his seat , and looking at me quite fiercely .

" 已婚 再次 ! " 说道 巴戈特 , 开始 从 他的 座位 , 和 寻找 在 我 相当 激烈地 .

“再婚了！”巴戈特说着，从座位上站起来，狠狠地瞪着我。

" ['mærid] [ə'gen] !

" Married again !

" 已婚 再次 !

“再婚了！”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [gets] ['mærid] [ə'gen] , ['piːtər] ,

If our lady gets married again , Peter ,

如果 我们的 女士 获得 已婚 再次 , 彼得 ,

如果我们的女士再婚了，彼得，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

I shall look for the sun to fall from the sky ,

我 将 看 为了 这 太阳 到 落下 从 这 天空 ,

我将寻找太阳从天而降的那一刻。

[ænd; ənd][jɑːn] [bɪg] [hɪl] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] ,

and yon big hill to tumble into the valley ,

和 远 大的 爬坡道 到 翻滚 进入 这 谷 ,

还有那座大山，倾泻而下，落入山谷。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

and	my	old	woman	to	run	away	from	me	!
和	我的	老的	女士	到	跑步	离开	从	我	!

还要我老妈逃离我!

" [wɪtʃ] [læst] , [ʌv; əv][ɔːl][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Which	last	,	of	all	impossible	things	,	seemed	to	him	the	most	impossible	.
"	哪个	最后的	,	的	全部	不可能的	事物	,	似乎	到	他	这	最多	不可能的	.

“在所有不可能的事情中，最后一点在他看来是最不可能的。”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	She	loved	her	husband	so	much	,	then	,	"	I	said	.
"	她	喜爱	她	丈夫	所以	很多	,	然后	,	"	我	说	.

“那时她非常爱她的丈夫，”我说。

" [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'piːtɪd] ['bægət] , " [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [lʌvz] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	Loved	him	,	"	repeated	Bagot	,	"	she	loves	him	,	loves	him	now	.
"	喜爱	他	,	"	重复	巴戈特	,	"	她	爱	他	,	爱	他	现在	.

“她爱他，”巴戈特重复道，“她爱他，现在也爱他。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] , [bʌt; bət][æz; əz] ['lɪvɪŋ] — ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ,

She	does	not	think	of	him	as	dead	,	but	as	living	—	living	with	the	Lord	,
她	做	不是	思考	的	他	作为	死的	,	但	作为	活的	—	活的	和	这	主	,

她并不认为他已经死了，而是认为他活着——与主同在。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	any	day	the	Lord	may	come	and	bring	him	to	meet	her	.
和	任何	天	这	主	可能	来	和	带来	他	到	见面	她	.

主随时可能降临，让他与她相遇。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] , [ðæt] [ɪz] !

That's	the	hope	she	lives	on	,	that	is	!
那就是	这	希望	她	生活	在	,	那	是	!

这就是她活下去的希望!

" [aɪ] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld]

"	I	felt	very	anxious	after	hearing	this	to	see	my	mistress	and	the	little	crippled
"	我	毛毡	非常	焦虑的	后	听力	这	到	看	我的	情妇	和	这	小的	残疾的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

听到这个消息后，我非常焦虑，迫不及待地想见到我的女主人和那个残疾小男孩。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['bɜːrθdeɪ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

who	was	just	the	same	age	,	and	had	the	very	same	birthday	,	as	our
WHO	曾是	只是	这	相同的	年龄	,	和	有	这	非常	相同的	生日	,	作为	我们的

['lɪt(ə)l][sə'ləumi] .

little	Salome	.
小的	莎乐美	.

她和我们的小莎乐美同龄，生日也是同一天。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['mæstər] ['rɛdʒi] .

MASTER	REGGIE	.
掌握	雷吉	.

雷吉大师。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [maɪ] ['mɪstrəs] [sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

THAT	evening	,	about	seven	o'clock	,	my	mistress	sent	for	me	.
那	晚上	,	关于	七	点钟	,	我的	情妇	发送	为了	我	.

那天晚上七点左右，女主人派人来叫我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] ['velvɪt] ,

I	was	shown	into	a	beautiful	room	,	with	a	carpet	as	soft	as	velvet	,
我	曾是	所示	进入	一个	美丽的	房间	,	和	一个	地毯	作为	柔软的	作为	天鹅绒	,

我被领进一间漂亮的房间，里面铺着像天鹅绒一样柔软的地毯。

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd]

and	all	round	the	room	there	were	lovely	pictures	,	and	photographs	,	and
和	全部	圆形的	这	房间	那里	是	迷人的	图片	,	和	照片	,	和

[veisis] [ʌv; əv] ['hɑ:thaʊs] ['flaʊərz] ,

vases	of	hothouse	flowers	,
花瓶	的	温室	花朵	,

房间四周挂满了精美的画作、照片和温室花卉。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] ,

and	so	many	pretty	and	charming	things	,
和	所以	许多	漂亮的	和	迷人	事物	,

还有好多漂亮迷人的东西，

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

that	I	felt	as	if	it	was	a	strange	dream	that	I	was	there	,
那	我	毛毡	作为	如果	它	曾是	一个	奇怪的	梦	那	我	曾是	那里	,

我感觉自己仿佛置身于一场奇怪的梦境之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .

and	that	it	could	not	be	true	.
和	那	它	可以	不是	是	真的	.

而且这不可能是真的。

['mɪsɪz] . ['trɛmeɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['bægət]

Mrs	.	Tremayne	was	as	beautiful	and	as	good	and	as	kind	as	Bagot
太太	.	特雷梅恩	曾是	作为	美丽的	和	作为	好的	和	作为	种类	作为	巴戈特

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] .

had	described	her	.
有	描述	她	.

特雷梅恩夫人正如巴戈特所描述的那样美丽、善良、和蔼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] ,

She	was	sitting	by	the	fire	with	her	work	when	I	went	in	,
她	曾是	坐着	经过	这	火	和	她	工作	什么时候	我	去	在	,

我进去的时候，她正坐在火炉旁工作。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['soʊfə] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	on	the	other	side	of	the	fire	,	lying	on	a	spring	sofa	,	was	the
和	在	这	其他	边	的	这	火	,	说谎	在	一个	春天	沙发	,	曾是	这

['θɪnɪst] ,

thinnest	,
最薄	,

而最瘦弱的那个人，则躺在火炉的另一边，一张弹簧沙发上。

['waɪtɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .

whitest	little	boy	I	have	ever	seen	.
最白	小的	男生	我	有	曾经	已见	.

我见过的最白皙的小男孩。

[hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['skelɪt(ə)n] [drest] [ʌp] [ɪn] [kloʊðz] , [bʌt; bət] ,

He	looked	just	like	a	tiny	skeleton	dressed	up	in	clothes	,	but	,
他	看起来	只是	喜欢	一个	微小的	骨骼	穿着	向上	在	衣服	,	但	,

他看起来就像一个穿着衣服的小骷髅，但是，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

though	his	face	was	so	pale	and	worn	,	it	was	a	very	beautiful	little	face
尽管	他的	脸	曾是	所以	苍白	和	磨损	,	它	曾是	一个	非常	美丽的	小的	脸

,

,

,

虽然他的脸色苍白憔悴，但那却是一张非常漂亮的小脸。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] ['lʌvli] [aɪz] ,

for	he	had	large	lovely	eyes	,
为了	他	有	大的	迷人的	眼睛	,

因为他有一双漂亮的大眼睛，

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [siː] ;

that	seemed	as	if	they	saw	far	more	than	our	eyes	see	;
那	似乎	作为	如果	他们	锯	远的	更多的	比	我们的	眼睛	看	;

仿佛他们看到了我们眼睛所看不到的东西；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] .

they	seemed	to	be	looking	at	something	very	far	away	.
他们	似乎	到	是	寻找	在	某物	非常	远的	离开	.

他们似乎在看很远的地方。

" [dɪr] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bɔɪz]

"	Dear	mother	,	"	he	said	,	in	a	little	,	thin	,	high	-	pitched	voice	,	"	what	is	that	boy's
"	亲爱的	母亲	,	"	他	说	,	在	一个	小的	,	薄的	,	高的	-	投球	嗓音	,	"	什么	是	那	男孩们

[neɪm] ? "

name	?	"
姓名	?	"

“亲爱的母亲，”他用细小、尖细的声音问道，“那个男孩叫什么名字？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['piːtər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - ['kɑːtɪdʒ] .

"	It	is	Peter	,	"	said	his	mother	;	"	he	has	come	to	live	in	Bagot's	cottage	.
"	它	是	彼得	,	"	说	他的	母亲	;	"	他	有	来	到	居住	在	-	小屋	.

"

"

"

“是彼得，”他母亲说，“他来巴戈特的农舍居住了。”

" [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['piːtər] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['piːtər] [huː] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] !

"	Oh	!	Is	it	Peter	?	"	said	the	little	boy	,	"	Peter	who	walked	on	the	sea	!
"	哦	!	是	它	彼得	?	"	说	这	小的	男生	,	"	彼得	WHO	步行	在	这	海	!

“哦！是彼得吗？”小男孩说，“就是那个在海上行走的彼得！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [juːv] [kʌm] .

I	am	glad	you've	come	.
我	是	高兴的	你已经	来	.

很高兴你能来。

[wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [nuː] ['baɪb(ə)l] ['jestərdeɪ] .

We	read	about	you	in	my	new	Bible	yesterday	.
我们	读	关于	你	在	我的	新的	圣经	昨天	.

昨天我在我的新圣经里读到了关于你的事。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , ['piːtər] , [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ? "

Weren't	you	very	frightened	,	Peter	,	when	you	began	to	sink	?	"
不是	你	非常	害怕	,	彼得	,	什么时候	你	开始	到	下沉	?	"

彼得，你开始下沉的时候，难道不害怕吗？

" [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːtər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
" Oh ! It isn't the same Peter , " said his mother , smiling ;
" 哦 ! 它 不是 这 相同的 彼得 , " 说 他的 母亲 , 微笑 ;

“哦！这不是以前的彼得了，”他的母亲笑着说；

" [ðæt] [ˈpiːtər] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] . "
" that Peter lived a long time ago . "
" 那 彼得 居住地 一个 长的 时间 前 . "

“那是很久以前彼得生活的地方。”

" [oʊ] ! [aɪm] [ˈsɑːri] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːtər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ;
" Oh ! I'm sorry it isn't the same Peter , " said the little voice ;
" 哦 ! 我是 对不起 它 不是 这 相同的 彼得 , " 说 这 小的 嗓音 ;

“哦！对不起，这不是同一个彼得，”细小的声音说道；

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːtər] .
" I do wish it was the same Peter .
" 我 做 希望 它 曾是 这 相同的 彼得 .

我真希望还是原来的彼得。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtrɛmeɪn] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" Mrs . Tremayne talked very kindly to me ,
" 太太 . 特雷梅恩 谈话 非常 亲切地 到 我 ,

特雷梅恩夫人和我说话非常和蔼，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][maɪ]
and told me she hoped I should be very happy there , and would do my
和 讲述 我 她 希望 我 应该 是 非常 快乐的 那里 , 和 会 做 我的
[wɜːrk] [wel] ,
work well ,
工作 出色地 ,

她告诉我，她希望我在那里过得很开心，并且能好好工作。

[nɑːt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .
not to please her , but to please God .
不是 到 请 她 , 但 到 请 上帝 .

不是为了取悦她，而是为了取悦上帝。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
Then she told me what my work was to be ,
然后 她 讲述 我 什么 我的 工作 曾是 到 是 ,

然后她告诉我我的工作内容是什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈvaɪd][maɪ][taɪm] ;
and how she wished me to divide my time ;
和 如何 她 希望 我 到 划分 我的 时间 ;

以及她希望我如何分配时间；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə]['bægət] ,
and she said she hoped I should be very obedient to Bagot ,
和 她 说 她 希望 我 应该 是 非常 听话 到 巴戈特 ,

她说她希望我能非常服从巴戈特。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['wɜːrði] [mæn] , " [ʃiː; ʃi]
and take his advice in everything , " for he is a good , worthy man , " she
和 拿 他的 建议 在 一切 , " 为了 他 是 一个 好的 , 值得 男人 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“凡事都要听他的建议，因为他是一个善良正直的人，”她说。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['trɛmeɪn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

Then	**Mrs**	**.**	**Tremayne**	**spoke**	**of**	**the**	**wages**	**she**	**would**	**give**	**me**	**,**
然后	太太	.	特雷梅恩	辐	的	这	工资	她	会	给	我	,

然后特雷梅恩太太谈到了她会给我的工资，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [æz; əz][aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ,

which	**were**	**to**	**be**	**increased**	**as**	**I**	**became**	**more**	**useful**	**,**
哪个	是	到	是	增加	作为	我	成为	更多的	有用	,

随着我变得越来越有用，报酬也会增加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt]

and	**she**	**said**	**she**	**would**	**have**	**me**	**taught**	**to**	**clean**	**the**	**silver**	**,**	**and**	**to**	**wait**
和	她	说	她	会	有	我	教授	到	干净的	这	银	,	和	到	等待

[æt; ət] ['teɪbl] ,

at	**table**	**,**
在	桌子	,

她说她会教我如何清洗银器，以及如何侍候客人。

[soʊ] [ðæt] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ,

so	**that**	**,**	**after**	**I**	**had**	**been**	**with**	**her**	**about**	**three**	**years**	**,**
所以	那	,	后	我	有	到过	和	她	关于	三	年	,

所以，在我跟她在一起大约三年后，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fʊtmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

she	**might**	**be**	**able**	**to**	**get**	**me**	**a**	**situation**	**as**	**footman**	**in**	**one**	**of**	**the**	**large**
她	可能	是	有能力的	到	得到	我	一个	情况	作为	男仆	在	一	的	这	大的

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

houses	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
房屋	在	这	邻里	.

她或许能帮我在附近某户大宅子里找份男仆的工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['kwaɪət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

The	**little**	**boy**	**had**	**been**	**quite**	**quiet**	**all**	**the**	**time**	**my**	**mistress**	**was**	**talking**	**to**
这	小的	男生	有	到过	相当	安静的	全部	这	时间	我的	情妇	曾是	说	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

在我女主人和我说话的时候，那个小男孩一直都很安静。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] —

until	**she**	**mentioned**	**this**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**,**	**suddenly**	**—**
直到	她	提及	这	,	和	然后	他	说	,	突然	—

直到她提起这件事，他才突然说道——

" [dɪr] ['mʌðər] . "

"	**Dear**	**mother**	**.**	**"**
"	亲爱的	母亲	.	"

“亲爱的母亲。”

" [wʌt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ? "

"	**What**	**,**	**my**	**darling**	**boy**	**?**	**"**
"	什么	,	我的	亲爱的	男生	?	"

“怎么了，我的宝贝儿子？”

" [juː; jʊ] [sed] [θriː] ['jɪrz] . "

"	**You**	**said**	**three**	**years**	**.**	**"**
"	你	说	三	年	.	"

“你说过三年。”

" [jes] , ['rɛdʒi] . "

"	**Yes**	**,**	**Reggie**	**.**	**"**
"	是的	,	雷吉	.	"

“是的，雷吉。”

" [wəʊnt] ['dʒiːzəs] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [dɪr] ['mʌðər] ? "
" Won't Jesus come before three years are done , dear mother ? "
" 惯于 耶稣 来 前 三 年 是 完毕 , 亲爱的 母亲 ? "

“亲爱的母亲，耶稣会在三年之内降临吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
" I hope so , darling , " said his mother , with tears in her eyes ;
" 我 希望 所以 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ;

“但愿如此，亲爱的，”他的母亲说着，眼里噙满了泪水；

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]
" but we do not know how short a time or how long a time there may be
" 但 我们 做 不是 知道 如何 短的 一个 时间 或者 如何 长的 一个 时间 那里 可能 是
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] . "
before He comes . "
前 他 来 . "

“但我们不知道祂再来之前，时间是会很短，还是会很长。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [θriː] ['jɪrz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['rɛdʒi] .
" I hope He will come before three years , " said little Reggie .
" 我 希望 他 将要 来 前 三 年 , " 说 小的 雷吉 .

“我希望祂能在三年内降临，”小雷吉说。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
I glanced up when he said this ,
我 瞥了一眼 向上什么时候 他 说 这 ,

他说这话时，我抬起头看了他一眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] " [ruːlz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] " [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] -
and I saw that the " Rules for To - day " were hung up over the chimney -
和 我 锯 那 这 " 规则 为了 到 - 天 " 是 悬挂 向上 超过 这 烟囱 -
[piːs] .
piece .
片 .

我看到“今日规则”挂在壁炉上方。

['mɪsɪz] . ['trɛmeɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Mrs . Tremayne seemed to think of them at the same time ,
太太 . 特雷梅恩 似乎 到 思考 的 他们 在 这 相同的 时间 ,

特雷梅恩夫人似乎同时想到了他们。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
for she went to her writing - table and took out a copy of them ,
为了 她 去 到 她 写作 - 桌子 和 采取 出去 一个 复制 的 他们 ,

因为她走到书桌前，拿出了一份副本。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
which she gave to me , and told me to hang it up in my bedroom .
哪个 她 给予 到 我 , 和 讲述 我 到 悬挂 它 向上 在 我的 卧室 .

她把画送给了我，让我把它挂在卧室里。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðoʊz] [ruːlz] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ,
" We are all trying to live by those rules , Peter , " she said ; " and I hope ,
" 我们 是 全部 尝试 到 居住 经过 那些 规则 , 彼得 , " 她 说 ; " 和 我 希望 ,

“我们都在努力遵守这些规则，彼得，”她说；“我希望，

[baɪ] ['gɑːdz] [greɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [soʊ] , [tuː] ; [ðen] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
by God's grace , you will do so , too ; then , I am sure ,
经过 神的 优雅 , 你 将要 做 所以 , 也 ; 然后 , 我 是 当然 ,

蒙上帝恩典，你也会这样做；那时，我确信，

['niːðər] ['bægət][nɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

neither	**Bagot**	**nor**	**I**	**will**	**have**	**any**	**fault**	**to**	**find**	**with**	**you**	**.**
两者都不	巴戈特	也不	我	将要	有	任何	过错	到	寻找	和	你	.

巴戈特和我都不会对你有任何不满。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] .

"	**As**	**I**	**was**	**leaving**	**the**	**room**	**,**	**the**	**little**	**boy**	**called**	**me**	**back**	**.**
"	作为	我	曾是	离开	这	房间	,	这	小的	男生	称为	我	后退	.

“当我离开房间时，小男孩叫住了我。”

" ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['piːtər] !

"	**Peter**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	"	**stop**	**a**	**minute**	**,**	**Peter**	**!**
"	彼得	,	"	他	说	,	"	停止	一个	分钟	,	彼得	!

“彼得，”他说，“彼得，等一下！”

[dɪr] ['mʌðər] , [meɪ] ['piːtər] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Dear	**mother**	**,**	**may**	**Peter**	**take**	**me**	**out**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
亲爱的	母亲	,	可能	彼得	拿	我	出去	到	-	明天	?	"

亲爱的妈妈，彼得明天可以带我出去吗?

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ?

"	**Will**	**you**	**be**	**very**	**careful**	**?**
"	将要	你	是	非常	小心	?

你会非常小心吗?

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['piːtər] ? " [æskt] [maɪ] ['mɪstrəs] .

Can	**I**	**trust**	**you**	**,**	**Peter**	**?**	**"**	**asked**	**my**	**mistress**	**.**
能	我	相信	你	,	彼得	?	"	问	我的	情妇	.

“我可以信任你吗，彼得？”我的女主人问道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [niːdz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] . "

"	**My**	**little**	**boy**	**is**	**very**	**delicate**	**,**	**and**	**needs**	**the**	**greatest**	**care**	**.**	**"**
"	我的	小的	男生	是	非常	精美的	,	和	需求	这	最	关心	.	"

“我的小儿子体弱多病，需要格外细心的照顾。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [sed] ; " [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**indeed**	**you**	**may**	**trust**	**me**	**.**	**"**
"	是的	,	女士	,	"	我	说	;	"	的确	你	可能	相信	我	.	"

“是的，夫人，”我说，“您当然可以信任我。”

" [ðen] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɪn][jʊr; jər]['taɪdɪɪst] [kloʊðz] , [tuː; tə] [teɪk] ['mæstər] ['rɛdʒi] [aʊt] . "

"	**Then**	**be**	**ready**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**in**	**your**	**tidiest**	**clothes**	**,**	**to**	**take**	**Master**	**Reggie**	**out**	**.**	**"**
"	然后	是	准备好	在	十一	点钟	,	在	你的	最整洁	衣服	,	到	拿	掌握	雷吉	出去	.	"

“那么，到了十一点钟，穿上你最整洁的衣服，准备好带雷吉少爷出去。”

" ['piːtər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	**Peter**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**	**"**	**I'll**	**take**	**you**	**to**	**see**	**my**	**children**	**.**
"	彼得	,	"	说	这	孩子	,	"	患病的	拿	你	到	看	我的	孩子们	.

“彼得，”孩子说，“我带你去看我的孩子们。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [dɪd][juː; jʊ] , ['piːtər] ?

You	**didn't**	**know**	**I**	**had**	**any**	**children**	**,**	**did**	**you**	**,**	**Peter**	**?**
你	没有	知道	我	有	任何	孩子们	,	做过	你	,	彼得	?

彼得，你不知道我有孩子，对吧?

[aɪ][hæv; həv]['sɪksti] - [naɪn] ['tʃɪldrən] ; ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ?

I	**have**	**sixty**	**-**	**nine**	**children**	**;**	**isn't**	**that**	**a**	**great**	**many**	**?**
我	有	六十	-	九	孩子们	;	不是	那	一个	伟大的	许多	?

我有六十九个孩子；这难道不是很多吗?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['sev(ə)nti] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .

I	used	to	have	seventy	,	but	one	of	them	died	.
我	用过的	到	有	七十	,	但	一	的	他们	死亡	.

我以前有七十个，但其中一个死了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] , ['piːtər] ? "

Would	you	like	to	see	my	children	,	Peter	?	"
会	你	喜欢	到	看	我的	孩子们	,	彼得	?	"

彼得，你想见见我的孩子们吗?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['rɛdʒi] , " [aɪ] [sed] , " ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "

"	Yes	,	thank	you	,	Master	Reggie	,	"	I	said	,	"	very	much	indeed	.	"
"	是的	,	感谢	你	,	掌握	雷吉	,	"	我	说	,	"	非常	很多	的确	.	"

“是的，谢谢您，雷吉少爷，”我说，“真的非常感谢。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	night	,	Peter	,	"	he	said	.
"	好的	-	夜晚	,	彼得	,	"	他	说	.

“晚安，彼得，”他说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ðiː] [dɔːr] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	before	I	had	shut	the	door	,	I	heard	him	say	to	his	mother	,
但	前	我	有	关闭	这	门	,	我	听到	他	说	到	他的	母亲	,

但我还没来得及关上门，就听到他对母亲说：

" ['iznt] ['piːtər][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , ['mʌðər] ?

"	Isn't	Peter	a	nice	boy	,	mother	?
"	不是	彼得	一个	好的	男生	,	母亲	?

“彼得真是个好孩子，妈妈？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

带走或离开(Taken or left)
第3/4页

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

I	like	him	very	much	,	though	he	didn't	walk	on	the	sea	.
我	喜欢	他	非常	很多	,	尽管	他	没有	走	在	这	海	.

我很喜欢他，虽然他没有在海上行走过。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wen] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] ,

"	The	next	morning	I	was	very	pleased	when	eleven	o'clock	came	,
"	这	下一个	早晨	我	曾是	非常	高兴	什么时候	十一	点钟	来了	,

第二天早上十一点钟到来时，我非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	it	was	time	to	take	the	little	carriage	round	to	the	front	door	.
和	它	曾是	时间	到	拿	这	小的	运输	圆形的	到	这	正面	门	.

该把小马车推到前门了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkər] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bed]

The	carriage	was	made	of	wicker	-	work	,	and	was	something	like	a	bed
这	运输	曾是	制成	的	柳条	-	工作	,	和	曾是	某物	喜欢	一个	床

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

马车是用柳条编织的，里面像一张床一样。

[soʊ] [ðæt] ['mæstər] ['rɛdʒi] [kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

so	that	Master	Reggie	could	lie	down	the	whole	time	,
所以	那	掌握	雷吉	可以	说谎	向下	这	所有的	时间	,

这样雷吉少爷就可以一直躺着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hænd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

and	there	was	a	handle	by	which	I	pulled	it	along	.
和	那里	曾是	一个	处理	经过	哪个	我	拉	它	沿着	.

上面有个把手，我可以拉着它往前走。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['kærid] [hɪm; ɪm]

In	a	few	minutes	the	door	was	opened	,	and	his	nurse	carried	him
在	一个	很少	分钟	这	门	曾是	打开	,	和	他的	护士	携带	他

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

几分钟后，门开了，他的护士把他抱下了楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	was	very	pleased	to	see	me	,	and	we	went	off	at	once	to	see	his
他	曾是	非常	高兴	到	看	我	,	和	我们	去	离开	在	一次	到	看	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他见到我非常高兴，我们立刻去看望他的孩子们。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ðə; ði] [kʊk] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

As	we	passed	the	back	door	,	the	cook	ran	out	with	a	basket	,
作为	我们	通过了	这	后退	门	,	这	厨师	跑	出去	和	一个	篮子	,

我们经过后门时，厨师提着篮子跑了出来。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] .
containing **a** **number** **of** **parcels** **.**
包含 一个 数字 的 包裹 .

包含多个包裹。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['brekfəst] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **That's** **the** **children's** **breakfast** **!** **"** **said** **the** **child** **.**
" 那就是 这 孩子们的 早餐 ! " 说 这 孩子 .

“那是孩子们的早餐！”孩子说。

" [kʊk] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **Cook** **always** **has** **it** **ready** **for** **me** **.**
" 厨师 总是 有 它 准备好 为了 我 .

“库克总是为我准备好一切。”

[maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] , ['piːtər] .
My **children** **have** **a** **number** **of** **nurseries** **,** **Peter** **.**
我的 孩子们 有 一个 数字 的 苗圃 , 彼得 .

彼得，我的孩子上过好几家托儿所。

[hɪəz] [ðə; ði][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] - [bɑːks] ,
Here's **the** **first** **,** **"** **he** **said** **,** **as** **he** **pointed** **to** **a** **horse** **-** **box** **,**
这里是 这 第一的 , " 他 说 , 作为 他 尖 到 一个 马 - 盒子 ,

“这是第一个，”他指着一辆运马车说。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][fɑːrm] - [jɑːrd] .
at **the** **entrance** **of** **a** **very** **clean** **and** **tidy** **farm** **-** **yard** **.**
在 这 入口 的 一个 非常 干净的 和 整齐的 农场 - 院子 .

在一个非常干净整洁的农场院子的入口处。

[eɪt] [rɪŋ] - [dʌvz; doʊvz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] .
EIGHT **RING** **-** **DOVES** **CAME** **FLYING** **DOWN** **AS** **SOON** **AS** **THEY** **SAW** **US** **.**
八 戒指 - 鸽子 来了 飞行 向下 作为 很快 作为 他们 锯 我们 .

八只环颈斑鸠一看到我们就飞了下来。

[aɪ] [druː] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['dʒentli] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [hen][ænd; ənd]
I **drew** **his** **carriage** **gently** **inside** **,** **and** **there** **we** **found** **a** **white** **hen** **and**
[ɪ'lev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ,
eleven **little** **,**
十一 小的 ,

我轻轻地把他的马车拉了进去，在那里我们发现了一只白母鸡和十一个小猫。

[sɔːft] ['flʌfi] ['tʃɪkɪnz] .
soft **fluffy** **chickens** **.**
柔软的 蓬松的 鸡 .

柔软蓬松的小鸡。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [waɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [sɑːpt] [bred] [fɔːr; fər]
He **watched** **me** **with** **great** **interest** **while** **I** **made** **a** **dish** **of** **sopped** **bread** **for**
他 观看 我 和 伟大的 兴趣 尽管 我 制成 一个 盘子 的 湿透了 面包 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
the **little** **ones** **,**
这 小的 一个 ,

他饶有兴致地看着我给孩子们做浸面包。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .
and **threw** **down** **a** **handful** **of** **corn** **for** **their** **mother** **.**
和 扔 向下 一个 少数 的 玉米 为了 他们的 母亲 .

他们扔下一把玉米粒给母亲。

" [ʃiːz] [æn; ən][oʊld][tʃaɪld] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [hæd; həd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	She's	an	old	child	,	Peter	,	"	he	said	;	"	I've	had	her	a	long	time	,
"	她是	一个	老的	孩子	,	彼得	,	"	他	说	;	"	我已经	有	她	一个	长的	时间	,

“她年纪大了，彼得，”他说；“我养她很久了。”

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

since	I	was	quite	a	little	boy	.
自从	我	曾是	相当	一个	小的	男生	.

因为我当时还是个小男孩。

" [wiː; wi][nekst] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən][oʊld] [blæk] [hen] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sɪks]['taɪni] ['jeloʊ] [dʌks] ,

"	We	next	visited	an	old	black	hen	,	who	had	charge	of	six	tiny	yellow	ducks	,
"	我们	下一个	到访	一个	老的	黑色的	母鸡	,	WHO	有	收费	的	六	微小的	黄色的	鸭子	,

“接下来我们去看望了一只老黑母鸡，它照看着六只小黄鸭子。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][mɪks][ðer; ðər] ['brekfəst]

and	again	he	was	much	pleased	to	teach	me	how	to	mix	their	breakfast
和	再次	他	曾是	很多	高兴	到	教	我	如何	到	混合	他们的	早餐

,

,

,

他又一次非常乐意教我如何给他们做早餐。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	how	much	they	ought	to	have	.
和	如何	很多	他们	应该	到	有	.

以及他们应该拥有多少。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

Then	we	came	upon	an	open	space	in	front	of	the	barn	,
然后	我们	来了	之上	一个	打开	空间	在	正面	的	这	谷仓	,

然后我们来到谷仓前的一片空地上，

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪt] [rɪŋ] - [dʌvz; doʊvz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

and	here	eight	ring	-	doves	came	flying	down	as	soon	as	they	saw	us	,
和	这里	八	戒指	-	鸽子	来了	飞行	向下	作为	很快	作为	他们	锯	我们	,

这时，八只环颈斑鸠一看到我们就飞了下来。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪkər] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .

and	perched	upon	the	wicker	-	work	of	the	little	carriage	.
和	栖息	之上	这	柳条	-	工作	的	这	小的	运输	.

它栖息在小马车的柳条编织物上。

[wiː; wi] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

We	fed	them	with	corn	,
我们	美联储	他们	和	玉米	,

我们用玉米喂它们。

[ænd; ənd]['mæstər] ['rɛdʒi] [kwaɪt] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ðɪ] [rʌg]

and	Master	Reggie	quite	screamed	with	joy	as	they	picked	it	off	the	rug
和	掌握	雷吉	相当	尖叫	和	喜悦	作为	他们	挑选	它	离开	这	小地毯

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

which	was	thrown	over	his	feet	.
哪个	曾是	抛掷	超过	他的	脚	.

当他们从盖在他脚上的地毯上捡起它时，雷吉少爷高兴得尖叫起来。

[ðə; ðɪ][nekst][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	next	child	was	a	very	strange	one	—	a	small	monkey	,	which	had	a
这	下一个	孩子	曾是	一个	非常	奇怪的	一	—	一个	小的	猴	,	哪个	有	一个

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

下一个孩子非常奇怪——是一只小猴子，它浑身散发着温暖的气息。

['kəuzi] [hoʊm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt] - ['haʊzɪz] .

cosey	**home**	**in**	**one**	**of**	**the**	**out**	**-**	**houses**	**.**
舒适的	家	在	一	的	这	出去	-	房屋	.

其中一间附属小屋里住着一个舒适的家。

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:rgən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hi:; hi]

"	**A**	**man**	**with**	**an**	**organ**	**brought**	**him**	**one**	**day**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**he**
"	一个	男人	和	一个	器官	带来	他	一	天	,	"	他	说	,	"	和	他

['ʃivəd] [soʊ] ,

shivered	**so**	**,**
瑟瑟发抖	所以	,

“有一天，一个带着管风琴的人把他带来了，”他说，“他吓得浑身发抖。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['kru:əl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:]

and	**the**	**man**	**was**	**cruel**	**to**	**him**	**and**	**beat**	**him**	**,**	**and**	**that**	**made**	**me**
和	这	男人	曾是	残忍的	到	他	和	打	他	,	和	那	制成	我

[kraɪ] ;

cry	**;**
哭	;

那个人对他很残忍，还打他，这让我哭了；

[soʊ] ['mʌðər] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['hi:z] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [naʊ] ; [ɑ:nt]

so	**mother**	**bought**	**him**	**for**	**me**	**,**	**and**	**he's**	**so**	**happy**	**and**	**warm**	**now**	**;**	**aren't**
所以	母亲	买	他	为了	我	,	和	他是	所以	快乐的	和	温暖的	现在	;	不是

[ju:; jʊ] , ['dʒækoʊ] ?

you	**,**	**Jacko**	**?**
你	,	杰克逊	?

所以妈妈给他买了这只狗，他现在又开心又温暖；你不觉得吗，杰克?

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz]

"	**The**	**monkey**	**certainly**	**looked**	**in**	**the**	**best**	**of**	**spirits**	**,**	**as**	**he**	**put**	**out**	**his**	**hands**
"	这	猴	当然	看起来	在	这	最好的	的	烈酒	,	作为	他	放	出去	他的	双手

[fɔ:r; fər] ['bɪskɪts] ,

for	**biscuits**	**,**
为了	饼干	,

“猴子看起来精神很好，它伸出爪子要饼干。”

[ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wi:; wi] [hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	**nuts**	**,**	**and**	**all**	**the**	**good**	**things**	**we**	**had**	**brought**	**for**	**him**	**,**
和	坚果	,	和	全部	这	好的	事物	我们	有	带来	为了	他	,

还有坚果，以及我们为他带来的所有好吃的。

[ænd; ənd] [ðen] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [wɔ:rm] [bed] [ʌv; əv] [heɪ] ,

and	**then**	**scampered**	**away**	**and**	**hid**	**them**	**behind**	**his**	**warm**	**bed**	**of**	**hay**	**,**
和	然后	四处逃窜	离开	和	隐藏	他们	在后面	他的	温暖的	床	的	干草	,

然后他迅速溜走，把它们藏在温暖的干草堆后面。

[tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] ['æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:n] .

to	**be**	**devoured**	**after**	**we**	**had**	**gone**	**.**
到	是	吞噬	后	我们	有	已消失	.

我们走后，它们将被吞噬。

[wi:; wi] [ðen] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [hʌtʃ] [ʌv; əv] [ten] ['ræbəts] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [bri:dz] ,

We	**then**	**went**	**on**	**to**	**visit**	**a**	**hutch**	**of**	**ten**	**rabbits**	**,**	**of**	**all**	**colors**	**and**	**breeds**	**,**
我们	然后	去	在	到	访问	一个	笼	的	十	兔子	,	的	全部	颜色	和	品种	,

然后我们参观了一个养着十只兔子的兔舍，这些兔子颜色各异，品种繁多。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [li:vz] ,

and	**for**	**whom**	**we**	**had**	**brought**	**a**	**good**	**supply**	**of**	**cabbage**	**leaves**	**,**
和	为了	谁	我们	有	带来	一个	好的	供应	的	卷心菜	树叶	,

我们为他们带去了充足的卷心菜叶子。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [pɪgz][ɪn][ðə; ði] [kliːnɪst] [pɪg] - [staɪ][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

and	two	young	pigs	in	the	cleanest	pig	-	sty	I	have	ever	seen	,
和	二	年轻的	猪	在	这	最干净	猪	-	风格	我	有	曾经	已见	,

还有两头小猪，生活在我见过的最干净的猪圈里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] ['skwɜːrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] , [wɪtʃ] ['bægət][hæd; həd] [faʊnd] ['daɪɪŋ] [ɪn]

and	a	tame	squirrel	with	a	broken	leg	,	which	Bagot	had	found	dying	in
和	一个	驯服	松鼠	和	一个	破碎的	腿	,	哪个	巴戈特	有	成立	垂死	在

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

还有一只腿断了的驯养松鼠，是巴戈特在树林里发现的奄奄一息的它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] .

and	had	brought	home	to	be	nursed	.
和	有	带来	家	到	是	护理	.

并被带回家照顾。

" [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][goʊ] [friː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hiːz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	That	child	is	to	go	free	as	soon	as	he's	well	enough	,	"	said	the	boy	;
"	那	孩子	是	到	去	自由的	作为	很快	作为	他是	出色地	足够的	,	"	说	这	男生	;

“那孩子一旦康复就可以获得自由，”男孩说；

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [pʊr] [θɪŋ] !

"	he	has	just	come	to	the	hospital	for	a	bit	,	poor	thing	!
"	他	有	只是	来	到	这	医院	为了	一个	少量	,	贫穷的	事物	!

“他只是来医院待一会儿，可怜的人！”

['hiːz] [laɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] !

He's	like	me	now	,	he	can't	walk	!
他是	喜欢	我	现在	,	他	不能	走	!

他现在跟我一样，走不了路了！

" [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪvieri] ,

"	Then	we	turned	into	the	garden	,	and	went	into	an	aviary	,
"	然后	我们	转向	进入	这	花园	,	和	去	进入	一个	鸟舍	,

然后我们拐进花园，走进一个鸟舍。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] , [wer] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti]

opening	out	of	one	of	the	hothouses	,	where	were	no	less	than	twenty
开幕	出去	的	一	的	这	温室	,	在哪里	是	不	较少的	比	二十

[kə'nɛəriz] ,

canaries	,
金丝雀	,

其中一个温室里，至少有二十只金丝雀。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [freʃ]

and	here	there	was	much	to	be	done	to	supply	them	all	with	fresh
和	这里	那里	曾是	很多	到	是	完毕	到	供应	他们	全部	和	新鲜的

['wɔːtər][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [siːd] .

water	and	sufficient	seed	.
水	和	充足的	种子	.

这里有很多工作要做，才能为他们提供充足的淡水和种子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Some	of	them	were	so	tame	that	they	flew	on	the	carriage	,
一些	的	他们	是	所以	驯服	那	他们	飞翔	在	这	运输	,

有些动物非常温顺，甚至在马车上飞翔。

[ænd; ənd] [tʊk] [hemp] [siːdz] [aʊt] [ʌv; əv]['mæstər] ['rɛdʒiz] [maʊθ] .

and	took	hemp	seeds	out	of	Master	Reggie's	mouth	.
和	采取	麻	种子	出去	的	掌握	雷吉的	嘴	.

然后从雷吉少爷嘴里取出大麻籽。

['aʊər; ɑːr] [læst] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pet] [læm] , [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Our	last	visit	was	to	a	pet	lamb	,	in	a	field	in	front	of	the	house	,
我们的	最后的	访问	曾是	到	一个	宠物	羊肉	,	在	一个	场地	在	正面	的	这	房子	,

我们最后一次拜访的是一只宠物小羊，它就在房子前面的田野里。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] , [aɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	for	this	child	,	I	fetched	a	bucket	of	milk	from	the	farm	.
和	为了	这	孩子	,	我	已获取	一个	桶	的	牛奶	从	这	农场	.

为了这个孩子，我从农场取了一桶牛奶。

" [naʊ] [juːv] [siːn] ['sɪksti] - [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

"	Now	you've	seen	sixty	-	one	of	my	children	,	"	said	the	little	boy	;
"	现在	你已经	已见	六十	-	一	的	我的	孩子们	,	"	说	这	小的	男生	;

“现在你已经见过我的六十一个孩子了，”小男孩说；

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [eɪt] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	there	are	eight	more	in	the	house	;	they	had	their	breakfast	before	you	came	.
"	那里	是	八	更多的	在	这	房子	;	他们	有	他们的	早餐	前	你	来了	.

“屋里还有八个人；他们在你来之前已经吃过早餐了。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['pærət] , [æn; ən] [oʊld] ['pʊsi] - [kæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

There	is	a	little	green	parrot	,	an	old	pussy	-	cat	and	a	kitten	,
那里	是	一个	小的	绿色的	鹦鹉	,	一个	老的	猫	-	猫	和	一个	小猫	,

这里有一只绿色的小鹦鹉、一只老猫和一只小猫。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrmaɪs] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd]) , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg]

four	little	dormice	(	it	was	one	of	them	that	died	)	,	and	my	little	dog
四	小的	睡鼠	(	它	曾是	一	的	他们	那	死亡	)	,	和	我的	小的	狗

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

四只小睡鼠（其中一只死了），还有我的小狗桑迪。

['hævnt] [aɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] ?

Haven't	I	a	great	many	children	?
还没有	我	一个	伟大的	许多	孩子们	?

我难道没有很多孩子吗?

" [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['taɪərd] [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

"	He	seemed	very	tired	now	,	and	soon	his	nurse	came	to	carry	him	in	.
"	他	似乎	非常	疲劳的	现在	,	和	很快	他的	护士	来了	到	携带	他	在	.

“他看起来很累，很快他的护士就过来把他抱了进去。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	before	she	took	him	away	,	he	threw	his	arms	round	my	neck	,	and	said	,
但	前	她	采取	他	离开	,	他	扔	他的	武器	圆形的	我的	脖子	,	和	说	,

但在她带走他之前，他搂住我的脖子说：

" ['piːtər] , [dɪr] ['piːtər] , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Peter	,	dear	Peter	,	don't	forget	to	come	for	me	to	-	morrow	.
"	彼得	,	亲爱的	彼得	,	不	忘记	到	来	为了	我	到	-	明天	.

“彼得，亲爱的彼得，明天别忘了来接我。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	He	was	so	thin	and	light	that	the	nurse	carried	him	upstairs	as	if	he
"	他	曾是	所以	薄的	和	光	那	这	护士	携带	他	楼上	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .

were	a	little	baby	.
是	一个	小的	婴儿	.

“他非常瘦弱，护士把他抱上楼，就像抱小婴儿一样。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['evər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ? " [aɪ] [sed] [tuː; tə]['bægət] ,

"	Do	you	think	he	will	ever	live	to	grow	up	?	"	I	said	to	Bagot	,
"	做	你	思考	他	将要	曾经	居住	到	生长	向上	?	"	我	说	到	巴戈特	,

“你认为他能活到长大吗？”我问巴戈特。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

when	I	went	back	to	help	him	in	the	garden	;
什么时候	我	去	后退	到	帮助	他	在	这	花园	;

当我回去帮他打理花园时；

" [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] . "

"	he	looks	so	very	ill	and	white	and	thin	.	"
"	他	看起来	所以	非常	患病的	和	白色的	和	薄的	.	"

“他看起来病得很重，脸色苍白，非常瘦弱。”

" [gɑːd] [noʊz] , " [sed] ['bægət] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [gɑːd] [noʊz] , ['piːtər] .

"	God	knows	,	"	said	Bagot	,	with	tears	in	his	eyes	;	"	God	knows	,	Peter	.
"	上帝	知道	,	"	说	巴戈特	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	;	"	上帝	知道	,	彼得	.

“上帝知道，”巴戈特说着，眼里噙着泪水；“上帝知道，彼得。”

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [gɑːd] [noʊz] .

That's	all	we	can	say	about	it	,	God	knows	.
那就是	全部	我们	能	说	关于	它	,	上帝	知道	.

我们只能说这么多了，天知道。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp]

And	,	perhaps	,	Peter	,	"	he	said	with	a	sigh	,	as	he	stooped	to	pull	up
和	,	也许	,	彼得	,	"	他	说	和	一个	叹	,	作为	他	弯腰	到	拉	向上

[ə; eɪ] [wiːd] ,

a	weed	,
一个	杂草	,

“或许，彼得，”他叹了口气，弯腰拔起一株杂草说道。

" [pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

"	perhaps	it's	just	as	well	that	we	don't	know	.
"	也许	它是	只是	作为	出色地	那	我们	不	知道	.

“或许我们不知道反而是件好事。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

THERE	IS	NO	TIME	TO	LOSE	.
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [nuː] [laɪf][æt; ət] - .

I	WAS	very	happy	in	my	new	life	at	Grassbourne	.
我	曾是	非常	快乐的	在	我的	新的	生活	在	-	.

我在格拉斯伯恩的新生活非常幸福。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][səˈləumi] ,

If	it	had	not	been	for	the	parting	from	Salome	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	离别	从	莎乐美	,

如果不是因为与莎乐美的分离，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] .

I	do	not	think	I	could	have	been	happier	.
我	做	不是	思考	我	可以	有	到过	更快乐	.

我感觉自己已经无比幸福了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [laɪf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː][bəuθ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd]

I	had	a	very	busy	life	,	for	there	was	plenty	to	do	both	indoors	and
我	有	一个	非常	忙碌的	生活	,	为了	那里	曾是	很多	到	做	两个都	室内	和

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ;

out	-	of	-	doors	;
出去	-	的	-	门	;

我的生活非常忙碌，因为室内外都有很多事情要做；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hæpiːɚ] [wen] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l]

but	I	am	sure	we	are	always	happier	when	our	time	is	filled	up	with	useful
但	我	是	当然	我们	是	总是	更快乐	什么时候	我们的	时间	是	已填	向上	和	有用

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但我确信，当我们的时间被有意义的工作填满时，我们总是会更快乐。

['aɪd(ə)l][foʊks][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][bæd] ['spɪrɪts] .

Idle	folks	are	always	in	bad	spirits	.
闲置的	各位	是	总是	在	坏的	烈酒	.

游手好闲的人总是情绪低落。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Every	one	was	so	kind	to	me	,
每一个	一	曾是	所以	种类	到	我	,

每个人都对我很好，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

that	I	should	indeed	have	been	ungrateful	if	I	had	not	loved	them	and
那	我	应该	的确	有	到过	忘恩负义	如果	我	有	不是	喜爱	他们	和

[traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

tried	to	please	them	.
尝试	到	请	他们	.

如果我没有爱他们，没有努力取悦他们，那我确实是忘恩负义的。

['bægət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Bagot	and	his	wife	were	father	and	mother	to	me	.
巴戈特	和	他的	妻子	是	父亲	和	母亲	到	我	.

巴戈特和他的妻子就像我的父母一样。

[ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

Their	cottage	was	a	merry	,	cheerful	place	to	live	in	,
他们的	小屋	曾是	一个	欢乐	,	快乐	地方	到	居住	在	,

他们的小屋是一个充满欢乐、令人愉悦的居住地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['krɪstʃən]

and	it	was	a	great	help	to	me	to	be	with	such	good	Christian
和	它	曾是	一个	伟大的	帮助	到	我	到	是	和	这样的	好的	基督教

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

和这些善良的基督徒在一起，对我的帮助非常大。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][sə'loʊmiːz] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ][sɪnz][tuː; tə]

Ever	since	the	night	of	Salome's	fifth	birthday	,	when	I	had	brought	my	sins	to
曾经	自从	这	夜晚	的	莎乐美的	第五	生日	,	什么时候	我	有	带来	我的	罪孽	到

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

自从莎乐美五岁生日那天晚上，我向耶稣忏悔我的罪过之后，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] ,

I	had	taken	Him	for	my	Master	,
我	有	已采取	他	为了	我的	掌握	,

我曾把他当作我的主人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔŋd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	had	longed	and	tried	to	live	as	He	would	like	me	to	live	.
和	有	渴望	和	尝试	到	居住	作为	他	会	喜欢	我	到	居住	.

我一直渴望并努力按照祂希望我的方式生活。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] - [siːmd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd] [ɪn]

And	every	one	and	everything	at	Grassbourne	seemed	to	help	me	forward	in
和	每一个	一	和	一切	在	-	似乎	到	帮助	我	向前	在

[ðɪs] [wɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['efərt] .

this	wish	and	in	this	effort	.
这	希望	和	在	这	努力	.

格拉斯伯恩的每一个人、每一件事似乎都在帮助我实现这个愿望和努力。

[ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt]

The	one	thought	with	which	all	their	hearts	seemed	to	be	filled	was	this	:	that
这	一	想法	和	哪个	全部	他们的	心	似乎	到	是	已填	曾是	这	:	那

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

他们心中似乎都充满着同一个念头：那就是耶稣，

[ðer; ðər] [lɔːrd] , [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['aʊər] ,

their	Lord	,	might	come	at	any	day	,	and	at	any	hour	,
他们的	主	,	可能	来	在	任何	天	,	和	在	任何	小时	,

他们的主可能随时降临，任何时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	that	they	must	be	ready	at	once	to	go	and	meet	Him	.
和	那	他们	必须	是	准备好	在	一次	到	去	和	见面	他	.

他们必须立刻做好准备去迎接他。

[ðə; ði] " [ruːlz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] " [wɜːr; wər][noʊ] [ded] ['letərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

The	"	Rules	for	To	-	day	"	were	no	dead	letters	to	them	;
这	"	规则	为了	到	-	天	"	是	不	死的	信件	到	他们	;

对他们来说，这些“现行规则”并非一成不变的空话；

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['deɪli] [juːz][ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .

they	brought	them	into	daily	use	in	their	daily	life	.
他们	带来	他们	进入	日常的	使用	在	他们的	日常的	生活	.

他们将它们运用到日常生活中。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['bægət][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Often	have	I	seen	Bagot	stop	suddenly	in	the	midst	of	something	he	was
经常	有	我	已见	巴戈特	停止	突然	在	这	中间	的	某物	他	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

我经常看到巴戈特在说话说到一半时突然停下来。

[ænd; ənd] [glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'laʊd]

and	glance	up	at	the	chimney	-	piece	,	and	sometimes	he	would	say	aloud
和	瞥一眼	向上	在	这	烟囱	-	片	,	和	有时	他	会	说	大声

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

他抬头望向壁炉架，有时还会自言自语：

" [ɑː] , ['bægət] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
" Ah , Bagot , you wouldn't like to be saying that when He comes , you wouldn't .
" 啊 , 巴戈特 , 你 不会 喜欢 到 是 说 那 什么时候 他 来 , 你 不会 .

“啊，巴戈特，当他来的时候，你肯定不想这么说，你肯定不想。”

" [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər]
" Or when the clock told that the hour he allowed himself for dinner was over
" 或者什么时候 这 钟 讲述 那 这 小时 他 允许 他自己 为了 晚餐 曾是 超过
,
,
,

“或者当时钟显示他给自己预留的晚餐时间已过时，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [noʊ] . [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] :
he would rise , and , pointing to Rule No . 1 , he would read it aloud :
他 会 上升 , 和 , 指向 到 规则 不 . 1 , 他 会 读 它 大声 :

他会站起来，指着第一条规则，大声朗读出来：

" - [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] . - "
" ' Do nothing that you would not like to be doing when Jesus comes . ' "
" - 做 没有什么 那 你 会 不是 喜欢 到 是 正在做 什么时候 耶稣 来 . - "

“不要做那些你不希望耶稣再来时你还在做的事情。”

" [ɑː] , ['dʒɛm] ['bægət] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" Ah , Jem Bagot , " he would say ,
" 啊 , 杰姆 巴戈特 , " 他 会 说 ,

“啊，杰姆·巴戈特，”他会说。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [niːd] [biː; bi] [kɔːt] [ə; eɪ] - ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [wen] [jʊr; jər] ['mæstər] [kʌmz] .
" you hadn't need be caught a - wasting of your time when your Master comes .
" 你 之前没有 需要 是 捕捉 一个 - 浪费 的 你的 时间 什么时候 你的 掌握 来 .

“你本不必在主人到来时浪费时间。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
" His wife seldom spoke of the rules , but she kept them for all that .
" 他的 妻子 很少 辐 的 这 规则 , 但 她 保留 他们 为了 全部 那 .

“他的妻子很少谈及这些规矩，但她却一直遵守着它们。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [wʌns] [spiːk] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
I never heard her but once speak an ill - natured word of any one ,
我 绝不 听到 她 但 一次 说话 一个 患病的 - 自然 单词 的 任何 一 ,

我从未听她说过任何人的坏话，只有一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [terz] [kʌm] [ɪn]
and then she looked up at the chimney - piece , and I saw tears come in
然后 她 看起来 向上 在 这 烟囱 - 片 , 和 我 锯 眼泪 来 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

然后她抬头看向壁炉架，我看到她眼里噙满了泪水。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [θɜːrd] [ruːl] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] .
as she felt she had broken the third rule on the list .
作为 她 毛毡 她 有 破碎的 这 第三 规则 在 这 列表 .

因为她觉得自己违反了清单上的第三条规则。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mɪstrəs] ,
As for my mistress ,
作为 为了 我的 情妇 ,

至于我的情妇，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [lɔːrd]

I	think	she	lived	every	day	as	if	it	might	be	the	last	day	before	her	Lord
我	思考	她	居住地	每一个	天	作为	如果	它	可能	是	这	最后的	天	前	她	主

[keɪm] .

came	.
来了	.

我认为她每天都过得好像是主降临前的最后一天一样。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [lɔːŋ] [ækt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] ;

Her	life	was	one	long	act	of	loving	obedience	to	the	Master	;
她	生活	曾是	一	长的	行为	的	爱	服从	到	这	掌握	;

她的一生就是对主充满爱意的顺服；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

she	always	seemed	to	try	to	please	Him	in	everything	she	did	.
她	总是	似乎	到	尝试	到	请	他	在	一切	她	做过	.

她似乎总是想方设法取悦他。

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [raʊnd] , [ðə; ði] [sɪk] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪr] ,

The	poor	people	in	the	cottages	round	,	the	sick	folks	in	the	little	town	near	,
这	贫穷的	人们	在	这	小屋	圆形的	,	这	生病的	各位	在	这	小的	镇	靠近	,

周围小屋里的穷人，附近小镇上的病人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɛsiz] [huːf] [ɑːn] [ðə; ði]

the	children	playing	by	the	roadside	,	all	knew	the	sound	of	Bessie's	hoofs	on	the
这	孩子们	玩耍	经过	这	路边	,	全部	知道	这	声音	的	贝西的	蹄子	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

在路边玩耍的孩子们，都熟悉贝西的蹄声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['welkəmd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

and	all	of	them	welcomed	the	sight	of	her	;
和	全部	的	他们	欢迎	这	视线	的	她	;

他们都乐于见到她；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['vɪzɪt] ,

for	they	were	sure	to	get	a	pleasant	word	,	or	a	kind	visit	,
为了	他们	是	当然	到	得到	一个	令人愉快的	单词	,	或者	一个	种类	访问	,

因为他们肯定会得到一句好话，或者一次友好的拜访。

[ɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['trɛmeɪn] .

or	a	bright	smile	from	their	dear	Mrs	.	Tremayne	.
或者	一个	明亮的	微笑	从	他们的	亲爱的	太太	.	特雷梅恩	.

或是来自他们亲爱的特雷梅恩太太灿烂的笑容。

" [ðə; ði] ['mæstər] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [wʌns] ,

"	The	Master	may	come	any	day	,	"	I	heard	her	say	once	,
"	这	掌握	可能	来	任何	天	,	"	我	听到	她	说	一次	,

“师父随时都可能来，”我曾听她说过。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

when	some	one	was	urging	her	not	to	go	out	in	the	rain	to	see	a	dying
什么时候	一些	一	曾是	敦促	她	不是	到	去	出去	在	这	雨	到	看	一个	垂死

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

当时有人劝她不要冒雨去看望一位垂危的妇女；

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	there	is	no	time	to	lose	.
"	那里	是	不	时间	到	失去	.

“时间紧迫，刻不容缓。”

" ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['tʃɪmni] - [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mɪstrəs]

" Over the dining - room chimney - piece there was this verse , which my mistress

" 超过 这 用餐 - 房间 烟囱 - 片 那里 曾是 这 诗 , 哪个 我的 情妇

[hæd; həd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɜːr'self] :

had illuminated herself :

有 照明 她自己 :

“餐厅壁炉上方挂着这首诗，是我女主人自己手绘的：

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] — [haʊ] [ʃɔːrt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ,

" The time is short — how short we cannot tell ,

" 这 时间 是 短的 — 如何 短的 我们 不能 告诉 ,

“时间很短——究竟有多短，我们无法预知。”

[ɔːr] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] ;

Or clearly understand ;

或者 清楚地 理解 ;

或者清楚地理解；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [də'rekʃ(ə)nz] [wel] ,

But those who read the King's directions well ,

但 那些 WHO 读 这 国王学院 方向 出色地 ,

但那些认真研读国王指示的人，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] !

Think it is close at hand !

思考 它 是 关闭 在 手 !

我觉得快了！

[lɔːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

Lord , is it so ?

主 , 是 它 所以 ?

主啊，真是这样吗?

[ðen] [grænt] [ðæt] [wiː; wi]

Then grant that we

然后 授予 那 我们

那么，假设我们

[meɪ] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðiː] .

May lose no time , but work for Thee .

可能 失去 不 时间 , 但 工作 为了 汝 .

不要浪费时间，要为你工作。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɪtʃ] [stɜːrd] [maɪ] ['mɪstrəs] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk] ,

" And the same thought which stirred my mistress up to work ,

" 和 这 相同的 想法 哪个 搅拌 我的 情妇 向上 到 工作 ,

“正是这种想法促使我的女主人开始工作，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

was also her great comfort in her sorrow .

曾是 还 她 伟大的 舒适 在 她 悲哀 .

这也给了她极大的安慰，抚慰她的悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd]

There was a beautiful picture of her husband hanging in her room , and

那里 曾是 一个 美丽的 图片 的 她 丈夫 绞刑 在 她 房间 , 和

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

underneath it ,

下 它 ,

她的房间里挂着一张她丈夫的漂亮照片，照片下面是.....

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [skroʊl] , [aɪ] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

on	a	white	scroll	,	I	read	these	words	:
在	一个	白色的	滚动	,	我	读	这些	字	:

我在一张白色卷轴上读到这些文字:

" [oʊ] ['kʌmfərt] [jiː; jɪ][jʊr; jər] ['hɑːrts] ;

"	O	comfort	ye	your	hearts	;
"	哦	舒适	是的	你的	心	;

你们要安慰你们的心;

[ɪf] [jiː; jɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ]

If	ye	could	only	know
如果	是的	可以	仅有的	知道

如果你能知道的话

[haʊ] [fjuː] [ðə; ðɪ] [deɪz]

How	few	the	days
如何	很少	这	天

天数如此之少

[er] [ðæt] [glæd] [deɪ] [ə'raɪvz] ,

Ere	that	glad	day	arrives	,
埃雷	那	高兴的	天	到达	,

在那令人欣喜的日子到来之前,

[jiː; jɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [preɪz] !

Ye	could	but	praise	!
叶	可以	但	称赞	!

除了赞美,还能有什么别的呢!

[ðen] [waɪp] [jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [seɪ] ,

Then	wipe	your	weeping	eyes	,	and	joyful	say	,
然后	擦拭	你的	哭泣	眼睛	,	和	快乐	说	,

然后擦干你哭泣的双眼,欢欣地说:

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] . -

'	It	may	be	that	the	King	will	come	to	-	day	.	'
-	它	可能	是	那	这	国王	将要	来	到	-	天	.	-

“国王今天或许会来。”

" [maɪ] [tʃiːf] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['drɔːɪŋ] ['mæstər] ['rɛdʒi] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .

"	My	chief	pleasure	and	delight	was	in	drawing	Master	Reggie	out	in	his	little	carriage	.
"	我的	首席	乐趣	和	喜	曾是	在	绘画	掌握	雷吉	出去	在	他的	小的	运输	.

“我最大的乐趣就是把雷吉少爷从他的小马车里拉出来。”

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Each	morning	we	went	together	to	feed	his	children	,
每个	早晨	我们	去	一起	到	喂养	他的	孩子们	,

每天早上我们一起去喂他的孩子们,

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l][sə'ləumi] .

and	he	soon	became	almost	as	dear	to	me	as	my	little	Salome	.
和	他	很快	成为	几乎	作为	亲爱的	到	我	作为	我的	小的	莎乐美	.

他很快就变得像我的小莎乐美一样让我喜爱。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] :

Nearly	every	day	he	would	ask	me	the	same	question	:
几乎	每一个	天	他	会	问	我	这	相同的	问题	:

他几乎每天都会问我同样的问题:

" ['piːtər] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒiːzəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Peter	,	"	he	would	say	,	"	do	you	think	Jesus	will	come	to	-	day	?
"	彼得	,	"	他	会	说	,	"	做	你	思考	耶稣	将要	来	到	-	天	?

他会说："彼得，你认为耶稣今天会来吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæstər] ['rɛdʒi] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	And	when	I	answered	,	"	I	don't	know	,	Master	Reggie	;	we	can't	tell	,	"	he	would	say	,
"	和	什么时候	我	回答	,	"	我	不	知道	,	掌握	雷吉	;	我们	不能	告诉	,	"	他	会	说	,

"当我回答说，'我不知道，雷吉少爷；我们无法判断'时，他会说，

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ! "

"	Oh	,	I	do	hope	He	will	come	to	-	day	!	"
"	哦	,	我	做	希望	他	将要	来	到	-	天	!	"

"哦，我真希望他今天就能来！"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] ,

"	Do	you	know	,	Peter	,	"	he	said	once	,
"	做	你	知道	,	彼得	,	"	他	说	一次	,

"你知道吗，彼得？"他曾经这样说过。

" [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp] !

"	when	Jesus	comes	I	shall	walk	as	well	as	you	do	,	and	run	and	skip	and	jump	!
"	什么时候	耶稣	来	我	将	走	作为	出色地	作为	你	做	,	和	跑步	和	跳过	和	跳	!

"当耶稣来的时候，我也会像你一样走路、奔跑、跳跃！"

[oʊ] , ['piːtər] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] ?

Oh	,	Peter	,	won't	it	be	nice	?
哦	,	彼得	,	惯于	它	是	好的	?

哦，彼得，那该多好啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [skɪp] [ɔːr][dʒʌmp]

"	And	the	poor	little	boy	,	who	had	never	been	able	to	walk	or	skip	or	jump
"	和	这	贫穷的	小的	男生	,	WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	走	或者	跳过	或者	跳

,

,

,

"而那个可怜的小男孩，他从来都不会走路、不会跳跃、不会蹦跳，

[hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

had	tears	in	his	eyes	as	he	said	it	.
有	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	说	它	.

他说这话时眼里噙着泪水。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['baɪb(ə)l] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Often	he	would	bring	his	new	Bible	out	with	him	,
经常	他	会	带来	他的	新的	圣经	出去	和	他	,

他经常会带着他的新圣经外出，

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə'ləʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	ask	me	to	read	aloud	to	him	out	of	it	.
和	问	我	到	读	大声	到	他	出去	的	它	.

然后让我大声朗读给他听。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

He	looked	out	all	the	stories	about	St	.	Peter	,
他	看起来	出去	全部	这	故事	关于	英石	.	彼得	,

他查阅了所有关于圣彼得的故事，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [riːd] [ðiːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

and	made	me	read	these	to	him	very	often	.
和	制成	我	读	这些	到	他	非常	经常	.

他让我经常把这些书读给他听。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['piːtɜ-z] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

The	story	of	Peter's	walking	on	the	sea	was	a	great	favorite	of	his	;
这	故事	的	彼得的	步行	在	这	海	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	他的	;

彼得在海上行走的故事是他最喜欢的故事之一;

[bʌt; bət] [wenˈevər] [wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt] ['piːtɜ-z] [fɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

but	whenever	we	read	about	Peter's	fall	,	and	his	denying	his	Master	,
但	每当	我们	读	关于	彼得的	落下	,	和	他的	否认	他的	掌握	,

但每当我们读到彼得的堕落，以及他否认主的故事时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] :

he	would	take	hold	of	my	hand	,	and	say	:
他	会	拿	抓住	的	我的	手	,	和	说	:

他会握住我的手，说:

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , ['piːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	It	wasn't	you	,	Peter	,	you	know	.
"	它	不是	你	,	彼得	,	你	知道	.

“彼得，你知道，那不是你的错。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] , - [aɪ][duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; - ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['piːtər] ?

You	would	have	called	out	,	'	I	do	know	Him	;	'	wouldn't	you	,	Peter	?
你	会	有	称为	出去	,	-	我	做	知道	他	;	-	不会	你	,	彼得	?

彼得，你肯定会喊出：“我认识他！”对吧?

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [gruː] [dæmp][ænd; ənd][koʊld] ,

"	Sometimes	,	when	the	days	grew	damp	and	cold	,
"	有时	,	什么时候	这	天	生长	潮湿	和	寒冷的	,

“有时，当天气变得潮湿寒冷时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

and	when	he	could	not	go	out	so	much	or	so	often	,
和	什么时候	他	可以	不是	去	出去	所以	很多	或者	所以	经常	,

当他不能经常或经常外出时，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] ,

he	would	send	for	me	to	come	and	see	him	in	his	nursery	,
他	会	发送	为了	我	到	来	和	看	他	在	他的	苗圃	,

他会派人叫我去他的育婴室看他，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] .

and	would	show	me	his	toys	and	picture	-	books	.
和	会	展示	我	他的	玩具	和	图片	-	图书	.

他会给我看他的玩具和图画书。

[soʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][səˈloʊmiːz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [əˈgen] ,

So	a	whole	year	passed	away	,	and	Salome's	birthday	came	round	again	,
所以	一个	所有的	年	通过了	离开	,	和	莎乐美的	生日	来了	圆形的	再次	,

就这样，一年过去了，莎乐美的生日又到了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

and	my	mistress	was	so	kind	as	to	give	me	a	holiday	,
和	我的	情妇	曾是	所以	种类	作为	到	给	我	一个	假期	,

我的女主人非常仁慈，给了我一个假期。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

that	I	might	go	over	and	see	her	.
那	我	可能	去	超过	和	看	她	.

我或许会过去看看她。

['mæstər] ['rɛdʒi] [dɪd][nɑːt][hæf] [laɪk] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ;

Master	**Reggie**	**did**	**not**	**half**	**like**	**my**	**being**	**away**	**on**	**his**	**birthday**	**;**
掌握	雷吉	做过	不是	一半	喜欢	我的	存在	离开	在	他的	生日	;

雷吉少爷非常不喜欢我不在他生日那天出门;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]

but	**he**	**comforted**	**himself**	**with**	**his**	**mother's**	**promise**	**that**	**I**	**should**	**come**	**up**	**to**
但	他	安慰	他自己	和	他的	母亲的	承诺	那	我	应该	来	向上	到

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] ,

the	**nursery**	**the**	**next**	**day**	**to**	**see**	**all**	**his**	**presents**	**,**
这	苗圃	这	下一个	天	到	看	全部	他的	礼物	,

但他安慰自己说，他妈妈答应我第二天会去育婴室看他收到的所有礼物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sə'ləumi] .

and	**to**	**tell**	**him**	**about**	**Salome**	**.**
和	到	告诉	他	关于	莎乐美	.

并告诉他莎乐美的故事。

[aɪ] [went] ['oʊvər][baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [sər'praɪz] .

I	**went**	**over**	**by**	**an**	**early**	**train**	**,**	**and**	**took**	**them**	**all**	**by**	**surprise**	**.**
我	去	超过	经过	一个	早期的	火车	,	和	采取	他们	全部	经过	惊喜	.

我搭乘早班火车过去，让他们都措手不及。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] , [ænd; ənd][sə'ləumi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

They	**gave**	**me**	**a**	**warm**	**welcome**	**,**	**and**	**Salome**	**danced**	**for**	**joy**	**,**
他们	给予	我	一个	温暖的	欢迎	,	和	莎乐美	跳舞	为了	喜悦	,

他们热情地欢迎我，莎乐美高兴地跳起了舞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] -

and	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**present**	**I**	**had**	**brought**	**her**	**,**	**a**	**little**	**rose**	**-**
和	曾是	高兴极了	和	这	展示	我	有	带来	她	,	一个	小的	玫瑰	-

[bʊʃ] ,

bush	**,**
衬套	,

她非常喜欢我给她带来的礼物——一小丛玫瑰。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni][dwɔːrf]['roʊziz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

covered	**with**	**tiny**	**dwarf**	**roses**	**,**	**and**	**a**	**pot**	**of**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**.**
涵盖	和	微小的	矮人	玫瑰	,	和	一个	锅	的	忘记	-	我	-	不	.

上面爬满了矮小的玫瑰，还有一盆勿忘我。

['bægət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [jʌŋ] [plænts] ,

Bagot	**had**	**given**	**them**	**to**	**me**	**when**	**they**	**were**	**quite**	**young**	**plants**	**,**
巴戈特	有	给定	他们	到	我	什么时候	他们	是	相当	年轻的	植物	,

巴戈特把它们送给我的时候，它们还很幼小。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [riəd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sə'loʊmiːz] ['bɜːrθdeɪ] .

and	**I**	**had**	**reared**	**them**	**for**	**Salome's**	**birthday**	**.**
和	我	有	饲养	他们	为了	莎乐美的	生日	.

我养育它们是为了庆祝莎乐美的生日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] ,

There	**was**	**so**	**much**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**,**	**and**	**for**	**them**	**to**	**hear**	**,**
那里	曾是	所以	很多	为了	我	到	告诉	,	和	为了	他们	到	听到	,

我有很多话想说，也有很多话想让他们听。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [pæst]

and	**for**	**them**	**to**	**tell**	**,**	**and**	**for**	**me**	**to**	**hear**	**,**	**that**	**the**	**day**	**passed**
和	为了	他们	到	告诉	,	和	为了	我	到	听到	,	那	这	天	通过了

[ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .

all	**too**	**quickly**	**.**
全部	也	迅速地	.

他们告诉我，我也听到了，这一天过得太快了。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

The	parting	at	night	was	a	little	hard	to	us	all	,
这	离别	在	夜晚	曾是	一个	小的	难的	到	我们	全部	,

夜里的离别对我们所有人来说都有些难熬。

[ænd; ənd][sə'loʊmiːz] [terz] [left][maɪ] [feɪs] [kwaɪt] [wet] , [æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	Salome's	tears	left	my	face	quite	wet	,	as	I	hurried	away	from	her	down	the	street	,
和	莎乐美的	眼泪	左边	我的	脸	相当	湿的	,	作为	我	慌忙	离开	从	她	向下	这	街道	,

莎乐美的眼泪弄湿了我的脸，我匆匆沿着街道离开了她。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fər] - .

to	catch	the	evening	train	for	Calvington	.
到	抓住	这	晚上	火车	为了	-	.

赶上晚上开往卡尔文顿的火车。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] , [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [peɪðz] .

All	this	time	I	had	,	by	God's	grace	,	kept	out	of	crooked	paths	.
全部	这	时间	我	有	,	经过	神的	优雅	,	保留	出去	的	歪	路径	.

这么多年来，感谢上帝，我一直没有走上歧途。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] - ['kɑːtɪdʒ] ,

I	had	a	little	room	of	my	own	over	the	kitchen	in	Bagot's	cottage	,
我	有	一个	小的	房间	的	我的	自己的	超过	这	厨房	在	-	小屋	,

我在巴戈特的小屋厨房楼上有一间自己的小房间，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] ,

and	I	used	to	get	up	early	,
和	我	用过的	到	得到	向上	早期的	,

我以前经常早起，

[ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [riːd] [maɪ]['baɪb(ə)l] ,

and	sit	by	the	window	looking	out	into	the	little	garden	,	and	read	my	Bible	,
和	坐	经过	这	窗户	寻找	出去	进入	这	小的	花园	,	和	读	我的	圣经	,

我坐在窗边，望着小花园，读我的圣经。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	pray	to	God	to	help	me	to	please	Him	through	the	day	,
和	祈祷	到	上帝	到	帮助	我	到	请	他	通过	这	天	,

并向上帝祈祷，求他帮助我一整天都取悦他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θriː] [ruːlz] [ʌn'broʊkən] .

and	to	give	me	grace	to	keep	the	three	rules	unbroken	.
和	到	给	我	优雅	到	保持	这	三	规则	未破	.

并赐予我恩典，使我能始终遵守这三条规则。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][sə'loʊmiːz] [sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

But	soon	after	Salome's	sixth	birthday	had	gone	by	,
但	很快	后	莎乐美的	第六	生日	有	已消失	经过	,

但莎乐美六岁生日过后不久，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] ['kerləs] [ə'baʊt][maɪ] ['deɪli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .

I	began	to	get	very	careless	about	my	daily	reading	and	prayer	.
我	开始	到	得到	非常	粗心	关于	我的	日常的	阅读	和	祷告	.

我开始对每日的阅读和祈祷变得非常懈怠。

[ə; eɪ]['leɪzi] [fɪt] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed] [hæf] [ə'weɪk] ,

A	lazy	fit	came	over	me	,	and	I	would	lie	in	bed	half	awake	,
一个	懒惰的	合身	来了	超过	我	,	和	我	会	说谎	在	床	一半	醒	,

我突然变得懒散起来，半梦半醒地躺在床上。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['bægət] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ruːm] .

until	I	heard	Bagot	coming	out	of	the	opposite	room	.
直到	我	听到	巴戈特	未来	出去	的	这	对面的	房间	.

直到我听到巴戈特从对面房间出来。

[hiː; hi] [wʊd] [ræp][æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] —

He	would	rap	at	my	door	,	and	call	out	—
他	会	说唱	在	我的	门	,	和	称呼	出去	—

他会敲我的门，然后喊——

" ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] , ['piːtər] , [maɪ] [læd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːrp] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	Only	ten	minutes	,	Peter	,	my	lad	;	you	must	look	sharp	,	you	must	.
"	仅有的	十	分钟	,	彼得	,	我的	小伙子	;	你	必须	看	锋利的	,	你	必须	.

“只有十分钟了，彼得，我的孩子；你必须精神抖擞，一定要。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [dres] ,

"	And	then	I	would	tumble	out	of	bed	,	and	dress	,
"	和	然后	我	会	翻滚	出去	的	床	,	和	裙子	,

然后我就从床上爬起来，穿好衣服，

[ænd; ənd]['oʊnli][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [niːl] [baɪ][maɪ][bed][fɔːr; fər][wʌn] ['heɪsti] ['moʊmənt] ,

and	only	have	time	to	kneel	by	my	bed	for	one	hasty	moment	,
和	仅有的	有	时间	到	下跪	经过	我的	床	为了	一	仓促	片刻	,

我只有时间匆匆跪在床边片刻，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] .

before	it	was	time	for	me	to	go	out	to	my	work	.
前	它	曾是	时间	为了	我	到	去	出去	到	我的	工作	.

在我该出门上班之前。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [laɪt] [ə'pɑːn] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .

I	mention	this	fact	because	it	throws	light	upon	what	comes	next	.
我	提到	这	事实	因为	它	投掷	光	之上	什么	来	下一个	.

我之所以提到这个事实，是因为它有助于理解接下来要发生的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [seɪf] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['preəlis] ,

I	am	quite	sure	of	this	,	that	we	are	never	safe	when	we	are	prayerless	,
我	是	相当	当然	的	这	,	那	我们	是	绝不	安全的	什么时候	我们	是	无祷告者	,

我非常确信，如果我们不祷告，我们就永远不会安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

and	that	if	,	for	a	single	day	,
和	那	如果	,	为了	一个	单身的	天	,

即使只有一天，

['seɪtn] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [prer] ,

Satan	can	catch	us	going	forth	to	the	day's	work	without	prayer	,
撒但	能	抓住	我们	去	前进	到	这	天	工作	没有	祷告	,

撒旦会趁我们不祷告就出门工作时抓住我们。

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst]

he	catches	us	at	the	best	possible	time	for	him	,	and	the	worst
他	捕获物	我们	在	这	最好的	可能的	时间	为了	他	,	和	这	最差

['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

possible	time	for	us	.
可能的	时间	为了	我们	.

他总是在对他来说最好的时机找到我们，而对我们来说却是最糟糕的时机。

[aɪ] [θɪŋk] ['bægət][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

I	think	Bagot	had	some	idea	that	all	was	not	right	with	me	,	for	he
我	思考	巴戈特	有	一些	主意	那	全部	曾是	不是	正确的	和	我	,	为了	他

[sed] ,

said	,
说	,

我想巴戈特已经察觉到我有些不对劲，因为他说：

['sʌd(ə)nli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

suddenly	,	one	morning	,	as	we	were	walking	together	to	our	work	in	the
突然	,	一	早晨	,	作为	我们	是	步行	一起	到	我们的	工作	在	这

['gɑːrdn] :

garden	:
花园	:

突然，一天早晨，我们一起去花园干活的路上：

" ['hiːz] [ə; eɪ][bæd]['soʊldʒər] , ['piːtər] , [huː] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑːrmər][ɑːn] ;

"	He's	a	bad	soldier	,	Peter	,	who	goes	into	the	battle	with	no	armor	on	;
"	他是	一个	坏的	士兵	,	彼得	,	WHO	去	进入	这	战斗	和	不	盔甲	在	;

“彼得是个糟糕的士兵，他上战场时没有穿盔甲；

['hiːl] [kʌm] [ɔːf] ['bædli] , [hiː; hi] [wɪl] . "

he'll	come	off	badly	,	he	will	.	"
地狱	来	离开	糟糕	,	他	将要	.	"

他肯定会受到很不利的影响。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['oʊnli][dəunt][juː; jʊ]['evər][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['piːtər] , [maɪ] [læd] , [ðæts] [ɔːl] !

"	Only	don't	you	ever	try	it	on	,	Peter	,	my	lad	,	that's	all	!
"	仅有的	不	你	曾经	尝试	它	在	,	彼得	,	我的	小伙子	,	那就是	全部	!

“只是你千万别试穿，彼得，我的孩子，就这么简单！”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ;

"	I	thought	I	knew	what	he	meant	,	but	I	did	not	like	to	ask	him	;
"	我	想法	我	知道	什么	他	意思是	,	但	我	做过	不是	喜欢	到	问	他	;

“我以为我知道他的意思，但我不想问他；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [aɪ][gɑːt][ʌp] ['ræðər] ['ɜːrliər] ,

and	for	one	or	two	days	after	that	,	I	got	up	rather	earlier	,
和	为了	一	或者	二	天	后	那	,	我	得到	向上	相当	早些时候	,

在那之后的一两天里，我每天都起得比较早。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [prer] .

and	gave	myself	more	time	for	prayer	.
和	给予	我	更多的	时间	为了	祷告	.

我给自己安排了更多祈祷时间。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['kerləs] [weɪ] [ə'gen] .

But	I	soon	slipped	into	the	old	careless	way	again	.
但	我	很快	滑倒了	进入	这	老的	粗心	方式	再次	.

但我很快又恢复了以前那种粗心大意的样子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['rɑːbərz] [keɪv] .

THE	ROBBER'S	CAVE	.
这	强盗的	洞穴	.

强盗的洞穴。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər] [sə'loʊmiːz] ['bəːθdeiz] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

ONE	morning	in	August	,	about	six	weeks	after	Salome's	birthdays	I	went	for	the
一	早晨	在	八月	,	关于	六	周	后	莎乐美的	生日	我	去	为了	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

八月的一个早晨，大约在莎乐美生日六周后，我去取马车。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

at	eleven	o'clock	,	and	brought	it	round	to	the	front	door	.
在	十一	点钟	,	和	带来	它	圆形的	到	这	正面	门	.

上午十一点，他把东西送到前门。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['mæstər] ['rɛdʒi] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

I	was	looking	forward	to	taking	Master	Reggie	,	as	usual	,	to	give	his
我	曾是	寻找	向前	到	采取	掌握	雷吉	,	作为	通常	,	到	给	他的

['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

children	their	breakfast	.
孩子们	他们的	早餐	.

我像往常一样期待着带雷吉少爷去给他的孩子们送早餐。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mɪstrəs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər]

But	my	mistress	came	to	the	door	,	which	was	standing	open	,	with	a	letter
但	我的	情妇	来了	到	这	门	,	哪个	曾是	常设	打开	,	和	一个	信

[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

但我的女主人来到敞开的门口，手里拿着一封信。

" ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mæstər] ['rɛdʒi] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] ; [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən]

"	Peter	,	"	she	said	,	"	Master	Reggie	is	not	at	all	well	;	he	seems	to	have	taken
"	彼得	,	"	她	说	,	"	掌握	雷吉	是	不是	在	全部	出色地	;	他	似乎	到	有	已采取

[koʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

“彼得，”她说，“雷吉少爷身体很不好；他好像着凉了；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

he	will	not	be	able	to	go	out	to	-	day	.
他	将要	不是	是	有能力的	到	去	出去	到	-	天	.

他今天不能出门。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] , [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	want	you	,	instead	,	to	take	this	letter	for	me	.
我	想	你	,	反而	,	到	拿	这	信	为了	我	.

我希望你帮我把这封信带走。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

You	are	a	good	walker	,	are	you	not	?	"
你	是	一个	好的	沃克	,	是	你	不是	?	"

你走路很稳，对吧?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [sed] , " ['veri] [gʊd] . "

"	Yes	,	ma'am	,	"	I	said	,	"	very	good	.	"
"	是的	,	女士	,	"	我	说	,	"	非常	好的	.	"

“是的，夫人，”我说，“很好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət]

"	It	is	to	the	doctor	,	Peter	,	"	she	said	;	"	he	lives	,	as	you	know	,	at
"	它	是	到	这	医生	,	彼得	,	"	她	说	;	"	他	生活	,	作为	你	知道	,	在

-

Calvington	.
-	.

“是给彼得医生的，”她说；“你知道，他住在卡尔文顿。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ? "

Have	you	ever	seen	his	house	?	"
有	你	曾经	已见	他的	房子	?	"

你见过他的房子吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [sed] ; " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

"	Yes	,	ma'am	,	"	I	said	;	"	isn't	it	a	large	red	house	,	standing	among	a
"	是的	,	女士	,	"	我	说	;	"	不是	它	一个	大的	红色的	房子	,	常设	之中	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] ,

number	of	trees	,
数字	的	树木	,

“是的，夫人，”我说，“那不是一栋矗立在树林中的大红房子吗？”

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "

not	far	from	the	station	?	"
不是	远的	从	这	车站	?	"

离车站不远?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	it	,	Peter	,	"	she	said	.
"	那就是	它	,	彼得	,	"	她	说	.

“就是这样，彼得，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['besi] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæd] [fʊt] .

"	I	am	sorry	Bessie	is	laid	up	with	her	bad	foot	.
"	我	是	对不起	贝西	是	铺设	向上	和	她	坏的	脚	.

“很遗憾贝西因为脚伤卧床不起。”

['bægət] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [jet] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] ['stedəli]

Bagot	says	she	must	not	go	out	for	some	days	yet	;	but	if	you	walk	steadily
巴戈特	说道	她	必须	不是	去	出去	为了	一些	天	然而	;	但	如果	你	走	稳步

[ɑːn] ,

on	,
在	,

巴戈特说她还不能出门几天；但如果你继续稳步走下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

you	will	have	plenty	of	time	to	get	to	Calvington	before	one	o'clock	,
你	将要	有	很多	的	时间	到	得到	到	-	前	一	点钟	,

你有足够的时间在一点钟之前到达卡尔文顿。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]

when	the	doctor	is	always	at	home	,	to	receive	any	messages	that	have
什么时候	这	医生	是	总是	在	家	,	到	收到	任何	消息	那	有

[bɪn] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

been	left	for	him	.
到过	左边	为了	他	.

医生总是待在家里，以便接收留给他的任何信息。

[æsk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , ['piːtər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ;

Ask	to	see	him	yourself	,	Peter	,	and	give	him	the	letter	;
问	到	看	他	你自己	,	彼得	,	和	给	他	这	信	;

彼得，你亲自去见他，然后把信交给他；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

I	am	very	anxious	that	he	should	come	before	night	.
我	是	非常	焦虑的	那	他	应该	来	前	夜晚	.

我非常希望他能在天黑前赶到。

" [aɪ][set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

"	I	set	off	at	once	for	my	long	walk	.
"	我	放	离开	在	一次	为了	我的	长的	走	.

我立刻出发去进行长途散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌltri] [deɪ] ,

It	was	a	very	sultry	day	,
它	曾是	一个	非常	闷热	天	,

那天天气非常闷热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [reɪn] ,

and	it	was	a	long	time	since	we	had	had	any	rain	,
和	它	曾是	一个	长的	时间	自从	我们	有	有	任何	雨	,

已经很久没有下雨了。

[soʊ][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [waɪt] [dʌst] .

so	the	road	was	covered	with	thick	white	dust	.
所以	这	路	曾是	涵盖	和	厚的	白色的	灰尘	.

所以路面上覆盖着厚厚的白色尘土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

It	was	anything	but	a	pleasant	day	for	a	walk	,
它	曾是	任何事物	但	一个	令人愉快的	天	为了	一个	走	,

这根本不是一个适合散步的好日子。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [gɑːt] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] .

and	I	soon	got	very	hot	and	tired	.
和	我	很快	得到	非常	热的	和	疲劳的	.

我很快就感到又热又累。

[twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wiəriŋ] , [aɪ] [θɔːt] .

Twelve	miles	of	this	would	be	very	wearying	,	I	thought	.
十二	英里	的	这	会	是	非常	令人疲惫	,	我	想法	.

我想，走十二英里这样的路会非常累人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ,

And	I	wished	very	much	that	Bessie	had	been	all	right	,
和	我	希望	非常	很多	那	贝西	有	到过	全部	正确的	,

我非常希望贝西一切安好。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

for	I	could	have	driven	to	Calvington	in	a	very	short	time	.
为了	我	可以	有	驱动	到	-	在	一个	非常	短的	时间	.

因为我开车很快就能到卡尔文顿。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

When	I	was	about	two	miles	on	my	way	,
什么时候	我	曾是	关于	二	英里	在	我的	方式	,

当我走了大约两英里路的时候，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ræn] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

I	came	to	a	part	of	the	road	which	ran	very	near	the	sea	,
我	来了	到	一个	部分	的	这	路	哪个	跑	非常	靠近	这	海	,

我来到了一段非常靠近海边的路段，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [læd] [huː] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] - ,

and	here	I	overtook	a	lad	who	came	sometimes	to	Grassbourne	,
和	这里	我	超越	一个	小伙子	WHO	来了	有时	到	-	,

在这里，我遇到了一个有时会来格拉斯伯恩的小伙子。

[wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ekstrə] [hænd] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [pə'tetoz] , [ɔːr] [tuː; tə] [wiːd] ,

when	we	wanted	an	extra	hand	to	dig	up	potatoes	,	or	to	weed	,
什么时候	我们	通缉	一个	额外的	手	到	挖	向上	土豆	,	或者	到	杂草	,

当我们需要人帮忙挖土豆或除草时，

[ɔːr] [tuː; tə] [duː] ['eni] [ɑːd] [dʒɑːb] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

or	to	do	any	odd	job	we	might	have	on	hand	in	the	garden	.
或者	到	做	任何	奇怪的	工作	我们	可能	有	在	手	在	这	花园	.

或者做些花园里零零碎碎的活儿。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒæk] ['ændərsn] , [ænd; ənd] ['bægət] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

His	name	was	Jack	Anderson	,	and	Bagot	did	not	like	him	much	,
他的	姓名	曾是	杰克	安德森	,	和	巴戈特	做过	不是	喜欢	他	很多	,

他名叫杰克·安德森，巴戈特不太喜欢他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

and	was	always	very	short	with	him	;
和	曾是	总是	非常	短的	和	他	;

而且总是对他很不耐烦；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [nɪr] ,

but	his	mother	was	a	widow	who	lived	in	one	of	the	cottages	near	,
但	他的	母亲	曾是	一个	寡妇	WHO	居住地	在	一	的	这	小屋	靠近	,

但他的母亲是一位寡妇，住在附近的一间小屋里。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɪstrəs] ['pitid] [hɜːr; hər] ,

and	my	mistress	pitied	her	,
和	我的	情妇	可怜的	她	,

我的女主人怜悯她，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [dʒæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd]

and	for	her	sake	was	willing	to	give	Jack	a	little	work	now	and
和	为了	她	清酒	曾是	愿意的	到	给	杰克	一个	小的	工作	现在	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

为了她，她愿意时不时地给杰克安排点工作。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ?

Peter	,	"	he	said	,	"	where	are	you	off	to	?
彼得	,	"	他	说	,	"	在哪里	是	你	离开	到	?

“彼得，”他说，“你要去哪里？”

" [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	When	I	told	him	,	he	gave	a	great	groan	of	horror	.
"	什么时候	我	讲述	他	,	他	给予	一个	伟大的	呻吟	的	恐怖	.

“当我告诉他时，他发出了一声惊恐的呻吟。”

" ['wʊdnt] [biː; bi] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	Wouldn't	be	you	,	"	he	said	,	"	for	a	good	deal	.	"
"	不会	是	你	,	"	他	说	,	"	为了	一个	好的	交易	.	"

“就算给我一大笔钱，你也不会这么做，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːt] , " [aɪ] [sed] , ['stɑːpɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt] ,

"	It	is	hot	,	"	I	said	,	stopping	under	a	tree	to	take	off	my	hat	,
"	它	是	热的	,	"	我	说	,	停止	在下面	一个	树	到	拿	离开	我的	帽子	,

“真热，”我说着，走到树下脱下帽子。

[ænd; ənd][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːrhed] ; " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ]

and	to	wipe	the	perspiration	from	my	forehead	;	"	there	is	not	a	breath
和	到	擦拭	这	汗	从	我的	前额	;	"	那里	是	不是	一个	气息

[ʌv; əv] [er] ！ "

of	air	!	"
的	空气	！	"

我擦了擦额头的汗水；“这里一丝空气都没有！”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [dʒæk] , ['sʌd(ə)nli] , " [maɪk] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	I'll	tell	you	what	,	"	said	Jack	,	suddenly	,	"	Mike	will	be	up	directly	.
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	说	杰克	,	突然	,	"	麦克风	将要	是	向上	直接地	.

“我告诉你，”杰克突然说道，“迈克会直接上来。”

['hiːl] [teɪk] [jʊr; jər] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - . "

He'll	take	your	letter	for	you	;	he's	going	to	Calvington	.	"
地狱	拿	你的	信	为了	你	;	他是	去	到	-	.	"

他会帮你拿信；他要去卡尔文顿。

" [huː] [ɪz] [maɪk] ?

"	Who	is	Mike	?
"	WHO	是	麦克风	?

“迈克是谁？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [maɪk] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	you	know	Mike	?	"	he	said	.
"	不	你	知道	麦克风	?	"	他	说	.

“你不认识迈克吗？”他说道。

" ['hiːz] [məktægɝts] ['jʌŋ^ist] [læd] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] - [fɑːrm] , [ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

"	He's	McTaggart's	youngest	lad	;	his	father	has	Canrobin	Farm	,	away	up	on	the
"	他是	麦克塔格特	最小的	小伙子	;	他的	父亲	有	-	农场	,	离开	向上	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

“他是麦克塔格特最小的儿子；他父亲在山上经营着坎罗宾农场。”

['hiːz] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He's	driving	into	Calvington	with	some	parcels	for	his	father	,
他是	驾驶	进入	-	和	一些	包裹	为了	他的	父亲	,

他正开车前往卡尔文顿，车上载着一些包裹要送给他父亲。

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][wʌn][əˈklɔk, əu-] [treɪn] .

which	have	to	go	off	by	the	one	o'clock	train	.
哪个	有	到	去	离开	经过	这	一	点钟	火车	.

必须赶上一点钟的火车。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] - [haʊs] ,

I	saw	him	a	few	minutes	since	,	calling	for	something	at	Kilgreggan	House	,
我	锯	他	一个	很少	分钟	自从	,	呼叫	为了	某物	在	-	房子	,

我几分钟前看到他了，他在基尔格雷根大厦那边打电话叫人。

[ə; eɪ][bɪt] [daʊn] [ðɪs] [roʊd][baɪ][ðə; ði] [siː] .
a **bit** **down** **this** **road** **by** **the** **sea** **.**
一个 少量 向下 这 路 经过 这 海 .

沿着这条路往海边走一点。

[oʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
Oh **,** **here** **he** **is** **!**
哦 , 这里 他 是 !

哦，他来了！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] [kɑːrt] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [mək'tægɚt] ,
" **At** **this** **moment** **a** **light** **cart** **drove** **up** **,** **and** **in** **it** **was** **young** **McTaggart** **,**
" 在 这 片刻 一个 光 大车 驾驶 向上 , 和 在 它 曾是 年轻的 麦克塔格特 ,

这时，一辆轻便的马车驶来，车里坐着年轻的麦克塔格特。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sæks] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] .
in **the** **midst** **of** **sacks** **and** **bundles** **and** **parcels** **.**
在 这 中间 的 麻袋 和 捆绑 和 包裹 .

在成堆的麻袋、捆扎物和包裹之中。

[dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['erənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] .
Jack **told** **him** **my** **errand** **,** **and** **he** **said** **at** **once** **he** **would** **take** **the** **letter** **.**
杰克 讲述 他 我的 差事 , 和 他 说 在 一次 他 会 拿 这 信 .

杰克告诉他我的来意，他立刻说他会去取信。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] , [dʒæk] , " [aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Oh** **!** **But** **,** **Jack** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **maybe** **I** **ought** **not** **to** **give** **it** **to** **him** **.**
" 哦 ! 但 , 杰克 , " 我 说 , " 或许 我 应该 不是 到 给 它 到 他 .

“哦！但是，杰克，”我说，“也许我不应该把它给他。”

[maɪ] ['mɪstrəs] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] . "
My **mistress** **told** **me** **to** **go** **myself** **,** **and** **to** **give** **it** **to** **the** **doctor** **.** **"**
我的 情妇 讲述 我 到 去 我 , 和 到 给 它 到 这 医生 . "

我的女主人让我自己去，把东西交给医生。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! " [sed] [dʒæk] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" **Stuff** **and** **nonsense** **!** **"** **said** **Jack** **,** **laughing** **heartily** **.**
" 东西 和 废话 ! " 说 杰克 , 笑 衷心地 .

“胡说八道！”杰克大笑着说。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][gets][ˌaɪ 'tiː] ?
" **As** **if** **it** **mattered** **who** **took** **the** **letter** **,** **so** **long** **as** **the** **doctor** **gets** **it** **?**
" 作为 如果 它 重要 WHO 采取 这 信 , 所以 长的 作为 这 医生 获得 它 ?

“好像是谁拿的信很重要似的，只要医生能收到就行了？”

[ænd; ənd] [maɪk] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] ; [soʊ] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ,
and **Mike** **will** **be** **there** **long** **before** **you** **would** **;** **so** **it's** **a** **good** **job** **,**
和 麦克风 将要 是 那里 长的 前 你 会 ; 所以 它是 一个 好的 工作 ,

迈克会比你早到很多次；所以这是一份好工作。

[wɪtʃ'evər] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
whichever **way** **you** **look** **at** **it** **.** **"**
任何 方式 你 看 在 它 . "

无论从哪个角度来看。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪk] , " [aɪ] [sed] ,
" **Perhaps** **I** **had** **better** **go** **with** **Mike** **,** **"** **I** **said** **,**
" 也许 我 有 更好的 去 和 麦克风 , " 我 说 ,

“或许我最好还是和迈克一起去，”我说。

" [ɪf] ['hiːl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] . "
" **if** **he'll** **be** **so** **good** **as** **to** **give** **me** **a** **lift** **.** **"**
" 如果 地狱 是 所以 好的 作为 到 给 我 一个 举起 . "

“如果他能好心载我一程的话。”

" [bʌt; bət] [maɪk] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] ;

"	But	Mike	isn't	coming	back	again	,	"	said	Jack	;
"	但	麦克风	不是	未来	后退	再次	,	"	说	杰克	;

“但迈克不会再回来了，”杰克说；

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] , [maɪk] ?

"	he's	going	to	stay	in	Calvington	all	day	at	his	aunt's	;	aren't	you	,	Mike	?
"	他是	去	到	停留	在	-	全部	天	在	他的	姑姑的	;	不是	你	,	麦克风	?

“他今天一整天都会待在他姑妈家，对吧，迈克？”

[ænd; ənd] [soʊ] [juːd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔɪl] [ðiːz] ['wɪri] [maɪlz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd]

And	so	you'd	just	have	to	toil	these	weary	miles	back	again	in	the	heat	and
和	所以	你会	只是	有	到	辛劳	这些	厌倦	英里	后退	再次	在	这	热	和

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

所以你只能顶着烈日和尘土，再跋涉这些漫长的路程返回。

[dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [naʊ] , ['piːtər] !

Don't	be	a	fool	now	,	Peter	!
不	是	一个	傻子	现在	,	彼得	!

别犯傻了，彼得！

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

"	I	did	not	like	being	called	a	fool	,	and	so	,
"	我	做过	不是	喜欢	存在	称为	一个	傻子	,	和	所以	,

我不喜欢被人叫做傻瓜，所以，

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] ['hændɪd] [maɪ] ['letər] [tuː; tə] [maɪk]

although	my	conscience	told	me	I	was	doing	wrong	,	I	handed	my	letter	to	Mike
虽然	我的	良心	讲述	我	我	曾是	正在做	错误的	,	我	递交	我的	信	到	麦克风

,

,

,

虽然我的良心告诉我这样做不对，但我还是把信交给了迈克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .

and	he	drove	away	.
和	他	驾驶	离开	.

然后他就开车走了。

" [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['piːtər] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Now	come	along	with	me	,	Peter	,	"	said	Jack	,
"	现在	来	沿着	和	我	,	彼得	,	"	说	杰克	,

“彼得，跟我来，”杰克说。

[wen] [maɪk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

when	Mike	had	disappeared	round	a	turning	in	the	road	.
什么时候	麦克风	有	消失	圆形的	一个	转弯	在	这	路	.

当迈克消失在路的一个转弯处时。

" [kʌm] [wer] ?

"	Come	where	?
"	来	在哪里	?

“去哪儿？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , " [sed] [dʒæk] ; " [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'krɔːs] [ðɪs] [fiːld] . "

"	Down	to	the	sea	,	"	said	Jack	;	"	we	can	be	there	in	three	minutes	across	this	field	.	"
"	向下	到	这	海	,	"	说	杰克	;	"	我们	能	是	那里	在	三	分钟	穿过	这	场地	.	"

“走到海边，”杰克说，“穿过这片田野，我们三分钟就能到。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	no	,	"	I	said	.
"	哦	,	不	,	"	我	说	.

“哦，不，”我说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] . "

"	I	must	go	home	now	.	"
"	我	必须	去	家	现在	.	"

“我现在必须回家了。”

" ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] !

"	Nonsense	about	going	home	!
"	废话	关于	去	家	!

“回家什么的都是胡扯！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] !

"	That's	the	very	thing	you	mustn't	do	!
"	那就是	这	非常	事物	你	不得	做	!

“那正是你绝对不能做的事！”

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] [suːn] [smel] [ə; eɪ][ræt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .

Your	mistress	will	soon	smell	a	rat	if	you	go	home	now	.
你的	情妇	将要	很快	闻	一个	鼠	如果	你	去	家	现在	.

如果你现在回家，你的情妇很快就会察觉到不对劲。

[ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juːv] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .

She'll	want	to	know	why	you've	been	so	quick	,	and	then	it	will	all	come	out	.
壳	想	到	知道	为什么	你已经	到过	所以	快的	,	和	然后	它	将要	全部	来	出去	.

她会想知道你为什么这么快就行动，然后一切都会真相大白。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] - ,

Let	us	see	,	if	you	walked	to	Calvington	,
让	我们	看	,	如果	你	步行	到	-	,

让我们看看，如果你步行前往卡尔文顿，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ;

you	could	not	be	back	here	before	two	o'clock	at	the	earliest	;
你	可以	不是	是	后退	这里	前	二	点钟	在	这	最早	;

你最早也要到两点钟才能回来；

[soʊ] [wiːv] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .

so	we've	two	hours	and	a	half	,	at	least	,	to	enjoy	ourselves	.
所以	我们已经	二	小时	和	一个	一半	,	在	至少	,	到	享受	我们自己	.

所以我们至少有2个半小时的时间来享受。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbərz] [keɪv] .

I'll	take	you	to	the	Robber's	Cave	.
患病的	拿	你	到	这	强盗的	洞穴	.

我带你去强盗洞穴。

[juːv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You've	never	seen	it	,	have	you	?	"
你已经	绝不	已见	它	,	有	你	?	"

你从来没见过它，对吧?

" [noʊ] , ['nevər] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	never	,	"	I	said	.
"	不	,	绝不	,	"	我	说	.

“不，绝不，”我说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] . "

"	I	should	like	to	see	it	very	much	;	but	I	think	I	ought	to	go	back	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	它	非常	很多	;	但	我	思考	我	应该	到	去	后退	.	"

“我很想去看看；但我想我应该回去了。”

" [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ! " [sed] [dʒæk] ,

"	Don't	be	such	a	stupid	!	"	said	Jack	,
"	不	是	这样的	一个	愚蠢的	!	"	说	杰克	,

“别这么蠢！”杰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

as	he	sprang	over	the	stile	which	led	into	the	field	.
作为	他	弹簧	超过	这	风格	哪个	引领	进入	这	场地	.

他纵身跃过通往田野的栅栏。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

I	knew	I	was	doing	wrong	,	and	yet	I	followed	him	,
我	知道	我	曾是	正在做	错误的	,	和	然而	我	随后	他	,

我知道我做错了，但我还是跟着他走了。

[fɔːr; fər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	—	I	am	ashamed	to	say	—	I	was	afraid	of	him	.
为了	—	我	是	羞愧	到	说	—	我	曾是	害怕的	的	他	.

说来惭愧，我曾经害怕他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ]['stuːpɪd] ,

I	could	not	bear	to	be	laughed	at	,	or	to	be	called	a	fool	or	a	stupid	,
我	可以	不是	熊	到	是	笑了	在	,	或者	到	是	称为	一个	傻子	或者	一个	愚蠢的	,

我无法忍受被人嘲笑，也无法忍受被人叫做傻瓜或笨蛋。

[soʊ][aɪ][dɪd] [wʌt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [toʊld][ˌem 'iː] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː]

so	I	did	what	my	conscience	told	me	,	again	and	again	,	that	I	ought	not	to	do
所以	我	做过	什么	我的	良心	讲述	我	,	再次	和	再次	,	那	我	应该	不是	到	做

.

:
.

所以我一次又一次地违背了良心的指引，去做了我不应该做的事情。

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Yet	for	a	time	all	seemed	very	pleasant	.
然而	为了	一个	时间	全部	似乎	非常	令人愉快的	.

然而，有一段时间，一切似乎都非常愉快。

[aɪ][toʊld] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [tɪl] [tuː]

I	told	conscience	to	be	quiet	,	and	made	up	my	mind	to	enjoy	myself	till	two
我	讲述	良心	到	是	安静的	,	和	制成	向上	我的	头脑	到	享受	我	直到	二

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

我让良心安静下来，决定尽情享受到两点钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪð] ,

It	was	cool	and	pleasant	by	the	sea	,	and	we	had	a	bathe	,
它	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	经过	这	海	,	和	我们	有	一个	洗澡	,

海边凉爽宜人，我们游了个泳。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [klaɪmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːbərz] [keɪv] .

and	then	we	climbed	along	the	cliff	to	the	Robber's	Cave	.
和	然后	我们	攀登	沿着	这	悬崖	到	这	强盗的	洞穴	.

然后我们沿着悬崖爬到了强盗洞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər]

It	was	a	very	curious	place	,	and	we	examined	every	nook	and	corner
它	曾是	一个	非常	好奇的	地方	,	和	我们	检查	每一个	角落	和	角落

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

那是一个非常奇特的地方，我们仔细检查了它的每一个角落。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	we	sat	inside	it	for	some	time	,
和	我们	卫星	里面	它	为了	一些	时间	,

我们在里面坐了一会儿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ænd; ənd]

for	it	was	so	pleasant	and	refreshing	to	get	out	of	the	glare	and
为了	它	曾是	所以	令人愉快的	和	令人耳目一新	到	得到	出去	的	这	强光	和

[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

heat	of	the	sun	.
热	的	这	太阳	.

因为能躲开刺眼的阳光和酷热的天气，真是太令人愉快和神清气爽了。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wiː; wi]

But	while	we	were	sitting	down	in	the	cave	talking	and	laughing	we
但	尽管	我们	是	坐着	向下	在	这	洞穴	说	和	笑	我们

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] .

suddenly	heard	a	rumble	of	distant	thunder	.
突然	听到	一个	隆隆	的	遥远	雷	.

但当我们坐在山洞里谈笑风生时，突然听到远处传来隆隆的雷声。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , " [sed] [dʒæk] ; " [lets] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .

"	It	seems	to	be	a	storm	coming	up	,	"	said	Jack	;	"	let's	climb	up	and	see	.
"	它	似乎	到	是	一个	风暴	未来	向上	,	"	说	杰克	;	"	我们来吧	爬	向上	和	看	.

“看来暴风雨要来了，”杰克说，“我们爬上去看看吧。”

" [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən]

"	The	sky	was	wonderfully	changed	since	we	went	into	the	cave	about	half	an
"	这	天空	曾是	太棒了	已更改	自从	我们	去	进入	这	洞穴	关于	一半	一个

[ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] ;

hour	before	;
小时	前	;

“自从我们大约半小时前进入洞穴以来，天空发生了奇妙的变化；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [blæk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [əˈbaʊt] [ˈwaɪldli][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

it	was	quite	black	now	,	and	the	birds	flew	about	wildly	in	all	directions	.
它	曾是	相当	黑色的	现在	,	和	这	鸟类	飞翔	关于	疯狂地	在	全部	方向	.

天色已黑，鸟儿们四处乱飞。

[wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

We	climbed	down	from	the	cave	,
我们	攀登	向下	从	这	洞穴	,

我们从山洞里爬了下来，

[ænd; ənd] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] ,

and	picked	our	way	along	the	shore	over	the	rough	rocks	and	shingles	,
和	挑选	我们的	方式	沿着	这	支撑	超过	这	粗糙的	岩石	和	带状疱疹	,

我们小心翼翼地沿着海岸，越过崎岖的岩石和鹅卵石滩。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

until	we	came	to	the	pathway	leading	up	to	the	top	of	the	cliffs	.
直到	我们	来了	到	这	路径	领导	向上	到	这	顶部	的	这	悬崖	.

直到我们来到通往悬崖顶的小路。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] ;

As	we	went	along	,	the	storm	increased	;
作为	我们	去	沿着	,	这	风暴	增加	;

随着我们前行，暴风雨愈演愈烈；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] [pæθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] .

and	by	the	time	we	reached	this	path	it	had	begun	to	rain	.
和	经过	这	时间	我们	达到	这	小路	它	有	开始	到	雨	.

当我们到达这条小路时，天开始下雨了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['peltər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dʒæk] ; " [lets] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	shall	have	a	pelter	in	a	minute	,	"	said	Jack	;	"	let's	run	for	it	.
"	我们	将	有	一个	佩尔特	在	一个	分钟	,	"	说	杰克	;	"	我们来吧	跑步	为了	它	.

“我们马上就要挨打了，”杰克说；“咱们快跑吧。”

" [wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	We	went	at	a	tremendous	pace	up	the	cliff	,	and	then	tore	across	the	field	,
"	我们	去	在	一个	巨大的	步伐	向上	这	悬崖	,	和	然后	撕裂	穿过	这	场地	,

“我们以惊人的速度爬上悬崖，然后飞速穿过田野。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['veri] [fæst] [naʊ] .

for	the	rain	was	coming	down	very	fast	now	.
为了	这	雨	曾是	未来	向下	非常	快速地	现在	.

因为雨下得非常大。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [briːð] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]

We	did	not	stop	to	breathe	till	we	had	rushed	through	the	open	door	of
我们	做过	不是	停止	到	呼吸	直到	我们	有	匆忙	通过	这	打开	门	的

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

a	public	-	house	which	stood	on	the	road	,
一个	民众	-	房子	哪个	站立	在	这	路	,

我们一路狂奔，直到冲进路边一家敞开大门的酒馆，才停下来喘口气。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

about	a	hundred	yards	from	the	path	leading	down	to	the	sea	.
关于	一个	百	码	从	这	小路	领导	向下	到	这	海	.

距离通往海边的小路大约一百码。

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] !

"	Now	,	"	said	Jack	,	"	we're	all	right	;	that	was	well	done	!
"	现在	,	"	说	杰克	,	"	是	全部	正确的	;	那	曾是	出色地	完毕	!

“现在，”杰克说，“我们都好了；干得好！”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv]

But	we're	only	just	in	time	,	"	he	said	,	as	there	came	a	vivid	flash	of
但	是	仅有的	只是	在	时间	,	"	他	说	,	作为	那里	来了	一个	生动	闪光	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

“但我们来得正是时候，”他说道，话音刚落，一道耀眼的闪电划破夜空。

[ə; eɪ] [laʊd] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] .

a	loud	clap	of	thunder	,	and	a	tremendous	downpour	of	rain	.
一个	大声	拍	的	雷	,	和	一个	巨大的	倾盆大雨	的	雨	.

一声震耳欲聋的雷声，伴随着倾盆大雨。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] , ['piːtər] ?

"	What	will	you	drink	,	Peter	?
"	什么	将要	你	喝	,	彼得	?

彼得，你想喝点什么?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['wɪski] [ɔːr] [bɪr] ? "

"	Whiskey	or	beer	?	"
"	威士忌酒	或者	啤酒	?	"

“威士忌还是啤酒？”

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] ['nevər] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . "

"	Nothing	,	thank	you	,	"	I	said	;	"	I	never	take	anything	of	the	kind	.	"
"	没有什么	,	感谢	你	,	"	我	说	;	"	我	绝不	拿	任何事物	的	这	种类	.	"

“不用了，谢谢，”我说，“我从来不拿那种东西。”

" [oʊ] , ['rʌbɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] .

"	Oh	,	rubbish	,	"	he	said	;	"	you	must	drink	something	.
"	哦	,	垃圾	,	"	他	说	;	"	你	必须	喝	某物	.

“哦，胡说，”他说；“你必须喝点东西。”

[naʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [hɪr] ,

Now	you've	come	to	take	shelter	here	,
现在	你已经	来	到	拿	庇护所	这里	,

现在你们来这里避难了，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd]

for	the	good	of	the	house	you	couldn't	be	so	mean	as	to	come	in	and
为了	这	好的	的	这	房子	你	不能	是	所以	意思是	作为	到	来	在	和

[tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] .

to	take	nothing	.
到	拿	没有什么	.

为了家里的利益，你不能那么吝啬，进来却什么也不拿。

" [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ['kɑːnʃəns] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,

"	A	third	time	conscience	raised	her	warning	voice	,
"	一个	第三	时间	良心	提高	她	警告	嗓音	,

“良心第三次发出警告的声音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	a	third	time	I	would	not	listen	to	her	,
和	一个	第三	时间	我	会	不是	听	到	她	,

第三次我还是没听她的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

and	for	the	very	same	reason	—	because	I	was	a	coward	,
和	为了	这	非常	相同的	原因	—	因为	我	曾是	一个	懦夫	,

也正是因为这个原因——因为我是一个懦夫，

[ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [raɪt] .

afraid	to	do	that	which	I	knew	was	right	.
害怕的	到	做	那	哪个	我	知道	曾是	正确的	.

我害怕去做我知道是正确的事。

" [tuː] [fɔːr; fər] ['wɪski] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
" Two for whiskey , " said Jack to the landlord ,
" 二 为了 威士忌酒 , " 说 杰克 到 这 房东 ,

“两杯威士忌，”杰克对房东说。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ['pɑːrlər] .
as he opened the door of the little inn parlor .
作为 他 打开 这 门 的 这 小的 客栈 客厅 .

他推开了小客栈客厅的门。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [stɔːrm] .
THE STORM .
这 风暴 .

暴风雨。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
WE were sitting with our glasses in our hands ,
我们 是 坐着 和 我们的 眼镜 在 我们的 双手 ,

我们当时手里都拿着酒杯，坐着。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][əb'sɜːrd] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [maɪ]
and Jack was making all sorts of absurd speeches , and was proposing my
和 杰克 曾是 制作 全部 排序 的 荒诞 演讲 , 和 曾是 提议 我的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

杰克发表了各种荒谬的演讲，还提出了关于我健康状况的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]
and the landlord's health , and the health of the rest of the company in
和 这 房东的 健康 , 和 这 健康 的 这 休息 的 这 公司 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

还有房东的健康状况，以及房间里其他人的健康状况。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːrt][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl]
when there came art unusually bright flash of lightning , which made us all
什么时候 那里 来了 艺术 异常地 明亮的 闪光 的 闪电 , 哪个 制成 我们 全部
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

这时，一道异常明亮的闪电划破夜空，吓得我们所有人都愣住了。

['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
followed immediately by a peal of thunder ,
随后 立即地 经过 一个 皮尔 的 雷 ,

紧接着是一声雷鸣。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
which sounded as if the house were falling over our heads .
哪个 听起来 作为 如果 这 房子 是 坠落 超过 我们的 头部 .

听起来就像房子要倒塌在我们头上一样。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] [dʒæk] .
" Good gracious ! " said Jack .
" 好的 亲切 ! " 说 杰克 .

“我的天哪！”杰克说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wækər] !
" That was a whacker !
" 那 曾是 一个 重击者 !

“那真是个重击！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] ['mɪstər] . ['θʌndərz] [helθ] [nekst] !
I shall have to drink Mr . Thunder's health next !
我 将 有 到 喝 先生 . 雷声 健康 下一个 !

接下来我得为雷霆先生的健康干杯了！

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['sɪli] [spiːtʃ] .
" But I could not join in the laugh with which he followed this silly speech .
" 但 我 可以 不是 加入 在 这 笑 和 哪个 他 随后 这 愚蠢的 演讲 .

但我却无法像他那样，在发表了这番愚蠢的演讲后发出笑声。

[ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
That flash of lightning had made me think of the storm on the night of
那 闪光 的 闪电 有 制成 我 思考 的 这 风暴 在 这 夜晚 的
[səˈloʊmiːz] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] ;
Salome's fifth birthday ;
莎乐美的 第五 生日 ;

那道闪电让我想起了莎乐美五岁生日那天晚上的暴风雨；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][səˈloʊmiːz][tekst] :
and with the thought of the storm came the remembrance of Salome's text :
和 和 这 想法 的 这 风暴 来了 这 纪念 的 莎乐美的 文本 :

想到暴风雨，就想起了莎乐美的诗句：

" [wʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] , " [ænd; ənd][ʌv; əv][səˈloʊmiːz] ['sɑːroʊfl] [wɜːrdz]
" One shall be taken , and the other left , " and of Salome's sorrowful words
" 一 将 是 已采取 , 和 这 其他 左边 , " 和 的 莎乐美的 悲伤 字
,
,
,

“取走一个，留下一个，”莎乐美悲伤的话语中这样写道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] :
as she clung to me that night :
作为 她 紧紧抓住 到 我 那 夜晚 :

那天晚上她紧紧地抱着我：

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [left] , ['piːtər] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] !
" You mustn't be left , Peter ; they must take you too !
" 你 不得 是 左边 , 彼得 ; 他们 必须 拿 你 也 !

“彼得，你不能被留下；他们也必须带走你！”

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ɑːn][maɪ][kɑːrd] :
" Then I thought of the first rule on my card :
" 然后 我 想法 的 这 第一的 规则 在 我的 卡片 :

然后我想到了卡片上的第一条规则：

" [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] .
" Do nothing that you would not like to be doing when Jesus comes .
" 做 没有什么 那 你 会 不是 喜欢 到 是 正在做 什么时候 耶稣 来 .

“不要做你不希望耶稣再来时你正在做的事情。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] [ænd; ənd] [niˈglektɪŋ] [maɪ]
" I certainly should not like to be sitting drinking whiskey and neglecting my
" 我 当然 应该 不是 喜欢 到 是 坐着 喝 威士忌酒 和 疏忽 我的
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

“我当然不应该坐在那里喝威士忌，玩忽职守。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðen] .

as	I	was	doing	then	.
作为	我	曾是	正在做	然后	.

就像我当时正在做的那样。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ruːl] [ɑːn][maɪ][kɑːrd] :

I	thought	of	the	second	rule	on	my	card	:
我	想法	的	这	第二	规则	在	我的	卡片	:

我想起了卡片上的第二条规则：

" [goʊ][tuː; tə][noʊ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] .

"	Go	to	no	place	where	you	would	not	like	to	be	found	when	Jesus	comes	.
"	去	到	不	地方	在哪里	你	会	不是	喜欢	到	是	成立	什么时候	耶稣	来	.

“不要去任何你不希望耶稣再来时被人找到的地方。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

"	I	certainly	should	not	like	to	be	found	in	this	public	-	house	,
"	我	当然	应该	不是	喜欢	到	是	成立	在	这	民众	-	房子	,

“我当然不想出现在这家酒馆里。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

and	in	the	company	of	the	idle	drinking	fellows	with	whom	the	room	was
和	在	这	公司	的	这	闲置的	喝	伙伴们	和	谁	这	房间	曾是

[fɪld] .

filled	.
已填	.

房间里挤满了闲散的酒鬼，他们就在那里陪着我。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ruːl] [ɑːn][maɪ][kɑːrd] :

I	thought	of	the	third	rule	on	my	card	:
我	想法	的	这	第三	规则	在	我的	卡片	:

我想起了卡片上的第三条规则：

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] .

"	Say	nothing	that	you	would	not	like	to	be	saying	when	Jesus	comes	.
"	说	没有什么	那	你	会	不是	喜欢	到	是	说	什么时候	耶稣	来	.

不要说那些你不希望在耶稣再来时说的话。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [sed] [sɪns] [aɪ] [keɪm]

"	There	were	a	great	many	silly	and	foolish	things	I	had	said	since	I	came
"	那里	是	一个	伟大的	许多	愚蠢的	和	愚蠢	事物	我	有	说	自从	我	来了

['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɪf] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv]

into	that	place	which	I	should	not	like	to	have	been	saying	if	that	flash	of
进入	那	地方	哪个	我	应该	不是	喜欢	到	有	到过	说	如果	那	闪光	的

['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

lightning	had	been	the	flash	of	glory	at	the	appearing	of	the	Lord	Jesus
闪电	有	到过	这	闪光	的	荣耀	在	这	出现	的	这	主	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

“自从我来到那个地方以来，我说了许多愚蠢的话，如果那道闪电是主耶稣基督显现时的荣耀之光，我真不希望自己说过这些话。”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː; tə] [kʌm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

What	if	He	were	really	to	come	while	I	was	there	!
什么	如果	他	是	真的	到	来	尽管	我	曾是	那里	!

如果祂真的在我到场的时候来了呢！

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

I	felt	very	much	afraid	,
我	毛毡	非常	很多	害怕的	,

我感到非常害怕。

[ænd; ənd][dʒæk][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [glʌm] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['sʌlki] [aʊl] .

and	Jack	told	me	I	was	as	glum	as	an	old	sulky	owl	.
和	杰克	讲述	我	我	曾是	作为	沮丧	作为	一个	老的	闷闷不乐的	猫头鹰	.

杰克告诉我，我像一只闷闷不乐的老猫头鹰一样愁眉苦脸。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

I	was	very	glad	when	the	rain	was	over	,	and	I	could	get	outside	again	.
我	曾是	非常	高兴的	什么时候	这	雨	曾是	超过	,	和	我	可以	得到	外部	再次	.

雨停了，我又能到户外去，我非常高兴。

[ðen] [aɪ][bɪd][dʒæk] [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

Then	I	bid	Jack	good	-	day	,	and	hurried	home	as	fast	as	I	could	.
然后	我	出价	杰克	好的	-	天	,	和	慌忙	家	作为	快速地	作为	我	可以	.

然后我向杰克道了再见，并尽快赶回家。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ]['taɪdi] [kloʊðz] ,

I	took	off	my	tidy	clothes	,
我	采取	离开	我的	整齐的	衣服	,

我脱下了干净的衣服，

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

and	went	at	once	into	the	stable	to	clean	and	polish	the	harness	.
和	去	在	一次	进入	这	稳定的	到	干净的	和	抛光	这	马具	.

然后立即进入马厩，清洗并擦亮马具。

[aɪ] [kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

I	kept	an	anxious	eye	on	the	road	all	the	afternoon	,
我	保留	一个	焦虑的	眼睛	在	这	路	全部	这	下午	,

整个下午我都焦急地盯着路面。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

hoping	to	see	the	doctor's	carriage	on	its	way	to	the	house	.
希望	到	看	这	医生的	运输	在	它是	方式	到	这	房子	.

希望能看到医生的马车开往房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [tiː] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

But	the	hours	went	by	,	and	tea	-	time	came	,	and	he	had	not	arrived	.
但	这	小时	去	经过	,	和	茶	-	时间	来了	,	和	他	有	不是	到达的	.

但时间一分一秒地过去，到了下午茶时间，他却还没有到。

" ['mæstər] ['rɛdʒi] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] ['bægət][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

"	Master	Reggie	has	got	a	bad	turn	,	he	has	,	"	said	Bagot	to	his	wife	;
"	掌握	雷吉	有	得到	一个	坏的	转动	,	他	有	,	"	说	巴戈特	到	他的	妻子	;

“雷吉少爷的病情恶化了，真的恶化了，”巴戈特对妻子说；

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kruːp] , ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [θɪŋks] .

"	it's	going	to	be	croup	,	our	lady	thinks	.
"	它是	去	到	是	哮吼	,	我们的	女士	思考	.

“夫人认为，这应该是哮吼。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['dɑːktər] [wʊd] [lʊk] [ʃɑːrp] ; [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .

I	wish	that	doctor	would	look	sharp	;	I	do	indeed	.
我	希望	那	医生	会	看	锋利的	;	我	做	的确	.

我希望那位医生看起来精神一些；我的确希望如此。

" [bʌt; bət] [taɪm] [stɪl] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ]['dɑːktər] [ə'pɪrd] .

"	But	time	still	went	on	,	and	no	doctor	appeared	.
"	但	时间	仍然	去	在	,	和	不	医生	出现	.

但时间继续流逝，却始终没有医生出现。

[kʊd; kəd] [maɪk] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['letər] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Could	**Mike**	**have**	**delivered**	**my**	**letter**	**,**	**or**	**was**	**it**	**possible**	**that**	**he**	**had**
可以	麦克风	有	发表	我的	信	,	或者	曾是	它	可能的	那	他	有

[fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ?

forgotten	**it**	**?**
被遗忘的	它	?

迈克有可能送达了我的信吗？还是他忘记了？

[aɪ][gɑ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] ['evri] ['moʊmənt] .

I	**got**	**more**	**and**	**more**	**anxious**	**every**	**moment**	**.**
我	得到	更多的	和	更多的	焦虑的	每一个	片刻	.

我每时每刻都越来越焦虑。

[æt; ət] [læst] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] ,

At	**last**	**I**	**could**	**bear**	**it**	**no**	**longer**	**,**
在	最后的	我	可以	熊	它	不	更长	,

最终我再也无法忍受了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] — [aɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri]

and	**I**	**did**	**what**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**long**	**before**	**—**	**I**	**told**	**the**	**whole**	**story**
和	我	做过	什么	我	应该	到	有	完毕	长的	前	—	我	讲述	这	所有的	故事

[tu:; tə]['bægət] .

to	**Bagot**	**.**
到	巴戈特	.

我做了我早就应该做的事——我把整个故事告诉了巴戈特。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

I	**did**	**not**	**omit**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**the**	**storm**	**,**
我	做过	不是	忽略	到	告诉	他	的	这	风暴	,

我没有忘记告诉他这场暴风雨的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [fər'gɑ:tn] [ru:lz] .

and	**how**	**it**	**had**	**reminded**	**me**	**of**	**the**	**three**	**forgotten**	**rules**	**.**
和	如何	它	有	提醒	我	的	这	三	被遗忘的	规则	.

它让我想起了那三条被遗忘的规则。

" [eɪ] , ['pi:tər] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] [sed] , " [its] [ə; eɪ][sæd] [teɪl] , [ðæt] [ɪz] ;

"	**Ay**	**,**	**Peter**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**sad**	**tale**	**,**	**that**	**is**	**;**
"	哎	,	彼得	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,	"	它是	一个	伤心	故事	,	那	是	;

“哎，彼得，我的孩子，”他说，“这是一个悲伤的故事；

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

but	**I'm**	**glad**	**you've**	**made**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	**,**	**I**	**am**	**,**
但	我是	高兴的	你已经	制成	一个	干净的	胸部	的	它	,	我	是	,

但我很高兴你坦诚相告，真的。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] ['wɑ:ndərɪŋ]

and	**I'm**	**very**	**thankful**	**the**	**Lord**	**didn't**	**come**	**to**	**-**	**day**	**and**	**find**	**you**	**wandering**
和	我是	非常	感恩	这	主	没有	来	到	-	天	和	寻找	你	漫游

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

out	**of**	**His**	**ways**	**.**
出去	的	他的	方式	.

我非常感谢主今天没有来，没有发现你偏离了他的道路。

[aɪl] [step] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hæd; həd] [best] [bi:; bi]

I'll	**step**	**across**	**and**	**tell**	**our**	**lady**	**,**	**and**	**see**	**what**	**she**	**thinks**	**had**	**best**	**be**
患病的	步	穿过	和	告诉	我们的	女士	,	和	看	什么	她	思考	有	最好的	是

[dʌn] . "

done	**.**	**"**
完毕	.	"

我过去跟夫人说说，看看她觉得最好的办法是什么。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bægət] , " [aɪ] [sed] ;
" Wait a minute , Bagot , " I said ;
" 等待 一个 分钟 , 巴戈特 , " 我 说 ;

“等一下，巴戈特，”我说；

" [tel] [hɜ:r; hər] [aɪv] [gɔ:n] [ɔ:f] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] ['letər] .
" tell her I've gone off now to see if the doctor has got the letter .
" 告诉 她 我已经 已消失 离开 现在 到 看 如果 这 医生 有 得到 这 信 .

“告诉她，我现在去看看医生是否收到了信。”

[aɪ] [wɪl] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] . "
I will start at once , and go as quick as ever I can . "
我 将要 开始 在 一次 , 和 去 作为 快的 作为 曾经 我 能 . "

我会立刻开始，而且会尽我所能地快。

" [get] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] [fɜ:rst] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['bægət] , ['kaɪndli] .
" Get a bit of supper first , my lad , " said Bagot , kindly .
" 得到 一个 少量 的 晚餐 第一的 , 我的 小伙子 , " 说 巴戈特 , 亲切地 .

“孩子，先吃点晚饭吧。”巴戈特和蔼地说。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But I would not hear of waiting a moment ,
但 我 会 不是 听到 的 等待 一个 片刻 ,

但我一刻也不愿等待。

[ænd; ənd][aɪ][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [peɪs] [tɔ:rdz] - .
and I set off at a running pace towards Calvington .
和 我 放 离开 在 一个 跑步 步伐 向 - .

于是我以跑步的速度向卡尔文顿方向跑去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ;
Of course I could not keep this up long , and it seemed a long way ;
的 课程 我 可以 不是 保持 这 向上 长的 , 和 它 似乎 一个 长的 方式 ;

当然，我不可能一直这样下去，而且感觉路途遥远；

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ku:lər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
but the air was cooler than in the morning , which was a great help to me .
但 这 空气 曾是 冷却器 比 在 这 早晨 , 哪个 曾是 一个 伟大的 帮助 到 我 .

但空气比早上凉爽，这对我很有帮助。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [haʊs] .
It must have been about ten o'clock when I reached the doctor's house .
它 必须 有 到过 关于 十 点钟 什么时候 我 达到 这 医生的 房子 .

我到达医生家时大概是十点钟。

[hɪz; ɪz][gɪg][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
His gig was standing at the door ,
他的 演出 曾是 常设 在 这 门 ,

他的演出是在门口站着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
and the doctor came out and jumped into it as I came up .
和 这 医生 来了 出去 和 跳了起来 进入 它 作为 我 来了 向上 .

我上来的时候，医生出来跳进了车里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər] - .
He was just setting off for Grassbourne .
他 曾是 只是 环境 离开 为了 - .

他正准备前往格拉斯伯恩。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['letər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

He	had	only	received	my	mistress's	letter	a	few	minutes	before	.
他	有	仅有的	已收到	我的	情妇的	信	一个	很少	分钟	前	.

他几分钟前才收到我情妇的信。

[ðə; ði] ['kerləs] [maɪk] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

The	careless	Mike	had	dropped	it	on	the	road	,
这	粗心	麦克风	有	掉落	它	在	这	路	,

粗心的迈克把它掉在了路上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs]

and	some	one	had	picked	it	up	and	brought	it	to	the	doctor's	house
和	一些	一	有	挑选	它	向上	和	带来	它	到	这	医生的	房子

.

:

.

有人把它捡起来送到了医生家。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪl] ['mæstər] ['rɛdʒi] [wʌz; wəz] ,

I	told	him	how	ill	Master	Reggie	was	,
我	讲述	他	如何	患病的	掌握	雷吉	曾是	,

我告诉他雷吉少爷病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [kruːp] ;

and	that	my	mistress	thought	that	he	was	going	to	have	croup	;
和	那	我的	情妇	想法	那	他	曾是	去	到	有	哮吼	;

我的女主人认为他要得哮吼了;

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒəri][tuː; tə][get] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['wɑːntɪd] ,

and	he	ran	back	into	his	surgery	to	get	several	things	that	might	be	wanted	,
和	他	跑	后退	进入	他的	外科手术	到	得到	一些	事物	那	可能	是	通缉	,

他跑回诊室去拿一些可能需要的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] [tɔːrdz] - .

and	then	drove	off	at	a	tremendous	pace	towards	Grassbourne	.
和	然后	驾驶	离开	在	一个	巨大的	步伐	向	-	.

然后以惊人的速度向格拉斯伯恩方向驶去。

[aɪ] [went] [hoʊm] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,

I	went	home	more	slowly	than	I	had	come	,
我	去	家	更多的	缓慢地	比	我	有	来	,

我回家的速度比来时慢得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ævənuː] [geɪt] .

and	it	was	near	midnight	when	I	reached	the	avenue	gate	.
和	它	曾是	靠近	午夜	什么时候	我	达到	这	大街	门	.

当我到达大道大门时，已近午夜。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [faʊnd] ['bægət] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,

To	my	surprise	,	I	found	Bagot	standing	there	,	leaning	against	the	gate	,
到	我的	惊喜	,	我	成立	巴戈特	常设	那里	,	倾斜	反对	这	门	,

令我惊讶的是，我发现巴戈特站在那里，倚靠在大门上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

as	if	he	were	waiting	for	me	.
作为	如果	他	是	等待	为了	我	.

仿佛他在等我似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [mɔːr] [kaɪnd][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] , [aɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət]

He	was	very	kind	to	me	—	more	kind	than	I	deserved	,	I	thought	;	but
他	曾是	非常	种类	到	我	—	更多的	种类	比	我	应得的	,	我	想法	;	但

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['daʊnkæst] .

he	seemed	very	downcast	.
他	似乎	非常	沮丧	.

他对我非常友善——我觉得他比我应得的还要友善；但他看起来很沮丧。

" [ɪz][hiː; hi] [wɜːrs] , ['bægət] ?

"	Is	he	worse	,	Bagot	?
"	是	他	更糟	,	巴戈特	?

“他更糟吗，巴戈特？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['betər] , [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['bægət] .

"	No	,	he's	a	wee	bit	better	,	he	is	,	"	said	Bagot	.
"	不	,	他是	一个	哇	少量	更好的	,	他	是	,	"	说	巴戈特	.

“不，他好多了，真的，”巴戈特说。

" [ðə; ðiː]['dɑːktər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] .

"	The	doctor	is	going	to	stay	till	morning	,	though	.
"	这	医生	是	去	到	停留	直到	早晨	,	尽管	.

“不过，医生会一直待到明天早上。”

[aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] , [aɪ][hæv; həv] .

I've	been	helping	his	man	to	take	the	horse	out	,	I	have	.
我已经	到过	帮助	他的	男人	到	拿	这	马	出去	,	我	有	.

我一直在帮他的人把马牵出去，真的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bægət][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] ,

"	He	took	me	in	,	and	Mrs	.	Bagot	was	still	up	,
"	他	采取	我	在	,	和	太太	.	巴戈特	曾是	仍然	向上	,

“他收留了我，当时巴戈特太太还没睡。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	had	a	good	supper	ready	for	me	on	the	table	.
和	有	一个	好的	晚餐	准备好	为了	我	在	这	桌子	.

桌上摆着为我准备的丰盛晚餐。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evər] ;

She	,	too	,	was	more	kind	to	me	than	ever	;
她	,	也	,	曾是	更多的	种类	到	我	比	曾经	;

她也比以往任何时候都更加善待我；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [mʌtʃ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] .

but	neither	of	them	spoke	much	while	I	was	eating	my	supper	.
但	两者都不	的	他们	辐	很多	尽管	我	曾是	吃	我的	晚餐	.

但我吃晚饭的时候，他们俩都没怎么说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['bægət] [sed] ,

As	soon	as	I	had	finished	,	Bagot	said	,
作为	很快	作为	我	有	完成的	,	巴戈特	说	,

我刚说完，巴戈特就说：

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['envələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [naʊ] , [oʊld][waɪf] ?

taking	an	envelope	from	his	pocket	—	"	Shall	I	give	it	him	now	,	old	wife	?
采取	一个	信封	从	他的	口袋	—	"	将	我	给	它	他	现在	,	老的	妻子	?

"

"

"

他从口袋里掏出一个信封——“老太太，我现在给他好吗？”

" [jes] , ['dʒɛm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [ðæt] ['hiːz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

"	Yes	,	Jem	,	"	she	said	,	"	now	that	he's	had	his	supper	,
"	是的	,	杰姆	,	"	她	说	,	"	现在	那	他是	有	他的	晚餐	,

“是的，杰姆，”她说，“现在他已经吃过晚饭了。”

[juː; jʊ][hæd; həd][best] [let][hɪm; ɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	had	best	let	him	read	it	.
你	有	最好的	让	他	读	它	.

你最好让他读一读。

" ['bægət]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [sə'ləumi][ɪz] ['veri] [ɪl]

"	Bagot	handed	me	a	telegram	,	and	I	read	as	follows	:	"	Salome	is	very	ill
"	巴戈特	递交	我	一个	电报	,	和	我	读	作为	跟随	:	"	莎乐美	是	非常	患病的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

巴戈特递给我一份电报，内容如下：“莎乐美病得很重，

[ænd; ənd] [kraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	cries	for	you	.
和	哭泣	为了	你	.

并为你哭泣。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ?

Can	you	be	spared	to	come	and	see	her	?
能	你	是	幸存	到	来	和	看	她	?

您能抽出时间来看一下她吗?

" [aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	I	sat	looking	at	it	for	a	long	time	without	speaking	.
"	我	卫星	寻找	在	它	为了	一个	长的	时间	没有	请讲	.

我坐在那里，默默地看着它很久。

[ðen] ['bægət] [sed] , " [pʊr] [læd] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

Then	Bagot	said	,	"	Poor	lad	,	I'm	awful	sorry	for	you	,	I	am	;
然后	巴戈特	说	,	"	贫穷的	小伙子	,	我是	可怕	对不起	为了	你	,	我	是	;

然后巴戈特说：“可怜的孩子，我真为你感到难过；

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] — ['meɪbi] [ʃiːl] [biː; bi] ['betər] [suːn] . "

but	cheer	up	—	maybe	she'll	be	better	soon	.	"
但	欢呼	向上	—	或许	壳	是	更好的	很快	.	"

但别灰心，也许她很快就会好起来的。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bægət] ?

"	Can	I	go	,	do	you	think	,	Bagot	?
"	能	我	去	,	做	你	思考	,	巴戈特	?

“巴戈特，你觉得我可以走吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I'm	sure	you	may	,	"	he	said	.
"	是的	,	我是	当然	你	可能	,	"	他	说	.

“是的，我相信你可以，”他说。

" [rʌn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]

"	Run	over	with	the	letter	to	the	house	,	and	ask	to	speak	a	word	with
"	跑步	超过	和	这	信	到	这	房子	,	和	问	到	说话	一个	单词	和

['aʊər; ɑːr]['leɪdi] .

our	lady	.
我们的	女士	.

“拿着信到房子前去，请求和夫人说几句话。”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

They're	all	sitting	up	with	the	child	.
它们是	全部	坐着	向上	和	这	孩子	.

他们都和孩子一起坐着。

" [aɪ] [went] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ,

"	I	went	as	he	advised	me	,
"	我	去	作为	他	建议	我	,

我按照他的建议去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] ['kæri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]

and	the	cook	gave	me	a	jug	of	hot	water	to	carry	,	which	was	wanted
和	这	厨师	给予	我	一个	水壶	的	热的	水	到	携带	,	哪个	曾是	通缉

[ˌʌp'sterz] ,

upstairs	,
楼上	,

厨师给了我一壶热水让我端上去，楼上需要用到。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪkruːm,'sɪkrʊm] .

and	I	took	it	as	quietly	as	I	could	into	the	sickroom	.
和	我	采取	它	作为	悄悄	作为	我	可以	进入	这	病房	.

我尽可能轻手轻脚地把它带进了病房。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

I	TOOK	IT	AS	QUIETLY	AS	I	COULD	INTO	THE	SICK	-	ROOM	.
我	采取	它	作为	悄悄	作为	我	可以	进入	这	生病的	-	房间	.

我尽可能轻手轻脚地把它带进了病房。

['mæstər] ['rɛdʒi] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Master	Reggie	was	in	great	pain	,	gasping	for	breath	,
掌握	雷吉	曾是	在	伟大的	疼痛	,	喘息	为了	气息	,

雷吉少爷痛苦万分，呼吸困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd]

and	the	doctor	and	his	mother	and	the	nurse	were	standing	round
和	这	医生	和	他的	母亲	和	这	护士	是	常设	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

医生、他的母亲和护士都站在他身边。

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

doing	all	they	could	to	help	him	.
正在做	全部	他们	可以	到	帮助	他	.

他们尽一切努力帮助他。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	saw	me	come	in	,	and	smiled	,	and	tried	to	speak	,
他	锯	我	来	在	,	和	微笑	,	和	尝试	到	说话	,

他看到我进来，笑了笑，想跟我说话。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	I	could	not	tell	what	he	said	.
但	我	可以	不是	告诉	什么	他	说	.

但我听不清他说了什么。

[maɪ] ['mɪstrəs] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

My	mistress	followed	me	out	of	the	room	.
我的	情妇	随后	我	出去	的	这	房间	.

我的女主人跟着我走出了房间。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	Can	you	ever	forgive	me	,	ma'am	?
"	能	你	曾经	原谅	我	,	女士	?

“夫人，您能原谅我吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ][duː] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	do	forgive	you	,	Peter	,	"	she	answered	,	"	for	I	know	how	sorry	you	are	.
"	我	做	原谅	你	,	彼得	,	"	她	回答	,	"	为了	我	知道	如何	对不起	你	是	.

“我原谅你，彼得，”她回答说，“因为我知道你有多么后悔。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [hoʊp] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

And	I	think	—	I	hope	—	it	would	not	have	made	much	difference	if	the	doctor	had	been	here	before	,
和	我	思考	—	我	希望	—	它	会	不是	有	制成	很多	不同之处	如果	这	医生	有	到过	这里	前	,

而且我认为——我希望——即使医生之前来过，也不会有太大区别。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .

for	he	says	that	I	had	done	all	that	could	have	been	done	before	he	came	:
为了	他	说道	那	我	有	完毕	全部	那	可以	有	到过	完毕	前	他	来了	.

因为他说，在他来之前，我已经做了所有能做的事情。

" [ðen] [aɪ] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	I	handed	her	the	telegram	,	and	tears	came	in	her	eyes	as	she	read	it	,
"	然后	我	递交	她	这	电报	,	和	眼泪	来了	在	她	眼睛	作为	她	读	它	,

“然后我把电报递给她，她读着读着，眼泪就涌了出来。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [sə'ləumi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

for	I	had	told	her	about	Salome	,	and	she	knew	how	much	I	loved	her	:
为了	我	有	讲述	她	关于	莎乐美	,	和	她	知道	如何	很多	我	喜爱	她	.

因为我曾告诉过她莎乐美的事，她也知道我有多爱她。

" ['trʌb(ə)l] ['evriwer] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Trouble	everywhere	,	Peter	,	"	she	said	.
"	麻烦	到处	,	彼得	,	"	她	说	.

“到处都有麻烦，彼得，”她说。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ,
" Yes , you may go ,
" 是的 , 你 可能 去 ,

“是的，你可以走了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
and you may stay a few days if you can be of any use .
和 你 可能 停留 一个 很少 天 如果 你 能 是 的 任何 使用 .

如果你能帮上忙，可以留几天时间。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
" I thanked her very much , and she crept into the room again .
" 我 谢谢 她 非常 很多 , 和 她 悄悄地爬 进入 这 房间 再次 .

我向她道谢，然后她又悄悄地溜进了房间。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] .
We did not go to bed for a long time after that .
我们 做过 不是 去 到 床 为了 一个 长的 时间 后 那 .

此后很长一段时间我们都没能入睡。

[wiː; wi][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
We sat round the kitchen fire ,
我们 卫星 圆形的 这 厨房 火 ,

我们围坐在厨房的火炉旁，

[ænd; ənd]['bægət] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['evri] [hæf] - ['aʊər] [tuː; tə][æsk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and Bagot stepped over to the house every half - hour to ask in the kitchen
和 巴戈特 步 超过 到 这 房子 每一个 一半 - 小时 到 问 在 这 厨房
[haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ;
how the child was ;
如何 这 孩子 曾是 ;

巴戈特每隔半小时就到房子里，到厨房询问孩子的情况；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðæt] ['mæstər] ['rɛdʒi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
and it was not until he brought us word that Master Reggie was asleep ,
和 它 曾是 不是 直到 他 带来 我们 单词 那 掌握 雷吉 曾是 睡着了 ,

直到他带来消息，我们才知道雷吉少爷睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and that the doctor said all danger was over for the present ,
和 那 这 医生 说 全部 危险 曾是 超过 为了 这 展示 ,

医生说目前所有危险都已解除。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
and that he was preparing to go home ,
和 那 他 曾是 准备 到 去 家 ,

他正准备回家。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][goʊ] [ʌp'sterz] .
that we could make up our minds to go upstairs .
那 我们 可以 制作 向上 我们的 思想 到 去 楼上 .

我们终于可以下定决心上楼了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
I had a very short night , for the train started at eight o'clock ,
我 有 一个 非常 短的 夜晚 , 为了 这 火车 开始 在 八 点钟 ,

我昨晚睡得很短，因为火车八点就出发了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and I had to walk to the station .
和 我 有 到 走 到 这 车站 .

我得步行去车站。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [sə'loʊmiːz] [ruːm] ,

When	I	arrived	at	home	,	I	went	at	once	upstairs	to	Salome's	room	,
什么时候	我	到达的	在	家	,	我	去	在	一次	楼上	到	莎乐美的	房间	,

我到家后，立刻上楼去了莎乐美的房间。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['taɪərd] , ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	I	found	my	mother	,	looking	very	worn	and	tired	,	watching	beside	her	.
和	我	成立	我的	母亲	,	寻找	非常	磨损	和	疲劳的	,	观看	旁	她	.

我发现我的母亲，一脸疲惫不堪，正站在她旁边看着。

[sə'ləumi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] ,

Salome	seemed	to	be	quite	unconscious	;	she	did	not	know	me	when	I	went	in	,
莎乐美	似乎	到	是	相当	无意识	;	她	做过	不是	知道	我	什么时候	我	去	在	,

莎乐美似乎完全失去了意识；我进去的时候，她已经不认识我了。

[ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

though	my	mother	said	she	had	called	for	me	many	times	in	the	night	.
尽管	我的	母亲	说	她	有	称为	为了	我	许多	时代	在	这	夜晚	.

虽然我母亲说她夜里多次呼唤我。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɪl]

She	was	talking	wildly	and	strangely	,	and	I	thought	she	looked	very	ill
她	曾是	说	疯狂地	和	奇怪的	,	和	我	想法	她	看起来	非常	患病的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

她说话语无伦次，很奇怪，我觉得她看起来病得很重。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

My	mother	said	she	did	not	know	what	was	the	matter	with	her	;
我的	母亲	说	她	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	和	她	;

我母亲说她不知道她出了什么事；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːrs] .

she	had	been	ill	now	for	some	days	,	and	every	day	she	grew	worse	.
她	有	到过	患病的	现在	为了	一些	天	,	和	每一个	天	她	生长	更糟	.

她已经病了好几天了，而且病情一天比一天严重。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [suːn] ['æftər] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

The	doctor	came	soon	after	I	arrived	,	and	my	mother	went	downstairs	with	him
这	医生	来了	很快	后	我	到达的	,	和	我的	母亲	去	楼下	和	他

,

,

,

我到后不久医生就来了，我母亲和他一起下了楼。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sə'ləumi] .

and	left	me	with	Salome	.
和	左边	我	和	莎乐美	.

然后把我留给了莎乐美。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

When	she	came	back	,	she	said	—
什么时候	她	来了	后退	,	她	说	—

她回来后说——

" ['piːtər] , [its] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] ; [wiː; wi] ['ɔtnt] ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

"	Peter	,	it's	a	bad	job	;	we	oughtn't	ever	to	have	sent	for	you	;
"	彼得	,	它是	一个	坏的	工作	;	我们	不应该	曾经	到	有	发送	为了	你	;

“彼得，这是一份糟糕的工作；我们根本就不应该把你叫来；

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [its] ['skɑ:rlət]['fi:vər] , [wɪtʃ] ['hæznt] [kʌm] [aʊt]

the	**doctor**	**says**	**he**	**is**	**pretty**	**certain**	**now**	**that**	**it's**	**scarlet**	**fever**	**,**	**which**	**hasn't**	**come**	**out**
这	医生	说道	他	是	漂亮的	肯定	现在	那	它是	猩红	发烧	,	哪个	还没有	来	出去

['prɑ:pərli] .

properly	**.**
适当地	.

医生说他现在几乎可以肯定这是猩红热，只是症状没有完全显现出来。

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

Whatever	**shall**	**we**	**do**	**?**
任何	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

"	**And**	**my**	**poor**	**mother**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
"	和	我的	贫穷的	母亲	爆裂	进入	眼泪	.

“我可怜的母亲顿时泪流满面。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] .

A	**TERRIBLE**	**TIME**	**.**
一个	糟糕的	时间	.

一段糟糕的时光。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - , [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

OF	**course**	**my**	**going**	**back**	**to**	**Grassbourne**	**,**	**to**	**carry**	**the**	**infection**	**with**	**me**	**,**
的	课程	我的	去	后退	到	-	,	到	携带	这	感染	和	我	,

当然，我回到格拉斯伯恩，把感染带了回去。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

was	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
曾是	出去	的	这	问题	.

根本不可能。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

I	**wrote**	**to**	**my**	**mistress**	**,**	**and**	**told**	**her**	**the**	**state**	**of**	**the**	**case**	**,**
我	写道	到	我的	情妇	,	和	讲述	她	这	状态	的	这	案件	,

我写信给我的女主人，告诉她案情进展如何。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	**then**	**I**	**was**	**able**	**to**	**relieve**	**my**	**poor**	**mother**	**very**	**much**	**,**
和	然后	我	曾是	有能力的	到	缓解	我的	贫穷的	母亲	非常	很多	,

这样我就能大大减轻我可怜母亲的负担了。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][sə'ləumi] .

by	**taking**	**entire**	**charge**	**of**	**Salome**	**.**
经过	采取	全部的	收费	的	莎乐美	.

完全掌控莎乐美。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ʃi:; ʃi] [gru:] [wɜ:rs] .

She	**was**	**very**	**ill**	**,**	**and**	**as**	**the**	**days**	**went**	**by**	**she**	**grew**	**worse**	**.**
她	曾是	非常	患病的	,	和	作为	这	天	去	经过	她	生长	更糟	.

她病得很重，而且病情一天比一天严重。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [pru:vd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,

The	**doctor**	**was**	**proved**	**right**	**in**	**his**	**opinion**	**of**	**the**	**complaint**	**,**
这	医生	曾是	已证实	正确的	在	他的	观点	的	这	抱怨	,

事实证明，医生对这起投诉的判断是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][aɪ] [ə'raɪvd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ænd; ənd][dʒuːd][wɜːr; wər][bəuθ]['teɪkən] [ɪl]

for	the	very	day	after	I	arrived	Bartholomew	and	Jude	were	both	taken	ill
为了	这	非常	天	后	我	到达的	巴塞洛缪	和	裘德	是	两个都	已采取	患病的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] ,

with	the	fever	,
和	这	发烧	,

我到达的第二天，巴塞洛缪和裘德都发烧了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

带走或离开(Taken or left)
第4/4页

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['tɔməs] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ,
and **two** **days** **after** **that** **Thomas** **fell** **ill** **,** **and** **about** **a** **week** **after** **,**
和 二 天 后 那 托马斯 跌倒 患病的 , 和 关于 一个 星期 后 ,

两天后托马斯病倒了，大约一周后，

['mæθjuː] [ænd; ənd]['saɪmən][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['smɪtn] .
Matthew **and** **Simon** **were** **also** **smitten** **.**
马修 和 西蒙 是 还 迷恋 .

马修和西蒙也对她一见倾心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .
It **was** **a** **terrible** **time** **.**
它 曾是 一个 糟糕的 时间 .

那段日子很糟糕。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi]['evər] [bɔːr] [ʌp][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
As **I** **look** **back** **upon** **it** **now** **,** **I** **wonder** **how** **we** **ever** **bore** **up** **as** **we** **did** **.**
作为 我 看 后退 之上 它 现在 , 我 想知道 如何 我们 曾经 钻孔 向上 作为 我们 做过 .

现在回想起来，我真不明白我们当时是怎么熬过来的。

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪl] [æt; ət][wʌns] ,
We **had** **six** **of** **them** **ill** **at** **once** **,**
我们 有 六 的 他们 患病的 在 一次 ,

我们当时有六个人同时生病了，

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
so **ill** **that** **the** **doctor** **shook** **his** **head** **each** **time** **he** **saw** **them** **,**
所以 患病的 那 这 医生 摇晃 他的 头 每个 时间 他 锯 他们 ,

他们病得很重，医生每次见到他们都摇头。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊl] [θruː] .
and **said** **he** **was** **afraid** **they** **would** **none** **of** **them** **pull** **through** **.**
和 说 他 曾是 害怕的 他们 会 没有任何 的 他们 拉 通过 .

他说他担心他们一个都活不下来。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
My **poor** **mother** **was** **up** **night** **and** **day** **,**
我的 贫穷的 母亲 曾是 向上 夜晚 和 天 ,

我可怜的母亲日夜没睡。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][bed][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
going **from** **one** **bed** **to** **another** **with** **a** **white** **and** **anxious** **face** **.**
去 从 一 床 到 其他 和 一个 白色的 和 焦虑的 脸 .

他脸色苍白，神情焦虑，从一张床搬到另一张床上。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt]
My **father** **said** **little** **,** **as** **was** **his** **nature** **under** **all** **circumstances** **,** **but** **he** **felt**
我的 父亲 说 小的 , 作为 曾是 他的 自然 在下面 全部 情况 , 但 他 毛毡
[ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .
it **deeply** **.**
它 深 .

我父亲一向沉默寡言，无论在什么情况下都是如此，但他内心却感受得很深。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['saɪɪŋ] ['laʊdli] ,
He **would** **wander** **about** **the** **house** **sighing** **loudly** **,**
他 会 漫步 关于 这 房子 叹息 高声 ,

他会在房子里来回踱步，大声叹气。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [sɪk] - [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['aʊərz]

and	would	stand	beside	the	doors	of	the	two	sick	-	rooms	for	hours
和	会	站立	旁	这	门	的	这	二	生病的	-	房间	为了	小时

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们会一连几个小时站在两间病房的门口，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][hænd][tu:; tə] [fetʃ] [ɔ:r][tu:; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] ,

that	he	might	be	at	hand	to	fetch	or	to	carry	anything	,
那	他	可能	是	在	手	到	拿来	或者	到	携带	任何事物	,

以便他能随时取用或搬运任何东西。

[ɔ:r][tu:; tə] [help] [ju: 'es][ɪn] ['eni] [weɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

or	to	help	us	in	any	way	he	could	.
或者	到	帮助	我们	在	任何	方式	他	可以	.

或者尽他所能帮助我们。

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] .

He	felt	it	all	the	more	,	I	think	,	from	his	having	so	little	to	do	.
他	毛毡	它	全部	这	更多的	,	我	思考	,	从	他的	拥有	所以	小的	到	做	.

我想，正因为他无所事事，所以这种感觉才更加强烈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,

He	was	a	very	honorable	man	,
他	曾是	一个	非常	光荣的	男人	,

他是一位非常正直的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fi:vər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	he	made	no	secret	of	our	having	the	fever	in	the	house	.
和	他	制成	不	秘密	的	我们的	拥有	这	发烧	在	这	房子	.

他毫不掩饰我们家有人发烧的事实。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

As	soon	as	the	doctor	had	told	him	that	it	was	a	case	of
作为	很快	作为	这	医生	有	讲述	他	那	它	曾是	一个	案件	的

[mə'lɪgnənt] ['skɑ:rlət] ['fi:vər] ,

malignant	scarlet	fever	,
恶性	猩红	发烧	,

医生告诉他这是恶性猩红热后，

[hi:; hi][hæd; həd] [let] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [noʊ] ,

he	had	let	all	his	customers	know	,
他	有	让	全部	他的	顾客	知道	,

他已经把这件事告诉了所有顾客。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [kən'si:lmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][bəuθ]['kru:əl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

for	he	thought	that	concealment	in	such	a	case	was	both	cruel	and	wicked	.
为了	他	想法	那	隐蔽	在	这样的	一个	案件	曾是	两个都	残忍的	和	邪恶	.

因为他认为在这种情况下隐瞒真相既残忍又邪恶。

[soʊ] [fju:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['empti] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]

So	few	came	to	the	shop	,	and	the	till	was	very	empty	during	that	time	of
所以	很少	来了	到	这	店铺	,	和	这	直到	曾是	非常	空的	期间	那	时间	的

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

那段悲伤的日子里，来商店的人寥寥无几，收银机也空空如也。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:ks] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] .

I	had	much	time	for	thought	during	the	weeks	which	followed	.
我	有	很多	时间	为了	想法	期间	这	周	哪个	随后	.

接下来的几周，我有很多时间思考。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [sə'ləumi][ænd; ənd][dʒu:d][ænd; ənd]

As	I	was	sitting	up	at	night	,	watching	beside	Salome	and	Jude	and
作为	我	曾是	坐着	向上	在	夜晚	,	观看	旁	莎乐美	和	裘德	和

['saɪmən] ,

Simon	,
西蒙	,

夜里我坐在那里，和莎乐美、裘德和西蒙一起看电视，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

my	mind	was	very	busy	,	and	my	heart	was	very	much	troubled	.
我的	头脑	曾是	非常	忙碌的	,	和	我的	心	曾是	非常	很多	麻烦	.

我当时心事重重，烦心事很多。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [preɪ] .

And	yet	I	could	not	pray	.
和	然而	我	可以	不是	祈祷	.

然而，我却无法祈祷。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][gɑ:d] ,

I	felt	as	if	there	were	a	great	wall	between	me	and	God	,
我	毛毡	作为	如果	那里	是	一个	伟大的	墙	之间	我	和	上帝	,

我感觉自己和上帝之间隔着一堵高墙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	if	I	tried	to	pray	,	the	words	seemed	to	come	back	to	me	,
和	如果	我	尝试	到	祈祷	,	这	字	似乎	到	来	后退	到	我	,

如果我尝试祈祷，那些话语似乎就会回到我的脑海中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪrs] [ðə; ði] ['sepəreitiŋ] [wɔ:l] .

as	if	they	could	not	pierce	the	separating	wall	.
作为	如果	他们	可以	不是	刺穿	这	分离	墙	.

仿佛他们无法穿透分隔的墙壁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][sɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['mæstər] .

It	was	my	sin	which	had	come	between	me	and	my	Master	.
它	曾是	我的	罪	哪个	有	来	之间	我	和	我的	掌握	.

是我的罪孽使我和我的主人之间产生了隔阂。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	that	well	enough	,	and	I	was	very	miserable	when	I	thought	of	it	.
我	知道	那	出色地	足够的	,	和	我	曾是	非常	悲惨的	什么时候	我	想法	的	它	.

我对此心知肚明，想到这一点我就感到非常痛苦。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [sə'loʊmi:z] ['testəmənt] ,

But	one	night	I	took	up	Salome's	Testament	,
但	一	夜晚	我	采取	向上	莎乐美的	遗嘱	,

但有一天晚上，我拿起了《莎乐美遗嘱》，

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪfθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,

the	one	I	had	given	her	on	her	fifth	birthday	,
这	一	我	有	给定	她	在	她	第五	生日	,

那是我送给她五岁生日的礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [hɜ:r; hər][bed] .

which	was	lying	on	a	table	near	her	bed	.
哪个	曾是	说谎	在	一个	桌子	靠近	她	床	.

就放在她床边的桌子上。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

I	opened	it	to	see	if	I	could	get	any	word	of	comfort	,
我	打开	它	到	看	如果	我	可以	得到	任何	单词	的	舒适	,

我打开它，想看看能不能得到一些安慰的话语。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	my	eyes	fell	upon	these	words	:
和	我的	眼睛	跌倒	之上	这些	字	:

我的目光落在了这些文字上:

" [ðə; ðiː] [lɔːrd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['piːtər] .

"	The	Lord	turned	,	and	looked	upon	Peter	.
"	这	主	转向	,	和	看起来	之上	彼得	.

主转过身来，看着彼得。

" [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	If	an	angel	had	said	them	to	me	,
"	如果	一个	天使	有	说	他们	到	我	,

“如果天使对我说这些话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] [də'rekt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

they	could	not	have	seemed	to	come	more	direct	from	heaven	.
他们	可以	不是	有	似乎	到	来	更多的	直接的	从	天堂	.

它们仿佛是从天而降，毫无违和感。

[aɪ][hæd; həd] [sind] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ðiː] [lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,

I	had	sinned	against	my	Lord	,	the	Lord	who	had	loved	me	so	much	,
我	有	罪过	反对	我的	主	,	这	主	WHO	有	喜爱	我	所以	很多	,

我得罪了我的主，那位如此爱我的主。

[jet] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ;

yet	now	He	was	turning	His	face	not	away	from	me	,	but	towards	me	;
然而	现在	他	曾是	转弯	他的	脸	不是	离开	从	我	,	但	向	我	;

然而现在祂却没有背弃我，而是转向我;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

He	was	looking	at	me	,	not	with	anger	,	nor	with	scorn	,	but	with
他	曾是	寻找	在	我	,	不是	和	愤怒	,	也不	和	轻蔑	,	但	和

['tendər] , ['sɑːroʊfl] [lʌv] .

tender	,	sorrowful	love	.
投标	,	悲伤	爱	.

他看着我，眼神里没有愤怒，也没有轻蔑，而是充满了温柔、悲伤的爱意。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [griːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər][æz; əz] [ðæt] .

How	could	I	ever	grieve	such	a	Master	as	that	.
如何	可以	我	曾经	悲伤	这样的	一个	掌握	作为	那	.

我怎能为这样一位大师感到悲伤呢?

[laɪk] ['piːtər][ɪn][ðə; ðiː]['gɔspəlz] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]['sɪkruːmˌsɪkrʊm] , [aɪ] [wept] ['bɪtərli] .

Like	Peter	in	the	Gospels	,	as	I	sat	in	that	quiet	sickroom	,	I	wept	bitterly	.
喜欢	彼得	在	这	福音书	,	作为	我	卫星	在	那	安静的	病房	,	我	哭泣	苦涩地	.

就像福音书中的彼得一样，我坐在那间安静的病房里，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kʌmfərt] ; [aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] [naʊ] .

And	then	came	comfort	;	I	could	pray	now	.
和	然后	来了	舒适	;	我	可以	祈祷	现在	.

然后，我感到一丝安慰；我现在可以祈祷了。

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] [wɔːl] .

That	look	of	the	Lord	Jesus	had	taken	away	the	wall	.
那	看	的	这	主	耶稣	有	已采取	离开	这	墙	.

主耶稣的目光移开了隔墙。

[aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	could	call	on	Him	now	and	ask	Him	to	forgive	me	,
我	可以	称呼	在	他	现在	和	问	他	到	原谅	我	,

我现在可以呼求祂，请求祂原谅我。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	never	to	let	me	leave	Him	again	.
和	绝不	到	让	我	离开	他	再次	.

并且永远不会再让我离开他。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ðæt] [naɪt] ,

If	I	had	not	come	back	to	the	Lord	Jesus	that	night	,
如果	我	有	不是	来	后退	到	这	主	耶稣	那	夜晚	,

如果那天晚上我没有回到主耶稣身边，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['veri] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

and	had	the	comfort	of	feeling	His	presence	very	near	me	,
和	有	这	舒适	的	感觉	他的	在场	非常	靠近	我	,

我感到祂就在我身边，这让我感到很安慰。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][nekst]['terəb(ə)l] [wiːk] .

I	do	not	know	how	I	should	have	gone	through	the	next	terrible	week	.
我	做	不是	知道	如何	我	应该	有	已消失	通过	这	下一个	糟糕的	星期	.

我不知道自己该如何熬过接下来那可怕的一周。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]

Sickness	and	sorrow	had	been	in	our	home	before	;	but	now	the	angel	of
疾病	和	悲哀	有	到过	在	我们的	家	前	;	但	现在	这	天使	的

[deθ] [druː] [nɪr] .

death	drew	near	.
死亡	画	靠近	.

我们家以前就曾饱受疾病和悲伤的折磨；但现在死神已经逼近。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðæt] [səˈləumi] [wʊd] [daɪ] .

I	had	felt	sure	from	the	very	first	that	Salome	would	die	.
我	有	毛毡	当然	从	这	非常	第一的	那	莎乐美	会	死	.

我从一开始就确信莎乐美会死。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][soʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,

She	seemed	to	me	so	unlike	every	one	else	,	and	so	fit	for	heaven	,
她	似乎	到	我	所以	与此不同	每一个	一	别的	,	和	所以	合身	为了	天堂	,

我觉得她和其他人截然不同，简直就是上天堂的不二人选。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [vɔɪs] [wʊd] [kɔːl]

that	I	had	no	doubt	whatever	in	my	own	mind	that	the	Master's	voice	would	call
那	我	有	不	怀疑	任何	在	我的	自己的	头脑	那	这	硕士学位	嗓音	会	称呼

[hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] .

her	to	Himself	.
她	到	他本人	.

我内心深信，主的声音会召唤她到祂身边。

" - [wʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] , -

"	'	One	shall	be	taken	,	and	the	other	left	,	'
"	-	一	将	是	已采取	,	和	这	其他	左边	,	-

“取一人，弃一人。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] ,

"	I	said	to	myself	over	and	over	again	,	as	I	sat	beside	her	at	night	,
"	我	说	到	我	超过	和	超过	再次	,	作为	我	卫星	旁	她	在	夜晚	,

“我夜里坐在她身边，一遍又一遍地对自己说，

" [sə'ləumi]['teɪkən] — ['piːtər] [left] .
" Salome taken — Peter left .
" 莎乐美 已采取 — 彼得 左边 .

“莎乐美被带走——彼得离开了。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [tuː; tə]
" Even the sound of her breathing seemed to be saying the same words to
" 甚至 这 声音 的 她 呼吸 似乎 到 是 说 这 相同的 字 到
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
me in the dark ,
我 在 这 黑暗的 ,

“即使在黑暗中，她呼吸的声音似乎也在对我诉说着同样的话语。”

['saɪlənt] [naɪt] .
silent night .
沉默的 夜晚 .

寂静的夜晚。

" - [wʌn] ['teɪkən] , [ə'nʌðər] [left] ; [wʌn] ['teɪkən] , [ə'nʌðər] [left] . -
" ' One taken , another left ; one taken , another left . ' -
" - 一 已采取 , 其他 左边 ; 一 已采取 , 其他 左边 . -

“‘带走一个，留下一个；带走一个，留下一个。’

" [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,
" And the steps of the passers - by in the street , when morning dawned ,
" 和 这 步骤 的 这 过路人 - 经过 在 这 街道 , 什么时候 早晨 黎明 ,
['ekəud] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,
echoed the same words ,
回声 这 相同的 字 ,

“当晨曦初露，街上行人的脚步声也回荡着同样的话语。”

" - [wʌn] ['teɪkən] , [ə'nʌðər] [left] . -
" ' One taken , another left . ' -
" - 一 已采取 , 其他 左边 . -

“‘带走一个，留下一个。’”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [truː] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
" But the words were to come true in a different way from what I had
" 但 这 字 是 到 来 真的 在 一个 不同的 方式 从 什么 我 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“但这些话的实现方式却与我的预期截然不同。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[sə'loʊmiːz] [rɪ'kʌvəri] .
SALOME'S RECOVERY .
莎乐美的 恢复 .

莎乐美的康复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [sə'ləumi] [siːmd] [moʊst] [ɪl] ; [ɪn'diːd] ,
IT was the night on which Salome seemed most ill ; indeed ,
它 曾是 这 夜晚 在 哪个 莎乐美 似乎 最多 患病的 ; 的确 ,

那天晚上，莎乐美似乎病得最重；事实上，

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [soʊ] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['evri] [breθ] [maɪt] [biː; bi]

her	face	looked	so	altered	and	strange	,	that	I	thought	every	breath	might	be
她	脸	看起来	所以	已修改	和	奇怪的	,	那	我	想法	每一个	气息	可能	是

[hɜːr; hər] [læst] .

her	last	.
她	最后的	.

她的脸看起来如此怪异，如此不同寻常，我以为她的每一口气都可能是最后一口气。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naɪt] .

I	felt	sure	that	the	angel	of	death	was	in	the	room	that	night	.
我	毛毡	当然	那	这	天使	的	死亡	曾是	在	这	房间	那	夜晚	.

那天晚上，我确信死神就在房间里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [sə'ləumi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

He	was	in	the	room	,	but	it	was	not	for	Salome	that	he	had	come
他	曾是	在	这	房间	,	但	它	曾是	不是	为了	莎乐美	那	他	有	来

.

:
.

他当时在房间里，但他不是来见莎乐美的。

['lɪt(ə)l] [dʒuːd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [sə'ləumi] [wʌz; wəz] [left] .

Little	Jude	was	taken	,	and	Salome	was	left	.
小的	裘德	曾是	已采取	,	和	莎乐美	曾是	左边	.

小裘德被带走了，莎乐美被留下了。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ;

And	two	days	afterwards	the	angel	of	death	came	again	,	and	Bartholomew	was	taken	;
和	二	天	然后	这	天使	的	死亡	来了	再次	,	和	巴塞洛缪	曾是	已采取	;

两天后，死神又来了，巴多罗买被带走了；

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] , ['saɪmən] [ænd; ənd] ['tɔməs] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [stɪl] [sə'ləumi] [wʌz; wəz] [left] .

and	then	after	a	few	more	days	,	Simon	and	Thomas	were	taken	,	and	still	Salome	was	left	.
和	然后	后	一个	很少	更多的	天	,	西蒙	和	托马斯	是	已采取	,	和	仍然	莎乐美	曾是	左边	.

又过了几天，西蒙和托马斯被带走了，只剩下莎乐美一个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [stɪl] [wʊd] [gɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊl] [θruː] , [hiː; hi] [sed] ,

But	the	doctor	still	would	give	very	little	hope	;	she	might	pull	through	,	he	said	,
但	这	医生	仍然	会	给	非常	小的	希望	;	她	可能	拉	通过	,	他	说	,

但医生仍然不抱太大希望；他说，她或许能挺过来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

but	he	did	not	think	it	was	likely	that	she	would	.
但	他	做过	不是	思考	它	曾是	可能	那	她	会	.

但他认为她不太可能会这么做。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] .

That	was	a	terrible	time	for	us	all	.
那	曾是	一个	糟糕的	时间	为了	我们	全部	.

那段时间对我们所有人来说都非常难熬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['veri]

It	was	a	terrible	time	for	my	poor	father	,	for	he	loved	his	children	very
它	曾是	一个	糟糕的	时间	为了	我的	贫穷的	父亲	,	为了	他	喜爱	他的	孩子们	非常

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

那段时间对我可怜的父亲来说非常难熬，因为他深爱着他的孩子们。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪn] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	after	he	and	I	had	followed	one	little	coffin	after	another	to	the
和	后	他	和	我	有	随后	一	小的	棺材	后	其他	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

我和他跟着一口又一口小棺材走到了坟墓前。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	would	come	home	and	sit	for	hours	with	his	head	resting	on	his	hands	,
他	会	来	家	和	坐	为了	小时	和	他的	头	休息	在	他的	双手	,

他常常回到家，双手托着头，一坐就是几个小时。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [θɔːt] .

not	speaking	a	word	,	but	full	of	sorrowful	thought	.
不是	请讲	一个	单词	,	但	满的	的	悲伤	想法	.

他一言不发，心中充满悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] .

It	was	a	terrible	time	for	my	poor	mother	.
它	曾是	一个	糟糕的	时间	为了	我的	贫穷的	母亲	.

那段时间对我可怜的母亲来说太可怕了。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

I	felt	sure	she	would	be	ill	when	it	was	all	over	.
我	毛毡	当然	她	会	是	患病的	什么时候	它	曾是	全部	超过	.

我当时就觉得，这一切结束后她肯定会生病。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] ['bɪtərli] [wen] ['lɪt(ə)l][dʒuːd][wʌz; wəz]['teɪkən] ;

She	had	cried	bitterly	when	little	Jude	was	taken	;
她	有	哭	苦涩地	什么时候	小的	裘德	曾是	已采取	;

小裘德被带走时，她哭得很伤心；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] ,

but	after	that	she	seemed	as	if	she	could	not	cry	,
但	后	那	她	似乎	作为	如果	她	可以	不是	哭	,

但之后她似乎哭不出来。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] ,

as	if	her	tears	were	locked	up	,
作为	如果	她	眼泪	是	已锁定	向上	,

仿佛她的眼泪被锁住了一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

and	as	if	she	were	doing	everything	she	did	in	her	sleep	.
和	作为	如果	她	是	正在做	一切	她	做过	在	她	睡觉	.

仿佛她做这一切都是在梦中完成的。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [laɪk][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [driːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl]

Indeed	,	I	believe	it	seemed	to	her	more	like	an	awful	dream	than	a	real
的确	,	我	相信	它	似乎	到	她	更多的	喜欢	一个	可怕	梦	比	一个	真实的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

事实上，我相信对她来说，这更像是一场可怕的噩梦，而不是真正的麻烦。

[pʊr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['hev(ə)nli] ['kʌmfərtər] ;

Poor	**father**	**and**	**mother**	**,**	**they**	**had**	**no**	**heavenly**	**comforter**	**;**
贫穷的	父亲	和	母亲	,	他们	有	不	天上	棉被	;

可怜的父母，他们没有上天的安慰；

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['seɪvjər] !

the	**Lord**	**was**	**not**	**at**	**that**	**time**	**their**	**Friend**	**and**	**their**	**Saviour**	**!**
这	主	曾是	不是	在	那	时间	他们的	朋友	和	他们的	救主	!

那时，主还不是他们的朋友和救世主！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd]

But	**this**	**very**	**sorrow**	**,**	**which**	**seemed**	**the**	**worst**	**thing**	**which**	**could**	**have**	**happened**
但	这	非常	悲哀	,	哪个	似乎	这	最差	事物	哪个	可以	有	发生

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

但是，正是这份悲伤，看似是我们所能遭遇的最糟糕的事情，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

was	**to**	**be**	**used**	**by**	**God**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**Himself**	**.**
曾是	到	是	用过的	经过	上帝	到	带来	他们	到	他本人	.

上帝要利用他们把他们带到祂面前。

[wʌn] [naɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn]

One	**night**	**—**	**I**	**think**	**it**	**was**	**the**	**night**	**after**	**Simon**	**and**	**Thomas**	**had**	**been**
一	夜晚	—	我	思考	它	曾是	这	夜晚	后	西蒙	和	托马斯	有	到过

[leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [sə'loʊmiːz] [ruːm] .

laid	**in**	**the**	**grave**	**—**	**we**	**were**	**sitting**	**in**	**Salome's**	**room**	**.**
铺设	在	这	严重	—	我们	是	坐着	在	莎乐美的	房间	.

一天晚上——我想应该是西蒙和托马斯被埋葬后的第二天晚上——我们坐在莎乐美的房间里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [kwaɪt] [left] [hɜːr; hər] ;

She	**was**	**conscious**	**now**	**,**	**and**	**the**	**fever**	**had**	**quite**	**left**	**her**	**;**
她	曾是	有意识的	现在	,	和	这	发烧	有	相当	左边	她	;

她现在意识清醒了，烧也完全退了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] — [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [tɔːk] ;

but	**she**	**was**	**very**	**weak**	**—**	**so**	**weak**	**that**	**I**	**was**	**afraid**	**to**	**let**	**her**	**talk**	**;**
但	她	曾是	非常	虚弱的	—	所以	虚弱的	那	我	曾是	害怕的	到	让	她	讲话	;

但她非常虚弱——虚弱到我都不敢让她说话；

[soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .

so	**weak**	**that**	**she**	**was**	**as**	**helpless**	**as**	**a**	**little**	**baby**	**.**
所以	虚弱的	那	她	曾是	作为	无助	作为	一个	小的	婴儿	.

她虚弱得像个小婴儿一样，毫无自理能力。

['mæθjuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːvər] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [ðə; ði]

Matthew	**was**	**much**	**better**	**;**	**he**	**had**	**not**	**had**	**the**	**fever**	**so**	**badly**	**as**	**the**
马修	曾是	很多	更好的	;	他	有	不是	有	这	发烧	所以	糟糕	作为	这

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

马修的情况好多了；他的发烧没有其他人那么严重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

and	**he**	**was**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**.**
和	他	曾是	坐着	向上	在	床	.

他当时正坐在床上。

" [ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['mʌðər] [ðæt] [naɪt] ,

"	**There**	**seems**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**mother**	**that**	**night**	**,**
"	那里	似乎	没有什么	到	做	,	"	说	母亲	那	夜晚	,

“好像没什么可做的，”那天晚上母亲说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [dres] ;

as	she	sat	by	the	fire	in	her	black	dress	;
作为	她	卫星	经过	这	火	在	她	黑色的	裙子	;

她身穿黑色连衣裙，坐在火炉旁；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['lɪt(ə)l][dʒuːd][hæd; həd][daɪd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	for	the	very	first	time	since	little	Jude	had	died	she	burst	into	tears	.
和	为了	这	非常	第一的	时间	自从	小的	裘德	有	死亡	她	爆裂	进入	眼泪	.

自从小裘德去世以来，她第一次放声大哭。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə][kraɪ] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][hɜːr; hər] ,

I	knew	it	would	do	her	good	to	cry	,	so	I	did	not	stop	her	,
我	知道	它	会	做	她	好的	到	哭	,	所以	我	做过	不是	停止	她	,

我知道哭对她有好处，所以我没有阻止她。

[bʌt; bət][aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kraɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][maɪ]

but	I	laid	my	head	on	her	shoulder	,	and	we	cried	together	,	and	my
但	我	铺设	我的	头	在	她	肩膀	,	和	我们	哭	一起	,	和	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

但我把头靠在她的肩膀上，我们一起哭了，我的父亲，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [sə'loʊmiːz] [bed] , [groʊn] [ə'laʊd] .

who	was	sitting	near	Salome's	bed	,	groaned	aloud	.
WHO	曾是	坐着	靠近	莎乐美的	床	,	呻吟	大声	.

坐在莎乐美床边的人大声呻吟起来。

[wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [sə'ləumi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

We	sat	in	silence	for	a	long	time	,	and	we	thought	Salome	was	asleep	,
我们	卫星	在	沉默	为了	一个	长的	时间	,	和	我们	想法	莎乐美	曾是	睡着了	,

我们沉默地坐了很久，以为莎乐美睡着了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :

for	she	had	her	eyes	shut	,	but	she	suddenly	opened	them	,	and	said	:
为了	她	有	她	眼睛	关闭	,	但	她	突然	打开	他们	,	和	说	:

她原本闭着眼睛，但突然睁开，说道：

" [riːd] [ə; eɪ][bɪt] , [pliːz] , [dɪr] ['piːtər] .

"	Read	a	bit	,	please	,	dear	Peter	.
"	读	一个	少量	,	请	,	亲爱的	彼得	.

亲爱的彼得，请读点东西吧。

" [aɪ] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['testəmənt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

"	I	took	up	her	Testament	and	read	aloud	:
"	我	采取	向上	她	遗嘱	和	读	大声	:

我拿起她的遗嘱，大声朗读道：

" [ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs]

"	The	Lord	Himself	shall	descend	from	heaven	with	a	shout	,	with	the	voice
"	这	主	他本人	将	下降	从	天堂	和	一个	喊	,	和	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

of	the	archangel	,
的	这	大天使	,

“主必亲自从天降临，有呼喊的声音，有天使长的声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑːd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][raɪz][fɜːrst] :

and	with	the	trump	of	God	:	and	the	dead	in	Christ	shall	rise	first	:
和	和	这	王牌	的	上帝	:	和	这	死的	在	基督	将	上升	第一的	:

伴随着上帝的号角；那些在基督里死了的人必先复活。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
" Then we which are alive and remain shall be caught up together with
" 然后 我们 哪个 是 活 和 保持 将 是 捕捉 向上 一起 和
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
them in the clouds ,
他们 在 这 云 ,

“那时，我们这些活着还存留的人，必和他们一同被提到云里去，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] : [ænd; ənd] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈevər] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .
to meet the Lord in the air : and so shall we ever be with the Lord .
到 见面 这 主 在 这 空气 : 和 所以 将 我们 曾经 是 和 这 主 .

在空中与主相遇：这样，我们就能永远与主同在。

" [ˈwerfɔːr] [ˈkʌmfərt] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] . "
" Wherefore comfort one another with these words . "
" 因此 舒适 一 其他 和 这些 字 . "

所以，你们要用这些话彼此安慰。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈdʒiːzəs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [səˈləumi] , " [ænd; ənd] [brɪŋ]
" Don't you wish Jesus would come to - night , father , " said Salome , " and bring
" 不 你 希望 耶稣 会 来 到 - 夜晚 , 父亲 , " 说 莎乐美 , " 和 带来
[ˈsaɪmən] , [ænd; ənd] [ˈtɔməs] ,
Simon , and Thomas ,
西蒙 , 和 托马斯 ,

“父亲，您难道不希望耶稣今晚就来吗？”莎乐美说，“把西蒙和多马也带来吧？”

[ænd; ənd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ænd; ənd] [dʒuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
and Bartholomew , and Jude with Him ?
和 巴塞洛缪 , 和 裘德 和 他 ?

还有巴多罗买，以及与他同来的犹大?

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [goʊ] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðen] ; [ˈwʊdnt] [wiː; wi] , [ˈfɑːðər] ?
We would all go flying up to meet them then ; wouldn't we , father ?
我们 会 全部 去 飞行 向上 到 见面 他们 然后 ; 不会 我们 , 父亲 ?

那时我们都会飞上去迎接他们，对吧，父亲?

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [səˈloʊmiːz] [θɪn] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst]
" My father did not speak ; but he took hold of Salome's thin hand and kissed
" 我的 父亲 做过 不是 说话 ; 但 他 采取 抓住 的 莎乐美的 薄的 手 和 亲吻
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我父亲没有说话，但他握住莎乐美的纤细的手，亲吻了一下。”

" [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈpiːtər] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" She's always talking about that , Peter , " said my mother .
" 她是 总是 说 关于 那 , 彼得 , " 说 我的 母亲 .

“她总是提起这件事，彼得，”我母亲说。

" [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈtestəmənt] , [hɜːr; hər] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [ðæt]
" Ever since you gave her that Testament , her head has been running on that
" 曾经 自从 你 给予 她 那 遗嘱 , 她 头 有 到过 跑步 在 那
.
:
.

“自从你把那份遗嘱送给她之后，她就一直想着它。”

" - [ˈmʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wʊd] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [teɪk] [juː; jʊ] ? -
" ' Mother , ' she says , ' would the angels take you ? '
" - 母亲 , - 她 说道 , - 会 这 天使 拿 你 ? -

“母亲，”她说，“天使会带走您吗？”

" - [dʒuːd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['teɪkən] , [ɔːr][left] ? -
" ' Jude , ' she says , ' would you be taken , or left ? '
" - 裘德 , - 她 说道 , - 会 你 是 已采取 , 或者 左边 ? -

“裘德，”她说，“你会选择被带走，还是被抛弃？”

" - ['tɔməs] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
" ' Thomas , ' she says , ' wouldn't it be nice if Jesus came to - day ? '
" - 托马斯 , - 她 说道 , - 不会 它 是 好的 如果 耶稣 来了 到 - 天 ? -

“托马斯，”她说，“要是耶稣今天就来该多好啊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ; [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn'diːd] .
" And the boys listened to her wonderful ; they did , indeed .
" 和 这 男孩们 听着 到 她 精彩的 ; 他们 做过 , 的确 .

“男孩们听她讲话听得很好；确实如此。”

['saɪmən] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,
Simon , he talked a deal about it just before he died ,
西蒙 , 他 谈话 一个 交易 关于 它 只是 前 他 死亡 ,

西蒙在去世前不久谈到了这件事。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][sɪnz] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .
and about his sins being washed away .
和 关于 他的 罪孽 存在 洗过 离开 .

以及他的罪孽将被洗净。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pʊr] ['mʌðər] , ['kraɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ; " [aɪv]
I don't know much about it , " said poor mother , crying more than ever ; " I've
我 不 知道 很多 关于 它 , " 说 贫穷的 母亲 , 哭泣 更多的 比 曾经 ; " 我已经
['tɔɪld] ,
toiled ,
辛勤劳作 ,

“我对这方面不太了解，”可怜的母亲哭着说，“我一直辛勤劳作，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [sleivd] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
and worked , and slaved to get you food and clothes , and to keep
和 工作 , 和 奴隶 到 得到 你 食物 和 衣服 , 和 到 保持
[juː; jʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['diːsnt] .
you clean and decent .
你 干净的 和 体面的 .

他们辛勤劳作，为你们提供食物和衣服，让你们保持干净体面。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]
But I haven't thought about these things as I should , and it seems to
但 我 还没有 想法 关于 这些 事物 作为 我 应该 , 和 它 似乎 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我没有像应该的那样认真思考这些问题，而且在我看来，

[ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'weɪ] ,
if the Lord was to come , the angels would be carrying you all away ,
如果 这 主 曾是 到 来 , 这 天使 会 是 携带 你 全部 离开 ,

如果主再来，天使们会把你们都带走。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] . "
and leaving me behind . "
和 离开 我 在后面 . "

把我一个人留下了。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! " [sed] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [groʊn] .
" And me ! " said father , with another groan .
" 和 我 ! " 说 父亲 , 和 其他 呻吟 .

“还有我！”父亲又呻吟了一声。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l][sə'ləumi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

"	Oh	,	no	!	"	said	little	Salome	,	with	all	the	strength	she	had	.
"	哦	,	不	!	"	说	小的	莎乐美	,	和	全部	这	力量	她	有	.

“哦，不！”小莎乐美用尽全力说道。

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst] [kʌm] , [tu:] ; ['mʌsnt] [ðeɪ] , ['pi:tər] ?

"	Father	and	mother	must	come	,	too	;	mustn't	they	,	Peter	?
"	父亲	和	母亲	必须	来	,	也	;	不得	他们	,	彼得	?

“爸爸妈妈也必须来，对吧，彼得？”

[ni:l] [daʊn] [ænd; ənd][æsk]['dʒi:zəs][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər][sɪnz] [ə'weɪ] ,

Kneel	down	and	ask	Jesus	to	wash	their	sins	away	,
下跪	向下	和	问	耶稣	到	洗	他们的	罪孽	离开	,

跪下，求耶稣洗净他们的罪孽。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wəʊnt] [fər'get] [tu:; tə][send][ðə; ði]['eɪndʒəlz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn]

and	then	He	won't	forget	to	send	the	angels	for	them	when	He	comes	in
和	然后	他	惯于	忘记	到	发送	这	天使	为了	他们	什么时候	他	来	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

然后，当他从天而降时，他不会忘记派遣天使来接他们。

" [soʊ][aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [prer] ;

"	So	I	knelt	down	and	said	a	very	simple	little	prayer	;
"	所以	我	跪下	向下	和	说	一个	非常	简单的	小的	祷告	;

于是我跪下来，做了一个非常简单的祷告；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [ni:z] [bəuθ][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] .

and	when	I	rose	from	my	knees	both	my	father	and	mother	were	crying	.
和	什么时候	我	玫瑰	从	我的	膝盖	两个都	我的	父亲	和	母亲	是	哭泣	.

当我从跪姿站起来时，我的父母都在哭泣。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðen] ,

They	said	nothing	more	then	,
他们	说	没有什么	更多的	然后	,

他们当时什么也没再说。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'di:d] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd]

but	I	have	every	reason	to	believe	that	they	did	indeed	come	to	the	Lord
但	我	有	每一个	原因	到	相信	那	他们	做过	的确	来	到	这	主

['dʒi:zəs][æz; əz][ðer; ðər] ['seɪvjər] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

Jesus	as	their	Saviour	that	very	night	,
耶稣	作为	他们的	救主	那	非常	夜晚	,

但我完全有理由相信，他们当晚确实接受了主耶稣为他们的救主。

[ænd; ənd] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [bəuθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðə; ði]

and	that	,	from	that	time	,	both	father	and	mother	loved	and	served	the
和	那	,	从	那	时间	,	两个都	父亲	和	母亲	喜爱	和	服务	这

[lɔ:rd] ['dʒi:zəs] ,

Lord	Jesus	,
主	耶稣	,

从那时起，父母都爱戴并侍奉主耶稣。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

and	longed	for	His	appearing	,	feeling	sure	that	in	that	great	day	they	would	be
和	渴望	为了	他的	出现	,	感觉	当然	那	在	那	伟大的	天	他们	会	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他们盼望祂的显现，确信在那伟大的日子里，他们将被接走。

[ænd; ənd][nɑːt][left] .

and	not	left	.
和	不是	左边	.

而且没有离开。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[greɪt] ['sɑːroʊ] .

GREAT	SORROW	.
伟大的	悲哀	.

极度悲痛。

[sə'ləumi] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]

SALOME	grew	stronger	every	day	,	and	the	doctor	was	astonished	at	her
莎乐美	生长	更强	每一个	天	,	和	这	医生	曾是	惊讶	在	她

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

莎乐美一天比一天强壮，医生对她的康复速度感到惊讶。

[haʊ] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

How	good	God	has	been	to	spare	her	to	me	!
如何	好的	上帝	有	到过	到	空闲的	她	到	我	!

上帝真是太好了，竟然让她留在了我身边!

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I	said	to	myself	again	and	again	.
我	说	到	我	再次	和	再次	.

我一遍又一遍地对自己说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

It	seemed	almost	like	getting	her	back	from	the	dead	.
它	似乎	几乎	喜欢	获得	她	后退	从	这	死的	.

这简直就像把她从死里复活一样。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] ,

But	just	as	things	at	home	grew	a	little	brighter	,
但	只是	作为	事物	在	家	生长	一个	小的	更亮	,

但就在家里的情况稍微好转的时候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][sə'loʊmiːz][fɜːrst]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər]

and	I	was	rejoicing	over	Salome's	first	going	downstairs	,	I	got	a	letter
和	我	曾是	欢欣鼓舞	超过	莎乐美的	第一的	去	楼下	,	我	得到	一个	信

[frʌm; frəm]['bægət] ,

from	Bagot	,
从	巴戈特	,

我正为莎乐美第一次下楼而高兴时，收到了巴戈特的一封信。

[wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] .

which	filled	me	with	sorrow	and	grief	.
哪个	已填	我	和	悲哀	和	悲伤	.

这让我感到无比悲伤和痛苦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mæstər] ['rɛdʒi] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,

For	it	told	me	that	little	Master	Reggie	,	whom	we	all	loved	so	dearly	,
为了	它	讲述	我	那	小的	掌握	雷吉	,	谁	我们	全部	喜爱	所以	亲爱的	,

因为它告诉我，我们都非常深爱的小雷吉少爷，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

had	been	taken	away	from	us	.
有	到过	已采取	离开	从	我们	.

被夺走了。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

The	Master	had	come	,	and	had	called	for	him	,	and	the	child
这	掌握	有	来	,	和	有	称为	为了	他	,	和	这	孩子

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

had	heard	His	voice	,
有	听到	他的	嗓音	,

主来了，呼唤他，孩子听见了主的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['glædli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	had	gladly	hastened	to	meet	Him	.
和	有	乐意	加快	到	见面	他	.

他们欣然赶去迎接他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

It	was	another	severe	attack	of	croup	which	had	carried	him	off	,
它	曾是	其他	严重	攻击	的	哮吼	哪个	有	携带	他	离开	,

夺走他生命的是另一次严重的哮吼发作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] .

and	a	few	hours	after	he	was	taken	ill	,	the	call	had	come	.
和	一个	很少	小时	后	他	曾是	已采取	患病的	,	这	称呼	有	来	.

他生病几个小时后，电话就来了。

['bægət] [roʊt] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

Bagot	wrote	in	great	distress	,	and	he	said	my	poor	mistress	was	very	ill	,
巴戈特	写道	在	伟大的	痛苦	,	和	他	说	我的	贫穷的	情妇	曾是	非常	患病的	,

巴戈特在信中忧心忡忡地说，我可怜的女主人病得很重。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['broʊkən] [daʊn] .

and	very	much	broken	down	.
和	非常	很多	破碎的	向下	.

而且已经彻底损坏了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wen'evər]

She	wished	him	to	say	that	she	would	be	glad	if	I	could	come	back	whenever
她	希望	他	到	说	那	她	会	是	高兴的	如果	我	可以	来	后退	每当

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

the	doctor	thought	it	was	safe	for	me	to	do	so	.
这	医生	想法	它	曾是	安全的	为了	我	到	做	所以	.

她希望他转告我，如果医生认为我安全的话，她很乐意让我随时回来。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['kaɪndɪst] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

She	sent	me	her	kindest	sympathy	in	my	trouble	,
她	发送	我	她	最善良的	同情	在	我的	麻烦	,

她对我遇到的困境表示了最诚挚的慰问。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	she	wished	me	to	tell	my	poor	mother	how	often	she	had	thought	of
和	她	希望	我	到	告诉	我的	贫穷的	母亲	如何	经常	她	有	想法	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她希望我转告我可怜的母亲，她有多么想念她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['kʌmfərtər] .

and	had	prayed	that	the	Lord	would	be	her	Comforter	.
和	有	祈祷	那	这	主	会	是	她	棉被	.

她曾祈祷上帝能安慰她。

[aɪ] [felt] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	felt	leaving	home	very	much	,
我	毛毡	离开	家	非常	很多	,

我非常想离开家，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] [taɪm]

for	they	all	seemed	to	cling	to	me	and	to	lean	on	me	after	that	time
为了	他们	全部	似乎	到	黏着	到	我	和	到	倾斜	在	我	后	那	时间

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

of	sorrow	.
的	悲哀	.

在那段悲伤的日子之后，他们似乎都依偎在我身边，依赖着我。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][eɪdʒd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

My	father	had	aged	a	great	deal	,
我的	父亲	有	老年人	一个	伟大的	交易	,

我父亲老了很多，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɪntuː][æn; ən] ['eldərli] [mæn] .

and	had	turned	in	a	few	weeks	into	an	elderly	man	.
和	有	转向	在	一个	很少	周	进入	一个	老年	男人	.

几周后，他就变成了一位老人。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

My	poor	mother	said	over	and	over	again	that	she	had	nothing	to	do	.
我的	贫穷的	母亲	说	超过	和	超过	再次	那	她	有	没有什么	到	做	.

我可怜的母亲一遍又一遍地说她无事可做。

" [oʊ] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ,

"	Oh	,	Peter	,	"	she	said	one	day	,	"	I	used	to	grumble	,
"	哦	,	彼得	,	"	她	说	一	天	,	"	我	用过的	到	叽	,

“哦，彼得，”有一天她说，“我以前总是抱怨，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [kʊk]

and	to	think	I	had	a	hard	time	of	it	,	with	so	many	to	cook
和	到	思考	我	有	一个	难的	时间	的	它	,	和	所以	许多	到	厨师

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

想想我当时有多辛苦，要给那么多人做饭，真是不可思议。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [kloʊðz] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][dɑːrn] ,

and	so	many	clothes	to	mend	,	and	so	many	stockings	to	darn	,
和	所以	许多	衣服	到	修补	,	和	所以	许多	长筒袜	到	该死	,

还有那么多衣服要缝补，那么多袜子要补补。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]['aɪərn] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː]

and	such	lots	of	things	to	wash	and	to	iron	,	and	so	much	to	see
和	这样的	很多	的	事物	到	洗	和	到	铁	,	和	所以	很多	到	看

['æftər] .

after	.
后	.

还有那么多衣服要洗要熨，之后还有那么多东西要看。

[bʌt; bət] [naʊ] , [gɑːd] [noʊz] ,

But	now	,	God	knows	,
但	现在	,	上帝	知道	,

但现在，只有上帝知道了。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪzi] [deɪz] [bæk] [ə'gen] .

I	would	give	all	I	have	to	have	one	of	those	busy	days	back	again	.
我	会	给	全部	我	有	到	有	一	的	那些	忙碌的	天	后退	再次	.

我愿意付出一切，只求能再次拥有那样忙碌的一天。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	didn't	know	,	till	they	were	gone	,	how	much	I	should	miss	them	all	.
我	没有	知道	, 直到		他们	是	已消失	,	如何	很多	我	应该	错过	他们	全部	.

直到他们离开，我才知道我有多么想念他们。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['evər] ['grʌmbld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

God	forgive	me	if	I	ever	grumbled	at	having	to	work	for	them	!
上帝	原谅	我	如果	我	曾经	咕哝	在	拥有	到	工作	为了	他们	!

如果我曾经抱怨过为他们工作，上帝请原谅我！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [hoʊm] [naʊ] — [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] ,

"	It	was	a	very	different	home	now	—	so	quiet	and	still	,
"	它	曾是	一个	非常	不同的	家	现在	—	所以	安静的	和	仍然	,

“现在的家和以前很不一样了——非常安静祥和，

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['empti] [bedz] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

with	so	many	empty	beds	and	silent	rooms	,	with	so	much	space	at	the
和	所以	许多	空的	床	和	沉默的	房间	,	和	所以	很多	空间	在	这

[lɑːrdʒ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

large	dinner	-	table	,
大的	晚餐	-	桌子	,

这么多空床和安静的房间，这么大的餐桌旁还有这么多空间，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [wel] [fɪld] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['veɪkənt] [tʃerz] ,

which	used	to	be	so	well	filled	,	with	so	many	vacant	chairs	,
哪个	用过的	到	是	所以	出色地	已填	,	和	所以	许多	空缺	椅子	,

以前这里总是坐满了人，现在却有很多空椅子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kæps] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pegz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

and	with	a	row	of	caps	hanging	on	the	pegs	in	the	passage	,
和	和	一个	排	的	帽子	绞刑	在	这	钉子	在	这	通道	,

走廊的挂钩上挂着一排帽子，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

which	were	never	taken	down	from	their	places	,
哪个	是	绝不	已采取	向下	从	他们的	地方	,

它们从未被从原位取下。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mʌðər] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] .

but	which	mother	seemed	as	if	she	could	not	take	away	.
但	哪个	母亲	似乎	作为	如果	她	可以	不是	拿	离开	.

但哪位母亲似乎都无法将她带走。

['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wʌns] ['meri] ,

Every	one	who	came	to	the	house	must	have	noticed	the	difference	in	our	once	merry	,
每一个	一	WHO	来了	到	这	房子	必须	有	注意到	这	不同之处	在	我们的	一次	欢乐	,

每个来过我们家的人肯定都注意到了我们曾经快乐的家庭发生了变化，

['nɔɪzi] [hoʊm] .

noisy	home	.
嘈杂	家	.

家里很吵。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hoʊm] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ,

Yet	it	was	a	different	home	in	another	way	,
然而	它	曾是	一个	不同的	家	在	其他	方式	,

然而，从另一个方面来说，它又是另一个家。

[fɔːr; fər] [naʊ] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

for	now	both	father	and	mother	were	leading	their	children	in	the	way	to
为了	现在	两个都	父亲	和	母亲	是	领导	他们的	孩子们	在	这	方式	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

此刻，父母正引领着他们的孩子走向天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['fæməli]

It	was	a	great	effort	to	my	father	to	open	the	Bible	and	begin	family
它	曾是	一个	伟大的	努力	到	我的	父亲	到	打开	这	圣经	和	开始	家庭

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

对我父亲来说，打开圣经开始家庭祷告是一件非常困难的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	made	it	.
但	他	制成	它	.

但他成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] ,

It	was	a	great	effort	for	my	mother	to	put	on	her	bonnet	,	and	,
它	曾是	一个	伟大的	努力	为了	我的	母亲	到	放	在	她	引擎盖	,	和	,

对我母亲来说，戴上那顶帽子非常费力，而且

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] ['nebəz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd]

in	the	face	of	astonished	neighbors	,	to	go	to	church	again	,	but	she	made
在	这	脸	的	惊讶	邻居	,	到	去	到	教会	再次	,	但	她	制成

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

面对惊讶的邻居们，她决定再次去教堂，但她做到了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði][kraɪ]

And	when	I	left	them	,	I	had	the	joy	of	knowing	that	whenever	the	cry
和	什么时候	我	左边	他们	,	我	有	这	喜悦	的	会心	那	每当	这	哭

[wʌz; wəz] [hɜːrd] :

was	heard	:
曾是	听到	:

当我离开他们时，我欣慰地知道，每当听到哭声：

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] : [goʊ][jiː; ji] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !

"	Behold	the	Bridegroom	cometh	:	go	ye	out	to	meet	Him	!
"	看哪	这	新郎	到来	:	去	是的	出去	到	见面	他	!

“看哪，新郎来了！你们出来迎接他！”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , [biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ;

"	We	should	,	as	a	family	,	be	all	ready	to	obey	the	summons	;
"	我们	应该	,	作为	一个	家庭	,	是	全部	准备好	到	服从	这	传票	;

“我们全家都应该做好准备，服从传唤；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

for	in	that	great	day	when	the	King	shall	gather	together	His	own	,
为了	在	那	伟大的	天	什么时候	这	国王	将	收集	一起	他的	自己的	,

因为在那伟大的日子里，当君王召集祂的子民时，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] — [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

every	one	of	us	would	be	taken	—	none	of	us	would	be	left	behind	.
每一个	一	的	我们	会	是	已采取	—	没有任何	的	我们	会	是	左边	在后面	.

我们每个人都会被带走——我们一个都不会被落下。

[aɪ] [went] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

I	went	to	Calvington	by	the	early	train	,	and	walked	from	the	station	to
我	去	到	-	经过	这	早期的	火车	,	和	步行	从	这	车站	到

- .

Grassbourne	.
-	.

我乘早班火车去了卡尔文顿，然后从车站走到格拉斯伯恩。

['mɪsɪz] . ['bægət] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Mrs	.	Bagot	gave	me	a	warm	welcome	when	I	arrived	at	the	cottage	.
太太	.	巴戈特	给予	我	一个	温暖的	欢迎	什么时候	我	到达的	在	这	小屋	.

我到达小屋时，巴戈特太太热情地接待了我。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	my	lad	,	"	she	said	;	"	I	am	,	indeed	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	我的	小伙子	,	"	她	说	;	"	我	是	,	的确	.

“见到你真高兴，我的孩子，”她说；“的确如此。”

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ,

The	master	and	me	have	been	awful	lonesome	without	you	,	we	have	,
这	掌握	和	我	有	到过	可怕	寂寞	没有	你	,	我们	有	,

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

没有你，主人和我都非常孤独，真的。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['leɪdiːz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [bɔɪ] ,

What	with	our	lady's	trouble	,	and	the	loss	of	that	dear	boy	,
什么	和	我们的	女士的	麻烦	,	和	这	损失	的	那	亲爱的	男生	,

夫人遭遇不幸，又失去了心爱的孩子，

[wiːv] [bɪn] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [loʊ] [ˌɔːltə'geðər] .

we've	been	very	dull	and	low	altogether	.
我们已经	到过	非常	乏味的	和	低的	共	.

我们整体上都非常沮丧和低落。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]['bægət][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

"	She	told	me	I	should	find	Bagot	in	the	garden	,	and	I	went	to	look	for
"	她	讲述	我	我	应该	寻找	巴戈特	在	这	花园	,	和	我	去	到	看	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“她告诉我应该在花园里找到巴戈特，于是我去找他了。”

[aɪ] [met] [maɪ] ['mɪstrəs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	MET	MY	MISTRESS	COMING	OUT	OF	THE	HOUSE	.
我	MET	我的	情妇	未来	出去	的	这	房子	.

我遇见了我的情妇，她正走出房子。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər][aɪ] [met] [maɪ] ['mɪstrəs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

On	my	way	there	I	met	my	mistress	coming	out	of	the	house	with	a	large
在	我的	方式	那里	我	遇见	我的	情妇	未来	出去	的	这	房子	和	一个	大的

['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

basket	on	her	arm	.
篮子	在	她	手臂	.

在去那里的路上，我遇到了我的女主人，她正提着一个大篮子从房子里出来。

[aɪ] [nuː] [wʌt] ['bæskɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [gest] [æt; ət][wʌns] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

I	knew	what	basket	it	was	,	and	guessed	at	once	where	she	was	going	.
我	知道	什么	篮子	它	曾是	,	和	猜对了	在	一次	在哪里	她	曾是	去	.

我知道那是什么篮子，并且立刻猜到她要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ， " ['piːtər] ，

She	**spoke**	**very**	**kindly**	**to**	**me**	**,**	**and**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Peter**	**,**
她	辐	非常	亲切地	到	我	,	和	她	说	,	"	彼得	,

她对我说话非常和蔼，她说："彼得，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [hæd; həd] [greɪt] ['sɑːroʊ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] ;

you	**and**	**I**	**have**	**both**	**had**	**great**	**sorrow**	**since**	**I**	**saw**	**you**	**last**	**;**
你	和	我	有	两个都	有	伟大的	悲哀	自从	我	锯	你	最后的	;

自从上次见面以来，你我都经历了巨大的悲伤；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [gɑːd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [lʌv] ;

but	**we**	**must**	**never**	**forget**	**God**	**sends**	**it**	**in**	**love**	**;**
但	我们	必须	绝不	忘记	上帝	发送	它	在	爱	;

但我们绝不能忘记，上帝是出于爱才送来的；

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [daʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [gʊd] .

we	**must**	**never**	**doubt**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**God**	**is**	**good**	**.**
我们	必须	绝不	怀疑	为了	一个	片刻	那	上帝	是	好的	.

我们绝不能有丝毫怀疑上帝的良善。

" - [hiː; hi] ['duː)iθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ，

"	**'**	**He**	**doeth**	**all**	**things**	**well**	**,**
"	-	他	做	全部	事物	出色地	,

"他所做的一切都很好，

[wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

We	**say**	**it**	**now**	**with**	**tears**	**;**
我们	说	它	现在	和	眼泪	;

我们现在含泪说出这句话；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ，

But	**we**	**shall**	**sing**	**it**	**with**	**those**	**we**	**love**	**,**
但	我们	将	唱歌	它	和	那些	我们	爱	,

但我们会和我们所爱的人一起歌唱。

[θruː] [braɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] . -

Through	**bright**	**eternal**	**years**	**.**	**'**
通过	明亮的	永恒	年	.	-

在光明永恒的岁月里。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	**My**	**mistress**	**let**	**me**	**carry**	**the**	**basket**	**for**	**her**	**,**
"	我的	情妇	让	我	携带	这	篮子	为了	她	,

我的女主人让我帮她提篮子，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [fiːd] ['mæstər] ['rɛdʒiz] ['tʃɪldrən] .

and	**we**	**went**	**together**	**to**	**feed**	**Master**	**Reggie's**	**children**	**.**
和	我们	去	一起	到	喂养	掌握	雷吉的	孩子们	.

我们一起去喂雷吉少爷的孩子们。

[wiː; wi] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['skersli] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði]

We	**both**	**of**	**us**	**felt**	**it**	**very**	**much**	**,**	**and**	**we**	**scarcely**	**spoke**	**a**	**word**	**the**
我们	两个都	的	我们	毛毡	它	非常	很多	,	和	我们	几乎	辐	一个	单词	这

[hoʊl] [taɪm] .

whole	**time**	**.**
所有的	时间	.

我们俩都深有同感，全程几乎一句话也没说。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	**He**	**would**	**be**	**so**	**pleased**	**if**	**he**	**knew**	**we**	**were**	**taking**	**care**	**of**	**them**	**,**
"	他	会	是	所以	高兴	如果	他	知道	我们	是	采取	关心	的	他们	,

"如果他知道我们在照顾他们，他一定会非常高兴的。"

" [maɪ] ['mɪstrəs] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wen] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	my	mistress	said	,	with	tears	in	her	eyes	,	when	our	work	was	done	,
"	我的	情妇	说	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	什么时候	我们的	工作	曾是	完毕	,

“当我们的工作完成后，我的女主人眼含泪水说道，”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	we	were	walking	towards	the	house	.
和	我们	是	步行	向	这	房子	.

我们正朝房子走去。

" [hiː; hi] [mɪst] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['piːtər] , [ænd; ənd] [æskt] ['meni] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	He	missed	you	very	much	,	Peter	,	and	asked	many	times	when	you	were
"	他	错过	你	非常	很多	,	彼得	,	和	问	许多	时代	什么时候	你	是

['kʌmɪŋ] [bæk] .

coming	back	.
未来	后退	.

“彼得，他非常想念你，多次问你什么时候回来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] [bæd] [ə'tæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ]

He	was	able	to	get	out	again	after	that	bad	attack	that	he	had	the	day
他	曾是	有能力的	到	得到	出去	再次	后	那	坏的	攻击	那	他	有	这	天

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [hoʊm] ,

before	you	went	home	,
前	你	去	家	,

在你回家前一天他突发重病后，他又能出院了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt]

and	he	seemed	so	much	better	and	stronger	that	I	felt	very	hopeful	about
和	他	似乎	所以	很多	更好的	和	更强	那	我	毛毡	非常	充满希望	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看起来好多了，身体也强壮了很多，这让我对他充满了希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [koʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːp] [keɪm] [bæk] ,

But	he	took	cold	again	,	and	the	croup	came	back	,
但	他	采取	寒冷的	再次	,	和	这	哮吼	来了	后退	,

但他又着凉了，哮吼也复发了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	nothing	could	be	done	to	save	him	.
和	没有什么	可以	是	完毕	到	节省	他	.

没有任何办法可以救他。

" ['oʊnli] [ðæt] [læst] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

"	Only	that	last	afternoon	,	as	he	lay	on	the	sofa	beside	me	,	he	was	talking
"	仅有的	那	最后的	下午	,	作为	他	躺	在	这	沙发	旁	我	,	他	曾是	说

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

“就在上个下午，他躺在我旁边的沙发上，还在谈论你。”

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" - [dɪr] ['mʌðər] , [ɪz] ['piːtər] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ? -

"	'	Dear	mother	,	is	Peter	sorry	that	the	Lord	Jesus	came	for	his	little	brothers	?	'
"	-	亲爱的	母亲	,	是	彼得	对不起	那	这	主	耶稣	来了	为了	他的	小的	兄弟	?	-

“亲爱的母亲，彼得是否后悔主耶稣来接走他的弟弟们？”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	told	him	you	were	very	sorry	,	for	you	would	miss	them	very	much	.
"	我	讲述	他	你	是	非常	对不起	,	为了	你	会	错过	他们	非常	很多	.

我告诉他，你非常抱歉，因为你会非常想念他们。

" - [bʌt; bət] [its] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [dɪr] ['mʌðər] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	But	it's	very	nice	for	the	little	brothers	,	dear	mother	;	isn't	it	?	'
"	-	但	它是	非常	好的	为了	这	小的	兄弟	,	亲爱的	母亲	;	不是	它	?	-

“但是，亲爱的妈妈，这对弟弟们来说很好，不是吗？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

"	And	that	very	night	the	Lord	Jesus	came	for	him	;
"	和	那	非常	夜晚	这	主	耶稣	来了	为了	他	;

“当晚，主耶稣来接他了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [its] - ['veri] [naɪs] - [fɔːr; fər]

and	now	I	must	try	to	remember	what	he	said	,	that	it's	'	very	nice	'	for
和	现在	我	必须	尝试	到	记住	什么	他	说	,	那	它是	-	非常	好的	-	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在我必须努力记住他说过的话，他说这对他来说“非常好”。

[ænd; ənd] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

And	,	Peter	,	"	she	said	,	"	I	shall	go	to	him	,	though	he	will	not	return	to
和	,	彼得	,	"	她	说	,	"	我	将	去	到	他	,	尽管	他	将要	不是	返回	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“彼得，”她说，“我要去见他，即使他不会回到我身边。”

" [maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	My	poor	mistress	could	say	no	more	,	but	hastened	into	the	house	,
"	我的	贫穷的	情妇	可以	说	不	更多的	,	但	加快	进入	这	房子	,

“我可怜的女主人再也说不出话来，只好匆匆跑进屋里。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['bægət] .

and	I	went	away	to	look	for	Bagot	.
和	我	去	离开	到	看	为了	巴戈特	.

于是我去找巴戈特了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

From	this	time	,
从	这	时间	,

从此以后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['deɪli] [wɜːrk][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi]

it	was	part	of	my	daily	work	to	carry	the	basket	for	my	mistress	when	she
它	曾是	部分	的	我的	日常的	工作	到	携带	这	篮子	为了	我的	情妇	什么时候	她

[went] [tuː; tə] [fiːd] ['mæstər] ['rɛdʒiz] ['tʃɪldrən] ,

went	to	feed	Master	Reggie's	children	,
去	到	喂养	掌握	雷吉的	孩子们	,

每天，女主人去给雷吉少爷的孩子们喂饭时，我的工作之一就是帮她提篮子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] , [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	she	often	,	at	these	times	,	talked	to	me	about	him	.
和	她	经常	,	在	这些	时代	,	谈话	到	我	关于	他	.

每当这时，她经常跟我谈起他。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] , [bʌt; bət][æz; əz] ['lɪvɪŋ] — ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hoʊm]

She	never	spoke	of	him	as	dead	,	but	as	living	—	living	in	the	Father's	home
她	绝不	辐	的	他	作为	死的	,	但	作为	活的	—	活的	在	这	父亲的	家

,

,

,

她从未称他为已死之人，而是称他为活着之人——活在天父的家中。

['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [əˈtendid] , [bʌt; bət] [stɪl] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,

happy	and	well	attended	,	but	still	loving	her	as	much	as	ever	,
快乐的	和	出色地	参加	,	但	仍然	爱	她	作为	很多	作为	曾经	,

她过得很开心，身边也有很多亲朋好友陪伴，但她对她的爱依然如初。

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːl][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [treɪn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

and	ready	at	the	King's	call	to	go	in	the	King's	train	to	meet	her	,
和	准备好	在	这	国王学院	称呼	到	去	在	这	国王学院	火车	到	见面	她	,

随时准备响应国王的召唤，搭乘国王的御林军去迎接她。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

and	to	welcome	her	when	her	waiting	time	should	be	done	.
和	到	欢迎	她	什么时候	她	等待	时间	应该	是	完毕	.

当她的等待时间结束时，迎接她。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['æftər] ['twenti] ['jɪrz] .

AFTER	TWENTY	YEARS	.
后	二十	年	.

二十年后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ,

IT	is	twenty	years	since	all	this	happened	,
它	是	二十	年	自从	全部	这	发生	,

这一切发生至今已经二十年了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz]

and	yet	the	twenty	years	have	passed	away	so	fast	that	I	can	hardly	realize
和	然而	这	二十	年	有	通过了	离开	所以	快速地	那	我	能	几乎	意识到

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .

that	they	have	gone	.
那	他们	有	已消失	.

然而，二十年光阴似箭，转瞬即逝，我几乎不敢相信时间已经流逝。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs]

I	can	scarcely	bring	myself	to	believe	that	I	have	lived	so	many	years	in	this
我	能	几乎	带来	我	到	相信	那	我	有	居住地	所以	许多	年	在	这

['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,

pretty	cottage	with	my	dear	old	friend	,
漂亮的	小屋	和	我的	亲爱的	老的	朋友	,

我简直不敢相信，我和我亲爱的老朋友已经在这座漂亮的小屋里生活了这么多年。

['dʒɛm]['bægət] .

Jem	Bagot	.
杰姆	巴戈特	.

杰姆·巴戈特。

['aʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['piːsf(ə)l] ,

Our	life	here	has	been	so	peaceful	,
我们的	生活	这里	有	到过	所以	和平	,

我们在这里的生活非常平静安宁。

[soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['kɑːnstənt][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] ,

so	far	removed	from	the	bustle	and	constant	stir	of	the	busy	town	,
所以	远的	已移除	从	这	忙碌	和	持续的	搅拌	的	这	忙碌的	镇	,

远离喧嚣繁华的城镇，

[soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][taɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [breɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət][laɪvz; lɪvz] ,

so	little	has	happened	to	mark	the	time	,	or	to	make	any	break	in	our	quiet	lives	,
所以	小的	有	发生	到	标记	这	时间	,	或者	到	制作	任何	休息	在	我们的	安静的	生活	,

时间仿佛静止，平静的生活也鲜有改变。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [goʊ] .

that	the	days	and	weeks	and	months	and	years	have	gone	by	as	swiftly	as	I	think	days	and	weeks	and	months	and	years	could	possibly	go	.
那	这	天	和	周	和	几个月	和	年	有	已消失	经过	作为	迅速地	作为	我	思考	天	和	周	和	几个月	和	年	可以	可能	去	.

日子、周、月、年都飞逝而过，我觉得时间过得飞快。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] - , [maɪ] ['mɪstrəs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

When	I	had	been	three	years	at	Grassbourne	,	my	mistress	offered	to	keep	her	promise	,
什么时候	我	有	到过	三	年	在	-	,	我的	情妇	提供	到	保持	她	承诺	,

我在格拉斯伯恩待了三年后，女主人提出要履行她的承诺。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fʊtmən] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [hɪr] ,

and	to	find	me	a	situation	as	footman	;	but	I	was	so	happy	here	,
和	到	寻找	我	一个	情况	作为	男仆	;	但	我	曾是	所以	快乐的	这里	,

他们想给我安排一份男仆的工作；但我在这里非常开心。

[ænd; ənd]['bægət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	Bagot	and	his	wife	were	good	enough	to	say	they	were	so	fond	of	me	,
和	巴戈特	和	他的	妻子	是	好的	足够的	到	说	他们	是	所以	喜爱	的	我	,

巴戈特和他的妻子还很客气地告诉我，他们非常喜欢我。

[ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] ['veri] ['kaɪndli] [sed] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

that	my	mistress	very	kindly	said	I	might	still	stay	on	with	her	,
那	我的	情妇	非常	亲切地	说	我	可能	仍然	停留	在	和	她	,

我的女主人非常和蔼地说，我或许还能继续留在她身边。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] .

if	I	would	like	to	do	so	.
如果	我	会	喜欢	到	做	所以	.

如果我愿意的话。

['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['bægət][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ruː'mætɪk] ['fiːvər] ,

Very	soon	after	this	,	Bagot	had	a	terrible	attack	of	rheumatic	fever	,
非常	很快	后	这	,	巴戈特	有	一个	糟糕的	攻击	的	风湿病	发烧	,

此后不久，巴戈特就患上了严重的风湿热。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [aɪ] [tʊk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['hɑːthaʊs] ,

and	during	his	long	illness	I	took	entire	charge	of	the	garden	and	hothouse	,
和	期间	他的	长的	疾病	我	采取	全部的	收费	的	这	花园	和	温室	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

在他长期患病期间，我全权负责照料花园和温室，然后，

[wen] ['bægət][gɑːt] ['betər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

when	Bagot	got	better	,	he	was	very	weak	and	feeble	,
什么时候	巴戈特	得到	更好的	,	他	曾是	非常	虚弱的	和	微弱	,

巴戈特康复后，身体非常虚弱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] ,

and	could	not	have	managed	to	keep	pace	with	the	work	,
和	可以	不是	有	管理	到	保持	步伐	和	这	工作	,

根本无法跟上工作进度。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

if	he	had	only	had	a	young	,	inexperienced	boy	to	help	him	.
如果	他	有	仅有的	有	一个	年轻的	,	缺乏经验	男生	到	帮助	他	.

如果他当时能有一个年轻、缺乏经验的男孩来帮他，那该多好啊。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [left] - ,

And	so	it	came	to	pass	that	I	never	left	Grassbourne	,
和	所以	它	来了	到	经过	那	我	绝不	左边	-	,

于是，我便一直留在了格拉斯伯恩。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bægət][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ; [hiː; hi][ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	now	Bagot	is	getting	old	and	infirm	;	he	is	seventy	-	five	years	old	,
和	现在	巴戈特	是	获得	老的	和	虚弱	;	他	是	七十	-	五	年	老的	,

如今巴戈特年老体衰，已经七十五岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrd][wɜːrk] .

and	he	can	do	no	hard	work	.
和	他	能	做	不	难的	工作	.

他什么重活都干不了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

But	I	have	stepped	into	his	place	,	and	he	enjoys	helping	me	,
但	我	有	步	进入	他的	地方	,	和	他	享受	帮助	我	,

但我已经接替了他的位置，他也很乐意帮助我。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eni] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] [hɪm'self] .

and	doing	any	little	job	which	he	can	manage	without	tiring	himself	.
和	正在做	任何	小的	工作	哪个	他	能	管理	没有	令人疲惫	他自己	.

并且做任何他力所能及的小事，只要不让自己感到疲倦即可。

[dɪr] [oʊld]['bægət] ,

Dear	old	Bagot	,
亲爱的	老的	巴戈特	,

亲爱的老巴戈特，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

I	believe	he	loves	me	as	much	as	if	I	were	really	his	own	son	.
我	相信	他	爱	我	作为	很多	作为	如果	我	是	真的	他的	自己的	儿子	.

我相信他爱我就像爱自己的亲生儿子一样。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] —

Ever	since	his	wife	died	—	and	she	has	been	dead	now	more	than	ten	years	—
曾经	自从	他的	妻子	死亡	—	和	她	有	到过	死的	现在	更多的	比	十	年	—

[hi:; hi] [hæz; həz] [li:nd] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] .

he	has	leaned	on	me	more	than	ever	.
他	有	倾斜	在	我	更多的	比	曾经	.

自从他妻子去世后——她已经去世十多年了——他比以往任何时候都更加依赖我。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [deθ] ['veri] [mʌtʃ] .

He	felt	her	death	very	much	.
他	毛毡	她	死亡	非常	很多	.

他深深地感受到了她的离世。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [pʊld] [tə'geðər] , ['pi:tər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	The	missus	and	me	always	pulled	together	,	Peter	,	"	he	said	,
"	这	太太	和	我	总是	拉	一起	,	彼得	,	"	他	说	,

“我和太太总是齐心协力，彼得，”他说。

[æz; əz] [hi:; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ; " [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] ,

as	he	cried	like	a	child	on	the	night	she	died	;	"	it	was	a	long	pull	,
作为	他	哭	喜欢	一个	孩子	在	这	夜晚	她	死亡	;	"	它	曾是	一个	长的	拉	,

在她去世的那晚，他像个孩子一样哭泣；“那是一段漫长的拉扯，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊl] [bəuθ] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

and	a	strong	pull	,	and	a	pull	both	together	,	it	was	,
和	一个	强的	拉	,	和	一个	拉	两个都	一起	,	它	曾是	,

一股强大的拉力，以及两者共同作用的拉力，就是这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [went] ['breɪvli] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	boat	went	bravely	over	the	waves	.
和	这	船	去	勇敢地	超过	这	波浪	.

于是，小船勇敢地驶过了波浪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [læd] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['lændɪd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ;

But	now	,	my	lad	,	it	has	landed	her	on	the	other	shore	,	it	has	;
但	现在	,	我的	小伙子	,	它	有	登陆	她	在	这	其他	支撑	,	它	有	;

但是现在，我的孩子，它已经把她带到了彼岸，真的；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [pʊl] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] , ['pi:tər] , [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] . "

and	how	I	shall	ever	pull	on	without	her	,	Peter	,	it	beats	me	to	think	.	"
和	如何	我	将	曾经	拉	在	没有	她	,	彼得	,	它	节拍	我	到	思考	.	"

“没有她，我该如何继续生活下去，彼得，我真不知道该怎么想。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , ['bægət] , " [aɪ] [sed] .

"	But	the	Lord	is	in	the	boat	,	Bagot	,	"	I	said	.
"	但	这	主	是	在	这	船	,	巴戈特	,	"	我	说	.

“但是主就在船上，巴戈特，”我说。

" [hi:; hi] [wəʊnt] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n] [ə'loʊn] . "

"	He	won't	leave	you	to	pull	on	alone	.	"
"	他	惯于	离开	你	到	拉	在	独自的	.	"

“他不会让你一个人拉车。”

" [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [raɪt] [ðer; ðər] , ['pi:tər] , " [hi:; hi] ['sɒbd] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

"	You	'	re	right	there	,	Peter	,	"	he	sobbed	,	"	you	are	.
"	你	-	关于	正确的	那里	,	彼得	,	"	他	啜泣	,	"	你	是	.

“你说得对，彼得，”他抽泣着说，“你说得对。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['fuːlɪʃ] - ['hedɪd] ['feloʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	was	forgetting	that	,	like	an	old	foolish	-	headed	fellow	,	I	was	;	but	I
我	曾是	遗忘	那	,	喜欢	一个	老的	愚蠢	-	标题	同伴	,	我	曾是	;	但	我

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

我忘了这一点，就像个老糊涂一样；但我希望，

['piːtər] — [aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] , [maɪ] [læd] — [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

Peter	—	I	can't	help	wishing	,	my	lad	—	that	we	had	both	got	to	the	shore
彼得	—	我	不能	帮助	祝	,	我的	小伙子	—	那	我们	有	两个都	得到	到	这	支撑

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

彼得——我的孩子，我忍不住希望——我们能一起到达岸边。

" [aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	I	did	all	I	could	to	cheer	him	and	to	comfort	him	when	we	were
"	我	做过	全部	我	可以	到	欢呼	他	和	到	舒适	他	什么时候	我们	是

[left] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

left	alone	together	.
左边	独自的	一起	.

“当我们单独相处时，我尽我所能地让他开心，安慰他。

[ænd; ənd] [wen] [keit] [keɪm] ,

And	when	Kate	came	,
和	什么时候	凯特	来了	,

凯特来的时候，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

the	old	man	felt	he	had	a	daughter	as	well	as	a	son	to	take	care
这	老的	男人	毛毡	他	有	一个	女儿	作为	出色地	作为	一个	儿子	到	拿	关心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

老人觉得自己既有儿子也有女儿照顾他。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [tuː] ['piːp(ə)l] [teɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] [æz; əz]['bægət] [tʊk] [tuː; tə] [keit] ,

I	never	saw	any	two	people	take	to	each	other	so	well	as	Bagot	took	to	Kate	,
我	绝不	锯	任何	二	人们	拿	到	每个	其他	所以	出色地	作为	巴戈特	采取	到	凯特	,

我从未见过哪两个人像巴戈特和凯特那样相处融洽。

[ænd; ənd] [keit] [tʊk] [tuː; tə]['bægət] .

and	Kate	took	to	Bagot	.
和	凯特	采取	到	巴戈特	.

凯特很喜欢巴戈特。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

He	wanted	to	go	away	when	he	knew	I	was	going	to	be	married	,
他	通缉	到	去	离开	什么时候	他	知道	我	曾是	去	到	是	已婚	,

他知道我要结婚后就想离开。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [keit] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,

but	I	would	not	hear	of	that	,	and	Kate	would	not	hear	it	either	,
但	我	会	不是	听到	的	那	,	和	凯特	会	不是	听到	它	任何一个	,

但我绝不会接受这种说法，凯特也绝不会接受。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['lɪt(ə)l] ['fæməli][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .

and	we	could	not	be	a	happier	little	family	than	we	are	now	.
和	我们	可以	不是	是	一个	更快乐	小的	家庭	比	我们	是	现在	.

我们现在是一个无比幸福的小家庭。

- [greɪt] ['pleʒər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Bagot's	**great**	**pleasure**	**is**	**in**	**the**	**children**	**.**
-	伟大的	乐趣	是	在	这	孩子们	.

巴戈特最大的乐趣在于孩子们。

['lɪt(ə)l] [dʒu:d][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['kɪti] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['pleɪˌmeɪts] ,

Little	**Jude**	**and**	**the**	**tiny**	**Kitty**	**are**	**his**	**constant**	**playmates**	**,**
小的	裘德	和	这	微小的	猫咪	是	他的	持续的	玩伴	,

小裘德和小猫咪是他形影不离的玩伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wer'evər] [hi:; hi] [goʊz] .

and	**they**	**follow**	**him**	**about**	**wherever**	**he**	**goes**	**.**
和	他们	跟随	他	关于	无论	他	去	.

他们无论他走到哪里都跟着他。

['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ɪz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] - [step] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Little	**Kitty**	**is**	**wild**	**with**	**joy**	**whenever**	**she**	**hears**	**Bagot's**	**step**	**coming**	**in**	**from**	**his**
小的	猫咪	是	荒野	和	喜悦	每当	她	听到	-	步	未来	在	从	他的

[wɜ:rk] ,

work	**,**
工作	,

每当小猫听到巴戈特下班回家的脚步声，她都会高兴得不得了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['tɔdlz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klaimz] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['seɪɪŋ] , " [dɪr]

and	**she**	**toddles**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**and**	**climbs**	**up**	**into**	**his**	**arms**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Dear**
和	她	幼儿	到	见面	他	,	和	攀登	向上	进入	他的	武器	,	说	,	"	亲爱的

['dædi] ['bægi] ,

daddy	**Baggy**	**,**
爸爸	宽松的	,

她蹒跚着走向他，爬进他的怀里，说道："亲爱的爸爸巴吉，

[dɪr] ['dædi] ['bægi] .

dear	**daddy**	**Baggy**	**.**
亲爱的	爸爸	宽松的	.

亲爱的爸爸 Baggy。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz][eɪdʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] - .

"	**My**	**mistress**	**has**	**aged**	**very**	**much**	**since**	**I**	**first**	**came**	**to**	**Grassbourne**	**.**
"	我的	情妇	有	老年人	非常	很多	自从	我	第一的	来了	到	-	.

"自从我第一次来到格拉斯伯恩以来，我的女主人已经老了很多。"

[hɜ:r; hər] [her] [ɪz] ['groʊɪŋ] [waɪt] [naʊ] ,

Her	**hair**	**is**	**growing**	**white**	**now**	**,**
她	头发	是	生长	白色的	现在	,

她的头发现在都开始变白了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæz; həz] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ]

and	**her**	**face**	**has**	**lost**	**much**	**of**	**the**	**beauty**	**which**	**made**	**her**	**so**	**much**
和	她	脸	有	丢失的	很多	的	这	美丽	哪个	制成	她	所以	很多

[əd'maɪəd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ;

admired	**when**	**she**	**was**	**younger**	**;**
钦佩	什么时候	她	曾是	年轻	;

她的容貌已失去了年轻时令她备受赞誉的美貌；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [naʊ] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [wen] [fɜ:rst][aɪ]

but	**sometimes**	**I**	**think**	**she**	**looks**	**more**	**like**	**an**	**angel**	**now**	**than**	**even**	**when**	**first**	**I**
但	有时	我	思考	她	看起来	更多的	喜欢	一个	天使	现在	比	甚至	什么时候	第一的	我

[sɔ:] [hɜ:r; hər] .

saw	**her**	**.**
锯	她	.

但有时我觉得她现在看起来比我第一次见到她时更像个天使。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['twenti] ['jɪrz] ['nɪrər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [naʊ] ,

She	is	twenty	years	nearer	the	end	of	the	journey	now	,
她	是	二十	年	更近	这	结尾	的	这	旅行	现在	,

她距离旅程的终点又近了二十年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] ,

and	the	twenty	years	of	patient	waiting	,	the	twenty	years	of	busy	working	,
和	这	二十	年	的	病人	等待	,	这	二十	年	的	忙碌的	在职的	,

以及二十年的耐心等待，二十年的忙碌工作，

[ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [skuːl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

the	twenty	years	of	discipline	in	the	Lord's	school	of	sorrow	,
这	二十	年	的	纪律	在	这	主场	学校	的	悲哀	,

在主的苦难学校里接受二十年的管教，

[ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

the	twenty	years	of	learning	daily	more	and	more	of	His	love	,
这	二十	年	的	学习	日常的	更多的	和	更多的	的	他的	爱	,

二十年来，我每天都在更多地了解祂的爱。

[hæv; həv] [ɔːl] [left] [ðer; ðər] [maːrk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

have	all	left	their	mark	upon	her	,
有	全部	左边	他们的	标记	之上	她	,

他们都给她留下了印记。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ]

and	have	made	her	even	more	beautiful	in	the	eyes	of	those	who	know
和	有	制成	她	甚至	更多的	美丽的	在	这	眼睛	的	那些	WHO	知道

[hɜːr; hər] [best] ,

her	best	,
她	最好的	,

在最了解她的人眼中，她变得更加美丽动人。

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [baɪ] - [gɔːn] ['jɪrz] .

than	she	was	in	those	by	-	gone	years	.
比	她	曾是	在	那些	经过	-	已消失	年	.

比她过去那些年更年轻了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]

I	sometimes	think	the	waiting	time	may	not	be	much	longer	for	her	now	;	it
我	有时	思考	这	等待	时间	可能	不是	是	很多	更长	为了	她	现在	;	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

我有时觉得，对她来说，等待的时间可能不会太长了；似乎，

[æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['glɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

at	times	,	as	if	a	gleam	of	glory	from	the	Heavenly	City	were	shining	on
在	时代	,	作为	如果	一个	闪耀	的	荣耀	从	这	天上	城市	是	灼灼	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

有时，仿佛天城的光辉照耀在她脸上，

[ænd; ənd] [aɪ] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [let]

and	I	tremble	as	I	think	that	the	gates	may	even	now	be	opening	to	let
和	我	颤抖	作为	我	思考	那	这	大门	可能	甚至	现在	是	开幕	到	让

[hɜːr; hər] [ɪn] .

her	in	.
她	在	.

想到大门可能正在打开，让她进来，我不禁颤抖起来。

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['hɛlps] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] ,

I	tremble	for	ourselves	,	and	for	all	those	whom	she	helps	,	and	teaches	,
我	颤抖	为了	我们自己	,	和	为了	全部	那些	谁	她	帮助	,	和	教导	,

[ænd; ənd] ['kʌmfəts] ;

and	comforts	;
和	舒适	;

我为我们自己，也为所有她帮助、教导和安慰的人感到担忧；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [weɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] ,

but	I	can	but	rejoice	for	her	,	if	the	wilderness	way	is	growing	shorter	,
但	我	能	但	麾	为了	她	,	如果	这	荒野	方式	是	生长	较短	,

但如果她走的路越来越短，我只能为她感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

and	the	welcomes	in	the	Father's	Home	are	drawing	nearer	.
和	这	欢迎	在	这	父亲的	家	是	绘画	更近	.

天父之家的欢迎时刻越来越近了。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [oʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][goʊ] [tə'geðər] !

Yet	the	thought	often	comes	to	me	,	"	Oh	that	we	could	all	go	together	!
然而	这	想法	经常	来	到	我	,	"	哦	那	我们	可以	全部	去	一起	!

但我常常会想："哦，要是我们都能一起去就好了！"

[oʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn][baɪ][wʌn] ,

Oh	that	,	instead	of	the	Master's	voice	calling	us	one	by	one	,
哦	那	,	反而	的	这	硕士学位	嗓音	呼叫	我们	一	经过	一	,

哦，那样的话，就不是师父的声音一个个地呼唤我们了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪr] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

instead	of	the	terrible	parting	with	one	dear	one	after	another	,
反而	的	这	糟糕的	离别	和	一	亲爱的	一	后	其他	,

而不是与一位又一位亲人痛苦离别，

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['glædli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd]

as	they	go	gladly	at	the	sound	of	His	voice	,	He	would	come	again	,	and
作为	他们	去	乐意	在	这	声音	的	他的	嗓音	,	他	会	来	再次	,	和

[rɪ'siːv] [ɔːl] ,

receive	all	,
收到	全部	,

当他们听到祂的声音就欢欣雀跃时，祂还会再来，接走所有人。

[ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['skætərd]

all	to	Himself	,	He	would	appear	to	gather	together	in	one	His	children	scattered
全部	到	他本人	,	他	会	出现	到	收集	一起	在	一	他的	孩子们	疏散

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

祂似乎要将散居各地的儿女们聚集在一起，只为一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [tə'geðər] , [maɪt] ['glædli] [goʊ] , [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [miːt]

and	that	we	,	all	of	us	together	,	might	gladly	go	,	hand	in	hand	,	to	meet
和	那	我们	,	全部	的	我们	一起	,	可能	乐意	去	,	手	在	手	,	到	见面

[hɪm; ɪm] !

Him	!
他	!

愿我们所有人，都能心甘情愿地手牵手，去见他！

" [ðə; ði] " [ruːlz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] " [stɪl] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [pleɪs]

"	The	"	Rules	for	To	-	day	"	still	hang	over	the	chimney	-	piece	in	their	old	place
"	这	"	规则	为了	到	-	天	"	仍然	悬挂	超过	这	烟囱	-	片	在	他们的	老的	地方

,

,

,

“今日规则”依然挂在原来的位置，位于壁炉上方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['traɪɪŋ] ; [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli]

and	we	are	still	trying	;	by	God's	grace	,	to	carry	them	out	in	our	daily
和	我们	是	仍然	尝试	;	经过	神的	优雅	,	到	携带	他们	出去	在	我们的	日常的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

我们仍在努力；靠着上帝的恩典，在日常生活中践行这些原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'piəriŋ] [stɪl] [stəːz] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri]

And	the	blessed	hope	of	the	Lord's	appearing	still	stirs	us	up	to	live	very
和	这	蒙福	希望	的	这	主场	出现	仍然	搅拌	我们	向上	到	居住	非常

[nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

near	to	Him	,
靠近	到	他	,

主显现的美好盼望仍然激励我们与祂亲近。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][sɪn] ,

and	to	keep	very	far	from	sin	,
和	到	保持	非常	远的	从	罪	,

并且要远离罪恶，

[ænd; ənd] [stɪl] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [juː 'es][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv]

and	still	comforts	and	cheers	us	in	all	the	sorrows	and	anxieties	of
和	仍然	舒适	和	干杯	我们	在	全部	这	悲伤	和	焦虑	的

['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

our	every	-	day	life	.
我们的	每一个	-	天	生活	.

在我们日常生活中的各种悲伤和焦虑中，它依然能安慰我们、鼓励我们。

[maɪ][oʊld] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] .

My	old	home	has	been	broken	up	a	long	time	now	.
我的	老的	家	有	到过	破碎的	向上	一个	长的	时间	现在	.

我的老家很久以前就被拆散了。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bægət] ,

My	poor	mother	died	the	same	year	as	Mrs	.	Bagot	,
我的	贫穷的	母亲	死亡	这	相同的	年	作为	太太	.	巴戈特	,

我可怜的母亲和巴戈特夫人同年去世。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rests] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leibəz] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] ['wɪri] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] .

and	she	rests	from	her	labors	in	that	Home	where	the	weary	are	at	rest	.
和	她	休息	从	她	劳动	在	那	家	在哪里	这	厌倦	是	在	休息	.

她结束了劳作，回到了那疲惫者安息的家园。

[maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['duːɪŋ] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz]

My	brothers	are	all	doing	well	for	themselves	,	and	have	wives	and	families
我的	兄弟	是	全部	正在做	出色地	为了	他们自己	,	和	有	妻子们	和	家庭

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

我的兄弟们都发展得很好，都有了自己的妻子和家庭。

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [sə'ləumi] ['mærid] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

My	father	gave	up	the	business	when	Salome	married	,	and	went	to	live	with
我的	父亲	给予	向上	这	商业	什么时候	莎乐美	已婚	,	和	去	到	居住	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

萨洛梅结婚后，我父亲放弃了生意，搬去和她一起生活。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

He	often	comes	over	to	see	me	,
他	经常	来	超过	到	看	我	,

他经常来看我，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	quiet	of	this	country	place	is	a	great	enjoyment	to	him	.
和	这	安静的	的	这	国家	地方	是	一个	伟大的	享受	到	他	.

他非常享受这片乡村的宁静。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] ['evər] ,

He	is	as	silent	as	ever	,
他	是	作为	沉默的	作为	曾经	,

他一如既往地沉默不语。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bægət] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	it	is	amusing	to	see	him	and	Bagot	sitting	together	over	the	fire	.
和	它	是	有趣	到	看	他	和	巴戈特	坐着	一起	超过	这	火	.

看到他和巴戈特一起坐在火堆旁，真是很有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [oʊld] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

They	have	quite	renewed	their	old	friendship	,	and	are	very	fond	of	each	other
他们	有	相当	更新	他们的	老的	友谊	,	和	是	非常	喜爱	的	每个	其他

;

;
;

他们重拾了昔日的友谊，彼此非常喜欢对方；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

but	when	they	talk	together	,	it	is	an	equal	division	of	labor	,
但	什么时候	他们	讲话	一起	,	它	是	一个	平等的	分配	的	劳动	,

但当他们一起交谈时，则是平等分工。

[fɔːr; fər] ['bægət] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ,

for	Bagot	does	all	the	talking	,	and	my	father	does	all	the	listening	,
为了	巴戈特	做	全部	这	说	,	和	我的	父亲	做	全部	这	聆听	,

因为巴戈特一直在说，而我父亲一直在听。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	yet	it	seems	to	give	them	both	the	greatest	satisfaction	.
和	然而	它	似乎	到	给	他们	两个都	这	最	满意	.

然而，这似乎给他们两人都带来了最大的满足感。

[sə'ləumi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [læst] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Salome	came	over	to	see	us	last	week	with	her	little	girl	,
莎乐美	来了	超过	到	看	我们	最后的	星期	和	她	小的	女孩	,

萨洛梅上周带着她的小女儿来看我们了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [kɑːrt] .

and	in	the	evening	I	drove	them	to	Calvington	in	the	light	cart	.
和	在	这	晚上	我	驾驶	他们	到	-	在	这	光	大车	.

晚上，我用轻便马车把他们送到卡尔文顿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈloʊmiːz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	was	Salome's	birthday	,	and	she	came	over	to	see	me	for	her
它	曾是	莎乐美的	生日	,	和	她	来了	超过	到	看	我	为了	她

['bɜːrθdeɪ] [triːt] ,

birthday	treat	,
生日	对待	,

那天是莎乐美的生日，她过来找我吃生日礼物。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

for	she	and	I	love	each	other	as	much	as	ever	.
为了	她	和	我	爱	每个	其他	作为	很多	作为	曾经	.

因为我和她依然像以前一样深爱着彼此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	lovely	evening	,
它	曾是	一个	迷人的	晚上	,

那是一个美好的夜晚。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

and	as	we	drove	along	the	sun	was	setting	behind	the	distant	hills	.
和	作为	我们	驾驶	沿着	这	太阳	曾是	环境	在后面	这	遥远	丘陵	.

我们驱车前行时，太阳正缓缓落入远处的群山之中。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔːri] , ['goʊldən] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [bluː] ,

The	sky	was	full	of	glory	,	golden	clouds	floated	along	in	the	deepest	blue	,
这	天空	曾是	满的	的	荣耀	,	金的	云	漂浮	沿着	在	这	最深处	蓝色的	,

天空一片辉煌，金色的云朵在深蓝色的天空中飘荡。

[laɪk] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɑːn][æn; ən] ['æʒər] [siː] ,

like	islands	of	glory	on	an	azure	sea	,
喜欢	岛屿	的	荣耀	在	一个	蔚蓝	海	,

如同蔚蓝大海上的荣耀岛屿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [roʊz] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [bɪ'jɑːnd] ,

and	then	there	were	deep	rose	-	colored	and	crimson	clouds	beyond	,
和	然后	那里	是	深的	玫瑰	-	有色	和	赤红	云	超过	,

远处则是深玫瑰色和深红色的云层。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [siː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

which	looked	like	the	glorious	shores	of	this	lovely	sea	,	and	which	were
哪个	看起来	喜欢	这	辉煌	海岸	的	这	迷人的	海	,	和	哪个	是

['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

constantly	changing	,
不断地	变化	,

看起来像这片美丽大海的壮丽海岸，而且景色不断变化。

[bəuθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər] .

both	in	form	and	color	.
两个都	在	形式	和	颜色	.

无论是形状还是颜色。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

We	were	in	good	time	,	and	we	pulled	up	in	a	quiet	bit	of	the	road	,
我们	是	在	好的	时间	,	和	我们	拉	向上	在	一个	安静的	少量	的	这	路	,

我们时间很充裕，把车停在了路边一处僻静的地方。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .

and	looked	at	the	sunset	.
和	看起来	在	这	日落	.

然后眺望日落。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [sə'ləumi] , " [aɪ] [sed] , " [wen] [ðə; ði]
" Don't you think it will look something like that , Salome , " I said , " when the
" 不 你 思考 它 将要 看 某物 喜欢 那 , 莎乐美 , " 我 说 , " 什么时候 这
[lɔːrd] [kʌmz] ? "
Lord comes ? "
主 来 ? "

“莎乐美，你不觉得主来的时候，景象会是那样吗？”我说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was just thinking so , Peter , " she said .
" 我 曾是 只是 思维 所以 , 彼得 , " 她 说 .

“我刚才也是这么想的，彼得，”她说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['evər]['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['sɜːrmən][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ]
" When I was a child , ever after you and I heard that sermon on my birthday
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 曾经 后 你 和 我 听到 那 讲道 在 我的 生日
,
,
,

“当我还是个孩子的时候，自从你和我一起在我生日那天听到那篇布道之后，

[wen'evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [ðæt] [keɪm] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['glɔːri]
whenever such a sky as that came , I thought it was the Lord coming in glory
每当 这样的 一个 天空 作为 那 来了 , 我 想法 它 曾是 这 主 未来 在 荣耀
. "
: "
. "

每当出现那样的天空，我就觉得是主荣耀降临。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [jet] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" But He hasn't come yet , " I said , with a sigh .
" 但 他 还没有 来 然而 , " 我 说 , 和 一个 叹 .

“但他还没有来，”我叹了口气说。

" [noʊ] , " ['ænsər] [sə'ləumi] , " [nɑːt] [jet] , ['piːtər] .
" No , " answered Salome , " not yet , Peter .
" 不 , " 回答 莎乐美 , " 不是 然而 , 彼得 .

“不，”莎乐美回答说，“还没到时候，彼得。”

" - [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['nɪrər] [naʊ] ,
" ' But the Day is nearer now ,
" - 但 这 天 是 更近 现在 ,

“但是那一天越来越近了，

[fɑːr] ['nɪrər] , —
Far nearer , —
远的 更近 , —

更近了，——

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ]
And the signs of His approach
和 这 标志 的 他的 方法

以及祂临近的迹象

[fɑːr] ['klɪrər] ! - "
Far clearer ! - "
远的 更清晰 ! - "

清晰多了！

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] , [sə'ləumi] , " [aɪ] [sed] .
" That's a very comforting thought , Salome , " I said .
" 那就是 一个 非常 令人感到安慰 想法 , 莎乐美 , " 我 说 .

“这真是令人欣慰的想法，莎乐美，”我说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [hɪm] , ['piːtər] , " [sed] [maɪ] ['sɪstər] .
" You would like that hymn , Peter , " said my sister .
" 你 会 喜欢 那 圣歌 , 彼得 , " 说 我的 姐姐 .

“彼得，你会喜欢那首赞美诗的，”我姐姐说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" I had a copy of it given me the other day ,
" 我 有 一个 复制 的 它 给定 我 这 其他 天 ,

“前几天有人给了我一份副本，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I will send it to you .
和 我 将要 发送 它 到 你 .

我会把它寄给你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" And this morning the hymn arrived , and I have just been reading it to
" 和 这 早晨 这 圣歌 到达的 , 和 我 有 只是 到过 阅读 它 到
['bægət][ænd; ənd] [keit] .
Bagot and Kate .
巴戈特 和 凯特 .

“今天早上赞美诗到了，我刚刚把它读给巴戈特和凯特听。”

" - [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" ' YE SEE THE DAY APPROACHING .
" - 耶 看 这 天 接近 .

“你们看见那日子临近了。”

" - [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [lʌv] ,
" ' When we were little children , and heard of Jesus ' love ,
" - 什么时候 我们 是 小的 孩子们 , 和 听到 的 耶稣 - 爱 ,

“当我们还是小孩子的时候，就听过耶稣的爱，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'bʌv] .
We often wished that He would come , and take us all above .
我们 经常 希望 那 他 会 来 , 和 拿 我们 全部 多于 .

我们常常盼望祂能降临，将我们接到天上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['nɪrər] [naʊ] ,
But the Day is nearer now ,
但 这 天 是 更近 现在 ,

但现在，这一天越来越近了。

[fɑːr] ['nɪrər] , —
Far nearer , —
远的 更近 , —

更近了，——

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ]
And the signs of His approach
和 这 标志 的 他的 方法

以及祂临近的迹象

[fɑːr] ['klɪrər] !
Far clearer !
远的 更清晰 !

清晰多了！

" - [ænd; ənd][ɔːft] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] , [æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" ' And oft , with childish fancy , at the closing of the day ,
" - 和 经常 , 和 幼稚 想要 , 在 这 结束 的 这 天 ,

“而且常常带着孩子般的幻想，在一天结束时，

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['goʊldən] [klaʊdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

We	hoped	that	in	those	golden	clouds	the	King	was	on	His	way	.
我们	希望	那	在	那些	金的	云	这	国王	曾是	在	他的	方式	.

我们希望，在那金色的云朵中，国王正缓缓而来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['nɪrər] [naʊ] ,

But	the	Day	is	nearer	now	,
但	这	天	是	更近	现在	,

但现在，这一天越来越近了。

[fɑːr] ['nɪrər] , —

Far	nearer	,	—
远的	更近	,	—

更近了，——

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ]

And	the	signs	of	His	approach
和	这	标志	的	他的	方法

以及祂临近的迹象

[fɑːr] ['klɪrər] !

Far	clearer	!
远的	更清晰	!

清晰多了！

" - [lɔːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] , [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɑːr; ər][fled] ;

"	'	Lord	,	we	are	growing	older	,	those	days	and	years	are	fled	;
"	-	主	,	我们	是	生长	老	,	那些	天	和	年	是	逃亡	;

“主啊，我们正在变老，那些日子和岁月都已逝去；

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi] [lʌvd] [ɑːr; ər] [ded] .

And	time	and	change	have	done	their	work	;	and	some	we	loved	are	dead	.
和	时间	和	改变	有	完毕	他们的	工作	;	和	一些	我们	喜爱	是	死的	.

时间变迁，我们挚爱的人已经离世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['nɪrər] [naʊ] ,

But	the	Day	is	nearer	now	,
但	这	天	是	更近	现在	,

但现在，这一天越来越近了。

[fɑːr] ['nɪrər] , —

Far	nearer	,	—
远的	更近	,	—

更近了，——

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'proʊtʃ]

And	the	signs	of	Thine	approach
和	这	标志	的	瘦	方法

以及你临近的迹象

[fɑːr] ['klɪrər] !

Far	clearer	!
远的	更清晰	!

清晰多了！

" - [lɔːrd] , [meɪk] [ˌjuː 'es]['evər] ['redi] , [æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] ['hɜːri] [baɪ] ,

"	'	Lord	,	make	us	ever	ready	,	as	each	day	hurries	by	,
"	-	主	,	制作	我们	曾经	准备好	,	作为	每个	天	匆忙	经过	,

“主啊，让我们时刻做好准备，因为每一天都匆匆流逝，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['welkəm] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , — " [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz] [naɪ] !

To	raise	the	welcome	shout	of	joy	,	—	"	The	Lord	our	King	is	nigh	!
到	增加	这	欢迎	喊	的	喜悦	,	—	"	这	主	我们的	国王	是	夜	!

发出欢呼雀跃的喜乐之声——“我们的主王近了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['nɪrər] [naʊ] ,

"	But	the	Day	is	nearer	now	,
"	但	这	天	是	更近	现在	,

“但是那一天越来越近了，

[fɑːr] ['nɪrər] , —

Far	nearer	,	—
远的	更近	,	—

更近了，——

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [əˈproʊtʃ]

And	the	signs	of	Thine	approach
和	这	标志	的	瘦	方法

以及你临近的迹象

[fɑːr] ['klɪrər] ! - "

Far	clearer	!	'	"
远的	更清晰	!	-	"

清晰多了！

" [eɪˈmenˌɑːˈmen] , " [sed] ['bægət] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

"	Amen	,	"	said	Bagot	,	when	I	had	finished	reading	.
"	阿门	,	"	说	巴戈特	,	什么时候	我	有	完成的	阅读	.

“阿门，”巴戈特在我读完后说道。

" - ['iːv(ə)n][soʊ] , [kʌm] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] . -

"	'	Even	so	,	come	,	Lord	Jesus	.	'
"	-	甚至	所以	,	来	,	主	耶稣	.	-

“即便如此，主耶稣，请你来。”

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] : [dʒɑːn] ['wɪlsn] & [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .

University	Press	:	John	Wilson	&	Son	,	Cambridge	.
大学	按	:	约翰	威尔逊	&	儿子	,	剑桥	.

大学出版社：John Wilson & Son，剑桥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神